叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗集（两卷本），第一卷(poems In Two Volumes, Volume 1) 000001

2. 诗集（两卷本），第一卷(poems In Two Volumes, Volume 1) 000002

3. 诗集（两卷本），第一卷(poems In Two Volumes, Volume 1) 000003

4. 诗集（两卷本），第一卷(poems In Two Volumes, Volume 1) 000004

5. 诗集（两卷本），第一卷(poems In Two Volumes, Volume 1) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗集（两卷本），第一卷(Poems in Two Volumes, Volume 1)

第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
E - text prepared by Project Gutenberg Distributed Proofreaders
E - 文本 准备 经过 项目 古腾堡 分布式 校对员

由古腾堡计划分布式校对员编写的电子文本

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

['poʊəmz] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] ,
POEMS IN TWO VOLUMES ,
诗歌 在 二 卷 ,

诗集共两卷

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ]
BY WILLIAM WORDSWORTH
经过 威廉 华兹华斯

威廉·华兹华斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['bælədz] .
AUTHOR OF THE LYRICAL BALLADS .
作者 的 这 抒情的 民谣 .

《抒情歌谣集》的作者。

- - ['soʊnoʊ]['tɪbaɪ]['mjuːzə] -
Posterius graviore sono tibi Musa loquetur
- - 索诺 胫骨 穆萨 -

Posterius graviore sono tibi Musa loquetur

['nɒstrə] : - [kʌm] - ['miːhiː] ['tempərə] ['frukˌtus] .
Nostra : dabunt cum securos mihi tempora fructus .
我们的 : - 精液 - mihi 时间 果实 .

Nostra：dabunt cum securos mihi tempora fructus。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzi]
To the Daisy
到 这 雏菊

致雏菊

[lu'i:zə]
Louisa
路易莎

路易莎

[fɪ'deləti]
Fidelity
富达

富达

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
She was a Phantom of delight
她 曾是 一个 幻影 的 喜

她是一位令人愉悦的幽灵。

[ðə; ði] ['redbrest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]
The Redbreast and the Butterfly
这 红胸鸟 和 这 蝴蝶

红胸知更鸟和蝴蝶

[ðə; ði] ['seɪlərz] ['mʌðə(r)]
The Sailor's Mother
这 水手的 母亲

水手的母亲

[tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['seləndaɪn]
To the Small Celandine
到 这 小的 白屈菜

致小白屈菜

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊə(r)]
To the same Flower
到 这 相同的 花

致同一朵花

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['wɒriə(r)]
Character of the Happy Warrior
特点 的 这 快乐的 战士

快乐战士的性格

[ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ['kɑ:s(ə)l]
The Horn of Egremont Castle
这 喇叭 的 埃格雷蒙特 城堡

埃格雷蒙特城堡的号角

[ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑ:grət] — — [ɒv; əv] — —
The Affliction of Margaret — — of — —
这 痛苦 的 玛格丽特 — — 的 — —

玛格丽特的苦难——的——

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz]
The Kitten and the falling Leaves
这 小猫 和 这 坠落 树叶

小猫和落叶

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv] -
The Seven Sisters , or the Solitude of Binnorie
这 七 姐妹 , 或者 这 孤独 的 -

七姐妹，或宾诺里的孤独

[tu:; tə][eɪtʃ] . [si:] . , [sɪks] [j'iəz] [əʊld]
To H . C . , six Years old
到 H . C . , 六 年 老的

致HC，六岁

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [biːn]
Among all lovely things my Love had been
之中 全部 迷人的 事物 我的 爱 有 到过

在所有美好的事物中，我的爱曾是

[ai] - [ə'mʌŋ] [ˌʌn'nəʊn] [men]
I travell'd among unknown Men
我 - 之中 未知 男人

我曾游历于不知名的男人们之间

[əʊd] [tuː; tə] ['djuːti]
Ode to Duty
颂 到 责任

责任颂

['poʊəmz] , [kəm'pəʊzd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [tʊə(r)] , ['tʃiːfli] [ɒn] [fʊt] . [wʌn] .
POEMS , COMPOSED DURING A TOUR , CHIEFLY ON FOOT . 1 .
诗歌 , 由 期间 一个 旅游 , 主要 在 脚 . 1 .

诗歌，创作于一次主要以步行为主的旅行中。1.

Beggars2 .
Beggars2 .
Beggars2 .

乞丐2。

[tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ] - Lark3 .
To a Sky - Lark3 .
到 一个 天空 - Lark3 .

致云雀3。

[wɪð] [haʊ] [sæd] [steps] , [əʊ] [muːn] , [ðaʊ] - [ðə; ði] Sky4 .
With how sad Steps , O Moon , thou climb'st the Sky4 .
和 如何 伤心 步骤 , 哦 月亮 , 你 - 这 Sky4 .

月亮啊，你攀登天空的步伐多么悲伤啊！

['ælɪs] Fell5 .
Alice Fell5 .
爱丽丝 Fell5 .

爱丽丝·费尔5.

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]
Resolution and Independence
解决 和 独立

决心与独立

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

['prefətri] ['sɒnɪt]
Prefatory Sonnet
序言 十四行诗

序言十四行诗

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːst] — [ˌmɪsə'leɪniəs] ['sɒnɪts] . [wʌn] . [ˌtuː'tuː] . [θriː] .
THE FIRST — MISCELLANEOUS SONNETS . 1 . 2 . 3 .
这 第一的 — 各种各样的 十四行诗 . 1 . 2 . 3 .

第一卷——杂项十四行诗。1.2.3.

[kəm'pəʊzd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [hɪlz] , Yorkshire4 . [faɪv] .
Composed after a Journey across the Hamilton Hills , Yorkshire4 . 5 .
由 后 一个 旅行 穿过 这 汉密尔顿 丘陵 , Yorkshire4 . 5 .

创作于穿越约克郡汉密尔顿山的旅程之后 4.5。

[tuː; tə] Sleep6 .
To Sleep6 .
到 Sleep6 .

睡眠6。

[tuː; tə] Sleep7 .
To Sleep7 .
到 Sleep7 .

7. 入睡

[tuː; tə] Sleep8 . [naɪn] .
To Sleep8 . 9 .
到 Sleep8 . 9 .

睡眠8.9。

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] Duddon10 .
To the River Duddon10 .
到 这 河 Duddon10 .

到达登河10。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɒv; əv]['maɪk(ə)l] Angelo11 .
From the Italian of Michael Angelo11 .
从 这 意大利语 的 迈克尔 Angelo11 .

源自意大利的米开朗基罗11。

[frɒm; frəm][ðə; ði] same12 .
From the same12 .
从 这 same12 .

来自同一12。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .
From the same .
从 这 相同的 .

来自同一地点。

[tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] Being13 .
To the Supreme Being13 .
到 这 最高 Being13 .

致至高无上的神13.

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] ['ɜːli] Youth14 .
Written in very early Youth14 .
书面 在 非常 早期的 Youth14 .

写于青少年早期14年。

[kəm'pəʊzd] [ə'pɒn] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] , [sept] . [θriː] , - . - . - .
Composed upon Westminster Bridge , Sept . 3 , 180315 . 16 . 17 .
由 之上 威斯敏斯特 桥 , 九月 . 3 , - . - . - .

作于威斯敏斯特桥，1803年9月3日15.16.17。

[tuː; tə] — — - . - . - .
To — — 18 . 19 . 20 .
到 — — - . - . - .

至——18.19.20。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [reɪzli] ['kælvərt]
To the Memory of Raisley Calvert
到 这 记忆 的 雷斯利 卡尔弗特

谨以此纪念雷斯利·卡尔弗特

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] — ['sɒnɪts] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪbəti] .
THE SECOND — SONNETS DEDICATED TO LIBERTY .
这 第二 — 十四行诗 投入的 到 自由 .

第二卷——献给自由的十四行诗。

['kɒntents] . [wʌn] .
CONTENTS . 1 .
内容 . 1 .

目录.1.

[kəm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [nɪə(r)] ['kæleɪ] , ['ɔːgəst] , -
Composed by the Sea - side , near Calais , August , 1802
由 经过 这 海 - 边 , 靠近 加莱 , 八月 , -

创作于1802年8月，加莱附近海边

[ˌtuː'tuː] . [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] Reed3 .
2 . Is it a Reed3 .
2 . 是 它 一个 Reed3 .

2. 这是 Reed3 吗?

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [kəm'pəʊzd] [nɪə(r)] ['kæleɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - , ['ɔːgəst] 7th ,
To a Friend , composed near Calais , on the Road leading to Ardres , August 7th ,
到 一个 朋友 , 由 靠近 加莱 , 在 这 路 领导 到 - , 八月 7th ,
- . [faɪv] . [sɪks] .
18024 . 5 . 6 .
- . 5 . 6 .

致一位朋友，写于加莱附近，在通往阿尔德雷的路上，1802年8月7日。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] Republic7 .
On the Extinction of the Venetian Republic7 .
在 这 灭绝 的 这 威尼斯 Republic7 .

论威尼斯共和国的灭亡7.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] Sweden8 .
The King of Sweden8 .
这 国王 的 Sweden8 .

瑞典国王8.

[tuː; tə] [tuː'sɑːnt] - . - .
To Toussaint L'Ouverture9 . 10 .
到 杜桑 - . - .

致杜桑·卢维杜尔9.10。

[kəm'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [nɪə(r)] ['dəʊvə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] Landing11 . - .
Composed in the Valley near Dover , on the Day of Landing11 . 12 .
由 在 这 谷 靠近 多佛 , 在 这 天 的 Landing11 . - .

于登陆日（11月12日）在多佛附近的山谷中创作。

[θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] Switzerland13 .
Thought of a Briton on the Subjugation of Switzerland13 .
想法 的 一个 英国人 在 这 征服 的 Switzerland13 .

一位英国人对瑞士被征服的看法13。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [sep'tembə(r)] , - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Written in London , September , 180214 . 15 . 16 . 17 . 18 . 19 . 20 . 21 . 22 . 23 .
书面 在 伦敦 , 九月 , - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .

写于伦敦，1802 年 9 月 14.15.16.17.18.19.20.21.22.23。

[tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][kent] . [ɒk'təʊbə(r)] , - . - .
To the Men of Kent . October , 180324 . 25 .
到 这 男人 的 肯特 . 十月 , - . - .

致肯特郡的男士们。1803年10月24.25。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Anticipation .
预期 .

预期。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 180326 .
十月 , - .

1803年10月26日。

[nəʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记：

[[træns'kraɪbə(r)] - [nəʊt] : [ðə; ði] [nəʊts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm]]
[Transcribers ' Note : the Notes will be found at the End of the Volume]
[转录员 - 笔记 : 这 笔记 将要 是 成立 在 这 结尾 的 这 体积]

【转录者注：注释位于卷末】

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzi] .
TO THE DAISY .
到 这 雏菊 .

致雏菊。

[ɪn] [juːθ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [ai] [went]
In youth from rock to rock I went
在 青年 从 岩石 到 岩石 我 去

年轻时，我从摇滚乐一路走到另一块摇滚乐。

[frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [ɪn] [ˌdɪskən'tent]
From hill to hill , in discontent
从 爬坡道 到 爬坡道 , 在 不满

从一座山到另一座山，满怀不满

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] ,
Of pleasure high and turbulent ,
的 乐趣 高的 和 湍流 ,

极致的快感，既强烈又汹涌澎湃，

[məʊst] [pliːzd] [wen] [məʊst] [ʌn'iːzi] ;
Most pleas'd when most uneasy ;
最多 高兴 什么时候 最多 不安 ;

最不安时最快乐；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [əʊn] [dɪ'laɪts] [ai] [meɪk] ,
But now my own delights I make ,
但 现在 我的 自己的 美味 我 制作 ,

但现在，我自己创造快乐，

[maɪ] [θɜːst] [æt; ət] ['evri] [rɪl] [kæn; kən] [sleɪk] ,
My thirst at every rill can slake ,
我的 口渴 在 每一个 溪流 能 熄灭 ,

每条小溪都能解我的渴，

[ænd; ənd]['glædli] ['neɪtʃərz] [lʌv] [pɑː'teɪk]
And gladly Nature's love partake
和 乐意 自然的 爱 参加

而大自然的爱也欣然参与其中

[ɒv; əv] [ðiː] , [swiːt] ['deɪzi] !
Of thee , sweet Daisy !
的 你 , 甜的 雏菊 !

亲爱的黛西！

[wen] [suːðd] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] ['maɪldə(r)] [eəz] ,
When soothed a while by milder airs ,
什么时候 舒缓 一个 尽管 经过 较温和 播出 ,

在温和的空气中舒缓片刻后，

[ðiː] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [weəz] -
Thee Winter in the garland wears
汝 冬天 在 这 花环 穿着 -

花环中的冬日佩戴着

[ðæt] ['θɪnli] [ʃeɪdz] [hɪz; ɪz] [fjuː] [greɪ] [heəz] ;
That thinly shades his few grey hairs ;
那 薄薄的 色调 他的 很少 灰色的 头发 ;

那淡淡的白发遮住了他稀疏的几根白发；

[sprɪŋ] ['kænɒt] [ʃʌn] [ðiː] ;
Spring cannot shun thee ;
春天 不能 回避 你 ;

春天无法拒绝你；

[həʊl] ['sʌmə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [baɪ] [raɪt] ;
Whole summer fields are thine by right ;
所有的 夏天 字段 是 你的 经过 正确的 ;

整个夏季田野都属于你，这是你的权利；

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] , ['melənkəli] [waɪt] !
And Autumn , melancholy Wight !
和 秋天 , 忧郁 怀特岛 !

还有秋天，忧郁的怀特岛！

[dʌθ] [ɪn] [ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] [hed] [dɪ'laɪt]
Doth in thy crimson head delight
确实 在 你的 赤红 头 喜

愿你那绯红的秀发令你欢欣雀跃

[wen] [reɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðiː] .
When rains are on thee .
什么时候 雨 是 在 你 .

当雨水降临你身时。

[ɪn] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [bændz] , [ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [treɪn] ,
In shoals and bands , a morrice train ,
在 浅滩 和 乐队 , 一个 莫里斯 火车 ,

成群结队，莫里斯舞曲，

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ;
Thou greet'st the Traveller in the lane ;
你 - 这 游客 在 这 车道 ;

你在小路上向旅人问好；

[ɪf] ['welkəm] [wʌns] [ðaʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [geɪn] ;
If welcome once thou count'st it gain ;
如果 欢迎 一次 你 - 它 获得 ;

如果受到欢迎一次，你就会再次感受到它；

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [dɔːnt] , -
Thou art not daunted ,
你 艺术 不是 畏惧 , -

你并不畏惧，

[nɔː(r)] - [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [set] [æt; ət] [nɔːt] ;
Nor car'st if thou be set at naught ;
也不 - 如果 你 是 放 在 零 ;

即使你被置于虚无之中，也不要害怕；

[ænd; ənd] [ɒft] [ə'ləʊn] [ɪn] [nuk] [rɪ'məʊt]
And oft alone in nooks remote
和 经常 独自的 在 角落 偏僻的

而且常常独自一人在偏僻的角落里

[wiː; wi] [miːt] [ðiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ,
We meet thee , like a pleasant thought ,
我们 见面 你 , 喜欢 一个 令人愉快的 想法 ,

我们遇见你，就像遇见一个美好的念头。

[wen] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .
When such are wanted .
什么时候 这样的 是 通缉 .

当需要这样的情况时。

[biː; bi] ['vaiəlits] [ɪn] [ðeə(r)] ['siːkrət] [mjuːz]
Be Violets in their secret mews
是 紫罗兰 在 他们的 秘密 巷子

像紫罗兰一样，隐匿在她们的秘密小巷里

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['wɒntən] ['zefə(r)] [tʃuːz] ;
The flowers the wanton Zephyrs chuse ;
这 花朵 这 放肆 微风 选择 ;

任性的西风所选择的花朵；

[praʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rəʊz] , [wɪð] [reɪnz] [ænd; ənd] [djuːz]
Proud be the Rose , with rains and dews
自豪的 是 这 玫瑰 , 和 雨 和 露水

玫瑰骄傲，沐浴着雨露。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'pɜrlɪŋ] ;
Her head impearling ;
她 头 珍珠 ;

她的头像被珍珠刺穿了；

[ðaʊ] [wɪð] [les] [æm'bɪʃəs] [eɪm] ,
Thou liv'st with less ambitious aim ,
你 liv'st 和 较少的 雄心勃勃 目的 ,

你生活的目标不那么远大，

[jet] [hæst] [nɒt] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [feɪm] ;
Yet hast not gone without thy fame ;
然而 哈斯特 不是 已消失 没有 你的 名声 ;

然而，你的名声并未就此消逝；

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [kleɪm]
Thou art indeed by many a claim
你 艺术 的确 经过 许多 一个 宣称

你确实被许多人所认可

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['dɑːlɪŋ] .
The Poet's darling .
这 诗人的 亲爱的 .

诗人的宠儿。

[ɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm] [reɪnz] [hiː; hi] [flai] ,
If to a rock from rains he fly ,
如果 到 一个 岩石 从 雨 他 飞 ,

如果他飞到一块岩石上躲避雨水，

[ɔː(r)] , [sʌm; səm] [braɪt] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl][skaɪ] ,
Or , some bright day of April sky ,
或者 , 一些 明亮的 天 的 四月 天空 ,

或者，某个四月晴朗的日子。

[baɪ][hɒt] ['sʌnʃaɪn] [laɪ]
Imprison'd by hot sunshine lie
被监禁 经过 热的 阳光 说谎

被炽热的阳光囚禁的谎言

[nɪə(r)][ðə; ði] [griːn] ['hɒli] ,
Near the green holly ,
靠近 这 绿色的 冬青 ,

在绿色冬青树附近，

[ænd; ənd] ['wɪərəli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃʊd; ʃəd][feə(r)] ;
And wearily at length should fare ;
和 疲劳 在 长度 应该 票价 ;

最终，疲惫不堪的结局终将到来；

[hiː; hi] [niːd] [bʌt; bət] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
He need but look about , and there
他 需要 但 看 关于 , 和 那里

他只需环顾四周，就能看到那里

[ðaʊ] [ɑːt] !
Thou art !
你 艺术 !

你是！

[ə; eɪ] [frend] [æt; ət][hænd] , [tuː; tə][skeə(r)]
a Friend at hand , to scare
一个 朋友 在 手 , 到 吓

身边有个朋友，吓唬吓唬

[hɪz; ɪz] ['melənkəli] . -
His melancholy . 40
他的 忧郁 . -

他的忧郁。40

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [baɪ] [rɒk] [ɔː(r)]['baʊə(r)] ,
A hundred times , by rock or bower ,
一个 百 时代 , 经过 岩石 或者 凉亭 ,

一百次，靠着岩石或凉亭，

[eə(r)] [ðʌs] [ai][hæv; həv][leɪn] - [æn; ən]['aʊə(r)] ,
Ere thus I have lain couch'd an hour ,
埃雷 因此 我 有 莱恩 - 一个 小时 ,

我躺卧了一个小时之前，

[hæv; həv][ai] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðaɪ] [swiːt] ['paʊə(r)]
Have I derived from thy sweet power
有 我 衍生的 从 你的 甜的 力量

我是否从你甜蜜的力量中汲取了灵感？

[sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] ;
Some apprehension ;
一些 忧虑 ;

有些担忧；

[sʌm; səm] ['stedi] [lʌv] ; [sʌm; səm] [briːf] [dɪ'laɪt] ;
Some steady love ; some brief delight ;
一些 稳定的 爱 ; 一些 简短的 喜 ;

一些稳定的爱；一些短暂的快乐；

[sʌm; səm] ['meməri] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] ;
Some memory that had taken flight ;
一些 记忆 那 有 已采取 航班 ;
一段飘散的记忆；

[sʌm; səm] [tʃaɪm] [ɒv; əv]['fænsi] [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] ;
Some chime of fancy wrong or right ;
一些 钟声 的 想要 错误的 或者 正确的 ;
一些奇特的钟声，无论对错；

[ɔː(r)] [streɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Or stray invention .
或者 流浪 发明 .
或者只是偶然的发明。

[ɪf] ['steɪtli] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][ˌem 'iː] [bɜːn] ,
If stately passions in me burn ,
如果 庄严 激情 在 我 烧伤 ,
如果我心中燃烧着庄严的激情，

[ænd; ənd][wʌn] [tʃɑːns] [lʊk] [tuː; tə] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ,
And one chance look to Thee should turn ,
和 一 机会 看 到 汝 应该 转动 ,
而一次偶然的机会，看向你，就会转变，

[ai] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌmblə] [ɜːn]
I drink out of an humbler urn
我 喝 出去 的 一个 谦逊 瓮
我用一个更简陋的瓮喝水

[ə; eɪ] ['loʊliər] ['pleʒə(r)] ;
A lowlier pleasure ;
一个 低级 乐趣 ;
一种低级的乐趣；

[ðə; ði] ['həʊmli] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hiːd]
The homely sympathy that heeds
这 家常的 同情 那 注意
体贴入微的同情

[ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf] , ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [briːdz] ;
The common life , our nature breeds ;
这 常见的 生活 , 我们的 自然 品种 ;
平凡的生活，是我们自然孕育的；

[ə; eɪ] ['wɪzdəm] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz]
A wisdom fitted to the needs
一个 智慧 适配 到 这 需求
符合需求的智慧

[ɒv; əv] [hɑːts] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
Of hearts at leisure .
的 心 在 闲暇 .
心境平和。

[wen] , ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [reɪ] ,
When , smitten by the morning ray ,
什么时候 , 迷恋 经过 这 早晨 射线 ,
当被晨曦所照耀时，

[ai] [siː] [ðiː] [raɪz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
I see thee rise alert and gay ,
我 看 你 上升 警报 和 同性恋 ,
我看到你警觉而快乐地升起，

[ðen] , ['flaʊə(r)] !
Then , chearful Flower !
然后 , 快乐的 花 !

然后，欢快的花朵！

[maɪ] ['spɪrɪt] [pleɪ]
my spirits play
我的 烈酒 玩

我的灵魂游戏

[wɪð] ['kɪndrəd] ['məʊʃn] : -
With kindred motion : 60
和 亲属 运动 : -

与同类动作：60

[æt; ət] [dʌsk] , [aɪv] ['seldəm] [mɑːrkt] [ðiː] [pres]
At dusk , I've seldom mark'd thee press
在 黄昏 , 我已经 很少 标记 你 按

黄昏时分，我很少注意到你。

[ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] ,
The ground , as if in thankfulness ,
这 地面 , 作为 如果 在 感恩 ,

大地仿佛在表达感激之情，

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
Without some feeling , more or less ,
没有 一些 感觉 , 更多的 或者 较少的 ,

没有某种感觉，或多或少，

[ɒv; əv] [truː] [dɪ'vəʊʃn] .
Of true devotion .
的 真的 虔诚 .

真挚的奉献。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai]['nʌmbə(r)] [jet] ,
And all day long I number yet ,
和 全部 天 长的 我 数字 然而 ,

我整天都在数着，

[ɔːl] ['siːz(ə)nz] [θruː] , [ə'nʌðə(r)] [det] ,
All seasons through , another debt ,
全部 季节 通过 , 其他 债务 ,

四季更迭，又一笔债务。

[wɪtʃ] [ai][weər'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [met] ,
Which I wherever thou art met ,
哪个 我 无论 你 艺术 遇见 ,

无论你在哪里与我相遇，

[tuː; tə] [ðiː] [ˌeɪ 'em] ['əʊɪŋ] ;
To thee am owing ;
到 你 是 欠款 ;

我欠你一份情；

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][blaɪnd] [sens] ;
An instinct call it , a blind sense ;
一个 本能 称呼 它 , 一个 瞎的 感觉 ;

可以称之为本能，一种盲目的感觉；

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] , -
A happy , genial influence , 70
一个 快乐的 , 和蔼可亲 影响 , -

一位快乐、和蔼可亲的人，70岁

['kʌmɪŋ] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [nɔː(r)] [wens] ,
Coming one knows not how nor whence ,
未来 一 知道 不是 如何 也不 何处 ,

来者不明，来历不明。

[nɔː(r)] ['wɪðə(r)] ['gəʊɪŋ] .
Nor whither going .
也不 往哪里去 去 .

也不去往何方。

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] !
Child of the Year !
孩子 的 这 年 !

年度儿童!

[ðæt] [raʊnd] [dʌst] [rʌn]
that round dost run
那 圆形的 朋友 跑步

那轮 dost run

[ðaɪ] [kɔːs] , [bəʊld] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Thy course , bold lover of the sun ,
你的 课程 , 大胆的 情人 的 这 太阳 ,

你的航程，勇敢的太阳爱好者，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gʌn]
And chearful when the day's begun
和 快乐的 什么时候 这 天 开始

一天开始时，心情愉悦。

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ['levərət] ,
As morning Leveret ,
作为 早晨 莱弗雷特 ,

早上，利弗雷特

[ðaʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['poʊɪts] [preɪz] [ʃælt] [geɪn] ;
Thou long the Poet's praise shalt gain ;
你 长的 这 诗人的 称赞 应 获得 ;

你必将赢得诗人的赞誉;

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [mɔː(r)] [baɪ] [men]
Thou wilt be more belov'd by men
你 枯萎 是 更多的 亲爱的 经过 男人

你将更受人喜爱

[ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] ; [ðaʊ] [nɒt] [ɪn] [veɪn]
In times to come ; thou not in vain
在 时代 到 来 ; 你 不是 在 徒劳

将来，你并非徒劳。

[ɑːt] ['neɪtʃərz] ['feɪvərɪt] . -
Art Nature's Favorite . 80
艺术 自然的 最喜欢的 . -

艺术之自然的挚爱.80

[lu'iːzə] .
LOUISA .
路易莎 .

路易莎。

[ai] [met] [lu'iːzə] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;
I met Louisa in the shade ;
我 遇见 路易莎 在 这 阴影 ;

我在树荫下遇见了路易莎;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['lʌvli] [meɪd] ,
And , having seen that lovely Maid ,
和 ， 拥有 已见 那 迷人的 女佣 ，

而当我看到那位美丽的少女时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ]
Why should I fear to say
为什么 应该 我 害怕 到 说

我为何要害怕说出来

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['rʌdi] , [fliːt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
That she is ruddy , fleet , and strong ;
那 她 是 红润 ， 舰队 ， 和 强的 ；

她面色红润，身姿矫健，力大无穷；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [kæn; kən] [liːp] [ə'lɒŋ] ,
And down the rocks can leap along ,
和 向下 这 岩石 能 飞跃 沿着 ，

然后可以沿着岩石跳下去，

[laɪk] [rɪvjʊ'lɪts] [ɪn] [meɪ] ?
Like rivulets in May ?
喜欢 小溪 在 可能 ？

像五月的小溪一样？

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [smaɪlz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ˌʌn'nəʊn] ;
And she hath smiles to earth unknown ;
和 她 有 微笑 到 地球 未知 ；

她曾向世人展现过不为人知的微笑；

[smaɪlz] , [ðæt] [wɪð] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
Smiles , that with motion of their own
微笑 ， 那 和 运动 的 他们的 自己的

微笑，带着它们自己的动作

[duː; də] [spred] , [ænd; ənd] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [raɪz] ;
Do spread , and sink , and rise ;
做 传播 ， 和 下沉 ， 和 上升 ；

会扩散、下沉和上升；

[ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] ['endləs] [pleɪ] , -
That come and go with endless play ,
那 来 和 去 和 无尽的 玩 ， -

来来去去，永无止境，

[ænd; ənd] ['evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
And ever , as they pass away ,
和 曾经 ， 作为 他们 经过 离开 ，

而当他们逝去时，

[ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Are hidden in her eyes .
是 隐 在 她 眼睛 .

藏在她眼中。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] - [həʊm] ;
She loves her fire , her Cottage - home ;
她 爱 她 火 ， 她 小屋 - 家 ；

她热爱她的炉火，热爱她的小屋；

[jet] ['or] [ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊm]
Yet o'er the moorland will she roam
然而 超过 这 荒原 将要 她 漫游

然而，她仍将漫游在荒原之上。

[ɪn] ['weðə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [bliːk] ;
In weather rough and bleak ;
在 天气 粗糙的 和 苍凉 ;

在恶劣和荒凉的天气中;

[ænd; ənd] [wen] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [streɪnz] ,
And when against the wind she strains ,
和 什么时候 反对 这 风 她 菌株 ,

当她逆风奋力时,

[əʊ] ! [mait] [ai] [kɪs] [ðə; ði] ['maʊntən] [reɪnz]
Oh ! might I kiss the mountain rains
哦 ! 可能 我 吻 这 山 雨

哦!我能否亲吻山间的雨水?

[ðæt] ['spɑːk(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
That sparkle on her cheek .
那 火花 在 她 脸颊 .

她脸颊上闪着光。

[teɪk] [ɔːl] [ðæts] [maɪn] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] - ,
Take all that's mine ' beneath the moon ' ,
拿 全部 那就是 矿 - 下面 这 月亮 - ,

拿走我"月下"的一切,

[ɪf] [ai] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [nuːn] -
If I with her but half a noon 20
如果 我 和 她 但 一半 一个 中午 -

如果我和她在一起,但只有中午20点半

[meɪ] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz]
May sit beneath the walls
可能 坐 下面 这 墙壁

可能位于墙下

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] [keɪv] , [ɔː(r)] ['mɒsi] [nʊk] ,
Of some old cave , or mossy nook ,
的 一些 老的 洞穴 , 或者 苔藓 角落 ,

在某个古老的洞穴,或长满青苔的角落里,

[wen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] ,
When up she winds along the brook ,
什么时候 向上 她 风 沿着 这 溪 ,

她沿着小溪蜿蜒而上,

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['wɔtəː,fɔls] .
To hunt the waterfalls .
到 打猎 这 瀑布 .

去寻找瀑布。

[fɪ'deləti] .
FIDELITY .
忠诚 .

富达。

[ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [h'iəz] ,
A barking sound the Shepherd hears ,
一个 叫声 声音 这 牧羊人 听到 ,

牧羊人听到狗吠声,

[ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔː(r)] [fɒks] ;
A cry as of a Dog or Fox ;
一个 哭 作为 的 一个 狗 或者 狐狸 ;

像狗或狐狸一样的叫声;

[hiː; hi][hɔːlts] , [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He halts , and searches with his eyes
他 停止 , 和 搜索 和 他的 眼睛

他停下脚步，用目光搜寻着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skætɚd] [rɒks] :
Among the scatter'd rocks :
之中 这 散落的 岩石 :

在散落的岩石之间：

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['dɪstəns] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn]
And now at distance can discern
和 现在 在 距离 能 辨别

现在即使远距离也能分辨出来。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [fɜːn] ;
A stirring in a brake of fern ;
一个 搅拌 在 一个 制动 的 蕨类 ;

蕨丛中一阵骚动；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [liːps] [aʊt]
From which immediately leaps out
从 哪个 立即地 跳跃 出去

由此立刻跳出来

[ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [rʌnz] [ə'baʊt] .
A Dog , and yelping runs about .
一个 狗 , 和 尖叫 跑步 关于 .

一只狗，边跑边叫。

[ðə; ði][dɒg][ɪz][nɒt][ɒv; əv] ['maʊntən] [briːd] ;
The Dog is not of mountain breed ;
这 狗 是 不是 的 山 品种 ;

这只狗不是山地犬；

[ɪts] ['məuʃənz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] ;
It's motions , too , are wild and shy ;
它是 运动 , 也 , 是 荒野 和 害羞的 ;

它的动作也既狂野又羞涩；

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepəd] [θɪŋks] ,
With something , as the Shepherd thinks ,
和 某物 , 作为 这 牧羊人 思考 ,

牧羊人心想，或许有什么东西……

[ʌn'juːʒuəl][ɪn][ɪts] - [kraɪ] :
Unusual in its ' cry :
异常 在 它是 - 哭 :

它的叫声很不寻常：

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn] [saɪt]
Nor is there any one in sight
也不 是 那里 任何 一 在 视线

周围一个人影也没有。

[ɔːl] [raʊnd] , [ɪn] ['hɒləʊ] [ɔː(r)][ɒn] [haɪt] ;
All round , in Hollow or on Height ;
全部 圆形的 , 在 空洞的 或者 在 高度 ;

四周，无论是在凹陷处还是在高处；

[nɔː(r)] [ʃaʊt] , [nɔː(r)] ['wɪs(ə)l] [straɪks] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
Nor shout , nor whistle strikes his ear ;
也不 喊 , 也不 哨 罢工 他的 耳朵 ;

他听不到喊叫声，也听不到哨声；

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What is the Creature doing here ?

什么 是 这 生物 正在做 这里 ?

这怪物在这里做什么？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊv] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['riːses; rɪ'ses] ,

It was a Cove , a huge Recess ,

它 曾是 一个 海湾 , 一个 巨大的 休息 ,

那是一个海湾，一个巨大的凹陷处，

[ðæt] [kiːps] [tɪl] [dʒuːn] [dɪ'sɛmbərz] [snəʊ] ;

That keeps till June December's snow ;

那 保持 直到 六月 十二月的 雪 ;

这种情况会一直持续到六月十二月的雪；

[ə; eɪ] ['lɒfti] ['presəpɪs] [ɪn] [frʌnt] ,

A lofty Precipice in front ,

一个 高远 悬崖 在 正面 ,

前方是高耸的悬崖，

[ə; eɪ]['saɪlənt] [tɑːn] [[wʌn]] [bɪ'ləʊ] ! -

A silent Tarn [1] below ! 20

一个 沉默的 塔恩 [1] 以下 ! -

下面有一个静谧的湖泊[1]！ 20

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [hel'velin] ,

Far in the bosom of Helvellyn ,

远的 在 这 怀 的 赫尔维林 ,

在赫尔维林山深处，

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] [rəʊd] [ɔː(r)] ['dwelɪŋ] ,

Remote from public Road or Dwelling ,

偏僻的 从 民众 路 或者 住宅 ,

远离公共道路或住所，

['pɑːθweɪ] , [ɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ;

Pathway , or cultivated land ;

路径 , 或者 栽培 土地 ;

小路或耕地；

[frɒm; frəm] [treɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fʊt] [ɔː(r)][hænd] .

From trace of human foot or hand .

从 痕迹 的 人类 脚 或者 手 .

从人类脚或手的痕迹中发现的。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [ə; eɪ] [tɑːn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [mɪə(r)][ɔː(r)] [leɪk] ['məʊstli] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .]

[Footnote 1 : A Tarn is a small Mere or Lake mostly high up in the mountains .]

[脚注 1 : 一个 塔恩 是 一个 小的 仅仅 或者 湖 大多 高的 向上 在 这 山脉 .]

[脚注 1：塔恩湖是指多位于高山上的小型湖泊或水潭。]

[ðeə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [fɪʃ]

There , sometimes does a leaping Fish

那里 , 有时 做 一个 跳跃 鱼

那里，有时会有一条跃起的鱼

[send] [θruː] [ðə; ði] [tɑːn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [t'ʃɪər] ;

Send through the Tarn a lonely chear ;

发送 通过 这 塔恩 一个 孤独 欢呼 ;

让孤独的欢呼声穿过小湖；

[ðə; ði][krægz] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['reɪvənz] [krəʊk] ,

The Crags repeat the Raven's croak ,

这 峭壁 重复 这 渡鸦的 发牢骚 ,

峭壁们重复着渡鸦的叫声，

[ɪn] ['sɪmfəni] [ɒ'stɪə(r)] ;
In symphony austere ;
在 交响乐 简朴 ;
庄严的交响乐；

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['kɒmz] , [ðə; ði] [klaʊd] ;
Thither the Rainbow comes , the Cloud ;
那里 这 彩虹 来 , 这 云 ;
彩虹和云朵都来到了那里；

[ænd; ənd] [mɪsts] [ðæt] [spred] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃraʊd] ; -
And Mists that spread the flying shroud ;
和 迷雾 那 传播 这 飞行 裹尸布 ; -
还有弥漫着飞舞的帷幕的薄雾；

[ænd; ənd] [sʌn] - [bi:mz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [blɑ:st] ,
And Sun - beams ; and the sounding blast ,
和 太阳 - 光束 ; 和 这 听起来 爆炸 ,
还有阳光；还有测深爆破声，

[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] , [wʊd] ['hʌri] [pɑ:st] ,
That , if it could , would hurry past ,
那 , 如果 它 可以 , 会 匆忙 过去的 ,
如果可以，那一天会飞快地过去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'nɔ:məs] ['bæriə(r)] [baɪndz] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:st] .
But that enormous Barrier binds it fast .
但 那 巨大的 障碍 结合 它 快速地 .
但那道巨大的屏障将它牢牢束缚住了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [waɪl]
Not knowing what to think , a while
不是 会心 什么 到 思考 , 一个 尽管
一时不知该如何是好一阵子

[ðə; ði] ['ʃepəd] [stʊd] : [ðen] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei]
The Shepherd stood : then makes his way
这 牧羊人 站立 : 然后 制作 他的 方式
牧羊人站着，然后继续前行。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɒg] , ['or] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
Towards the Dog , o'er rocks and stones ,
向 这 狗 , 超过 岩石 和 石头 ,
朝着狗的方向，越过岩石和石头，

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪ] ;
As quickly as he may ;
作为 迅速地 作为 他 可能 ;
尽可能快；

[nɔ:(r)] [fɑ:(r)] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [faʊnd]
Nor far had gone before he found
也不 远的 有 已消失 前 他 成立
他还没走多远就发现了

[ə; eɪ] ['hju:mən] ['skelɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
A human skeleton on the ground ,
一个 人类 骨骼 在 这 地面 ,
地上有一具人类骸骨，

[sæd] [saɪt] !
Sad sight !
伤心 视线 !
令人难过的景象！

[ðə; ði]	['ʃepəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	-
the	**Shepherd**	**with**	**a**	**sigh**	**40**
这	牧羊人	和	一个	叹	-

牧羊人叹了口气 40

[lʊks]	[raʊnd]	,	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
Looks	**round**	**,**	**to**	**learn**	**the**	**history**	**.**
看起来	圆形的	,	到	学习	这	历史	.

四处看看，了解历史。

[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[ə'brʌpt]	[ænd; ənd]	['perələs]	[rɒks]	,
From	**those**	**abrupt**	**and**	**perilous**	**rocks**	**,**
从	那些	突然	和	危险的	岩石	,

从那些陡峭险峻的岩石上，

[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	,	[ðæt]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	!
The	**Man**	**had**	**fallen**	**,**	**that**	**place**	**of**	**fear**	**!**
这	男人	有	倒下	,	那	地方	的	害怕	!

那人已坠落，坠入恐惧之地！

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʃɛpərdz]	[maɪnd]
At	**length**	**upon**	**the**	**Shepherd's**	**mind**
在	长度	之上	这	牧羊人的	头脑

最终，牧羊人的思绪飘到了他身上。

[ˌaɪ 'tiː]	[breɪks]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪz]	[klɪə(r)]	:
It	**breaks**	**,**	**and**	**all**	**is**	**clear**	**:**
它	休息	,	和	全部	是	清除	:

它坏了，一切都清楚了：

[hiː; hi]	['ɪnstəntli]	-	[ðə; ði]	[neɪm]	,
He	**instantly**	**recall'd**	**the**	**Name**	**,**
他	即刻	-	这	姓名	,

他立刻想起了这个名字。

[ænd; ənd]	[huː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[wens]	[hiː; hi]	[keɪm]	;
And	**who**	**he**	**was**	**,**	**and**	**whence**	**he**	**came**	**;**
和	WHO	他	曾是	,	和	何处	他	来了	;

他是谁，他从哪里来；

[rɪ'mɛmbərd]	,	[tuː]	,	[ðə; ði]	['veri]	[deɪ]
Remember'd	**,**	**too**	**,**	**the**	**very**	**day**
记得	,	也	,	这	非常	天

也记得那天。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['trævələ(r)]	[pæst]	[ðɪs]	[wei]	.
On	**which**	**the**	**Traveller**	**pass'd**	**this**	**way**	**.**
在	哪个	这	游客	通过	这	方式	.

旅行者就是从这里经过的。

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['wʌndə(r)]	[naʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[seɪk]	-
But	**hear**	**a**	**wonder**	**now**	**,**	**for**	**sake**	**50**
但	听到	一个	想知道	现在	,	为了	清酒	-

但现在请听一个奇迹，为了50

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	['mɔːnf(ə)l]	[teɪl]	[ai]	[tel]	!
Of	**which**	**this**	**mournful**	**Tale**	**I**	**tell**	**!**
的	哪个	这	悲哀	故事	我	告诉	!

我在此讲述这个悲伤的故事！

[ə; eɪ]	['lɑːstɪŋ]	['mɒnjumənt]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]
A	**lasting**	**monument**	**of**	**words**
一个	持久	纪念碑	的	字

永恒的文字丰碑

[ðɪs] ['wʌndə(r)] ['merɪts] [wel] .
This wonder merits well .
这 想知道 优点 出色地 .

这个奇迹值得好好赞颂。

[ðə; ði] [dɒg] , [wɪtʃ] [stɪl] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [naɪ] ,
The Dog , which still was hovering nigh ,
这 狗 , 哪个 仍然 曾是 悬停 夜 ,

那条狗仍然在附近徘徊,

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['tɪmɪd] [kraɪ] ,
Repeating the same timid cry ,
重复 这 相同的 胆小 哭 ,

重复着同样的怯懦的哭声,

[ðɪs] [dɒg] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [θriː] [mʌnθs] - [speɪs]
This Dog had been through three months ' space
这 狗 有 到过 通过 三 几个月 - 空间

这条狗已经待了三个月了。

[ə; eɪ] ['dwelə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sævɪdʒ] [pleɪs] .
A Dweller in that savage place .
一个 居住者 在 那 野蛮的 地方 .

一个生活在那个蛮荒之地的人。

[jes] , [pruːf] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
Yes , proof was plain that since the day
是的 , 证明 曾是 清楚的 那 自从 这 天

是的,证据确凿,自从那一天起……

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ðʌs] [hæd; həd] [daɪd]
On which the Traveller thus had died
在 哪个 这 游客 因此 有 死亡

旅行者就这样死了

[ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [wɑːtʃdt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] , -
The Dog had watch'd about the spot , 60
这 狗 有 观看 关于 这 点 , -

那条狗一直在附近观察,60

[ɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [saɪd] :
Or by his Master's side :
或者 经过 他的 硕士学位 边 :

或者在他主人的身边:

[haʊ] - [hɪə(r)] [θruː] [sʌtʃ] [lɒŋ] [taɪm]
How nourish'd here through such long time
如何 - 这里 通过 这样的 长的 时间

在这里,这么长时间的滋养是如何形成的?

[hiː; hi] [nəʊz] , [huː] [geɪv] [ðæt] [lʌv] [sə'blaɪm] ,
He knows , who gave that love sublime ,
他 知道 , WHO 给予 那 爱 升华 ,

他知道是谁给予了那份崇高的爱,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [greɪt]
And gave that strength of feeling , great
和 给予 那 力量 的 感觉 , 伟大的

并赋予了这种强烈的感情,非常棒。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
Above all human estimate .
多于 全部 人类 估计 .

远超人类的估计。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
SHE WAS A PHANTOM OF DELIGHT
她 曾是 一个 幻影 的 喜

她是一位令人愉悦的幽灵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
She was a Phantom of delight
她 曾是 一个 幻影 的 喜

她是一位令人愉悦的幽灵。

[wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [gliːmd] [ə'pɒn][maɪ] [saɪt] ;
When first she gleam'd upon my sight ;
什么时候第一的 她 闪闪发光 之上 我的 视线 ;

当她第一次出现在我的眼前时；

[ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [sent]
A lovely Apparition , sent
一个 迷人的 幻影 , 发送

一位可爱的幽灵，送来的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɔːnəmənt] ;
To be a moment's ornament ;
到 是 一个 瞬间 装饰品 ;

成为瞬间的装饰；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [stɑːz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [feə(r)] ;
Her eyes as stars of Twilight fair ;
她 眼睛 作为 明星 的 暮 公平的 ;

她的眼睛如同暮色中闪烁的繁星般美丽；

[laɪk] ['twaɪˌlaɪts] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [heə(r)] ;
Like Twilight's , too , her dusky hair ;
喜欢 暮光之城 , 也 , 她 昏暗 头发 ;

就像暮光闪闪一样，她也有一头乌黑的头发；

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [els] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [drɔːn]
But all things else about her drawn
但 全部 事物 别的 关于 她 绘制

但关于她的其他一切都令人着迷

[frɒm; frəm] [meɪ] - [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] ;
From May - time and the chearful Dawn ;
从 可能 - 时间 和 这 快乐的 黎明 ;

从五月时节和欢快的黎明开始；

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ʃeɪp] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [geɪ] ,
A dancing Shape , an Image gay ,
一个 跳舞 形状 , 一个 图像 同性恋 ,

一个跳舞的形状，一个同性恋形象，

[tuː; tə] [hɔːnt] , [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [wei] - [leɪ] . -
To haunt , to startle , and way - lay . -
到 出没 , 到 惊吓 , 和 方式 - 躺 . -

萦绕，惊吓，埋伏。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn]['nɪərə(r)] [vjuː] ,
I saw her upon nearer view ,
我 锯 她 之上 更近 看法 ,

我近距离看到了她，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] !
A Spirit , yet a Woman too !
一个 精神 , 然而 一个 女士 也 !

她既是精灵，又是女人！

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['məʊʃənz] [lait] [ænd; ənd] [friː] ,
Her household motions light and free ,
她 家庭 运动 光 和 自由的 ,

她在家中举止轻盈自在，

[ænd; ənd] [steps] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] ['lɪbəti] ;
And steps of virgin liberty ;
和 步骤 的 处女 自由 ;

以及处女自由的步伐；

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪd] [miːt]
A countenance in which did meet
一个 面容 在 哪个 做过 见面

一张面容，其中确实有相遇

[swiːt] ['rekɔːdz] , ['prɒmɪsɪz] [æz; əz] [swiːt] ;
Sweet records , promises as sweet ;
甜的 记录 , 承诺 作为 甜的 ;

甜蜜的记录，甜蜜的承诺；

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [nɒt] [tuː] [braɪt] [ɔː(r)] [gʊd]
A Creature not too bright or good
一个 生物 不是 也 明亮的 或者 好的

一个不太聪明或善良的生物

[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃərz] ['deɪli] [fuːd] ;
For human nature's daily food ;
为了 人类 自然的 日常的 食物 ;

人类日常所需的食物；

[fɔː(r); fə(r)] ['trænziənt] ['sɒrəʊz] , ['sɪmp(ə)l] [waɪlz] ,
For transient sorrows , simple wiles ,
为了 瞬态 悲伤 , 简单的 诡计 ,

对于短暂的悲伤，简单的计谋，

[preɪz] , [bleɪm] , [lʌv] , ['kɪsɪz] , [tɪəz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .
Praise , blame , love , kisses , tears , and smiles .
称赞 , 责备 , 爱 , 吻 , 眼泪 , 和 微笑 .

赞扬、责备、爱、亲吻、眼泪和微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [wɪð] [aɪ] [sə'riːn]
And now I see with eye serene
和 现在 我 看 和 眼睛 安详

现在我目光平静地望着这一切。

[ðə; ði] ['veri] [pʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;
The very pulse of the machine ;
这 非常 脉冲 的 这 机器 ;

机器的脉搏；

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['briːðɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] [breθ] ;
A Being breathing thoughtful breath ;
一个 存在 呼吸 周到 气息 ;

一个正在深呼吸的人；

[ə; eɪ] ['trævələ(r)] [bɪ'twɪkst] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;
A Traveller betwixt life and death ;
一个 游客 中间 生活 和 死亡 ;

生死之间的旅人；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɜːm] , [ðə; ði] ['tempərət] [wɪl] ,
The reason firm , the temperate will ,
这 原因 公司 , 这 温带 将要 ,

理由坚定，意志温和。

[ɪn'djʊərəns] , ['fɔːsaɪt] , [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ;
Endurance , foresight , strength and skill ;
耐力 , 远见 , 力量 和 技能 ;

耐力、远见、力量和技巧;

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] ; ['nəʊbli] - ,
A perfect Woman ; nobly plann'd ,
一个 完美的 女士 ; 高贵地 - ,

一位完美的女人；精心策划，

[tuː; tə] [wɔːn] , [tuː; tə] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ;
To warn , to comfort , and command ;
到 警告 , 到 舒适 , 和 命令 ;

警告、安慰、命令；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [braɪt]
And yet a Spirit still , and bright
和 然而 一个 精神 仍然 , 和 明亮的

然而，那份精神依然存在，并且明亮。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [lait] . -
With something of an angel light .
和 某物 的 一个 天使 光 . -

带着几分天使般的光芒。

[ðə; ði] ['redbrest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
The REDBREAST and the BUTTERFLY .
这 红胸鸟 和 这 蝴蝶 .

红胸知更鸟和蝴蝶。

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [bɜːd] [huːm] [mæn] [lʌvz] [best] ,
Art thou the Bird whom Man loves best ,
艺术 你 这 鸟 谁 男人 爱 最好的 ,

你是人类最爱的鸟儿吗?

[ðə; ði] ['paɪəs] [bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] [brest] ,
The pious Bird with the scarlet breast ,
这 虔诚的 鸟 和 这 猩红 胸部 ,

那只胸脯鲜红的虔诚之鸟，

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['rɒbɪn] ;
Our little English Robin ;
我们的 小的 英语 罗宾 ;

我们的小英国知更鸟；

[ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] ['kɒmz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dɔːz]
The Bird that comes about our doors
这 鸟 那 来 关于 我们的 门

飞到我们门前的鸟

[wen] ['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒbɪŋ] ?
When Autumn winds are sobbing ?
什么时候 秋天 风 是 啜泣 ?

秋风呜咽之时?

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['piːtə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [buə] ?
Art thou the Peter of Norway Boors ?
艺术 你 这 彼得 的 挪威 粗鲁 ?

你是挪威的彼得吗?

[ðeə(r)] ['tɒməs] [ɪn] ['fɪnlənd] ,
Their Thomas in Finland ,
他们的 托马斯 在 芬兰 ,

他们在芬兰的托马斯

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ?
And Russia far inland ?
和 俄罗斯 远的 内陆 ?

俄罗斯内陆地区呢?

[ðə; ði][bɜːd] , [huːm] [baɪ][sʌm; səm] [neɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
The Bird , whom by some name or other
这 鸟 , 谁 经过 一些 姓名 或者 其他

那只鸟，它有某个名字或其他什么名字

[ɔːl] [men] [huː] [nəʊ] [ðiː] [kɔːl] [ðeə(r)]['brʌðə(r)] ,
All men who know thee call their Brother ,
全部 男人 WHO 知道 你 称呼 他们的 兄弟 ,

凡认识你的人都称你为兄弟，

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [men] ?
The Darling of Children and men ?
这 亲爱的 的 孩子们 和 男人 ?

孩子和男人的宠儿?

[kʊd; kəd]['fɑːðə(r)]['ædəm]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Could Father Adam open his eyes ,
可以 父亲 亚当 打开 他的 眼睛 ,

亚当神父能睁开眼睛吗?

[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
And see this sight beneath the skies ,
和 看 这 视线 下面 这 天空 ,

看看这片天空下的景象吧!

[id] [wɪʃ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
He'd wish to close them again .
他会 希望 到 关闭 他们 再次 .

他希望再次关闭它们。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [njuː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend]
If the Butterfly knew but his friend
如果 这 蝴蝶 知道 但 他的 朋友

如果蝴蝶知道，但他的朋友

['hɪðə(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [bend] ,
Hither his flight he would bend ,
这里 他的 航班 他 会 弯曲 ,

他会把飞行路线弯曲到这里，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And find his way to me
和 寻找 他的 方式 到 我

他找到了我。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] :
Under the branches of the tree :
在下面 这 分支 的 这 树 :

在树枝下:

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [hiː; hi] [dɑːts] [ə'baʊt] ;
In and out , he darts about ;
在 和 出去 , 他 飞镖 关于 ;

他进进出出，四处奔走;

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɪz] [θrɒbɪŋ] :
His little heart is throbbing :
他的 小的 心 是 悸动 :

他的小心脏怦怦跳动:

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][bɜːd] , [tuː; tə][mæn][səʊ] [gʊd] ,
Can this be the Bird , to man so good ,
能 这 是 这 鸟 , 到 男人 所以 好的 ,

这会是那只对人类如此美好的鸟吗?

['aʊə(r)] ['kənsə,kreitid] ['rɒbɪn] !
Our consecrated Robin !
我们的 已祝圣的 罗宾 !

我们神圣的罗宾!

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,
That , after their bewildering ,
那 , 后 他们的 扑朔迷离 ,

在那之后，他们感到困惑，

[dɪd]['kʌvə(r)] [wɪð] [liːvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Did cover with leaves the little children ,
做过 覆盖 和 树叶 这 小的 孩子们 ,

用树叶盖住小孩子们，

[səʊ] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
So painfully in the wood ?
所以 痛苦地 在 这 木头 ?

如此痛苦地陷在木头里?

[wɒt] - [ðiː] ['rɒbɪn] [ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] [pə'sjuː]
What ail'd thee Robin that thou could'st pursue
什么 - 你 罗宾 那 你 不可能 追求

罗宾，你究竟患了什么病，以致无法追逐

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
A beautiful Creature ,
一个 美丽的 生物 ,

美丽的生物，

[ðæt] [ɪz]['dʒent(ə)l][baɪ]['neɪtʃə(r)] ?
That is gentle by nature ?
那 是 温和的 经过 自然 ?

天性温和?

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ]
Beneath the summer sky
下面 这 夏天 天空

在夏日的天空下

[frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] [let] [hɪm] [flai] ; -
From flower to flower let him fly ; 30
从 花 到 花 让 他 飞 ; -

让他从一朵花飞到另一朵花；30

- [tɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də] .
' Tis all that he wishes to do .
- 的 全部 那 他 愿望 到 做 .

这是他唯一想做的事。

[ðə; ði] - [ðaʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn] - [dɔː(r)] ['sædnəs] ,
The Chearer Thou of our in - door sadness ,
这 - 你 的 我们的 在 - 门 悲伤 ,

你，我们室内悲伤的慰藉者，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['glædnəs] :
He is the Friend of our summer gladness :
他 是 这 朋友 的 我们的 夏天 欢乐 :

他是我们夏日快乐的朋友:

[wɒt] ['hindəz] , [ðen] , [ðæt] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
What hinders , then , that ye should be
什么 阻碍 , 然后 , 那 是的 应该 是

那么，是什么阻碍了你们成为……

['pleɪˌmeɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['weðə(r)] ,
Playmates in the sunny weather ,
玩伴 在 这 阳光明媚 天气 ,

阳光明媚的日子里的玩伴们

[ænd; ənd] [flai] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tə'geðə(r)] ?
And fly about in the air together ?
和 飞 关于 在 这 空气 一起 ?

然后一起在空中翱翔?

[laɪk] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [brest]
Like the hues of thy breast
喜欢 这 色调 的 你的 胸部

就像你胸膛的颜色

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪŋz] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [drest] ,
His beautiful wings in crimson are drest ,
他的 美丽的 翅膀 在 赤红 是 睡衣 ,

他那美丽的深红色翅膀是装饰，

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hi:; hi] [si:m] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] :
A brother he seems of thine own :
一个 兄弟 他 似乎 的 你的 自己的 :

他就像你的亲兄弟一样：

[ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðaɪ] [nest] , -
If thou would'st be happy in thy nest ,
如果 你 会 是 快乐的 在 你的 巢 , -

如果你想在自己的巢穴里感到幸福，

[əʊ] ['paɪəs] [bɜ:d] !
O pious Bird !
哦 虔诚的 鸟 !

虔诚的鸟儿啊！

[hu:m] [mæn] [lʌvz] [best] ,
whom Man loves best ,
谁 男人 爱 最好的 ,

人类最爱的人，

[lʌv] [hɪm] , [ɔ:(r)] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] !
Love him , or leave him alone !
爱 他 , 或者 离开 他 独自的 !

要么爱他，要么别理他！

[ðə; ði] ['seɪlərz] ['mʌðə(r)] .
THE SAILOR'S MOTHER .
这 水手的 母亲 .

水手的母亲。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ([rɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wet] ,
One morning (raw it was and wet ,
一 早晨 (生的 它 曾是 和 湿的 ,

一天早晨（当时天气很冷，而且很湿），

[ə; eɪ] ['fɒgi] [deɪ] [ɪn] ['wɪntə(r)] [taɪm])
A foggy day in winter time)
一个 雾蒙蒙的 天 在 冬天 时间)

冬日里的雾天）

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [met] ,
A Woman in the road I met ,
一个 女士 在 这 路 我 遇见 ,

我在路上遇到的一位女士，

[nɒt] [əʊld] , [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪm] :
Not old , though something past her prime :
不是 老的 , 尽管 某物 过去的 她 主要的 :

虽然不老，但已过了巅峰时期：

[mə'dʒestɪk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:s(ə)n] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] ;
Majestic in her person , tall and straight ;
雄伟 在 她 人 , 高的 和 直的 ;

她仪态高贵，身材高挑挺拔；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['meɪtrənz] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:n] [ænd; ənd] [geɪt] .
And like a Roman matron's was her mien and gait .
和 喜欢 一个 罗马 女舍监的 曾是 她 面容 和 步态 .

她的举止和步态都像极了罗马贵妇。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] [ɪz] [nɒt] [ded] ;
The ancient Spirit is not dead ;
这 古老的 精神 是 不是 死的 ;

古老的精神并未消亡；

[əʊld] [taɪmz] , [θɔ:t] [ai] , [ɑ:(r); ə(r)] ['bri:ðɪŋ] [ðeə(r)] ;
Old times , thought I , are breathing there ;
老的 时代 , 想法 我 , 是 呼吸 那里 ;

我想，旧时光仿佛还在那里回荡；

[praʊd] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [bred]
Proud was I that my country bred
自豪的 曾是 我 那 我的 国家 繁殖

我为我的祖国培养出的人才感到自豪

[sʌtʃ] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [səʊ] [feə(r)] : -
Such strength , a dignity so fair : 10
这样的 力量 , 一个 尊严 所以 公平的 : -

如此的力量，如此美好的尊严：10

[ʃi:; ʃi] [æn; ən] [ɑ:mz] , [laɪk] [wʌn] [ɪn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'steɪt] ;
She begg'd an alms , like one in poor estate ;
她 乞求 一个 施舍 , 喜欢 一 在 贫穷的 财产 ;

她像个穷人一样乞讨；

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [nɔ:(r)] [dɪd] [maɪ] [praɪd] [ə'beɪt] .
I look'd at her again , nor did my pride abate .
我 看起来 在 她 再次 , 也不 做过 我的 自豪 减弱 .

我又看了她一眼，我的自尊心丝毫没有减弱。

[wen] [frɒm; frəm] [ði:z] ['lɒfti] [θɔ:ts] [ai] [wəʊk] ,
When from these lofty thoughts I woke ,
什么时候 从 这些 高远 想法 我 觉醒 ,

当我从这些高远的思绪中醒来时，

[wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:d] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [speə(r)]
With the first word I had to spare
和 这 第一的 单词 我 有 到 空闲的

我第一个字就想说，而且我还有些余力。

[ai] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " [bɪ'ni:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊk]
I said to her , " Beneath your Cloak
我 说 到 她 , " 下面 你的 披风

我对她说："在你的斗篷下……"

[wʌts] [ðæt] [wɪtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [juː; jʊ][beə(r)] ?
What's that which on your arm you bear ?
是什么 那 哪个 在 你的 手臂 你 熊 ?

你手臂上佩戴的是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsərd] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['kwestʃən] [hɜːd] ,
" She answer'd soon as she the question heard ,
" 她 已回答 很快 作为 她 这 问题 听到 ,

她一听到问题就回答了。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɜːðən] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd] .
" A simple burthen , Sir , a little Singing - bird .
" 一个 简单的 负担 , 先生 , 一个 小的 歌唱 - 鸟 .

“先生，这只是个小负担，一只小小的歌鸟。”

" [ænd; ənd] , [ðʌs] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And , thus continuing , she said ,
" 和 , 因此 继续 , 她 说 ,

于是，她继续说道:

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [huː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] -
" I had a Son , who many a day 20
" 我 有 一个 儿子 , WHO 许多 一个 天 -

我有一个儿子，他曾多次……

[seɪld] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] ;
Sail'd on the seas ; but he is dead ;
航行 在 这 海域 ; 但 他 是 死的 ;

他曾远航大海，但他已逝去。

[ɪn] ['denmɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst] [ə'weɪ] ;
In Denmark he was cast away ;
在 丹麦 他 曾是 投掷 离开 ;

在丹麦，他被抛弃了;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [hʌl] , [tuː; tə] [siː]
And I have been as far as Hull , to see
和 我 有 到过 作为 远的 作为 赫尔 , 到 看

我甚至远至赫尔，去看看

[wɒt] [kləʊðz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [left] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] . "
What clothes he might have left , or other property . "
什么 衣服 他 可能 有 左边 , 或者 其他 财产 . "

他可能留下了哪些衣物或其他财物?

" [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][keɪdʒ] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ;
" The Bird and Cage they both were his ;
" 这 鸟 和 笼 他们 两个都 是 他的 ;

“鸟和笼子都是他的;

- [twɒz] [maɪ] [sʌnz] [bɜːd] ; [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm]
' Twas my Son's Bird ; and neat and trim
- 那是 我的 儿子的 鸟 ; 和 整洁的 和 修剪

那是我儿子的鸟；而且整洁漂亮

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] : ['meni] ['vɔɪɪdʒɪz]
He kept it : many voyages
他 保留 它 : 许多 航程

他一直保存着它：多次航行

[ðɪs] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd] [hæθ] [gɒn] [wɪð] [hɪm] ;
This Singing - bird hath gone with him ;
这 歌唱 - 鸟 有 已消失 和 他 ;

这只歌鸟和他一起走了;

[wen] [lɑːst][hiː; hi] [seɪld] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][bɜːd][bɪ'haɪnd] ;
When last he sail'd he left the Bird behind ;
什么时候最后的 他 航行 他 左边 这 鸟 在后面 ;

他上次出海时，把“鸟”号留在了身后；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm]['bəudiŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . " -
As it might be , perhaps , from bodings of his mind . " 30
作为 它 可能 是 , 也许 , 从 波丁斯 的 他的 头脑 . " -

或许，这是他内心的一种预感吧。30

" [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - - [keə(r)]
" He to a Fellow - lodger's care
" 他 到 一个 同伴 - - 关心

他交由一位同住的房客照料

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃdt] [ænd; ənd] [fed] ,
Had left it , to be watch'd and fed ,
有 左边 它 , 到 是 观看 和 美联储 ,

把它留下来，让人看管和喂养。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
Till he came back again ; and there
直到 他 来了 后退 再次 ; 和 那里

直到他再次回来；然后就在那里

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ded] ;
I found it when my Son was dead ;
我 成立 它 什么时候 我的 儿子 曾是 死的 ;

我儿子去世后才发现它；

[ænd; ənd] [naʊ] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [wɪt] !
And now , God help me for my little wit !
和 现在 , 上帝 帮助 我 为了 我的 小的 有 !

现在，上帝保佑我这点儿笨拙的头脑吧！

[ai] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !
I trail it with me , Sir !
我 踪迹 它 和 我 , 先生 !

先生，我把它带在身边！

[hiː; hi] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
he took so much delight in it .
他 采取 所以 很多 喜 在 它 .

他从中获得了极大的乐趣。

" [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['seləndaɪn]
" TO THE SMALL CELANDINE
" 到 这 小的 白屈菜

致小白屈菜

[['fʊtnəʊt] : ['kɒmən] ['paɪlˌwɜːt] .]
[Footnote : Common Pilewort .]
[脚注 : 常见的 毛茛 .]

[脚注：普通毛茛。]

['pænzɪz] , ['lɪliz] , ['kɪŋˌkʌp] , ['deɪziz] ,
Pansies , Lilies , Kingcups , Daisies ,
三色堇 , 百合花 , 帝王杯 , 雏菊 ,

三色堇、百合、金杯花、雏菊

[let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðeə(r)] ['preɪzɪz] ;
Let them live upon their praises ;
让 他们 居住 之上 他们的 赞扬 ;

让他们活在赞美之中吧；

[lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [sets]
Long as there's a sun that sets
长的 作为 有 一个 太阳 那 套

只要还有太阳落山

['prɪmrəʊz] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)]['glɔːri] ;
Primroses will have their glory ;
报春花 将要 有 他们的 荣耀 ;

报春花终将绽放光彩;

[lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['vaiəlits] ,
Long as there are Violets ,
长的 作为 那里 是 紫罗兰 ,

只要有紫罗兰,

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['stɔːri] :
They will have a place in story :
他们 将要 有 一个 地方 在 故事 :

它们将在故事中占有一席之地:

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] ,
There's a flower that shall be mine ,
有 一个 花 那 将 是 矿 ,

有一朵花,终将属于我。

- [tɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seləndaɪn] .
' Tis the little Celandine .
- 的 这 小的 白屈菜 .

这是小白屈菜。

[aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][men]['træv(ə)l][fɑː(r)]
Eyes of some men travel far
眼睛 的 一些 男人 旅行 远的

有些人的目光投向远方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ; -
For the finding of a star ; 10
为了 这 寻找 的 一个 星星 ; -

为了寻找一颗星星; 10

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hevənz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Up and down the heavens they go ,
向上 和 向下 这 天 他们 去 ,

它们在天上上下下穿梭,

[men] [ðæt] [kiːp] [ə; eɪ] ['maɪti] [raʊt] !
Men that keep a mighty rout !
男人 那 保持 一个 强大的 路线 !

势不可挡的勇士们!

[aɪm][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] , [ai] [trəʊ] ,
I'm as great as they , I trow ,
我是 作为 伟大的 作为 他们 , 我 扔 ,

我和他们一样伟大,我投掷。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ðiː] [aʊt] ,
Since the day I found thee out ,
自从 这 天 我 成立 你 出去 ,

自从我发现你的那天起,

['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ! — [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stɜː(r)]
Little flower ! — I'll make a stir
小的 花 ! — 患病的 制作 一个 搅拌

小花!——我要掀起波澜。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)] .
Like a great Astronomer .
喜欢 一个 伟大的 天文学家 .

就像一位伟大的天文学家。

['mɒdɪst] , [jet] [wɪ'ðɔːl] [æn; ən][elf]
Modest , yet withal an Elf
谦虚的 , 然而 此外 一个 精灵

谦逊，却又像个精灵

[bəʊld] , [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
Bold , and lavish of thyself ,
大胆的 , 和 奢华的 的 你自己 ,

大胆自负，

[sɪns] [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst][fɜːst][hæv; həv][met]
Since we needs must first have met
自从 我们 需求 必须 第一的 有 遇见

因为我们的需求必须首先得到满足。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðiː] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , -
I have seen thee , high and low , 20
我 有 已见 你 , 高的 和 低的 , -

我见过你，无论高低贵贱，20

['θɜːti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet]
Thirty years or more , and yet
三十 年 或者 更多的 , 和 然而

三十年或更久，然而

- [twɒz] [ə; eɪ] [feɪs] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ;
' Twas a face I did not know ;
- 那是 一个 脸 我 做过 不是 知道 ;

那是一张我不认识的脸；

[ðaʊ] [hæst] [naʊ] , [gəʊ] [weə(r)] [ai] [meɪ] ,
Thou hast now , go where I may ,
你 哈斯特 现在 , 去 在哪里 我 可能 ,

你现在必须去我可能去的地方，

['fɪfti] ['griːtɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
Fifty greetings in a day .
五十 问候 在 一个 天 .

一天五十条问候。

[eə(r)][ə; eɪ] [liːf] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
Ere a leaf is on a bush ,
埃雷 一个 叶子 是 在 一个 衬套 ,

灌木丛上长出一片叶子之前，

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrʌʃ]
In the time before the Thrush
在 这 时间 前 这 画眉

在画眉鸟出现之前的时代

[hæz; həz][ə; eɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ɪts][nest] ,
Has a thought about its nest ,
有 一个 想法 关于 它是 巢 ,

它想到了自己的巢穴，

[ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][kɔːl] ,
Thou wilt come with half a call ,
你 枯萎 来 和 一半 一个 称呼 ,

你将带着半个电话前来，

['spredɪŋ] [aʊt] [ðaɪ] ['glɒsi] [brest]
Spreading out thy glossy breast
传播 出去 你的 光滑 胸部
舒展你光滑的胸膛

[laɪk] [ə; eɪ] ['keələs] ['prɒdɪg(ə)l] ;
Like a careless Prodigal ;
喜欢 一个 粗心 浪子 ；
像个漫不经心的浪子；

['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
Telling tales about the sun ,
讲述 故事 关于 这 太阳 ，
讲述关于太阳的故事，

[wen] [wɪv] ['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] , [ɔː(r)] [nʌn] .
When we've little warmth , or none .
什么时候我们已经 小的 温暖 ， 或者 没有任何 .
当我们感觉不到温暖，或者完全没有温暖的时候。

['poʊəts] , [veɪn] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [muːd] !
Poets , vain men in their mood !
诗人 ， 徒劳 男人 在 他们的 情绪 ！
诗人啊，心情不好的虚荣男人！

['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ;
Travel with the multitude ;
旅行 和 这 民众 ；
与众人同行；

['nevə(r)] [hiːd] [ðem; ðəm] ; [ai] [ə'vɜː(r)]
Never heed them ; I aver
绝不 注意 他们 ； 我 断言
永远不要理会他们；我断言

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntən] ['wuːə] ;
That they all are wanton Wooers ;
那 他们 全部 是 放肆 求爱者 ；
他们都是放荡的求爱者；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['kɒtɪdʒə(r)] ,
But the thrifty Cottager ,
但 这 节俭 小屋 ，
但节俭的农舍居民，

[huː] [stəː] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
Who stirs little out of doors ,
WHO 搅拌 小的 出去 的 门 ，
很少出门的人，

[dʒɔɪz] [tuː; tə] [spaɪ] [ðiː] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
Joys to spy thee near her home ,
喜悦 到 间谍 你 靠近 她 家 ，
很高兴在她家附近遇见你，

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] !
Spring is coming , Thou art come !
春天 是 未来 ， 你 艺术 来 ！
春天来了，你来了！

['kʌmfət] [hæv; həv] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['merɪt] ,
Comfort have thou of thy merit ,
舒适 有 你 的 你的 优点 ，
愿你因你的功德而得享安慰。

['kaɪndli] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['spɪrɪt] !
Kindly , unassuming Spirit !
亲切地 , 谦逊 精神 !

善良谦逊的精灵!

['keələs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪbəhʊd] ,
Careless of thy neighbourhood ,
粗心 的 你的 邻里 ,

对邻里漠不关心,

[ðaʊ] [dʌst] [ʃəʊ] [ðaɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs]
Thou dost shew thy pleasant face
你 朋友 展示 你的 令人愉快的 脸

你露出你和蔼可亲的面容

[ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
On the moor , and in the wood .
在 这 泊 , 和 在 这 木头 .

在荒原上,在树林里。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪn] — [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
In the lane — there's not a place ,
在 这 车道 — 有 不是 一个 地方 ,

这条小巷里——没有地方,

[haʊsəʊ'evə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
Howsoever mean it be ,
然而 意思是 它 是 ,

无论这意味着什么,

[bʌt; bət] - [tɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
But ' tis good enough for thee .
但 - 的 好的 足够的 为了 你 .

但这对你来说已经足够好了。

[ɪl] [bɪfɑːl] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ,
Ill befal the yellow Flowers ,
患病的 贝法尔 这 黄色的 花朵 ,

黄色的花朵将会凋零,

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['aʊəz] !
Children of the flaring hours !
孩子们 的 这 燃烧 小时 !

烈焰时刻的孩子们!

['bʌtəkʌp] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
Buttercups , that will be seen ,
毛茛 , 那 将要 是 已见 ,

将会看到的毛茛花,

['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɔː(r)] [nəʊ] ;
Whether we will see or no ;
无论 我们 将要 看 或者 不 ;

我们是否能看到;

['ʌðə(r)z] , [tuː] , [ɒv; əv] ['lɒfti] [miːn] ;
Others , too , of lofty mien ;
其他的 , 也 , 的 高远 面容 ;

还有一些人,姿态高傲;

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['wəːldliŋ] [duː; də] ,
They have done as worldlings do ,
他们 有 完毕 作为 世俗之人 做 ,

他们做了世俗之人常做的事。

['teɪkən] [preɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðaɪn] ,
Taken praise that should be thine ,
已采取 称赞 那 应该 是 你的 ,

你夺走了本该属于你的赞誉。

['lɪt(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] ['seləndaɪn] !
Little , humble Celandine !
小的 , 谦逊的 白屈菜 !

小巧玲珑的白屈菜!

['prɒfɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
Prophet of delight and mirth ,
先知 的 喜 和 欢笑 ,

欢乐与喜乐的先知

[ænd; ənd] [slait] [ə'pɒn] [ɜːθ] !
Scorn'd and slighted upon earth !
被鄙视 和 轻视 之上 地球 !

世人鄙夷轻视!

['herəld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [bænd] ,
Herald of a mighty band ,
先驱报 的 一个 强大的 乐队 ,

强大乐队的先驱者

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [treɪn] [ɪn'sjuːɪŋ] , -
Of a joyous train ensuing , 60
的 一个 欢乐 火车 随后 , -

随后是一列欢快的火车，60

['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrts] [kə'mɑːnd] ,
Singing at my heart's command ,
歌唱 在 我的 心脏的 命令 ,

随心歌唱，

[ɪn] [ðə; ði] [leɪnz] [maɪ] [θɔːts] [pə'sjuːɪŋ] ,
In the lanes my thoughts pursuing ,
在 这 车道 我的 想法 追求 ,

在思绪纷飞的小路上，

[ai] [wɪl] [sɪŋ] , [æz; əz] [dʌθ] [bɪ'həʊv] ,
I will sing , as doth behove ,
我 将要 唱歌 , 作为 确实 应该 ,

我将歌唱，如其所愿。

[hɪmz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [lʌv] !
Hymns in praise of what I love !
赞美诗 在 称赞 的 什么 我 爱 !

赞美我所爱之物的赞歌!

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊə(r)] .
TO THE SAME FLOWER .
到 这 相同的 花 .

致同一朵花。

['pleʒəz] ['njuːli] [faʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt]
Pleasures newly found are sweet
快乐 新 成立 是 甜的

新发现的快乐是甜蜜的。

[wen] [ðeɪ] [laɪ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [fiːt] :
When they lie about our feet :
什么时候 他们 说谎 关于 我们的 脚 :

当他们躺在我们脚边时:

['februəri] [lɑːst][maɪ] [hɑːt]
February last my heart
二月 最后的 我的 心

二月最后一天，我的心

[fɜːst] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] [wɒz; wəz][glæd] ;
First at sight of thee was glad ;
第一的 在 视线 的 你 曾是 高兴的 ;

初见你时，我欣喜不已;

[ɔːl] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
All unheard of as thou art ,
全部 闻所未闻 的 作为 你 艺术 ,

你真是闻所未闻，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv][hæd; həd] ,
Thou must needs , I think , have had ,
你 必须 需求 , 我 思考 , 有 有 ,

我想，你一定有需要。

['seləndaɪn] !
Celandine !
白屈菜 !

白屈菜！

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
and long ago ,
和 长的 前 ,

很久以前，

[preɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] .
Praise of which I nothing know .
称赞 的 哪个 我 没有什么 知道 .

我对此赞誉一无所知。

[ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] ,
I have not a doubt but he ,
我 有 不是 一个 怀疑 但 他 ,

我毫不怀疑，但他，

[,huːsəu'ɛə] [ðə; ði][mæn] [mait] [biː; bi] , -
Whosoe'er the man might be , 10
谁 这 男人 可能 是 , -

无论那人是谁，10

[huː] [ðə; ði][fɜːst] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [reɪz] ,
Who the first with pointed rays ,
WHO 这 第一的 和 尖 射线 ,

谁是第一个拥有尖锐光束的人?

(['wɜːkmən] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪntɪd])
(Workman worthy to be sainted)
(工人 值得 到 是 圣徒)

（堪称圣人的工匠）

[set][ðə; ði][saɪn] - [bɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,
Set the Sign - board in a blaze ,
放 这 符号 - 木板 在 一个 火焰 ,

把招牌烧成灰烬，

[wen] [ðə; ði]['rɪz(ə)n] [sʌn] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ,
When the risen sun he painted ,
什么时候 这 升起 太阳 他 绘 ,

当太阳升起时，他开始作画。

[tʊk]	[ðə; ði]	['fænsi]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[glɑːns]
Took	**the**	**fancy**	**from**	**a**	**glance**
拿	这	想要	从	一个	瞥一眼

一眼就喜欢上了。

[æt; ət]	[ðaɪ]	['glɪtərɪŋ]	['kaʊntənəns]	.
At	**thy**	**glittering**	**countenance**	**.**
在	你的	闪闪发光	面容	.

在你闪耀的容颜下。

[suːn]	[æz; əz]	['dʒent(ə)l]	['briːzɪz]	[brɪŋ]
Soon	**as**	**gentle**	**breezes**	**bring**
很快	作为	温和的	微风	带来

微风拂过，带来

[njuːz]	[ɒv; əv]	['wɪntərz]	['vænɪʃɪŋ]	,
News	**of**	**winter's**	**vanishing**	**,**
消息	的	冬天的	消失	,

冬天即将结束的消息

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[bɪld]	[ðeə(r)]	['baʊəz]	,
And	**the**	**children**	**build**	**their**	**bowers**	**,**
和	这	孩子们	建造	他们的	鲍尔斯	,

孩子们搭建起他们的凉亭，

['stɪkɪŋ]	-	['kɜːtʃɪf]	-	[plɒts]	[ɒv; əv]	[məʊld]	-
Sticking	**'**	**kerchief**	**-**	**plots**	**of**	**mold**	**20**
粘性	-	头巾	-	图表	的	模具	-

粘连的"手帕状霉菌"20

[ɔːl]	[ə'baʊt]	[wɪð]	[fʊl]	-	[bləʊn]	['flaʊəz]	,
All	**about**	**with**	**full**	**-**	**blown**	**flowers**	**,**
全部	关于	和	满的	-	吹	花朵	,

周围都是盛开的鲜花，

[θɪk]	[æz; əz]	[ʃiːp]	[ɪn]	['ʃɛpərdz]	[fəʊld]	!
Thick	**as**	**sheep**	**in**	**shepherd's**	**fold**	**!**
厚的	作为	羊	在	牧羊人的	折叠	!

密密麻麻，就像牧羊人羊圈里的羊群一样！

[wɪð]	[ðə; ði]	['praʊdɪst]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ðeə(r)]	,
With	**the**	**proudest**	**Thou**	**art**	**there**	**,**
和	这	最引以为豪	你	艺术	那里	,

带着最骄傲的你，

['mæntlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['taɪni]	[skweə(r)]	.
Mantling	**in**	**the**	**tiny**	**square**	**.**
披风	在	这	微小的	正方形	.

在小方格里披风。

['ɒf(ə)n]	[hæv; həv]	[ai]	[saɪd]	[tuː; tə]	['meʒə(r)]
Often	**have**	**I**	**sigh'd**	**to**	**measure**
经常	有	我	叹了口气	到	措施

我常常叹息着去衡量

[baɪ]	[maɪ'self]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	['pleʒə(r)]	;
By	**myself**	**a**	**lonely**	**pleasure**	**;**
经过	我	一个	孤独	乐趣	;

独自一人享受孤独的乐趣；

[saɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[ai]	[riːd]	[ə; eɪ]	[bʊk]
Sigh'd	**to**	**think**	**,**	**I**	**read**	**a**	**book**
叹了口气	到	思考	,	我	读	一个	书

叹了口气，想到我读过一本书

['əʊnli] [riːd] [pə'hæps] [baɪ][ˌem 'iː] ;
Only read perhaps by me ;
仅有的 读 也许 经过 我 ;

或许只有我一个人会读到;

[jet] [ai] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk]
Yet I long could overlook
然而 我 长的 可以 俯瞰

然而，我长期以来一直忽视

[ðaɪ] [braɪt] ['kɒrənet] [ænd; ənd] [ðiː] ,
Thy bright coronet and Thee ,
你的 明亮的 冠 和 汝 ,

你那明亮的冠冕和你，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['waɪli] [weɪz] ,
And thy arch and wily ways ,
和 你的 拱 和 狡猾的 方式 ,

还有你那狡猾诡诈的手段，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [preɪz] .
And thy store of other praise .
和 你的 店铺 的 其他 称赞 .

以及你其他的赞美之词。

[blaɪð] [ɒv; əv] [hɑːt] , [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk]
Blithe of heart , from week to week
布莱斯 的 心 , 从 星期 到 星期

心情愉悦，周复一周

[ðaʊ] [dʌst] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ;
Thou dost play at hide - and - seek ;
你 朋友 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找 ;

你玩捉迷藏;

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['prɪmrəʊz] [sɪts]
While the patient Primrose sits
尽管 这 病人 报春花 坐着

当病人樱草花坐着的时候

[laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ,
Like a Beggar in the cold ,
喜欢 一个 乞丐 在 这 寒冷的 ,

像寒风中的乞丐一样，

[ðaʊ] , [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['waɪzə(r)] [wɪts] ,
Thou , a Flower of wiser wits ,
你 , 一个 花 的 更明智 智慧 ,

你，一位才智过人的女子，

- ['ɪntuː] [ðaɪ] - [həʊld] :
Slipp'st into thy shelter'd hold :
- 进入 你的 - 抓住 :

溜进你庇护的怀抱:

[braɪt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn]
Bright as any of the train
明亮的 作为 任何 的 这 火车

像火车上的任何一辆车一样明亮

[wen] [jiː; ji] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ə'gen] .
When ye all are out again .
什么时候 是的 全部 是 出去 再次 .

等你们都出去之后。

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [muːn] ,
Thou art not beyond the moon ,
你 艺术 不是 超过 这 月亮 ,

你并非身处月亮之外，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] " [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [ʃuːn] ;
But a thing " beneath our shoon ;
但 一个 事物 " 下面 我们的 舒恩 ;

但是"在我们鞋子下面的东西；

" [let] , [æz; əz][əʊld] - [dɪd] ,
" Let , as old Magellen did ,
" 让 , 作为 老的 - 做过 ,

"就让老麦哲伦那样做吧，

['ʌðə(r)z] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] ;
Others roam about the sea ;
其他的 漫游 关于 这 海 ;

另一些则在海上游荡；

[bɪld] [huː] [wɪl] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ;
Build who will a pyramid ;
建造 WHO 将要 一个 金字塔 ;

谁想建造金字塔？

[preɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Praise it is enough for me ,
称赞 它 是 足够的 为了 我 ,

赞美它就足够了，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
If there be but three or four
如果 那里 是 但 三 或者 四

如果只有三四个

[huː] [wɪl] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] .
Who will love my little Flower .
WHO 将要 爱 我的 小的 花 .

谁会喜欢我的小花？

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['wɒriə(r)] .
CHARACTER of the HAPPY WARRIOR .
特点 的 这 快乐的 战士 .

快乐战士的性格。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['wɒriə(r)] ?
Who is the happy Warrior ?
WHO 是 这 快乐的 战士 ?

谁是快乐的战士？

[huː] [ɪz][hiː; hi]
Who is he
WHO 是 他

他是谁？

[huːm] ['evri] [mæn][ɪn] [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ?
Whom every Man in arms should wish to be ?
谁 每一个 男人 在 武器 应该 希望 到 是 ?

每个战士都应该渴望成为什么样的人？

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] , [huː] , [wen] [brɔːt]
— It is the generous Spirit , who , when brought
— 它 是 这 慷慨的 精神 , WHO , 什么时候 带来

——正是慷慨的圣灵，当祂带来

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɑːsks] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] , [hæθ] [rɔːt]
Among the tasks of real life , hath wrought
之中 这 任务 的 真实的 生活 , 有 锻
在现实生活的诸多任务中，已经完成了

[ə'pɒn] [ðə; ði] [plæn] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [θɔːt] :
Upon the plan that pleased his childish thought :
之上 这 计划 那 高兴 他的 幼稚 想法 :
根据他孩童般天真的想法制定的计划:

[huːz] [haɪ] [ɪn'devə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɪnwəd] [lait]
Whose high endeavours are an inward light
谁 高的 努力 是 一个 向内 光
他们的崇高追求是内在的光芒

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [braɪt] :
That make the path before him always bright :
那 制作 这 小路 前 他 总是 明亮的 :
那使他面前的道路永远光明:

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn]
Who , with a natural instinct to discern
WHO , 和 一个 自然的 本能 到 辨别
谁天生具有辨别力

[wɒt] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən] [pə'fɔːm] , [ɪz] ['dɪlɪdʒənt] [tuː; tə] [lɜːn] ;
What knowledge can perform , is diligent to learn ;
什么 知识 能 履行 , 是 勤奋 到 学习 ;
知识能带来什么，勤奋学习就好;

[ə'baidz] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [stɒps] [nɒt] [ðeə(r)] ,
Abides by this resolve , and stops not there ,
遵守 经过 这 解决 , 和 停止 不是 那里 ,
坚持这一决心，并且并未就此止步，

[bʌt; bət] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪm] [keə(r)] ;
But makes his moral being his prime care ;
但 制作 他的 道德 存在 他的 主要的 关心 ;
但他将道德修养视为首要关注点;

[huː] , [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [peɪn] ,
Who , doom'd to go in company with Pain ,
WHO , 注定失败 到 去 在 公司 和 疼痛 ,
谁注定要与痛苦为伴，

[ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , ['mɪzrəbl] [treɪn] !
And Fear , and Bloodshed , miserable train !
和 害怕 , 和 流血事件 , 悲惨的 火车 !
还有恐惧和流血，真是趟悲惨的火车!

[tɜːnz] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [geɪn] ;
Turns his necessity to glorious gain ;
转弯 他的 必要性 到 辉煌 获得 ;
化困境为辉煌的成就;

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʌθ] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)]
In face of these doth exercise a power
在 脸 的 这些 确实 锻炼 一个 力量
面对这些，他行使权力

[wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] - ['neɪtʃərz] [haɪɪst] ['daʊə(r)] ;
Which is our human - nature's highest dower ;
哪个 是 我们的 人类 - 自然的 最高 嫁妆 ;
这是我们人性中最崇高的财富;

[kən'trəʊlz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [səb'dju:] , [trænz'mju:t, træns-, tra:n-] , [bi'ri:v]
Controls them and subdues , transmutes , bereaves
控制 他们 和 压制 , 嬗变 , 丧亲

控制并征服它们，改变它们，使它们失去生命

[ɒv; əv][ðeə(r)][bæd] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] [rɪ'siːvz] ;
Of their bad influence , and their good receives ;
的 他们的 坏的 影响 , 和 他们的 好的 接收 ;

他们的不良影响，以及他们的良好收获；

[baɪ]['ɒbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [mait] [fɔːs] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ə'beɪt]
By objects , which might force the soul to abate
经过 对象 , 哪个 可能 力量 这 灵魂 到 减弱

通过某些事物，可能会迫使灵魂消退

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] , [mɔː(r)] [kəm'pæʃənət] ; -
Her feeling , render'd more compassionate ; 20
她 感觉 , 渲染 更多的 富有同情心 ; -

她的感受变得更加富有同情心；20

[ɪz]['plækəbəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'keɪʒnz] [raɪz]
Is placable because occasions rise
是 可放置的 因为 场合 上升

可放置，因为场合增多

[səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [dɪ'mɑːnd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] ;
So often that demand such sacrifice ;
所以 经常 那 要求 这样的 牺牲 ;

常常需要这样的牺牲；

[mɔː(r)] ['skɪlfl] [ɪn] [self] - ['nɒlɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [pjʊə(r)] ,
More skilful in self - knowledge , even more pure ,
更多的 熟练 在 自己 - 知识 , 甚至 更多的 纯的 ,

更善于自知，更加纯洁，

[æz; əz] ['temptɪd] [mɔː(r)] ; [mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,
As tempted more ; more able to endure ,
作为 受诱惑 更多的 ; 更多的 有能力的 到 忍受 ,

越是受到诱惑，就越能忍受。

[æz; əz][mɔː(r)] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;
As more expos'd to suffering and distress ;
作为 更多的 曝光 到 痛苦 和 痛苦 ;

随着更多人遭受苦难和痛苦；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集（两卷本），第一卷(Poems in Two Volumes, Volume 1)

第2/5页

[ðens] , ['ɔːlsəʊ] , [mɔː(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['tendənəs] .
Thence , also , more alive to tenderness .
因此 , 还 , 更多的 活 到 压痛 .

因此，也更加能感受到温柔。

[tɪz] [hiː; hi] [huːz] [lɔː] [ɪz] ['riːz(ə)n] ; [huː] [dɪ'pendz]
Tis he whose law is reason ; who depends
的 他 谁 法律 是 原因 ; WHO 取决于

他的法则即是理性；他依赖于

[ə'pɒn] [ðæt] [lɔː] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] ;
Upon that law as on the best of friends ;
之上 那 法律 作为 在 这 最好的 的 朋友们 ;

如同对待最好的朋友一样，遵守那条法律；

[wens] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [stɪl]
Whence , in a state where men are tempted still
何处 , 在 一个 状态 在哪里 男人 是 受诱惑 仍然

因此，在一个男人仍然受到诱惑的州

[tuː; tə] ['iːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɑːd] [ə'genst] [wɜːs] [ɪl] , -
To evil for a guard against worse ill , 30
到 邪恶的 为了 一个 警卫 反对 更糟 患病的 , -

以恶制恶，以防更大的恶果，30

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] ['kwɒləti] [ɔː(r)] [ækt] [ɪz] [best]
And what in quality or act is best
和 什么 在 质量 或者 行为 是 最好的

那么，在品质或行为方面，什么才是最好的呢?

[dʌθ] ['seldəm] [ɒn] [ə; eɪ] [raɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rest] ,
Doth seldom on a right foundation rest ,
确实 很少 在 一个 正确的 基础 休息 ,

很少能安然度过，

[hiː; hi] ['fɪksɪz] [gʊd] [ɒn] [gʊd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [əʊz]
He fixes good on good alone , and owes
他 修复 好的 在 好的 独自的 , 和 欠款

他只注重做好事，并且亏欠……

[tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ['evri] ['traɪʌmf] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] :
To virtue every triumph that he knows :
到 美德 每一个 胜利 那 他 知道 :

他所知的每一项胜利都归功于美德：

— [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [raɪz] [tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
— Who , if he rise to station of command ,
— WHO , 如果 他 上升 到 车站 的 命令 ,

——如果他晋升到指挥岗位，

['raɪzɪz] [baɪ] ['əʊpən] [miːnz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [stænd]
Rises by open means ; and there will stand
上升 经过 打开 方法 ; 和 那里 将要 站立

以公开的方式崛起；并且将屹立不倒

[ɒn] ['ɒnərəb(ə)l] [tɜːmz] , [ɔː(r)] [els] [rɪ'taɪə(r)] ,
On honourable terms , or else retire ,
在 光荣的 条款 , 或者 别的 退休 ,

要么体面地解决问题，要么就退休。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm'self] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ;
And in himself possess his own desire ;
和 在 他自己 具有 他的 自己的 欲望 ;

他自身拥有他自己的欲望；

[huː] [,kɔmpri'hend] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
Who comprehends his trust , and to the same
WHO 理解 他的 相信 , 和 到 这 相同的

谁能理解他的信任，以及同样的信任

[kiːps] ['feɪθf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv][eɪm] ;
Keeps faithful with a singleness of aim ;
保持 忠实 和 一个 单身 的 目的 ;

始终忠于目标，一心一意；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [stuːp] , [nɔː(r)][laɪ][ɪn][weɪt]
And therefore does not stoop , nor lie in wait
和 所以 做 不是 哈腰 , 也不 说谎 在 等待

因此，它既不俯身，也不埋伏。

[fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [ɔː(r)] ['ɑːnərz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [steɪt] ;
For wealth , or honors , or for worldly state ;
为了 财富 , 或者 荣誉 , 或者 为了 世俗 状态 ;

为了财富、荣誉或世俗地位；

[huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ; [ɒn] [huːz] [hed] [mʌst; məst] [fɔːl] ,
Whom they must follow ; on whose head must fall ,
谁 他们 必须 跟随 ; 在 谁 头 必须 落下 ,

他们必须追随谁；谁的头颅必须倒在谁的头上。

[laɪk] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['mænə] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] :
Like showers of manna , if they come at all :
喜欢 淋浴 的 吗哪 , 如果 他们 来 在 全部 :

就像天降甘霖，如果真的会来的话：

[huːz] [p'aʊəz] [ʃed] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [straɪf] ,
Whose powers shed round him in the common strife ,
谁 权力 棚 圆形的 他 在 这 常见的 冲突 ,

在共同的冲突中，他周围的力量得以释放，

[ɔː(r)][maɪld] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] ,
Or mild concerns of ordinary life ,
或者 温和的 担忧 的 普通的 生活 ,

或日常生活中的一些小烦恼，

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [greɪs] ;
A constant influence , a peculiar grace ;
一个 持续的 影响 , 一个 奇特 优雅 ;

持续的影响，独特的魅力；

[bʌt; bət] [huː] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [feɪs]
But who , if he be called upon to face
但 WHO , 如果 他 是 称为 之上 到 脸

但如果他被要求面对……

[sʌm; səm]['ɔːf(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['hev(ə)n][hæz; həz]
Some awful moment to which heaven has join'd
一些 可怕 片刻 到 哪个 天堂 有 加入

天堂也卷入了某个可怕的时刻

[greɪt] ['ɪʃuːz] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] - [kaɪnd] , -
Great issues , good or bad for human - kind , -
伟大的 问题 , 好的 或者 坏的 为了 人类 - 种类 , -

重大议题，无论对人类是好是坏，

[ɪz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'taɪəd]
Is happy as a Lover ; and attired
是 快乐的 作为 一个 情人 ; 和 穿着

像恋人一样快乐；并且穿着

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn'spaɪəd] ;
With sudden brightness like a Man inspired ;
和 突然 亮度 喜欢 一个 男人 灵感 ;

突然间，神采奕奕，如同受到启发一般；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] [kiːps] [ðə; ði] [lɔː]
And through the heat of conflict keeps the law
和 通过 这 热 的 冲突 保持 这 法律

在冲突的烈焰中，法律依然有效。

[ɪn] ['kɑːmnəs] [meɪd] , [ænd; ənd] [siːz] [wɒt] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ;
In calmness made , and sees what he foresaw ;
在 平静 制成 , 和 看到 什么 他 预见 ;

他平静地做着，看到了他预见的事物；

[ɔː(r)] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] [sək'siːd] ,
Or if an unexpected call succeed ,
或者 如果 一个 意外 称呼 成功 ,

或者，如果意外呼叫成功，

[kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [niːd] :
Come when it will , is equal to the need :
来 什么时候 它 将要 , 是 平等的 到 这 需要 :

来的时候自然来，与需要成正比：

— [hiː; hi] [huː] , [ðəʊ] [ðʌs] [ɪn'djuː] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens]
— He who , though thus endued as with a sense
— 他 WHO , 尽管 因此 赋予 作为 和 一个 感觉

—他，尽管如此，被赋予了某种感觉

[ænd; ənd]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] [stɔːm] [ænd; ənd] ['tɜːbjələns] ,
And faculty for storm and turbulence ,
和 学院 为了 风暴 和 湍流 ,

以及应对风暴和动荡的能力，

[ɪz] [jet] [ə; eɪ] [səʊl] [huːz] ['mɑːstə(r)]['baɪəs] [liːnz]
Is yet a Soul whose master bias leans
是 然而 一个 灵魂 谁 掌握 偏见 倾斜

难道还有一个灵魂，其主导倾向偏向于……

[tuː; tə] [həʊm] - [felt] ['pleʒəz] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒent(ə)l] [siːnz] ; -
To home - felt pleasures and to gentle scenes ; -
到 家 - 毛毡 快乐 和 到 温和的 场景 ; -

回归家的温馨与宁静；

[swiːt] ['ɪmɪdʒɪz] !
Sweet images !
甜的 图片 !

好美的画面！

[wɪtʃ] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi][biː; bi] ,
which , wheresoe'er he be ,
哪个 , 哪里人 他 是 ,

无论他在哪里，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɪ'deləti]
Are at his heart ; and such fidelity
是 在 他的 心 ; 和 这样的 忠诚
是他心中的挚爱；以及如此的忠诚

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pruːv] ;
It is his darling passion to approve ;
它 是 他的 亲爱的 热情 到 批准 ;
他最大的爱好就是给予认可；

[mɔː(r)] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʌv] :
More brave for this , that he hath much to love :
更多的 勇敢的 为了 这 , 那 他 有 很多 到 爱 :
正因如此，他才更加勇敢，因为他有很多值得爱的东西：

- [tɪz] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][mæn] , [huː] , ['lɪftɪd] [haɪ] ,
' Tis , finally , the Man , who , lifted high ,
- 的 , 最后 , 这 男人 , WHO , 抬起 高的 ,
最后，是那位被高高举起的人，

[kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [aɪ] ,
Conspicuous object in a Nation's eye ,
显眼的 目的 在 一个 国家的 眼睛 ,
在举国瞩目之下，它格外引人注目。

[ɔː(r)] [left] [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv][ɪn][əb'skjʊərəti] ,
Or left unthought - of in obscurity ,
或者 左边 未曾考虑过的 - 的 在 朦胧 ,
或者被遗忘在默默无闻之中，

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'wɔːd] [ɔː(r)] [ˌʌntə'wɔːd] [lɒt] ,
Who , with a toward or untoward lot ,
WHO , 和 一个 朝向 或者 不愉快的 很多 ,
谁，遭遇不幸或逆境，

['prɒspərəs] [ɔː(r)] ['ædvɜːs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɔː(r)][nɒt] ,
Prosperous or adverse , to his wish or not ,
繁荣 或者 不利 , 到 他的 希望 或者 不是 ,
无论顺境还是逆境，无论是否如他所愿，

[pleɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['meni] [geɪmz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [wʌn] -
Plays , in the many games of life , that one 70
演出 , 在 这 许多 游戏 的 生活 , 那 一 -
在人生的众多游戏中，扮演着那70个角色之一。

[weə(r)] [wɒt] [hiː; hi][məʊst] [dʌθ] ['væljuː][mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] ;
Where what he most doth value must be won ;
在哪里 什么 他 最多 确实 价值 必须 是 韩元 ;
必须赢得他最珍视的东西；

[huːm] ['naɪðə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][kæn; kən] [dɪs'meɪ] ,
Whom neither shape of danger can dismay ,
谁 两者都不 形状 的 危险 能 沮丧 ,
任何形式的危险都无法吓倒他。

[nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['hæpinəs] [bɪ'treɪ] ;
Nor thought of tender happiness betray ;
也不 想法 的 投标 幸福 背叛 ;
也不要流露出那份甜蜜的幸福；

[huː] , [nɒt]['kɒntent] [ðæt] ['fɔːmə(r)] [wɜːθ] [stænd][fɑːst] ,
Who , not content that former worth stand fast ,
WHO , 不是 内容 那 以前的 值得 站立 快速地 ,
谁不满足于过去的价值依然存在，

[lʊks] ['fɔːwəd] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
Looks forward , persevering to the last ,
看起来 向前 , 坚持不懈 到 这 最后的 ,

展望未来，坚持到底

[frɒm; frəm] [wel] [tuː; tə]['betə(r)] , ['deɪli] [self] - - :
From well to better , daily self - surpast :
从 出色地 到 更好的 , 日常的 自己 - - :

从良好到更好，每日自我超越：

[huː] , ['weðə(r)] [preɪz] [ɒv; əv][hɪm][mʌst; məst][wɔːk][ðə; ði] [ɜːθ]
Who , whether praise of him must walk the earth
WHO , 无论 称赞 的 他 必须 走 这 地球

谁，是否必须行走于世间赞美他

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [gɪv] [bɜːθ] ,
For ever , and to noble deeds give birth ,
为了 曾经 , 和 到 高贵 契约 给 出生 ,

永远，并为高尚的事业而生，

[ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [dʌst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
Or He must go to dust without his fame ,
或者 他 必须 去 到 灰尘 没有 他的 名声 ,

否则他将化为尘土，毫无名声可言。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ded] [ʌn'prɒfɪtəbl] [neɪm] , -
And leave a dead unprofitable name , 80
和 离开 一个 死的 无利可图 姓名 , -

留下一个毫无价值、毫无盈利前景的名字，80

[faindz] ['kʌmfət] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ;
Finds comfort in himself and in his cause ;
发现 舒适 在 他自己 和 在 他的 原因 ;

他从自身和自己的事业中获得慰藉；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][mɪst][ɪz] ['gæðərɪŋ] , [drɔːz]
And , while the mortal mist is gathering , draws
和 , 尽管 这 凡人 薄雾 是 采集 , 平局

当死亡的迷雾聚集之时，

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [ə'plɔːz] ;
His breath in confidence of Heaven's applause ;
他的 气息 在 信心 的 天 掌声 ;

他屏住呼吸，满怀信心地等待着上天的赞许；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['wɒriə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][hiː; hi]
This is the happy Warrior ; this is He
这 是 这 快乐的 战士 ; 这 是 他

这就是快乐的战士；这就是他

[huːm] ['evri] [mæn][ɪn][ɑːmz][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .
Whom every Man in arms should wish to be .
谁 每一个 男人 在 武器 应该 希望 到 是 .

每一个战士都渴望成为的那种人。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɜːrsəz][mɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)]['taɪdɪŋz][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The above Verses mere written soon after tidings had been received of the
这 多于 诗句 仅仅 书面 很快 后 消息 有 到过 已收到 的 这
[deθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['nelsn] ,
Death of Lord Nelson ,
死亡 的 主 纳尔逊 ,

以上诗句是在得知纳尔逊勋爵去世的消息后不久所作。

[wɪtʃ] [ɪ'vent] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['ɔːθərz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
which event directed the Author's thoughts to the subject .
哪个 事件 指导 这 作者的 想法 到 这 主题 .

是哪件事引导作者的思绪转向了这个主题?

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [in'dju:s, in'du:s][hɪm] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ;
His respect for the memory of his great fellow - countryman induces him to mention this ;
他的 尊重 为了 这 记忆 的 他的 伟大的 同伴 - 同胞 诱导 他 到 提到 这 ;

出于对这位伟大同胞的敬意，他才提及此事;

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][mʌst; məst]['sʌfə(r)][frɒm; frəm]['eni] [kə'nekʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] .
though he is well aware that the Verses must suffer from any connection in the Reader's mind with a Name so illustrious .
尽管 他 是 出色地 意识到的 那 这 诗句 必须 遭受 从 任何 联系 在 这 读者的 头脑 和 一个 姓名 所以 杰出 .

尽管他很清楚，如果读者将诗歌与如此显赫的名字联系起来，这些诗歌必然会受到影响。

[ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ['kɑːs(ə)l] .
THE HORN OF EGREMONT CASTLE .
这 喇叭 的 埃格雷蒙特 城堡 .

埃格雷蒙特城堡的号角。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
When the Brothers reach'd the gateway ,
什么时候 这 兄弟 已达到 这 网关 ,

当兄弟俩到达大门时，

['juːstəs] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns]
Eustace pointed with his lance
尤斯塔斯 尖 和 他的 槊

尤斯塔斯用长矛指向前方。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ;
To the Horn which there was hanging ;
到 这 喇叭 哪个 那里 曾是 绞刑 ;

到悬挂的号角;

[hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .
Horn of the inheritance .
喇叭 的 这 遗产 .

继承之角。

[hɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [saʊnd] ,
Horn it was which none could sound ,
喇叭 它 曾是 哪个 没有任何 可以 声音 ,

那是一个无人能吹响的号角。

[nəʊ][wʌn][ə'pɒn] ['lɪvɪŋ] [graʊnd] ,
No one upon living ground ,
不 一 之上 活的 地面 ,

无人居住于此，

[seɪv] [hiː; hi] [huː] [keɪm] [æz; əz] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)]
Save He who came as rightful Heir
节省 他 WHO 来了 作为 正当的 继承人

除了那位作为合法继承人而来的人

[tuː; tə] [ɛgrmɑːnts] [də(ʊ)'meɪns][ænd; ənd]['kɑːs(ə)l][feə(r)] .
To Egremont's Domains and Castle fair .
到 埃格雷蒙特 域名 和 城堡 公平的 .

前往埃格雷蒙特领地和城堡集市。

['eəz] [frɒm; frəm]['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Heirs from ages without record
继承人 从 年龄 没有 记录

无记录时代的继承人

[hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['luːsi] [bɔːn] ,
Had the House of Lucie born ,
有 这 房子 的 露西 出生 ,

露西家族诞生了吗？

[huː] [ɒv; əv] [raɪt] [hæd; həd] - [ðə; ði] ['lɔːdʃɪp]
Who of right had claim'd the Lordship
WHO 的 正确的 有 - 这 领主

谁有权宣称自己是领主

[baɪ][ðə; ði] [pruːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːn] :
By the proof upon the Horn :
经过 这 证明 之上 这 喇叭 :

以号角上的证据为证：

[iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)]
Each at the appointed hour
每个 在 这 任命 小时

每人按指定时间

[traɪd] [ðə; ði] [hɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] - [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;
Tried the Horn , it own'd his power ;
尝试 这 喇叭 , 它 - 他的 力量 ;

他试吹号角，号角赋予了他力量；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] : [ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst]
He was acknowledged : and the blast
他 曾是 已确认 : 和 这 爆炸

他得到了认可：以及爆炸

[wɪtʃ] [gʊd] [sɜː(r)] ['juːstəs] ['saʊndɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .
Which good Sir Eustace sounded was the last .
哪个 好的 先生 尤斯塔斯 听起来 曾是 这 最后的 .

尤斯塔斯爵士最后发出的声音是那一声。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [sɜː(r)] ['juːstəs] ['pɔɪntɪd] ,
With his lance Sir Eustace pointed ,
和 他的 槊 先生 尤斯塔斯 尖 ,

尤斯塔斯爵士用长矛指向前方，

[ænd; ənd][tuː; tə]['hjuːbərt] [ðʌs] [sed] [hiː; hi] ,
And to Hubert thus said he ,
和 到 休伯特 因此 说 他 ,

于是，他对休伯特说道：

" [wɒt] [ai] [spiːk] [ðɪs] [hɔːn] [ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs]
" What I speak this Horn shall witness
" 什么 我 说话 这 喇叭 将 证人

我所说的一切，都将由这号角见证。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['betə(r)] ['meməri] .
For thy better memory .
为了 你的 更好的 记忆 .

为了你更好的记忆。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ˌem 'iː] [nɒt] !
Hear , then , and neglect me not !
听到 , 然后 , 和 忽视 我 不是 !

听着，别忽视我！

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] ,
At this time , and on this spot ,
在 这 时间 , 和 在 这 点 ,

此时此刻，在此地，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] ,
The words are utter'd from my heart ,
这 字 是 说出 从 我的 心 ,

这些话都是我发自内心的。

[æz; əz] [maɪ] [lɑːst] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [eə(r)] [wiː; wi] [dɪ'pɑːt] . "
As my last earnest prayer ere we depart . "
作为 我的 最后的 认真 祷告 埃雷 我们 离开 . "

临别之际，我献上最后的诚挚祈祷。

" [ɒn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
" On good service we are going
" 在 好的 服务 我们 是 去

“我们致力于提供优质服务。”

[laɪf] [tuː; tə] [rɪsk] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ;
Life to risk by sea and land ;
生活 到 风险 经过 海 和 土地 ;

海陆两栖，生命攸关；

[ɪn] [wɪtʃ] [kɔːs] [ɪf] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)]
In which course if Christ our Saviour
在 哪个 课程 如果 基督 我们的 救主

如果基督我们的救世主

[duː; də] [maɪ] ['sɪnfl] [səʊl] [dɪ'mɑːnd] ,
Do my sinful soul demand ,
做 我的 罪恶的 灵魂 要求 ,

我罪恶的灵魂是否在呼唤？

['hɪðə(r)] [kʌm] [ðaʊ] [bæk] ['streɪtˌweɪ] ,
Hither come thou back straightway ,
这里 来 你 后退 立刻 ,

你立刻回来，

['hjuːbərt] , [ɪf] [ə'laɪv] [ðæt] [deɪ] ; -
Hubert , if alive that day ; 30
休伯特 , 如果 活 那 天 ; -

休伯特，如果那天还活着的话；30

[rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] , [ðæt] [wiː; wi]
Return , and sound the Horn , that we
返回 , 和 声音 这 喇叭 , 那 我们

返回，吹响号角，让我们

[meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [haʊs] [stɪl] [left] [ɪn] [ðiː] ! "
May have a living House still left in thee ! "
可能 有 一个 活的 房子 仍然 左边 在 你 ! "

或许你心中还留有一座活着的殿堂！

" [fɪə(r)] [nɒt] , " ['kwɪkli] ['ænsərd]
" Fear not , " quickly answer'd
" 害怕 不是 , " 迅速地 已回答

“别担心，”对方迅速回答道。

['hjuːbərt] ;
Hubert ;
休伯特 ;

休伯特；

" [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] ,
" As I am thy Father's son ,
" 作为 我 是 你的 父亲的 儿子 ,

“我虽是你父亲的儿子，

[wɒt] [ðaʊ] [ɑːsk] , ['nəʊb(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
What thou askest , noble Brother ,
什么 你 最 , 高贵 兄弟 ,

您所要求的，尊贵的兄弟？

[wɪð] [gɑːdz] ['feɪvə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
With God's favour shall be done .
和 神的 偏爱 将 是 完毕 .

蒙神恩典，此事必将成就。

" [səʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [raɪt] [wel] ['kɒntent] :
" So were both right well content :
" 所以 是 两个都 正确的 出色地 内容 :

所以，我们俩都对，而且都很满意：

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [fɔːθ] [ðeɪ] [went] .
From the Castle forth they went .
从 这 城堡 前进 他们 去 .

他们离开了城堡。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'reɪ]
And at the head of their Array
和 在 这 头 的 他们的 大批

而他们阵列的最前端就是

[tuː; tə]['pæləstaɪn][ðə; ði] ['brʌðəz] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] . -
To Palestine the Brothers took their way . 40
到 巴勒斯坦 这 兄弟 采取 他们的 方式 . -

兄弟俩前往巴勒斯坦。40

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [fɔːt] ([ðə; ði] ['luːsɪ]
Side by side they fought (the Lucies
边 经过 边 他们 战斗 (这 露西

她们并肩作战（露西人）。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][laɪn][fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)] -)
Were a line for valour fam'd)
是 一个 线 为了 勇气 -)

（为英勇而战）

[ænd; ənd] [hwɑn'er] [ðeə(r)] [strəʊks] [ə'lait]
And where'er their strokes alighted
和 哪里 他们的 笔画 下车

无论他们的笔触落在哪里

[ðeə(r)] [ðə; ði]['særəsənz][wɜː(r); wə(r)] - .
There the Saracens were tam'd .
那里 这 萨拉森人 是 - .

在那里，撒拉逊人被驯服了。

[wens] , [ðen] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðə; ði] [θɔːt] ,
Whence , then , could it come the thought ,
何处 , 然后 , 可以 它 来 这 想法 ,

那么，这种想法又是从何而来呢？

[baɪ] [wɒt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [brɔːt] ?
By what evil spirit brought ?
经过 什么 邪恶的 精神 带来 ?

是哪邪灵带来的?

[əʊ] ! [kæn; kən][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk]
Oh ! can a brave Man wish to take
哦 ! 能 一个 勇敢的 男人 希望 到 拿

哦!一个勇敢的人会愿意接受

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [lændz] [ænd; ənd] ['kæsəlz] [seɪk] ?
His Brother's life , for Land's and Castle's sake ?
他的 兄弟 生活 , 为了 土地的 和 城堡的 清酒 ?

为了土地和城堡,牺牲他兄弟的性命?

" [sɜː(r)] !
" Sir !
" 先生 !

“先生!

" [ðə; ði] ['rʌfiən] [sed] [tuː; tə]['hjuːbərt] ,
" the Ruffians said to Hubert ,
" 这 恶棍 说 到 休伯特 ,

恶棍们对休伯特说:

" [diːp] [hiː; hi][laɪz][ɪn]['dʒɔːdn] [flʌd] . " — -
" Deep he lies in Jordan flood . " — 50
" 深的 他 谎言 在 约旦 洪水 . " — -

“他长眠于约旦河的洪水深处。”——50

['strɪkən] [baɪ] [ðɪs] [ɪl] [ə'ʃʊərəns] ,
Stricken by this ill assurance ,
受打击的 经过 这 患病的 保证 ,

被这种不切实际的保证所打击,

[peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['hjuːbərt] [stʊd] .
Pale and trembling Hubert stood .
苍白 和 发抖 休伯特 站立 .

脸色苍白、浑身颤抖的休伯特站了起来。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪŋz] .
" Take your earnings .
" 拿 你的 收益 .

“拿走你的收入。”

" — [əʊ] !
" — Oh !
" — 哦 !

“-哦!

[ðæt]
that
那

那

[ai]
I
我

我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['brʌðə(r)] [daɪ] !
Could have seen my Brother die !
可以 有 已见 我的 兄弟 死 !

我差点亲眼目睹哥哥的死亡!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] - [hɪm] [ðen] ;
It was a pang that vex'd him then ;
它 曾是 一个 疼痛 那 - 他 然后 ;
当时，那是一种令他痛苦不堪的刺痛；

[ænd; ənd][ɒft] [rɪ'tɜːnd] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .
And oft returned , again , and yet again .
和 经常 返回 , 再次 , 和 然而 再次 .
而且常常再次出现，一次又一次。

[mʌnθs] [pæst] [ɒn] , [ænd; ənd][nəʊ][sɜː(r)] ['juːstəs] !
Months pass'd on , and no Sir Eustace !
几个月 通过 在 , 和 不 先生 尤斯塔斯 !
几个月过去了，还是没有尤斯塔斯爵士！

[nɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)]['taɪdɪŋz] [hɜːd] .
Nor of him were tidings heard .
也不 的 他 是 消息 听到 .
也没有他的任何消息。

['weəfɔː(r)] , [bəʊld][æz; əz] [deɪ] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)]
Wherefore , bold as day , the Murderer
因此 , 大胆的 作为 天 , 这 凶手
因此，胆大妄为的凶手

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] - . -
Back again to England steer'd .
后退 再次 到 英格兰 - . -
再次返回英格兰。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l]['hjuːbərt] [sped] ;
To his Castle Hubert sped ;
到 他的 城堡 休伯特 加速 ;
休伯特飞奔到他的城堡；

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [dred] .
He has nothing now to dread .
他 有 没有什么 现在 到 恐惧 .
他现在没什么好怕的了。

[bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd][baɪ] [stelθ] [hiː; hi] [keɪm] ,
But silent and by stealth he came ,
但 沉默的 和 经过 隐身 他 来了 ,
但他悄无声息地悄悄来了。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [neɪm] .
And at an hour which nobody could name .
和 在 一个 小时 哪个 无人 可以 姓名 .
时间是什么时候？谁也说不准。

[nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [naɪt] - [taɪm] ,
None could tell if it were night - time ,
没有任何 可以 告诉 如果 它 是 夜晚 - 时间 ,
谁也分辨不出是晚上还是晚上。

[naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [æt; ət]['iːv(ə)n][ɔː(r)] [mɔːn] ;
Night or day , at even or morn ;
夜晚 或者 天 , 在 甚至 或者 早晨 ;
无论白天黑夜，无论傍晚还是清晨；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][nəʊ][wʌn]
For the sound was heard by no one
为了 这 声音 曾是 听到 经过 不 一
因为没有人听到这声音。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] - [hɔːn] .
Of the proclamation - horn .
的 这 公告 - 喇叭 .

宣告号角。

[bʌt; bət][bəʊld]['hjuːbərt][laɪvz; lɪvz][ɪn] [gliː] :
But bold Hubert lives in glee :
但 大胆的 休伯特 生活 在 高兴 :

但大胆的休伯特却活得无比快乐：

[mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [went] ['smaɪlɪŋli] ;
Months and years went smilingly ;
几个月 和 年 去 微笑着 ;

时光荏苒，岁月如梭；

[wɪð] ['plenti] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [spred] ;
With plenty was his table spread ;
和 很多 曾是 他的 桌子 传播 ;

他的餐桌上摆满了丰盛的食物；

[ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [huː] [ʃer] [hɪz; ɪz] [bed] .
And bright the Lady is who shares his bed .
和 明亮的 这 女士 是 WHO 分享 他的 床 .

与他同床共枕的女士也光彩照人。

['laɪkwaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ;
Likewise he had Sons and Daughters ;
同样地 他 有 儿子们 和 女儿们 ;

他同样有儿子和女儿；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [gʊd] [men] [duː; də] , [hiː; hi] [seɪt]
And , as good men do , he sate
和 , 作为 好的 男人 做 , 他 沙特

而他，就像一个好男人那样，满足了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːd] [baɪ] [ðiːz] [sə'raʊndɪd] ,
At his board by these surrounded ,
在 他的 木板 经过 这些 包围 ,

在他的董事会席上，被这些人包围着，

['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][feə(r)] [ɪ'steɪt] .
Flourishing in fair estate .
芊芊 在 公平的 财产 .

在美丽的庄园里蓬勃发展。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðʌs] [ɪn]['əʊpən] [deɪ]
And , while thus in open day
和 , 尽管 因此 在 打开 天

并且，在开放日期间

[wʌns] [hiː; hi] [seɪt] , [æz; əz][əʊld] [bʊks] [seɪ] ,
Once he sate , as old books say ,
一次 他 沙特 , 作为 老的 图书 说 ,

正如古籍所言，他一旦饱足，

[ə; eɪ][blɑːst][wɒz; wəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːn] ,
A blast was utter'd from the Horn ,
一个 爆炸 曾是 说出 从 这 喇叭 ,

号角处传来一声巨响，

[weə(r)] [baɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [geɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [fə'lɔːn] .
Where by the Castle - gate it hung forlorn .
在哪里 经过 这 城堡 - 门 它 悬挂 绝望 .

它孤零零地挂在城堡大门旁。

- [tɪz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [gʊd] [sɜː(r)] ['juːstəs] !
' Tis the breath of good Sir Eustace !
- 的 这 气息 的 好的 先生 尤斯塔斯 !

这是善良的尤斯塔斯爵士的气息！

[hiː; hi] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] :
He is come to claim his right :
他 是 来 到 宣称 他的 正确的 :

他前来索取他的权利：

['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] , [wʊdz] , [ænd; ənd] ['maʊntənz]
Ancient Castle , Woods , and Mountains
古老的 城堡 , 伍兹 , 和 山脉

古老的城堡、森林和山脉

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Hear the challenge with delight .
听到 这 挑战 和 喜 .

欣然接受挑战。

['hjuːbərt] !
Hubert !
休伯特 !

休伯特！

[ðəʊ] [ðə; ði] [blɑːst] [biː; bi] [bləʊn]
though the blast be blown
尽管 这 爆炸 是 吹

虽然爆炸声响起

[hiː; hi] [ɪz] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] :
He is helpless and alone :
他 是 无助 和 独自的 :

他孤立无援：

[ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] !
Thou hast a dungeon , speak the word !
你 哈斯特 一个 地牢 , 说话 这 单词 !

你有地牢，就说出那个词！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [ðaʊ] [biː; bi] [lɔːd] .
And there he may be lodg'd , and thou be Lord .
和 那里 他 可能 是 - , 和 你 是 主 .

他可以住在那里，而你就是主人。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

[ə'staʊndɪd] ['hjuːbərt] ['kænɒt] ;
astounded Hubert cannot ;
震惊 休伯特 不能 ;

震惊的休伯特无法理解；

[ænd; ənd] [ɪf] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [hæd; həd] , -
And if power to speak he had , 90
和 如果 力量 到 说话 他 有 , -

如果他有发言权，90

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [dɔːnt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]
All are daunted , all the household
全部 是 畏惧 , 全部 这 家庭

所有人都感到畏惧，所有家庭成员都是如此。

['smɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][sæd] .
Smitten to the heart , and sad .
迷恋 到 这 心 , 和 伤心 .
坠入爱河，却又悲伤不已。

- [tɪz][sɜː(r)] ['juːstəs] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
' Tis Sir Eustace ; if it be
- 的 先生 尤斯塔斯 ; 如果 它 是
是尤斯塔斯爵士；如果是的话

['lɪvɪŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] !
Living Man , it must be he !
活的 男人 , 它 必须 是 他 !
活人，一定是他！

[ðʌs] ['hjuːbərt] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
Thus Hubert thought in his dismay ,
因此 休伯特 想法 在 他的 沮丧 ,
休伯特沮丧地想：

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] - [geɪt] [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
And by a Postern - gate he slunk away .
和 经过 一个 后门 - 门 他 斯伦克 离开 .
他从后门溜走了。

[lɒŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] :
Long , and long was he unheard of :
长的 , 和 长的 曾是 他 闻所未闻 的 :
他很久很久都默默无闻：

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ,
To his Brother then he came ,
到 他的 兄弟 然后 他 来了 ,
然后他来到他哥哥那里，

[meɪd] [kən'feʃ(ə)n] , [æskt] [fə'gɪvnəs] ,
Made confession , ask'd forgiveness ,
制成 忏悔 , 问 饶恕 ,
忏悔并请求原谅

[æskt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['brʌðərz] [neɪm] , -
Ask'd it by a Brother's name , 100
问 它 经过 一个 兄弟 姓名 , -
以兄弟的名字问的，100

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
And by all the saints in heaven ;
和 经过 全部 这 圣徒 在 天堂 ;
以天上所有圣徒的名义；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['juːstəs] [wɒz; wəz] :
And of Eustace was forgiv'n :
和 的 尤斯塔斯 曾是 原谅 :
尤斯塔斯被原谅了：

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [went] [tuː; tə][haɪd]
Then in a Convent went to hide
然后 在 一个 修道院 去 到 隐藏
然后他躲进了修道院。

[hɪz; ɪz] ['melənkəli] [hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][daɪd] .
His melancholy head , and there he died .
他的 忧郁 头 , 和 那里 他 死亡 .
他忧郁地低下了头，然后就死在那里了。

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['juːstəs] , [huːm] [gʊd] ['eɪndʒəls]
But Sir Eustace , whom good Angels
但 先生 尤斯塔斯 , 谁 好的 天使
但是尤斯塔斯爵士，善良的天使们

[hæd; həd] [prəzɜːvd] [frɒm; frəm] ['mɜːdəəz] - [hændz] ,
Had preserv'd from Murderers ' hands ,
有 保存 从 杀人犯 - 双手 ,
曾从凶手手中幸存下来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['peɪgən] [tʃeɪnz] [hæd; həd]['reskjuːd] ,
And from Pagan chains had rescued ,
和 从 异教徒 链条 有 获救 ,
他们从异教徒的枷锁中被解救出来，

[lɪvd] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][lændz] .
Liv'd with honour on his lands .
生活 和 荣誉 在 他的 土地 .
他在其土地上过着光荣的生活。

[sʌnz] [hiː; hi][hæd; həd] , [sɔː] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðeəz] :
Sons he had , saw Sons of theirs :
儿子们 他 有 , 锯 儿子们 的 他们的 :
他有的儿子们，也看到了他们的儿子们：

[ænd; ənd] [θruː] ['eɪdʒɪz] , ['eəz] [ɒv; əv] ['eəz] , -
And through ages , Heirs of Heirs , 110
和 通过 年龄 , 继承人 的 继承人 , -
历经岁月，继承者的继承者，110

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɒ'sterəti] - ,
A long posterity renown'd ,
一个 长的 后人 - ,
后世久负盛名，

['saʊndɪd] [ðə; ði] [hɔːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [saʊnd] .
Sounded the Horn which they alone could sound .
听起来 这 喇叭 哪个 他们 独自的 可以 声音 .
他们吹响了只有他们才能吹响的号角。

[ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] — — [ɒv; əv] — —
THE AFFLICTION of MARGARET — — OF — —
这 痛苦 的 玛格丽特 — — 的 — —
玛格丽特的苦难——的——

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
Where art thou , my beloved Son ,
在哪里 艺术 你 , 我的 心爱 儿子 ,
我亲爱的儿子，你在哪里？

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [wɜːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ded] ?
Where art thou , worse to me than dead ?
在哪里 艺术 你 , 更糟 到 我 比 死的 ?
你在哪里？你对我来说比死还难受！

[əʊ] [faɪnd][ˌem 'iː] ['prɒspərəs] [ɔː(r)] [ʌn'dʌn] !
Oh find me prosperous or undone !
哦 寻找 我 繁荣 或者 未完成 !
哦，无论我成功还是失败！

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [greɪv] [biː; bi] [naʊ] [ðaɪ] [bed] ,
Or , if the grave be now thy bed ,
或者 , 如果 这 严重 是 现在 你的 床 ,
或者，如果坟墓就是你的床榻，

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Why am I ignorant of the same
为什么 是 我 无知 的 这 相同的

为什么我对同样的事情一无所知

[ðæt] [ai] [meɪ] [rest] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [bleɪm] ,
That I may rest ; and neither blame ,
那 我 可能 休息 ; 和 两者都不 责备 ,

使我得以安息；且不责备任何人，

[nɔː(r)] ['sɒrəʊ] [meɪ] [ə'tend] [ðaɪ] [neɪm] ?
Nor sorrow may attend thy name ?
也不 悲哀 可能 出席 你的 姓名 ?

愿悲伤不伴随你的名字?

['sev(ə)n] [j'iəz] , [ə'læs] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
Seven years , alas , to have received
七 年 , 唉 , 到 有 已收到

唉，七年过去了，我终于得到了

[nəʊ]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] ;
No tidings of an only child ;
不 消息 的 一个 仅有的 孩子 ;

没有关于生独生子的消息；

[tuː; tə][hæv; həv] - , [ænd; ənd][hæv; həv] , -
To have despair'd , and have believ'd , 10
到 有 - , 和 有 相信 , -

曾绝望，却又相信，10

[ænd; ənd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] - ;
And be for evermore beguil'd ;
和 是 为了 越来越 - ;

永远被迷惑；

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] ['veri] [blɪs] !
Sometimes with thoughts of very bliss !
有时 和 想法 的 非常 极乐 !

有时，脑海中浮现出无比幸福的画面！

[ai] [kætʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [mɪs] ;
I catch at them , and then I miss ;
我 抓住 在 他们 , 和 然后 我 错过 ;

我试图抓住它们，但又没抓住；

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['dɑːknəs] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Was ever darkness like to this ?
曾是 曾经 黑暗 喜欢 到 这 ?

黑暗之中，曾有过如此深邃的篇章吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ɪn] [wɜːθ] ,
He was among the prime in worth ,
他 曾是 之中 这 主要的 在 值得 ,

他是当时最富有的人之一，

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bjuːtiəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ;
An object beauteous to behold ;
一个 目的 美丽的 到 看哪 ;

一件赏心悦目的物品；

[wel] [bɔːn] , [wel] [bred] ; [ai] [sent] [hɪm] [fɔːθ]
Well born , well bred ; I sent him forth
出色地 出生 , 出色地 繁殖 ; 我 发送 他 前进

出身高贵，教养良好；我派他出去

[ɪn'dʒenjuəs] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][bəʊld] :
Ingenuous , innocent , and bold :
天真无邪 , 清白的 , 和 大胆的 :

天真、纯洁、大胆：

[ɪf] [θɪŋz] [in'sju:] [ðæt] ['wɒntɪd] [greɪs] ,
If things ensued that wanted grace ,
如果 事物 随后 那 通缉 优雅 ,

如果接下来发生的事情需要宽容对待，

[æz; əz] [hæθ] [biːn] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [beɪs] ;
As hath been said , they were not base ;
作为 有 到过 说 , 他们 是 不是 根据 ;

如前所述，他们并不卑鄙；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [blʌʃ] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [feɪs] .
And never blush was on my face .
和 绝不 脸红 曾是 在 我的 脸 .

我脸上从未泛起一丝羞涩。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['lɪt(ə)l] [dʌθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [driːm] ,
little doth the Young One dream ,
小的 确实 这 年轻的 一 梦 ,

少年很少做梦，

[wen] [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [k'eəz] ,
When full of play and childish cares ,
什么时候 满的 的 玩 和 幼稚 关心 ,

当充满玩耍和孩童般的烦恼时，

[wɒt] ['paʊə(r)] [hæθ] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] [skriːm] ,
What power hath even his wildest scream ,
什么 力量 有 甚至 他的 最狂野的 尖叫 ,

他最狂野的呐喊，又蕴含着怎样的力量？

[hɜːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌʌnə'weəz] !
Heard by his Mother unawares !
听到 经过 他的 母亲 不知情 !

被他母亲无意中听到了！

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [hiː; hi] ['kænɒt] [ges] :
He knows it not , he cannot guess :
他 知道 它 不是 , 他 不能 猜测 :

他不知道，他猜不出来：

[j'iəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [brɪŋ] [dɪ'stres] ;
Years to a Mother bring distress ;
年 到 一个 母亲 带来 痛苦 ;

多年对母亲来说是一种痛苦；

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðə; ði] [les] .
But do not make her love the less .
但 做 不是 制作 她 爱 这 较少的 .

但不要让她对你的爱减少。

[nɪ'glekt] [ˌem 'iː] !
Neglect me !
忽视 我 !

别理我！

[nəʊ]
no
不

不

[ai] [sʌfɜ˞d] [lɒŋ]
I suffer'd long
我 遭受 长的

我受苦了很久

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪl] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [blaɪnd] ,
From that ill thought ; and being blind ,
从 那 患病的 想法 ; 和 存在 瞎的 ,

出于那不良的想法；并且由于双目失明，

[sed] , " [praɪd] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [rɒŋ] ;
Said , " Pride shall help me in my wrong ;
说 , " 自豪 将 帮助 我 在 我的 错误的 ;

他说："骄傲会帮助我犯错；

[kaɪnd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [ai] [biːn] , [æz; əz] [kaɪnd]
Kind mother have I been , as kind
种类 母亲 有 我 到过 , 作为 种类

我是一位慈爱的母亲，就像一位慈爱的母亲。

[æz; əz] ['evə(r)] [briːðd] : " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] ;
As ever breathed : " and that is true ;
作为 曾经 呼吸 : " 和 那 是 真的 ;

正如他一直以来所呼吸的那样："这是真的；

[aɪv] [wet] [maɪ] [pɑːθ] [wɪð] [tɪəz] [laɪk] [djuː] ,
I've wet my path with tears like dew ,
我已经 湿的 我的 小路 和 眼泪 喜欢 露 ,

我曾用泪水如露水般润湿前路，

['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [nəʊ] [wʌn] [njuː] .
Weeping for him when no one knew .
哭泣 为了 他 什么时候 不 一 知道 .

无人知晓时，我为他哭泣。

[maɪ] [sʌn] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['hʌmb(ə)ld] , [pɔː(r); pʊə(r)] ,
My Son , if thou be humbled , poor ,
我的 儿子 , 如果 你 是 谦卑 , 贫穷的 ,

我的孩子，如果你谦卑贫穷，

['həʊpləs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [geɪn] ,
Hopeless of honour and of gain ,
绝望 的 荣誉 和 的 获得 ,

既无荣誉也无利益可言

[əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [dred] [ðaɪ] ['mʌðərz] [dɔː(r)] ;
Oh ! do not dread thy mother's door ;
哦 ! 做 不是 恐惧 你的 母亲的 门 ;

哦！不要害怕你母亲的门；

[θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] :
Think not of me with grief and pain :
思考 不是 的 我 和 悲伤 和 疼痛 :

请不要为我感到悲伤和痛苦：

[ai] [naʊ] [kæn; kən] [siː] [wɪð] ['betə(r)] [aɪz] ;
I now can see with better eyes ;
我 现在 能 看 和 更好的 眼睛 ;

我现在视力好多了；

[ænd; ənd] ['wɜːldli] ['grændʒə(r)] [ai] [dɪ'spaɪz] ,
And worldly grandeur I despise ,
和 世俗 宏伟 我 鄙视 ，

我鄙视世俗的浮华，

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] [laɪz]
And fortune with her gifts and lies
和 财富 和 她 礼物 和 谎言

以及命运，还有她的礼物和谎言

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [faul] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæv; həv] [wɪŋz] ,
the fowls of Heaven have wings ,
这 家禽 的 天堂 有 翅膀 ，

天上的飞鸟有翅膀，

[ænd; ənd] [blɑːsts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [eɪd] [ðeə(r)] [flaɪt] ;
And blasts of Heaven will aid their flight ;
和 爆炸 的 天堂 将要 援助 他们的 航班 ；

天降烈风将助其飞翔；

[ðeɪ] [maʊnt] , [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [brɪŋz]
They mount , how short a voyage brings
他们 山 ， 如何 短的 一个 航程 带来

它们聚集在一起，航程多么短暂啊！

[ðə; ði] ['wɒndərəz] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] !
The Wanderers back to their delight !
这 流浪者队 后退 到 他们的 喜 ！

流浪者队凯旋而归，他们欣喜若狂！

[tʃeɪnz] [taɪ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ;
Chains tie us down by land and sea ;
链条 领带 我们 向下 经过 土地 和 海 ；

锁链将我们束缚在陆地和海洋上；

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] , [veɪn] [æz; əz] [maɪn] , [meɪ] [biː; bi]
And wishes , vain as mine , may be
和 愿望 ， 徒劳 作为 矿 ， 可能 是

而我的愿望，或许也是徒劳的。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðiː] .
All that is left to comfort thee .
全部 那 是 左边 到 舒适 你 .

仅存的慰藉便是你。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['dʌndʒən] [h'iəz] [ðiː] [grəʊn] , -
Perhaps some dungeon hears thee groan ,
也许 一些 地牢 听到 你 呻吟 ， -

或许某个地牢里听见了你的呻吟，

- , ['mæŋgld] [baɪ] [ɪn'hjuːmən] [men] ;
Maim'd , mangled by inhuman men ;
- ， 残缺不全 经过 不人道 男人 ；

被残害，被毫无人性的人折磨致残；

[ɔː(r)] [ðaʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːrt] [θrəʊn]
Or thou upon a Desart thrown
或者 你 之上 一个 德萨特 抛掷

或者你被扔在沙漠里

- [ðə; ði]['laɪənz] [den] ;
Inheritest the Lion's Den ;
- 这 狮子的 丹 ;

继承狮穴;

[ɔː(r)][hæst] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,
Or hast been summoned to the Deep ,
或者 哈斯特 到过 被召唤 到 这 深的 ,

或者已被召唤到深渊,

[ðaʊ] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [meɪts] , [tuː; tə] [kiːp]
Thou , Thou and all thy mates , to keep
你 , 你 和 全部 你的 伙伴们 , 到 保持

你，你和你所有的同伴，都要守住

[æn; ən] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [sliːp] .
An incommunicable sleep .
一个 无法沟通 睡觉 .

无法言喻的睡眠。

[ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] ; [bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [fɔːs]
I look for Ghosts ; but none will force
我 看 为了 鬼魂 ; 但 没有任何 将要 力量

我寻找鬼魂；但没有一个会强迫我。

[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; - [tɪz] ['fɔːlsli] [sed]
Their way to me ; ' tis falsely said
他们的 方式 到 我 ; - 的 错误地 说

他们向我走来；这是谎言。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɪntəkɔːs]
That there was ever intercourse
那 那里 曾是 曾经 交往

曾经有过性行为

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ; -
Betwixt the living and the dead ; 60
中间 这 活的 和 这 死的 ; -

在生者与死者之间；60

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [saɪt]
For , surely , then I should have sight
为了 , 一定 , 然后 我 应该 有 视线

因为，那样的话，我肯定能看见东西。

[ɒv; əv] [hɪm] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Of Him I wait for day and night ,
的 他 我 等待 为了 天 和 夜晚 ,

我昼夜等候他,

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ['ɪnfɪnət] .
With love and longings infinite .
和 爱 和 渴望 无限 .

怀着无限的爱与渴望。

[maɪ] [,æpri'henʃən] [kʌm] [ɪn] [kraʊdz] ;
My apprehensions come in crowds ;
我的 担忧 来 在 人群 ;

我的担忧接踵而至;

[ai] [dred] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ;
I dread the rustling of the grass ;
我 恐惧 这 沙沙声 的 这 草 ;

我害怕草丛沙沙作响的声音;

[ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
The very shadows of the clouds
这 非常 阴影 的 这 云

云的阴影

[hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] :
Have power to shake me as they pass :
有 力量 到 摇 我 作为 他们 经过 :

他们经过时，有能力让我感到震撼：

[ai] ['kwestʃən] [θɪŋz] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt][faɪnd]
I question things , and do not find
我 问题 事物 , 和 做 不是 寻找

我质疑很多事情，而且找不到答案。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ;
One that will answer to my mind ;
一 那 将要 回答 到 我的 头脑 ;

一个能让我信服的人；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'pɪəz] [ˌʌn'kaɪnd] . -
And all the world appears unkind . 70
和 全部 这 世界 出现 不友善 . -

整个世界似乎都冷酷无情。70

[bɪ'jɒnd] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [laɪ]
Beyond participation lie
超过 参与 说谎

超越参与的谎言

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'li:f] :
My troubles , and beyond relief :
我的 麻烦 , 和 超过 宽慰 :

我的困境，以及无法摆脱的解脱：

[ɪf] ['eni] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ]
If any chance to heave a sigh
如果 任何 机会 到 举 一个 叹

如果有机会叹口气

[ðeɪ] ['pɪti] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [nɒt] [maɪ] [gri:f] .
They pity me , and not my grief .
他们 遗憾 我 , 和 不是 我的 悲伤 .

他们同情我，而不是同情我的悲伤。

[ðen] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [sʌn] , [ɔ:(r)] [send]
Then come to me , my Son , or send
然后 来 到 我 , 我的 儿子 , 或者 发送

到我这里来，我的孩子，或者派人来。

[sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [maɪ] [wəu] [meɪ] [end] ;
Some tidings that my woes may end ;
一些 消息 那 我的 烦恼 可能 结尾 ;

一些消息传来，我的苦难或许即将结束；

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɜ:θli] [frend] .
I have no other earthly friend .
我 有 不 其他 尘世的 朋友 .

我没有其他世上的朋友。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] .
THE KITTEN AND THE FALLING LEAVES .
这 小猫 和 这 坠落 树叶 .

小猫和落叶。

[ðæt] [wei] [lʊk] , [maɪ] ['ɪnfənt] , [ləʊ] !
That way look , my Infant , lo !
那 方式 看 , 我的 婴儿 , 洛 !

看那边，我的宝贝，瞧！

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi] [ʃəʊ] !
What a pretty baby show !
什么 一个 漂亮的 婴儿 展示 !

多么漂亮的宝宝秀啊！

[siː] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
See the Kitten on the Wall ,
看 这 小猫 在 这 墙 ,

请看墙上的小猫，

['spɔːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [fɔːl] ,
Sporting with the leaves that fall ,
体育 和 这 树叶 那 落下 ,

玩弄落叶，

[liːvz] , [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] ,
Wither'd leaves , one , two , and three ,
枯萎的 树叶 , 一 , 二 , 和 三 ,

枯萎的叶子，一片，两片，三片，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒfti] ['eldə(r)] - [triː] !
From the lofty Elder - tree !
从 这 高远 长老 - 树 !

来自高耸的接骨木树！

[θruː] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['frɒsti] [eə(r)]
Through the calm and frosty air
通过 这 冷静的 和 霜冻 空气

透过平静而寒冷的空气

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Of this morning bright and fair ,
的 这 早晨 明亮的 和 公平的 ,

今早阳光明媚，

['ediɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [sɪŋk]
Eddying round and round they sink
涡流 圆形的 和 圆形的 他们 下沉

它们旋转着沉入水中

['sɒftli] , ['sləʊli] : [wʌn] [mait] [θɪŋk] ,
Softly , slowly : one might think ,
轻轻 , 缓慢地 : 一 可能 思考 ,

轻柔地，慢慢地：人们可能会想，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
From the motions that are made ,
从 这 运动 那 是 制成 ,

从所做出的动作来看，

['evri] ['lɪt(ə)l] [liːf]
Every little leaf convey'd
每一个 小的 叶子 已传递

每一片小叶子都传递着信息

[sɪlf] [ɔː(r)] ['feɪəri; 'feəri] ['hɪðə(r)] ['tendɪŋ] ,
Sylph or Faery hither tending ,
精灵 或者 仙女 这里 倾向于 ,

精灵或仙女在此聚集，

[tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] [dɪ'sendɪŋ] ,
To this lower world descending ,
到 这 降低 世界 下降 ,

下到这个较低的世界，

[iːtʃ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [mjuːt] ,
Each invisible and mute ,
每个 无形的 和 沉默的 ,

每个隐形且沉默的人，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] ['pærəʃuːt] .
In his wavering parachute .
在 他的 摇摆不定 降落伞 .

在他摇摇欲坠的降落伞里。

— [bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][stɑːrts] ,
— But the Kitten , how she starts ,
— 但 这 小猫 , 如何 她 开始 ,

——但是小猫咪，她是怎么开始的呢，

[krautʃ] , ['stretʃɪz] , [pɔːz] , [ænd; ənd] [dɑːts] ;
Crouches , stretches , paws , and darts ;
蹲伏 , 伸展 , 爪子 , 和 飞镖 ;

蹲伏、伸展、爪子拍打、快速移动；

[fɜːst] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['feləʊ]
First at one and then its fellow
第一的 在 一 和 然后 它是 同伴

先是第一个，然后是它的同伴

[dʒʌst][æz; əz] [lait] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['jeləʊ] ;
Just as light and just as yellow ;
只是 作为 光 和 只是 作为 黄色的 ;

亮度一样，黄色也一样；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [naʊ] — [naʊ] [wʌn] —
There are many now — now one —
那里 是 许多 现在 — 现在 一 —

现在有很多——现在只有一个——

[naʊ] [ðeɪ] [stɒp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] —
Now they stop ; and there are none —
现在 他们 停止 ; 和 那里 是 没有任何 —

现在他们停了下来；一个也没有了——

[wɒt] [in'tensnis] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]
What intenseness of desire
什么 强度 的 欲望

多么强烈的欲望

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwəd] [aɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !
In her upward eye of fire !
在 她 向上 眼睛 的 火 !

在她向上燃烧的双眼中！

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [liːp] [hɑːf] [wei]
With a tiger - leap half way
和 一个 老虎 - 飞跃 一半 方式

虎跃半途

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [preɪ] ,
Now she meets the coming prey ,
现在 她 满足 这 未来 猎物 ,

现在她遇到了即将到来的猎物，

[lets] [ˌaɪ 'tiː][ɡəʊ][æz; əz][fɑːst] , [ænd; ənd] [ðen]
Lets it go as fast , and then
让我们 它 去 作为 快速地 , 和 然后

让它以最快的速度过去，然后

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] [ə'ɡen] :
Has it in her power again :
有 它 在 她 力量 再次 :

她又一次掌握了这种能力：

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ,
Now she works with three or four ,
现在 她 作品 和 三 或者 四 ,

现在她和三四个人一起工作，

[laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌndʒərə(r)] ; -
Like an Indian Conjuror ; 30
喜欢 一个 印度 魔术师 ; -

就像印度魔术师一样；30

[kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][ɪn] [fiːts] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Quick as he in feats of art ,
快的 作为 他 在 壮举 的 艺术 ,

他技艺精湛，速度惊人。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪn][dʒɔɪ][ɒv; əv] [hɑːt] .
Far beyond in joy of heart .
远的 超过 在 喜悦 的 心 .

内心无比喜悦。

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æntɪks] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]
Were her antics play'd in the eye
是 她 滑稽动作 玩过 在 这 眼睛

她的滑稽举动是否在眼中上演?

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stændə(r)] - [baɪ] ,
Of a thousand Standers - by ,
的 一个 千 站台 - 经过 ,

一千名旁观者中，

['klæpɪŋ] [hændz] [wɪð] [ʃaʊt] [ænd; ənd][steə(r)] ,
Clapping hands with shout and stare ,
鼓掌 双手 和 喊 和 盯 ,

拍手、呐喊、凝视，

[wɒt] [wʊd] ['lɪt(ə)l] ['tæbi] [keə(r)]
What would little Tabby care
什么 会 小的 虎斑猫 关心

小塔比会在乎什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ?
For the plaudits of the Crowd ?
为了 这 赞誉 的 这 人群 ?

为了博取观众的喝彩?

['əʊvə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,
Over happy to be proud ,
超过 快乐的 到 是 自豪的 ,

感到无比自豪，非常开心

['əʊvə(r)] ['welθi] [ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)]
Over wealthy in the treasure
超过 富裕 在 这 宝藏

财宝过于富有

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'siːdɪŋ] ['pleʒə(r)] !
Of her own exceeding pleasure !
的 她 自己的 超过 乐趣 !

她自己也感到无比愉悦！

- [tɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi] - [triːt] ;
' Tis a pretty Baby - treat ;
- 的 一个 漂亮的 婴儿 - 对待 ;

这是给宝宝的一份精美礼物；

[nɔː(r)] , [ai] [diːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ˌʌn'miːt] :
Nor , I deem , for me unmeet :
也不 , 我 认为 , 为了 我 未满足 :

我认为，这对我来说也不合适：

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [beɪb] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Here , for neither Babe or me ,
这里 , 为了 两者都不 宝贝 或者 我 ,

在这里，既不是为了贝贝，也不是为了我。

['ʌðə(r)] [pleɪ] - [meit] [kæn; kən] [ai] [siː] .
Other Play - mate can I see .
其他 玩 - 伴侣 能 我 看 .

我还能看到其他玩伴吗？

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
Of the countless living things ,
的 这 无数 活的 事物 ,

在无数生物中，

[ðæt] [wɪð] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
That with stir of feet and wings ,
那 和 搅拌 的 脚 和 翅膀 ,

伴随着脚步和翅膀的摆动，

([ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ʃeɪd]
(In the sun or under shade
(在 这 太阳 或者 在下面 阴影

（在阳光下或阴凉处）

[ə'pɒn] [baʊ] [ɔː(r)] ['grɑːsi] [bleɪd])
Upon bough or grassy blade)
之上 买 或者 草丛 刀刃)

（在树枝或草叶上）

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɪzi] ['revlɪŋ] ,
And with busy revellings ,
和 和 忙碌的 狂欢 ,

伴随着热闹的狂欢，

[tʃɜːp] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [m'ɜːməɹɪŋz] ,
Chirp and song , and murmurings ,
啁啾 和 歌曲 , 和 低语 ,

啁啾声、歌声和低语声，

[meɪd] [ðɪs] ['ɔːrtʃərdz] ['nærəʊ] [speɪs] ,
Made this Orchard's narrow space ,
制成 这 果园的 狭窄的 空间 ,

利用这片果园狭窄的空间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [veɪl] [səʊ] [blaɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
And this Vale so blithe a place ;
和 这 谷 所以 快乐的 一个 地方 ;

而这山谷，真是个令人愉悦的地方；

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ]
Multitudes are swept away
众多 是 扫荡 离开

无数人被卷走

['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [deɪ] :
Never more to breathe the day :
绝不 更多的 到 呼吸 这 天 :

再也无法呼吸白昼:

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ; [sʌm; səm][ɪn][bændz]
Some are sleeping ; some in Bands
一些 是 睡眠 ; 一些 在 乐队

有些人正在睡觉;有些人在乐队里。

- ['ɪntuː]['dɪstənt] [lændz] ;
Travell'd into distant Lands ;
- 进入 遥远 土地 ;

远行至遥远的国度;

['ʌðə(r)z] [slʌŋk] [tuː; tə][mɔː(r)][ænd; ənd] [wʊd] ,
Others slunk to moor and wood ,
其他的 斯伦克 到 泊 和 木头 ,

其他人则溜到系泊处和树林里。

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['hjuːmən] ['neɪbəhʊd] ,
Far from human neighbourhood ,
远的 从 人类 邻里 ,

远离人类居住区,

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kaɪndz] [ðæt] [kiːp]
And , among the Kinds that keep
和 , 之中 这 种类 那 保持

而且,在那些保持......的种类中

[wɪð] [ˌjuː 'es]['kləuzə(r)] ['feləʊʃɪp] , -
With us closer fellowship , 60
和 我们 更近 奖学金 , -

与我们更亲密的友谊,60

[wɪð] [ˌjuː 'es]['əʊpənli][ə'baɪd] ,
With us openly abide ,
和 我们 公然 遵守 ,

我们公开遵守,

[ɔːl] [hæv; həv] [leɪd] [ðeə(r)] [mɜːθ] [ə'saɪd] ,
All have laid their mirth aside ,
全部 有 铺设 他们的 欢笑 旁边 ,

所有人都收起了欢笑。

— [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['gɪdi] [spraɪt] ,
— Where is he that giddy Sprite ,
— 在哪里 是 他 那 头晕 雪碧 ,

——那个轻浮的小精灵在哪儿呢?

[bluː] - [kæp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] [braɪt] ,
Blue - cap , with his colours bright ,
蓝色的 - 帽 , 和 他的 颜色 明亮的 ,

戴着蓝色帽子,帽子颜色鲜艳。

[huː] [wɒz; wəz] [blest] [æz; əz][bɜːd][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Who was blest as bird could be ,
WHO 曾是 祝福 作为 鸟 可以 是 ,

谁像鸟儿一样幸福?

['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,
Feeding in the apple - tree ,
喂养 在 这 苹果 - 树 ,

在苹果树上觅食,

[meɪd] [sʌtʃ] ['wɒntən] [spɔɪl] [ænd; ənd] [raʊt] ,
Made such wanton spoil and rout ,
制成 这样的 放肆 剧透 和 路线 ,

肆意破坏和蹂躏,

['tɜːnɪŋ] ['blɔsəmz] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
Turning blossoms inside out ,
转弯 花朵 里面 出去 ,

将花朵翻过来,

[hʌŋ] [wɪð] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Hung with head towards the ground ,
洪 和 头 向 这 地面 ,

头朝下悬挂着,

- , - ; ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] -
Flutter'd , perch'd ; into a round 70
- , - ; 进入 一个 圆形的 -

飘动,栖息;变成圆形70

[baʊnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'baʊnd] ;
Bound himself , and then unbound ;
边界 他自己 , 和 然后 无界 ;

他把自己捆绑起来,然后又解开了;

['laɪðɪst] , [g'ɔːdɪəst] ['hɑːləkwɪn] ,
Lithest , gaudiest Harlequin ,
最轻盈的 , 最艳丽的 丑角 ,

最轻盈、最艳丽的丑角

[p'rɪtɪɪst] ['tʌmblə(r)]['evə(r)] [siːn] ,
Prettiest Tumbler ever seen ,
最漂亮的 不倒翁 曾经 已见 ,

见过最漂亮的Tumblr,

[lait] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [lɪm] ,
Light of heart , and light of limb ,
光 的 心 , 和 光 的 肢 ,

心轻盈,身轻。

[wɒt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ?
What is now become of Him ?
什么 是 现在 变得 的 他 ?

他现在怎么样了?

[læmz] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [went]
Lambs , that through the mountains went
羔羊 , 那 通过 这 山脉 去

羔羊,穿过群山

['frɪskɪŋ] , [bliːt] ['merimənt] ,
Frisking , bleating merriment ,
搜身 , 咩咩叫 欢乐 ,

搜身,咩咩叫的欢快,

[wen] [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] ,
When the year was in its prime ,
什么时候 这 年 曾是 在 它是 主要的 ,

当一年正值鼎盛时期,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They are sober'd by this time .
他们 是 - 经过 这 时间 .

此时他们已经清醒了。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [veɪl] [ɔː(r)] [hɪl] ,
If you look to vale or hill ,
如果 你 看 到 谷 或者 爬坡道 ,

如果你看向山谷或山丘，

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ɔːl][ɪz] [stɪl] ,
If you listen , all is still ,
如果 你 听 , 全部 是 仍然 ,

仔细聆听，你会发现一切都很平静。

[seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] [rɪl] ;
Save a little neighbouring Rill ;
节省 一个 小的 邻接 溪流 ;

拯救一下附近的小溪；

[ðæt] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd]
That from out the rocky ground
那 从 出去 这 岩石 地面

那是从岩石地面里冒出来的

[straɪks] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [saʊnd] .
Strikes a solitary sound .
罢工 一个 孤 声音 .

发出一声孤零零的声音。

['veɪnli] ['glitəz] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] ,
Vainly glitters hill and plain ,
徒劳地 闪光 爬坡道 和 清楚的 ,

山丘和平原徒劳地闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz][kɑːm][ɪn][veɪn] ;
And the air is calm in vain ;
和 这 空气 是 冷静的 在 徒劳 ;

空气平静却徒劳无功；

['veɪnli] ['mɔːnɪŋ] [spredz] [ðə; ði][lʊə(r)]
Vainly Morning spreads the lure
徒劳地 早晨 传播 这 饵

虚妄的清晨散播着诱惑

[ɒv; əv][ə; eɪ][skaɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ;
Of a sky serene and pure ;
的 一个 天空 安详 和 纯的 ;

天空宁静纯净；

['kriːtʃə(r)] [nʌn] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [dɪ'kɔɪ]
Creature none can she decoy
生物 没有任何 能 她 诱饵

生物，无人能诱骗她

['ɪntuː]['əʊpən][saɪn][ɒv; əv][dʒɔɪ] :
Into open sign of joy :
进入 打开 符号 的 喜悦 :

欣喜若狂：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪə(r)]
Is it that they have a fear
是 它 那 他们 有 一个 害怕

是因为他们害怕吗？

[ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] ['siːz(ə)n] [nɪə(r)] ?
Of the dreary season near ?
的 这 凄凉 季节 靠近 ?

即将到来的阴郁季节?

[ɔː(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pleʒəz] [biː; bi]
Or that other pleasures be
或者 那 其他 快乐 是

或者说，其他快乐也

[s'wiːtər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['geɪəti] ?
Sweeter even than gaiety ?
更甜 甚至 比 欢乐 ?

比欢乐更甜美?

[jet] , ['hwət'er] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dwel]
Yet , whate'er enjoyments dwell
然而 , 什么 享受 住

然而，无论享受如何

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [sel]
In the impenetrable cell
在 这 坚不可摧 细胞

在密不透风的牢房里

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [hɑːt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]
Of the silent heart which Nature
的 这 沉默的 心 哪个 自然

自然界那颗沉默的心

['fəːniʃ] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ,
Furnishes to every Creature ,
家具 到 每一个 生物 ,

为所有生物提供,

[ˌhwʌtso'evər] [wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [nəʊ]
Whatsoe'er we feel and know
什么人 我们 感觉 和 知道

无论我们感受和知道什么

[tuː] [sɪ'deɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] , -
Too sedate for outward show , 100
也 稳重 为了 向外 展示 , -

过于沉稳，不喜张扬，100

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] ['glædnəs] [breɪks] ,
Such a light of gladness breaks ,
这样的 一个 光 的 欢乐 休息 ,

如此喜悦的光芒迸发而出,

['prɪti] ['kɪt(ə)n] !
Pretty Kitten !
漂亮的 小猫 !

漂亮的小猫咪!

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [friːks] ,
from thy freaks ,
从 你的 怪胎 ,

从你的怪胎中,

[spredz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪs]
Spreads with such a living grace
传播 和 这样的 一个 活的 优雅

如此生动优雅地蔓延开来

['or] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔːrəz] [feɪs] ;
O'er my little Laura's face ;
超过 我的 小的 劳拉的 脸 ;

在我小劳拉的脸上;

[jes] , [ðə; ði] [saɪt] [səʊ][stəː][ænd; ənd] [tʃɑːms]
Yes , the sight so stirs and charms
是的 , 这 视线 所以 搅拌 和 魅力

是的，这景象如此动人，如此迷人。

[ðiː] , ['beɪbi] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
Thee , Baby , laughing in my arms ,
汝 , 婴儿 , 笑 在 我的 武器 ,

宝贝，你在我怀里笑着，

[ðæt] ['ɔːlməʊst][ai][kʊd; kəd] [rɪ'paɪn]
That almost I could repine
那 几乎 我 可以 抱怨

我几乎可以为此感到惋惜了。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['træns,pɔːrts][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] ,
That your transports are not mine ,
那 你的 运输 是 不是 矿 ,

你的运输工具不是我的。

[ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] ['həʊlli] [feə(r)]
That I do not wholly fare
那 我 做 不是 完全 票价

我并不完全满意。

['iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji][duː; də] , ['θɔːtləs] [peə(r)] ! -
Even as ye do , thoughtless Pair ! 110
甚至 作为 是的 做 , 轻率 一对 ! -

即使你们这样做，粗心的二人组！110

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['keələs] ['siːz(ə)n]
And I will have my careless season
和 我 将要 有 我的 粗心 季节

我也会拥有我那无忧无虑的时光。

[spaɪt] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['riːz(ə)n] ,
Spite of melancholy reason ,
尽管如此 的 忧郁 原因 ,

尽管出于悲伤的原因，

[wɪl] [wɔːk] [θruː] [laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
Will walk through life in such a way
将要 走 通过 生活 在 这样的 一个 方式

会以这种方式度过一生

[ðæt] , [wen] [taɪm] [brɪŋz] [ɒn] [dɪ'keɪ] ,
That , when time brings on decay ,
那 , 什么时候 时间 带来 在 衰变 ,

当时间带来衰败时，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [meɪ] [pə'zes]
Now and then I may possess
现在 和 然后 我 可能 具有

我偶尔可能会拥有

['aʊəz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['glædsəmnəs] .
Hours of perfect gladsomeness .
小时 的 完美的 快乐 .

数小时的完美快乐。

— [pli:zd] [baɪ] ['eni] ['rændəm] [tɔɪ] ;
— Pleas'd by any random toy ;
— 高兴 经过 任何 随机的 玩具 ;

—任何玩具都能让他感到高兴;

[baɪ] [ə; eɪ] ['kɪtnz] ['bɪzi] [dʒɔɪ] ,
By a Kitten's busy joy ,
经过 一个 小猫的 忙碌的 喜悦 ,

一只小猫忙碌的快乐,

[ɔ:(r)] [æn; ən] ['ɪnfənts] ['lɑ:fɪŋ] [aɪ]
Or an infant's laughing eye
或者 一个 婴儿的 笑 眼睛

或者婴儿的笑眼

['ʃeərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛkstəsi] ; -
Sharing in the extacy ; 120
分享 在 这 狂喜 ; -

分享狂喜;120

[ai] [wʊd] [feə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɔ:(r)] [ðɪs] ,
I would fare like that or this ,
我 会 票价 喜欢 那 或者 这 ,

我的情况要么是这样,要么是这样。

[faɪnd] [maɪ] ['wɪzdəm] [ɪn] [maɪ] [blɪs] ;
Find my wisdom in my bliss ;
寻找 我的 智慧 在 我的 极乐 ;

在我的幸福中寻找我的智慧;

[ki:p] [ðə; ði] ['spraɪtli] [səʊl] [ə'weɪk] ,
Keep the sprightly soul awake ,
保持 这 轻快的 灵魂 醒 ,

保持那颗充满活力的灵魂清醒,

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['fæk(ə)ltɪz] [tu:; tə] [teɪk]
And have faculties to take
和 有 学院 到 拿

并且具备采取这些行动的能力

['i:v(ə)n] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [baɪ] ['sɒrəʊ] [rɔ:t]
Even from things by sorrow wrought
甚至 从 事物 经过 悲哀 锻

即使是悲伤所造之物

['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɒkənd] [θɔ:t] ;
Matter for a jocund thought ;
事情 为了 一个 欢乐 想法 ;

值得一提的是,这是一件令人愉快的事情;

[spaɪt] [ɒv; əv] [keə(r)] , [ænd; ənd] [spaɪt] [ɒv; əv] [gri:f] ,
Spite of care , and spite of grief ,
尽管如此 的 关心 , 和 尽管如此 的 悲伤 ,

尽管悉心照料,尽管悲痛欲绝,

[tu:; tə] ['gæmb(ə)l] [wɪð] [laɪfs] ['fɔ:lɪŋ] [li:f] .
To gambol with Life's falling Leaf .
到 嬉戏 和 生活的 坠落 叶子 .

与生命中飘落的树叶嬉戏。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɒlətju:d] [ɒv; əv] - .
THE SEVEN SISTERS , OR THE SOLITUDE OF BINNORIE .
这 七 姐妹 , 或者 这 孤独 的 - .

七姐妹,或宾诺里的孤独。

['sev(ə)n] [d'ɔ:təz] [hæd; həd] [lɔ:d] ['ɑ:tʃibɔ:ld] ,
Seven Daughters had Lord Archibald ,
七 女儿们 有 主 阿奇博尔德 ,

七个女儿都嫁给了阿奇博尔德勋爵，

[ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn]['mʌðə(r)] :
All Children of one Mother :
全部 孩子们 的 一 母亲 :

同一位母亲的所有孩子：

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ɪn][wʌn] [ʃɔ:t] [deɪ]
I could not say in one short day
我 可以 不是 说 在 一 短的 天

我无法在短短一天内说完。

[wɒt] [lʌv] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
What love they bore each other ,
什么 爱 他们 钻孔 每个 其他 ,

他们彼此之间是多么深爱着对方啊！

[ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['lɪliz] [rɔ:t] !
A Garland of seven Lilies wrought !
一个 花环 的 七 百合花 锻 !

七朵百合花组成的花环！

['sev(ə)n] ['sɪstəz] [ðæt] [tə'geðə(r)] [dwel] ;
Seven Sisters that together dwell ;
七 姐妹 那 一起 住 ;

七姐妹同住；

[bʌt; bət][hi:; hi] , [bəʊld] [naɪt] [æz; əz]['evə(r)] [fɔ:t] ,
But he , bold Knight as ever fought ,
但 他 , 大胆的 骑士 作为 曾经 战斗 ,

但他，这位英勇无畏的骑士，依然奋勇作战。

[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [tʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nəʊ] [θɔ:t] ,
Their Father , took of them no thought ,
他们的 父亲 , 采取 的 他们 不 想法 ,

他们的父亲，根本没把他们放在心上。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [w'ɔ:z] [səʊ] [wel] .
He loved the Wars so well .
他 喜爱 这 战争 所以 出色地 .

他非常喜欢战争题材。

[sɪŋ] , ['mɔ:nfəli] , [əʊ] !
Sing , mournfully , oh !
唱歌 , 悲伤地 , 哦 !

唱吧，悲伤地唱吧！

['mɔ:nfəli] , -
mournfully , 10
悲伤地 , -

悲伤地，10

[ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv] - !
The Solitude of Binnorie !
这 孤独 的 - !

宾诺里的孤独！

[freʃ] [bləʊz] [ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] ['westən] [wɪnd] ,
Fresh blows the wind , a western wind ,
新鲜的 打击 这 风 , 一个 西 风 ,

西风吹拂，清新宜人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['erɪn] ,
And from the shores of Erin ,
和 从 这 海岸 的 艾琳 ,

从爱尔兰的海岸,

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪv] , [ə; eɪ]['rəʊvə(r)] [breɪv]
Across the wave , a Rover brave
穿过 这 海浪 , 一个 路虎 勇敢的

越过波浪，一辆勇敢的漫游车

[tuː; tə] - [ɪz] ['stɪərɪŋ] :
To Binnorie is steering :
到 - 是 转向 :

宾诺里正在掌舵:

[raɪt] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [strænd]
Right onward to the Scottish strand
正确的 向前 到 这 苏格兰 链

继续前往苏格兰海滩

[ðə; ði]['gælənt] [ʃɪp] [ɪz] [bɔːn] ;
The gallant ship is borne ;
这 英勇 船 是 出生 ;

这艘英勇的战舰已启航;

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [liːp] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ,
The Warriors leap upon the land ,
这 勇士队 飞跃 之上 这 土地 ,

勇士们跃上大地,

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd]
the Leader of the Band
这 领导者 的 这 乐队

乐队领队

[hæθ] [bləʊn] [hɪz; ɪz]['bjuːgl] [hɔːn] . -
Hath blown his bugle horn . 20
有 吹 他的 号角 喇叭 . -

他吹响了号角。20

[sɪŋ] , ['mɔːnfəli] , [əʊ] ! ['mɔːnfəli] ,
Sing , mournfully , oh ! mournfully ,
唱歌 , 悲伤地 , 哦 ! 悲伤地 ,

唱吧，悲伤地唱吧，哦！悲伤地唱吧！

[ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] - .
The Solitude of Binnorie .
这 孤独 的 - .

宾诺里的孤独。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['grɒtəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
Beside a Grotto of their own ,
旁 一个 石窟 的 他们的 自己的 ,

除了他们自己的洞穴之外,

[wɪð] [bau] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['kləʊzɪŋ] ,
With boughs above them closing ,
和 树枝 多于 他们 结束 ,

头顶的树枝都合拢了,

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
The Seven are laid , and in the shade
这 七 是 铺设 , 和 在 这 阴影

七人已安息，在阴凉处

[ðeɪ] [laɪ] [laɪk] [fɔːn] [ri'pəuz] .
They lie like Fawns reposing .
他们 说谎 喜欢 小鹿 休息 .

它们像小鹿一样安详地躺着。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌpstɑːrtɪŋ] [wɪð] [ə'fraɪt]
But now , upstarting with affright
但 现在 , 新兴的 和 恐惧

但现在，惊恐地猛然惊醒

[æt; ət] [nɔɪz] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [stiːd] ,
At noise of Man and Steed ,
在 噪音 的 男人 和 骏马 ,

在人马喧闹声中，

[ə'weɪ] [ðeɪ] [flai] [tuː; tə] [left] [tuː; tə] [raɪt] —
Away they fly to left to right —
离开 他们 飞 到 左边 到 正确的 —

它们从左向右飞去——

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] ['haʊshəʊld] , ['fɑːðə(r)] [naɪt] , -
Of your fair household , Father Knight , 30
的 你的 公平的 家庭 , 父亲 骑士 , -

您家的骑士神父，30

[mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [teɪk] [smɔːl] [hiːd] !
Methinks you take small heed !
我觉得 你 拿 小的 注意 !

我觉得你根本没放在心上!

[sɪŋ] , ['mɔːnfəli] , [əʊ] ! ['mɔːnfəli] ,
Sing , mournfully , oh ! mournfully ,
唱歌 , 悲伤地 , 哦 ! 悲伤地 ,

唱吧，悲伤地唱吧，哦！悲伤地唱吧！

[ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] - .
The Solitude of Binnorie .
这 孤独 的 - .

宾诺里的孤独。

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [feə(r)] ['kæmˌbɛlz] [flai] ,
Away the seven fair Campbells fly ,
离开 这 七 公平的 坎贝尔 飞 ,

七位美丽的坎贝尔姐妹飞走了，

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,
And , over Hill and Hollow ,
和 , 超过 爬坡道 和 空洞的 ,

而且，越过山丘和山谷，

[wɪð] ['menəs] [praʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [laʊd] ,
With menace proud , and insult loud ,
和 威胁 自豪的 , 和 侮辱 大声 ,

带着骄傲的威胁和响亮的侮辱，

[ðə; ði] ['juːθfl] [ɹ'əʊvəz] ['fɒləʊ] .
The youthful Rovers follow .
这 青春 流浪者队 跟随 .

年轻的流浪者队紧随其后。

[kraɪd] [ðeɪ] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [tuː; tə] [rəʊm] :
Cried they , " Your Father loves to roam :
哭 他们 , " 你的 父亲 爱 到 漫游 :

他们喊道："你们的父亲喜欢四处游荡：

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd]
Enough for him to find
足够的 为了 他 到 寻找

足够他找到

[ðə; ði] ['empti] [haʊs] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ; -
The empty House when he comes home ;
这 空的 房子 什么时候 他 来 家 ; -

他回家时，房子空无一人；

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] ['riŋlit] [kəʊm] ,
For us your yellow ringlets comb ,
为了 我们 你的 黄色的 环状物 梳子 ,

给我们梳理你的黄色卷发，

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][biː; bi][feə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] !
For us be fair and kind !
为了 我们 是 公平的 和 种类 !

请对我们公平友善！

" [sɪŋ] , ['mɔːnfəli] , [əʊ] ! ['mɔːnfəli] ,
" Sing , mournfully , oh ! mournfully ,
" 唱歌 , 悲伤地 , 哦 ! 悲伤地 ,

"唱吧，悲伤地唱吧，哦！悲伤地唱吧，

[ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] - .
The Solitude of Binnorie .
这 孤独 的 - .

宾诺里的孤独。

[sʌm; səm][kləʊz][bɪ'haɪnd] , [sʌm; səm][saɪd][baɪ][saɪd] ,
Some close behind , some side by side ,
一些 关闭 在后面 , 一些 边 经过 边 ,

有些紧随其后，有些并排而行。

[laɪk] [klaʊdz] [ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ,
Like clouds in stormy weather ,
喜欢 云 在 暴风雨 天气 ,

就像暴风雨天气里的云一样，

[ðeɪ] [rʌn] , [ænd; ənd][kraɪ] , " [neɪ] [let][ˌjuː 'es][daɪ] ,
They run , and cry , " Nay let us die ,
他们 跑步 , 和 哭 , " 不 让 我们 死 ,

他们奔跑着，哭喊着："不，让我们死去吧！"

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [tə'geðə(r)] .
And let us die together .
和 让 我们 死 一起 .

让我们一起死去。

" [ə; eɪ] [leɪk] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ; [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [stiːp] ;
" A Lake was near ; the shore was steep ;
" 一个 湖 曾是 靠近 ; 这 支撑 曾是 陡 ;

附近有一个湖；湖岸很陡峭；

[ðeə(r)]['nevə(r)] [fʊt] [hæd; həd] [biːn] ; -
There never Foot had been ;
那里 绝不 脚 有 到过 ; -

从来没有过脚；

[ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp]
They ran , and with a desperate leap
他们 跑 , 和 和 一个 绝望的 飞跃

他们奔跑着，然后孤注一掷地纵身一跃。

[tə'geðə(r)] - ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,
Together plung'd into the deep ,
一起 - 进入 这 深的 ,

他们一起纵身跃入深海，

[nɔː(r)]['evə(r)][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
Nor ever more were seen .
也不 曾经 更多的 是 已见 .

此后再也没有人见过他们。

[sɪŋ] , ['mɔːnfəli] , [əʊ] ! ['mɔːnfəli] ,
Sing , mournfully , oh ! mournfully ,
唱歌 , 悲伤地 , 哦 ! 悲伤地 ,

唱吧，悲伤地唱吧，哦！悲伤地唱吧！

[ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] - .
The Solitude of Binnorie .
这 孤独 的 - .

宾诺里的孤独。

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] [fləʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
The Stream that flows out of the Lake ,
这 溪流 那 流量 出去 的 这 湖 ,

从湖泊流出的溪流，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [glen] [ˌaɪ 'tiː] ['ræmbl] ,
As through the glen it rambles ,
作为 通过 这 格伦 它 漫谈 ,

它蜿蜒穿过山谷，

[rɪ'piːts] [ə; eɪ] [məʊn] ['or] [mɒs] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
Repeats a moan o'er moss and stone ,
重复 一个 呻吟 超过 苔藓 和 石头 ,

在苔藓和石头上反复发出呻吟声，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sev(ə)n] ['lʌvli] ['kæmˌbɛlz] .
For those seven lovely Campbells .
为了 那些 七 迷人的 坎贝尔 .

献给那七位可爱的坎贝尔一家。

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] , [griːn] [ænd; ənd][beə(r)] , -
Seven little Islands , green and bare , 60
七 小的 岛屿 , 绿色的 和 裸 , -

七个小岛，绿意盎然，光秃秃的，60

[hæv; həv]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [diːp] :
Have risen from out the deep :
有 升起 从 出去 这 深的 :

从深渊中升起：

[ðə; ði] ['fɪʃəz] [seɪ] , [ðəʊz] ['sɪstəz] [feə(r)]
The Fishers say , those Sisters fair
这 费舍尔 说 , 那些 姐妹 公平的

渔民们说，那些姐妹真漂亮

[baɪ] ['feɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['berid] [ðeə(r)] ,
By Faeries are all buried there ,
经过 仙女 是 全部 埋葬 那里 ,

据说仙子们都埋葬在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [sliːp] .
And there together sleep .
和 那里 一起 睡觉 .

然后他们一起睡在那里。

[sɪŋ] , ['mɔːnfəli] , [əʊ] ! ['mɔːnfəli]
Sing , mournfully , oh ! mournfully
唱歌 , 悲伤地 , 哦 ! 悲伤地

唱吧，悲伤地，哦！悲伤地

[ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] - .
The Solitude of Binnorie .
这 孤独 的 - .

宾诺里的孤独。

[tuː; tə][eɪtʃ] . [siː] . ,
To H . C . ,
到 H . C . ,

致HC，

[sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
SIX YEARS OLD .
六 年 老的 .

六岁。

[əʊ] [ðaʊ] !
O Thou !
哦 你 !

哦，你！

[huːz] ['fænsiz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ;
whose fancies from afar are brought ;
谁 幻想 从 远方 是 带来 ;

那些来自远方的幻想；

[huː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːdz] [dʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ə'pærəl] ,
Who of thy words dost make a mock apparel ,
WHO 的 你的 字 朋友 制作 一个 嘲笑 服饰 ,

谁以你的言语为戏谑的衣裳，

[ænd; ənd] [fitist] [tuː; tə] [ʌn'ʌtərəbl] [θɔːt]
And fittest to unutterable thought
和 最强 到 难以言喻 想法

最适合难以言喻的思考

[ðə; ði] [briːz] - [laɪk] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [bɔːn] ['kærəl] ;
The breeze - like motion and the self - born carol ;
这 微风 - 喜欢 运动 和 这 自己 - 出生 颂歌 ;

微风般的律动和自发的颂歌；

[ðaʊ] ['feɪəri; 'feəri]['vɔɪɪdʒə(r)] !
Thou Faery Voyager !
你 仙女 旅行者 !

你，仙女旅人！

[ðæt] [dʌst] [fləʊt]
that dost float
那 朋友 漂浮

漂浮的

[ɪn] [sʌtʃ] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [ðaɪ] [bəʊt]
In such clear water , that thy Boat
在 这样的 清除 水 , 那 你的 船

在如此清澈的水中，你的船

[meɪ] ['rɑːðə(r)] [siːm]
May rather seem
可能 相当 似乎

或许看起来更像

[tuː; tə] [bruːd] [ɒn] [eə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [æn; ən] ['ɜːθli] [striːm] ;
To brood on air than on an earthly stream ;
到 幼虫 在 空气 比 在 一个 尘世的 溪流 ;

与其关注尘世的溪流，不如关注空气；

[sə'spendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [skaɪ] ,
Suspended in a stream as clear as sky ,
暂停 在 一个 溪流 作为 清除 作为 天空 ,

悬浮在清澈如天空的溪流中，

[weə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [duː; də] [meɪk] [wʌn] ['ɪmɪdʒəri] ;
Where earth and heaven do make one imagery ;
在哪里 地球 和 天堂 做 制作 一 图像 ;

天地合二为一的景象；

[əʊ] ['blesɪd; blest] ['vɪʒn] !
O blessed Vision !
哦 蒙福 想象 !

哦，蒙福的异象！

['hæpi] [tʃaɪld] !
happy Child !
快乐的 孩子 !

快乐的孩子！

[ðæt] [ɑːt] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [waɪld] ,
That art so exquisitely wild ,
那 艺术 所以 精美绝伦 荒野 ,

那艺术如此精妙狂野，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] [wɪð] , ['meni] [fɪəz]
I think of thee with , many fears
我 思考 的 你 和 , 许多 恐惧

想起你，我心中充满恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [lɒt] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [j'ɪəz] .
For what may be thy lot in future years .
为了 什么 可能 是 你的 很多 在 未来 年 .

为了你未来几年可能面临的命运。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [taɪmz] [wen] [peɪn] [mait] [biː; bi] [ðaɪ] [gest] ,
I thought of times when Pain might be thy guest ,
我 想法 的 时代 什么时候 疼痛 可能 是 你的 客人 ,

我想起了痛苦或许会成为你座上宾的时刻。

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] ;
Lord of thy house and hospitality ;
主 的 你的 房子 和 热情好客 ;

你家和款待的主啊；

[ænd; ənd] [griːf] , [ʌn'iːzi] ['lʌvə(r)] !
And grief , uneasy Lover !
和 悲伤 , 不安 情人 !

还有悲伤，不安的爱人！

['nevə(r)] [rest]
never rest
绝不 休息

永不停歇

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiː] .
But when she sate within the touch of thee .
但 什么时候 她 沙特 之内 这 触碰 的 你 .

但当她沉浸在你的抚摸中时。

[əʊ] ! [tuː] [ɪn'dʌstriəs] ['fɒli] !
Oh ! too industrious folly !
哦 ! 也 勤劳 蠢事 !

哦！真是太勤奋愚蠢了！

[əʊ] ! [veɪn] [ænd; ənd] ['kɔːzləs] ['melənkəli] !
Oh ! vain and causeless melancholy !
哦 ! 徒劳 和 无因 忧郁 !

哦！徒劳无缘无故的忧郁！

['neɪtʃə(r)] [wɪl] ['aɪðə(r)] [end] [ðiː] [kwaɪt] ;
Nature will either end thee quite ;
自然 将要 任何一个 结尾 你 相当 ;

自然要么会彻底结束你的生命;

[ɔː(r)] , ['leŋkθənɪŋ] [aʊt] [ðaɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Or , lengthening out thy season of delight ,
或者 , 延长 出去 你的 季节 的 喜 ,

或者，延长你的快乐时光，

[prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪt] ,
Preserve for thee , by individual right ,
保存 为了 你 , 经过 个人 正确的 ,

为你保留，这是你的个人权利，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['læmz] [hɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [fl'ɒks] .
A young Lamb's heart among the full - grown flocks .
一个 年轻的 羊羔的 心 之中 这 满的 - 生长 羊群 .

成群羊群中，一只小羊羔的心。

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
What hast Thou to do with sorrow ,
什么 哈斯特 你 到 做 和 悲哀 ,

你与悲伤有何干系?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] ?
Or the injuries of tomorrow ?
或者 这 受伤 的 明天 ?

还是指明天可能发生的伤病?

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [djuː] - [drɒp] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] [mɔːn] [brɪŋz] [fɔːθ] ,
Thou art a Dew - drop , which , the morn brings forth ,
你 艺术 一个 露 - 降低 , 哪个 , 这 早晨 带来 前进 ,

你是一滴露珠，清晨将它带来，

[nɒt] [tuː; tə] ['dʒɒs(ə)l] [wɪð] [ˌʌn'kaɪndli] [ʃɒks] ;
Not doom'd to jostle with unkindly shocks ;
不是 注定失败 到 推搡 和 不友善的 冲击 ;

并非注定要遭受残酷的冲击;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɔɪlɪŋ] [ɜːθ] ;
Or to be trail'd along the soiling earth ;
或者 到 是 - 沿着 这 污渍 地球 ;

或者被拖拽在污浊的泥土上；

[ə; eɪ] [dʒem] [ðæt] ['glitəz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] ,
A Gem that glitters while it lives ,
一个 宝石 那 闪光 尽管 它 生活 ,

一颗在生命中闪耀的宝石，

[ænd; ənd] [nəʊ] [fɔː'wɔːnɪŋ] [gɪvz] ;
And no forewarning gives ;
和 不 预警 给予 ;

而且没有任何预警；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [straɪf]
But , at the touch of wrong , without a strife
但 , 在 这 触碰 的 错误的 , 没有 一个 冲突

但是，一旦触碰到错误，没有冲突

[slɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] .
Slips in a moment out of life .
滑倒 在 一个 片刻 出去 的 生活 .

短暂地从生活中抽离。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [biːn]
Among all lovely things my Love had been
之中 全部 迷人的 事物 我的 爱 有 到过

在所有美好的事物中，我的爱曾是

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] ;
Among all lovely things my Love had been ;
之中 全部 迷人的 事物 我的 爱 有 到过 ;

在所有美好的事物中，我的爱曾是；

[hæd; həd] ['nəʊtɪd] [wel] [ðə; ði] [stɑːz] , [ɔːl] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː]
Had noted well the stars , all flowers that grew
有 著名的 出色地 这 明星 , 全部 花朵 那 生长

我仔细观察过星星，以及所有盛开的花朵。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn]
About her home ; but she had never seen
关于 她 家 ; 但 她 有 绝不 已见

关于她的家；但她从未见过

[ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] , ['nevə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [njuː] .
A Glow - worm , never one , and this I knew .
一个 辉光 - 蠕虫 , 绝不 一 , 和 这 我 知道 .

萤火虫？从来没有，这一点我早就知道。

[waɪl] ['raɪdɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wʌn] ['stɔːmi] [naɪt]
While riding near her home one stormy night
尽管 骑术 靠近 她 家 一 暴风雨 夜晚

在一个暴风雨之夜，她骑车经过家附近时……

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gləʊ] - [wɜːm] [dɪd][ai] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪ'spaɪ] ;
A single Glow - worm did I chance to espy ;
一个 单身的 辉光 - 蠕虫 做过 我 机会 到 间谍 ;
我偶然瞥见了一只萤火虫；

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
I gave a fervent welcome to the sight ,
我 给予 一个 热切 欢迎 到 这 视线 ,
我热烈地欢迎着眼前的景象。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] [ai] [lept] ; [greɪt] [dʒɔɪ][hæd; həd][ai] .
And from my Horse I leapt ; great joy had I .
和 从 我的 马 我 跳跃 ; 伟大的 喜悦 有 我 .
我从马上跳了下来；我感到无比高兴。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [liːf] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [dɪd][ai] [leɪ] ,
Upon a leaf the Glow - worm did I lay ,
之上 一个 叶子 这 辉光 - 蠕虫 做过 我 躺 ,
我把萤火虫躺在一片叶子上，

[tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːmi] [naɪt] :
To bear it with me through the stormy night :
到 熊 它 和 我 通过 这 暴风雨 夜晚 :
与我一同承受这暴风雨之夜：

[ænd; ənd] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] ;
And , as before , it shone without dismay ;
和 , 作为 前 , 它 闪耀 没有 沮丧 ;
和以前一样，它毫不畏惧地闪耀着光芒；

[ˌɔːl'biːɪt] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['feɪntə(r)] [lait] .
Albeit putting forth a fainter light .
尽管 推杆 前进 一个 较暗 光 .
尽管发出的光芒较弱。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ai] [keɪm] ,
When to the Dwelling of my Love I came ,
什么时候 到 这 住宅 的 我的 爱 我 来了 ,
当我来到我爱人的居所，

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['kwaɪətli] ;
I went into the Orchard quietly ;
我 去 进入 这 果园 悄悄 ;
我静静地走进了果园；

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] , ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [neɪm] ,
And left the Glow - worm , blessing it by name ,
和 左边 这 辉光 - 蠕虫 , 祝福 它 经过 姓名 ,
然后他离开了萤火虫，并念着它的名字祝福它。

[leɪd] ['seɪfli] [baɪ][ɪt'self] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .
Laid safely by itself , beneath a Tree .
铺设 安全 经过 本身 , 下面 一个 树 .
它独自静静地躺在树下。

[ðə; ði] [həʊl] [nekst] [deɪ] , [ai] [həʊpt] , [ænd; ənd] [həʊpt] [wɪð] [fɪə(r)] ;
The whole next day , I hoped , and hoped with fear ;
这 所有的 下一个 天 , 我 希望 , 和 希望 和 害怕 ;
第二天一整天，我都怀着忐忑不安的心情，既充满希望又充满恐惧；

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ʃɒn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] :
At night the Glow - worm shone beneath the Tree :
在 夜晚 这 辉光 - 蠕虫 闪耀 下面 这 树 :
夜晚，萤火虫在树下闪闪发光：

[ai][led][maɪ]['luːsi][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , " [lʊk] [hɪə(r)] !
I led my Lucy to the spot , " Look here !
我 引领 我的 露西 到 这 点 , " 看 这里 !

我领着露西来到那里，"看这里！"

" [əʊ] ! [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! -
" Oh ! joy it was for her , and joy for me ! 20
" 哦 ! 喜悦 它 曾是 为了 她 , 和 喜悦 为了 我 ! -

"哦！她多么高兴啊，我也多么高兴啊！"20

[ai] - [ə'mʌŋ] [ˌʌn'nəʊn] [men]
I travell'd among unknown Men
我 - 之中 未知 男人

我曾游历于不知名的男人们之间

[ai] - [ə'mʌŋ] [ˌʌn'nəʊn] [men] ,
I travell'd among unknown Men ,
我 - 之中 未知 男人 ,

我曾与不知名的人一起旅行，

[ɪn] [lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ;
In Lands beyond the Sea ;
在 土地 超过 这 海 ;

在海外的土地上；

[nɔː(r)] ['ɪŋglənd] !
Nor England !
也不 英格兰 !

不是英格兰！

[dɪd][ai] [nəʊ] [tɪl] [ðen]
did I know till then
做过 我 知道 直到 然后

直到那时我才知道

[wɒt] [lʌv] [ai][bɔː(r)][tuː; tə] [ðiː] .
What love I bore to thee .
什么 爱 我 钻孔 到 你 .

我曾对你倾注了何等的爱。

- [tɪz] [pɑːst] , [ðæt] ['melənkəli] [driːm] !
' Tis past , that melancholy dream !
- 的 过去的 , 那 忧郁 梦 !

那场忧伤的梦已经过去了！

[nɔː(r)] [wɪl] [ai][kwɪt] [ðaɪ] [ʃɔː(r)]
Nor will I quit thy shore
也不 将要 我 辞职 你的 支撑

我也不会离开你的海岸

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ai] [siːm]
A second time ; for still I seem
一个 第二 时间 ; 为了 仍然 我 似乎

第二次；因为我似乎仍然

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
To love thee more and more .
到 爱 你 更多的 和 更多的 .

越来越爱你。

[ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['maʊntənz] [dɪd][ai] [fiːl]
Among thy mountains did I feel
之中 你的 山脉 做过 我 感觉

在你的群山之中，我感受到了

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ; -
The joy of my desire ; 10
这 喜悦 的 我的 欲望 ; -

我渴望的喜悦；10

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ai] - [tɜːrnd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl]
And She I cherish'd turn'd her wheel
和 她 我 - 转弯 她 车轮

我所珍爱的她，已转动了她的车轮。

[bɪ'saɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪə(r)] .
Beside an English fire .
旁 一个 英语 火 .

在英式壁炉旁。

[ðaɪ] ['mɔːnɪŋz] — [ðaɪ] [naɪts]
Thy mornings shew'd — thy nights conceal'd
你的 早晨 展示 — 你的 夜晚 隐藏的

你的清晨显露，你的夜晚隐匿

[ðə; ði] ['baʊəz] [weə(r)] ['luːsi] [pleɪd] ;
The bowers where Lucy play'd ;
这 鲍尔斯 在哪里 露西 玩过 ;

露西玩耍的凉亭；

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪz] , [tuː] , [ðə; ði][lɑːst] [griːn] [fiːld]
And thine is , too , the last green field
和 你的 是 , 也 , 这 最后的 绿色的 场地

而你，也拥有最后一片绿地。

[wɪtʃ] ['luːsiz] [aɪz] - !
Which Lucy's eyes survey'd !
哪个 露西的 眼睛 - !

露西的目光扫视着这一切！

[əʊd] [tuː; tə] ['djuːti] .
ODE TO DUTY .
颂 到 责任 .

致敬责任。

[stɜːn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] !
Stern Daughter of the Voice of God !
斯特恩 女儿 的 这 嗓音 的 上帝 !

上帝之声的严厉女儿！

[əʊ]['djuːti] !
O Duty !
哦 责任 !

哦，职责！

[ɪf] [ðæt] [neɪm] [ðaʊ] [lʌv]
if that name thou love
如果 那 姓名 你 爱

如果你爱那个名字

[huː] [ɑːt][ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] [gaɪd] , [ə; eɪ] [rɒd]
Who art a Light to guide , a Rod
WHO 艺术 一个 光 到 指导 , 一个 杆

谁是指引方向的光，谁是指引的杖

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'pruːv] ;
To check the erring , and reprove ;
到 查看 这 犯错 , 和 责备 ;

检查错误并予以纠正；

[ðaʊ] [huː] [ɑːt] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [lɔː]
Thou who art victory and law
你 WHO 艺术 胜利 和 法律

你是胜利和律法的化身

[wen] ['empti] [t'ɛɹəz] [ˌəʊvər'ɔː] ;
When empty terrors overawe ;
什么时候 空的 恐怖 敬畏 ;

当空洞的恐惧令人敬畏时;

[frɒm; frəm] [veɪn] [temp'teiʃənz] [dʌst] [set] [friː] ;
From vain temptations dost set free ;
从 徒劳 诱惑 朋友 放 自由的 ;

摆脱虚妄的诱惑;

[frɒm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] ; [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɪnɪstri] .
From strife and from despair ; a glorious ministry .
从 冲突 和 从 绝望 ; 一个 辉煌 部 .

从纷争和绝望中，成就了一项荣耀的事工。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [ɑːsk] [nɒt] [ɪf] [ðaɪn] [aɪ]
There are who ask not if thine eye
那里 是 WHO 问 不是 如果 你的 眼睛

有些人不问你的眼睛

[biː; bi] [ɒn] [ðem; ðəm] ; [huː] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] , -
Be on them ; who , in love and truth , 10
是 在 他们 ; WHO , 在 爱 和 真相 , -

要与他们同在；他们以爱和真理，10

[weə(r)] [nəʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪz] , [rɪ'laɪ]
Where no misgiving is , rely
在哪里 不 疑虑 是 , 依靠

没有疑虑的地方，就信赖

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [sens] [ɒv; əv] [juːθ] :
Upon the genial sense of youth :
之上 这 和蔼可亲 感觉 的 青年 :

论青春的美好情怀:

[glæd] [hɑːts] !
Glad Hearts !
高兴的 红心 !

喜乐的心!

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)] [blɒt] ;
without reproach or blot ;
没有 责备 或者 印迹 ;

无可指责，无污点;

[huː] [duː; də] [ðaɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] :
Who do thy work , and know it not :
WHO 做 你的 工作 , 和 知道 它 不是 :

做了你的工作，却不知道:

[meɪ] [dʒɔɪ] [biː; bi] [ðeəz] [waɪl] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] !
May joy be theirs while life shall last !
可能 喜悦 是 他们的 尽管 生活 将 最后的 !

愿他们一生幸福安康!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tɒtə(r)] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [fɑːst] !
And Thou , if they should totter , teach them to stand fast !
和 你 , 如果 他们 应该 蹒跚 , 教 他们 到 站立 快速地 !

如果他们动摇，求你教导他们站稳!

[sə'riːn] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Serene will be our days and bright ,
安详 将要 是 我们的 天 和 明亮的 ，
我们将拥有平静而光明的时光。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɪl] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][biː; bi] ,
And happy will our nature be ,
和 快乐的 将要 我们的 自然 是 ，
我们的天性将会多么美好，

[wen] [lʌv] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [lait] ,
When love is an unerring light ,
什么时候 爱 是 一个 毫无错误 光 ，
当爱是一道永不偏离的光芒，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪts] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] .
And joy its own security .
和 喜悦 它是 自己的 安全 .
而喜乐本身就是一种安全感。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [ɪn][ðə; ði] [meɪn]
And bless'd are they who in the main
和 蒙福 是 他们 WHO 在 这 主要的
而那些主要

[ðɪs] [feɪθ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [duː; də] [ˌentə'teɪn] :
This faith , even now , do entertain :
这 信仰 ， 甚至 现在 ， 做 招待 ：
即使在今天，这种信仰仍然令人感到慰藉：

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [kriːd] ;
Live in the spirit of this creed ;
居住 在 这 精神 的 这 信条 ；
践行这一信条的精神；

[jet] [faɪnd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [streŋθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːd] .
Yet find that other strength , according to their need .
然而 寻找 那 其他 力量 ， 根据 到 他们的 需要 .
然而，他们也需要找到其他的力量。

[ai] , ['lʌvɪŋ] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ;
I , loving freedom , and untried ;
我 ， 爱 自由 ， 和 未经尝试 ；
我，热爱自由，未经考验；

[nəʊ] [spɔːt] [ɒv; əv] ['evri] ['rændəm] [gʌst] ,
No sport of every random gust ,
不 运动 的 每一个 随机的 阵风 ，
并非每一阵阵随机的阵风都能带来运动乐趣，

[jet] ['biːɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] [gaɪd] ,
Yet being to myself a guide ,
然而 存在 到 我 一个 指导 ，
然而，作为自己的向导，

[tuː] ['blaɪndli][hæv; həv] [ri'pəuz] [maɪ] [trʌst] :
Too blindly have reposed my trust :
也 盲目地 有 安息 我的 相信 ：
我太过盲目地信任他人：

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɛə] [ʃʊd; ʃəd] [pres]
Resolved that nothing e'er should press
已解决 那 没有什么 曾经 应该 按
决心任何事都不应施加压力

[ə'pɒn] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['hæpinəs] ,
Upon my present happiness ,
之上 我的 展示 幸福 ,

关于我目前的幸福，

[ai] [ʃʌvd] [ʌn'welkəm] [tɑːsks] [ə'weɪ] ;
I shoved unwelcome tasks away ;
我 推搡 不受欢迎 任务 离开 ;

我把不想做的任务都推开了；

[bʌt; bət] [ðiː] [ai] [naʊ] [wʊd] [sɜːv] [mɔː(r)] ['strɪktli] , [ɪf] [ai] [meɪ] .
But thee I now would serve more strictly , if I may .
但 你 我 现在 会 服务 更多的 严格 , 如果 我 可能 .

但如果可以的话，我现在愿更加严格地侍奉你。

[θruː] [nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
Through no disturbance of my soul ,
通过 不 干扰 的 我的 灵魂 ,

虽然我的灵魂没有受到任何干扰，

[ɔː(r)] [strɒŋ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ˌem 'iː] [rɔːt] ,
Or strong compunction in me wrought ,
或者 强的 愧疚 在 我 锻 ,

或是我内心强烈的悔恨，

[ai] ['sʌplɪˌkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kən'troʊl] ;
I supplicate for thy controul ;
我 哀告 为了 你的 控制 ;

我恳求你的掌控；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] :
But in the quietness of thought :
但 在 这 寂静 的 想法 :

但在静思之中：

[ˌem 'iː] [ðɪs] - ['friːdəm] ['taɪə(r)z] ;
Me this uncharter'd freedom tires ;
我 这 - 自由 轮胎 ;

这片未知的自由让我感到厌倦；

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [dɪ'zaɪr] :
I feel the weight of chance desires :
我 感觉 这 重量 的 机会 欲望 :

我感受到了机遇欲望的重压：

[maɪ] [həʊps] [nəʊ] [mɔː(r)] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [neɪm] ,
My hopes no more must change their name ,
我的 希望 不 更多的 必须 改变 他们的 姓名 ,

我的希望不再需要更改名称了，

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
I long for a repose which ever is the same .
我 长的 为了 一个 休息 哪个 曾经 是 这 相同的 .

我渴望一种始终如一的宁静。

[jet] [nɒt] [ðə; ði] [les] [wʊd] [ai] [θruː'aʊt]
Yet not the less would I throughout
然而 不是 这 较少的 会 我 自始至终

然而，我仍会始终如一地

[stɪl] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs]
Still act according to the voice
仍然 行为 根据 到 这 嗓音

仍然按照声音行事

[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [fiːl] [pɑːst] [daʊt]
Of my own wish ; and feel past doubt
的 我的 自己的 希望 ; 和 感觉 过去的 怀疑

出于我自己的意愿；并且感觉毫无疑虑

[ðæt] [maɪ] [səbˈmɪsɪvnəs] [wɒz; wəz] [tʃɔɪs] :
That my submissiveness was choice :
那 我的 顺从 曾是 选择 :

我的顺从是出于自愿：

[nɒt] [siːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [praɪd]
Not seeking in the school of pride
不是 寻求 在 这 学校 的 自豪

不追求骄傲

[fɔː(r); fə(r)] " [pɹˈiːsɛpts] [ˈəʊvə(r)] [ˈdɪgnɪfaɪd] ,
For " precepts over dignified ,
为了 " 戒律 超过 凝重 ,

对于"尊严之上的戒律"，

" [dɪˈnaɪəl] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] [ai] [praɪz]
" Denial and restraint I prize
" 拒绝 和 克制 我 奖

我珍视否认和克制。

[nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [briːd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɪl] [mɔː(r)] [waɪz] .
No farther than they breed a second Will more wise .
不 更远 比 他们 品种 一个 第二 将要 更多的 明智的 .

他们再也无法孕育出第二个更睿智的威尔。

[stɜːn] [ˈlɔːˌɡɪvə(r)] !
Stern Lawgiver !
斯特恩 立法者 !

严厉的立法者！

[jet] [ðaʊ] [dʌst] [weə(r)]
yet thou dost wear
然而 你 朋友 穿

然而你却穿着

[ðə; ði] [gɑːdhɛdz] [məʊst] [bɪˈnɪgnənt] [greɪs] ;
The Godhead's most benignant grace ;
这 神性的 最多 仁慈的 优雅 ;

神性最仁慈的恩典；

[nɔː(r)] [nəʊ] [wiː; wi] [ˈeni] [θɪŋ] [səʊ] [feə(r)]
Nor know we any thing so fair
也不 知道 我们 任何 事物 所以 公平的

我们也不知道有什么事如此公平。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [smaɪl] [əˈpɒn] [ðaɪ] [feɪs] ;
As is the smile upon thy face ;
作为 是 这 微笑 之上 你的 脸 ;

就像你脸上的笑容一样；

[ˈflaʊəz] [lɑːf] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [ɒn] [ðeə(r)] [bedz] ;
Flowers laugh before thee on their beds ;
花朵 笑 前 你 在 他们的 床 ;

花儿在花床上欢笑；

[ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ɪn] [ðaɪ] [ˈfʊtɪŋ] [tredz] ;
And Fragrance in thy footing treads ;
和 香味 在 你的 立足点 踏板 ;

你的脚步散发着芬芳；

[ðaʊ] [dʌst] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm] [rɒŋ] ;
Thou dost preserve the Stars from wrong ;
你 朋友 保存 这 星星 从 错误的 ;
你保护星辰免受伤害;

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['hevənz] [θruː] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
And the most ancient Heavens through Thee are fresh and strong .
和 这 最多 古老的 天 通过 汝 是 新鲜的 和 强的 .
而最古老的诸天，因你而焕发活力，强健有力。

[tuː; tə] ['hʌmblə] ['fʌŋkʃ(ə)nz] , ['ɔːf(ə)l]['paʊə(r)] !
To humbler functions , awful Power !
到 谦逊 函数 , 可怕 力量 !
卑微的功能，可怕的权力！

[ai][kɔːl] [ðiː] : [ai][maɪ'self] [kə'mend]
I call thee : I myself commend
我 称呼 你 : 我 我 表彰
我呼唤你：我亲自推荐

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['gaɪd(ə)ns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] ;
Unto thy guidance from this hour ;
到 你的 指导 从 这 小时 ;
从此刻起，愿你指引我；

[əʊ] ! [let] [maɪ] ['wiːknəs] [hæv; həv] [æn; ən] [end] ! -
Oh ! let my weakness have an end ! 60
哦 ! 让 我的 弱点 有 一个 结尾 ! -
哦！但愿我的软弱就此结束！60

[gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [meɪd] ['ləʊli] [waɪz] ,
Give unto me , made lowly wise ,
给 到 我 , 制成 卑微的 明智的 ,
赐予我，谦卑而智慧的，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ;
The spirit of self - sacrifice ;
这 精神 的 自己 - 牺牲 ;
自我牺牲的精神；

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [gɪv] ;
The confidence of reason give ;
这 信心 的 原因 给 ;
理性带来的自信；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] [ðaɪ] ['bɒndmən] [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] !
And in the light of truth thy Bondman let me live !
和 在 这 光 的 真相 你的 保释人 让 我 居住 !
而你的奴隶，请以真理之光放我一条生路！

['poʊəmz] [kəm'pəʊzd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [tʊə(r)] , ['tʃiːfli] [ɒn] [fʊt] . [wʌn] .
POEMS COMPOSED DURING A TOUR , CHIEFLY ON FOOT . 1 .
诗歌 由 期间 一个 旅游 , 主要 在 脚 . 1 .
在一次旅行中创作的诗歌，主要以徒步旅行为主。1.

['begəz] .
BEGGARS .
乞丐 .
乞丐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːl] [mænz] [haɪt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ;
She had a tall Man's height , or more ;
她 有 一个 高的 男人的 高度 , 或者 更多的 ;
她身高和一个成年男子一样高，甚至更高；

[nəʊ] ['bɒnɪt] - [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ;
No bonnet screen'd her from the heat ;
不 引擎盖 - 她 从 这 热 ;

没有帽子遮挡阳光;

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dræb] - [kləʊk] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,
A long drab - colour'd Cloak she wore ,
一个 长的 单调 - 彩色的 披风 她 穿着 ,

她身披一件长长的、颜色暗淡的斗篷，

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] :
A Mantle reaching to her feet :
一个 地幔 到达 到 她 脚 :

一件长及脚踝的斗篷:

[wɒt] ['ʌðə(r)] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ;
What other dress she had I could not know ;
什么 其他 裙子 她 有 我 可以 不是 知道 ;

我不知道她还有什么其他衣服;

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][kæp] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
Only she wore a Cap that was as white as snow .
仅有的 她 穿着 一个 帽 那 曾是 作为 白色的 作为 雪 .

只有她戴着一顶雪白的帽子。

[ɪn][ɔːl][maɪ] [wɔːks] , [θruː] [fiːld] [ɔː(r)] [taʊn] ,
In all my walks , through field or town ,
在 全部 我的 散步 , 通过 场地 或者 镇 ,

在我所有的散步中，无论是在田野还是城镇，

[sʌtʃ] ['fɪgə(r)] [hæd; həd][ai]['nevə(r)] [siːn] :
Such Figure had I never seen :
这样的 数字 有 我 绝不 已见 :

我从未见过这样的身影:

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [braʊn] :
Her face was of Egyptian brown :
她 脸 曾是 的 埃及人 棕色的 :

她的脸是埃及棕色的:

[fɪt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] ,
Fit person was she for a Queen ,
合身 人 曾是 她 为了 一个 女王 ,

她真是个适合当女王的人，

[tuː; tə] [hed] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [ˌæmə'zəʊnjən] [faɪlz] :
To head those ancient Amazonian files :
到 头 那些 古老的 亚马逊 文件 :

要查阅那些古老的亚马逊档案:

[ɔː(r)] ['ruːlɪŋ] ['bændɪts] [waɪf] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːʃn] [aɪlz] .
Or ruling Bandit's Wife , among the Grecian Isles .
或者 裁决 强盗的 妻子 , 之中 这 希腊 岛屿 .

或者统治希腊群岛中的强盗之妻。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['begɪŋ] [dɪd] [ʃiː; ʃi][stænd] ,
Before me begging did she stand ,
前 我 乞讨 做过 她 站立 ,

她站在我面前乞求，

['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['sɒrəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ;
Pouring out sorrows like a sea ;
浇注 出去 悲伤 喜欢 一个 海 ;

倾泻悲伤如海浪般涌出;

[griːf] ['ɑːftə(r)] [griːf] : — [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [lænd]
Grief after grief : — on English Land
悲伤 后 悲伤 : — 在 英语 土地

接踵而至的悲痛：——关于英国土地

[sʌtʃ] [wəu] [ai] [njuː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ;
Such woes I knew could never be ;
这样的 烦恼 我 知道 可以 绝不 是 ;

我知道这样的不幸永远不会发生；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [buːn] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]
And yet a boon I gave her ; for the Creature
和 然而 一个 恩惠 我 给予 她 ; 为了 这 生物

然而，我给了她一份恩惠；因为那生物

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ; [ə; eɪ] [wiːd] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['fiːtʃə(r)] !
Was beautiful to see ; a Weed of glorious feature !
曾是 美丽的 到 看 ; 一个 杂草 的 辉煌 特征 !

真漂亮；一株极具特色的野草！

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [maɪ] [wei] ;
I left her , and pursued my way ;
我 左边 她 , 和 追击 我的 方式 ;

我离开了她，继续我的旅程；

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][dɪd][ɪ'spaɪ] -
And soon before me did espy 20
和 很快 前 我 做过 间谍 -

在我之前不久，espy 20 也发布了。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,
A pair of little Boys at play ,
一个 一对 的 小的 男孩们 在 玩 ,

两个小男孩在玩耍，

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['bʌtəflaɪ] ;
Chasing a crimson butterfly ;
追逐 一个 赤红 蝴蝶 ;

追逐一只绯红的蝴蝶；

[ðə; ði]['tɔːlə(r)] ['fɒloʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hænd] ,
The Taller follow'd with his hat in hand ,
这 更高 跟随 和 他的 帽子 在 手 ,

高个子男人手里拿着帽子跟了上去。

[raʊnd] [wɪð] ['jeləʊ] , [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
Wreath'd round with yellow flow'rs , the gayest of the land .
戴花环 圆形的 和 黄色的 花朵 , 这 同性恋 的 这 土地 .

周围环绕着黄色的花环，是这片土地上最快乐的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] ['rɪmləs] [kraʊn] ,
The Other wore a rimless crown ,
这 其他 穿着 一个 无框 王冠 ,

另一个人戴着一顶无框王冠，

[wɪð] [liːvz] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [stʌk] [ə'baʊt] :
With leaves of laurel stuck about :
和 树叶 的 月桂树 卡住 关于 :

周围挂满了月桂叶：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['fɒloʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
And they both follow'd up and down ,
和 他们 两个都 跟随 向上 和 向下 ,

他们俩都跟着上下移动，

[iːtʃ] ['wuːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] ;
Each whooping with a merry shout ;
每个 欢呼 和 一个 欢乐 喊 ;
每个人都发出欢快的呼喊声；

[tuː] ['brʌðəz] [siːmd] [ðeɪ] , [eɪt] [ænd; ənd] [ten] [j'ɪəz] [əʊld] ;
Two Brothers seem'd they , eight and ten years old ;
二 兄弟 似乎 他们 , 八 和 十 年 老的 ;
两个兄弟看起来像是八岁和十岁；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] ['wʊmənz] [feɪs] [æz; əz] [gəʊld] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊld] .
And like that Woman's face as gold is like to gold .
和 喜欢 那 女性的 脸 作为 金子 是 喜欢 到 金子 .
就像那女人的脸如同黄金一般，如同黄金一般。

[ðeɪ] ['bəʊltɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
They bolted on me thus , and lo !
他们 螺栓连接 在 我 因此 , 和 洛 !
他们就这样向我猛扑过来，瞧！

[iːtʃ] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [waɪn] ;
Each ready with a plaintive whine ;
每个 准备好 和 一个 哀怨 抱怨 ;
每只都发出哀怨的呜咽声；

[sed] [ai] , " [nɒt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ]
Said I , " Not half an hour ago
说 我 , " 不是 一半 一个 小时 前
我说：“不到半小时前

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [maɪn] . "
Your Mother has had alms of mine . "
你的 母亲 有 有 施舍 的 矿 . "
你母亲曾接受过我的施舍。

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , " [wʌn] ['ænsərd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] . "
" That cannot be , " one answer'd , " She is dead . "
" 那 不能 是 , " 一 已回答 , " 她 是 死的 . "
“那不可能，”其中一人回答说，“她已经死了。”

" [neɪ] [bʌt; bət] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pens] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bai] [juː; jʊ] [bred] . "
" Nay but I gave her pence , and she will buy you bread . "
" 不 但 我 给予 她 便士 , 和 她 将要 买 你 面包 . "
“不，但我给了她几个便士，她会给你买面包。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ded] , [sɜː(r)] , ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" She has been dead , Sir , many a day . "
" 她 有 到过 死的 , 先生 , 许多 一个 天 . "
“先生，她已经死了很多年了。”

" [swiːt] [bɔɪz] , [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪ] " ;
" Sweet Boys , you're telling me a lie " ;
" 甜的 男孩们 , 你是 讲述 我 一个 说谎 " ;
“甜心男孩们，你们在骗我”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ai] [seɪ] —
" It was your Mother , as I say —
" 它 曾是 你的 母亲 , 作为 我 说 —
“正如我所说，那是你母亲——”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,
" And in the twinkling of an eye ,
" 和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,
“眨眼之间，

" [kʌm] , [kʌm] ! " [kraɪd] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] ,
" Come , come ! " cried one ; and , without more ado ,
" 来 , 来 ! " 哭 一 ; 和 , 没有 更多的 阿多 ,

"来，来！"其中一人喊道；于是，二话不说，

[ɒf] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪ] [ðeɪ] [bəʊθ] [tə'geðə(r)] [fluː] . [ˌtuː'tuː] .
Off to some other play they both together flew . 2 .
离开 到 一些 其他 玩 他们 两个都 一起 飞翔 . 2 .

他们俩一起飞去玩别的游戏了。2.

[tuː; tə] [ə; eɪ] [skaɪ] - [lɑːk] .
TO A SKY - LARK .
到 一个 天空 - 云雀 .

致云雀。

[ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Up with me !
向上 和 我 !

跟我一起上！

[ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] !
up with me into the clouds !
向上 和 我 进入 这 云 !

跟我一起飞向云端吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɒŋ] , [lɑːk] , [ɪz] [strɒŋ] ;
For thy song , Lark , is strong ;
为了 你的 歌曲 , 云雀 , 是 强的 ;

云雀啊，你的歌声嘹亮动听；

[ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] !
Up with me , up with me into the clouds !
向上 和 我 , 向上 和 我 进入 这 云 !

跟我一起飞，跟我一起飞向云端！

['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
Singing , singing ,
歌唱 , 歌唱 ,

唱歌，唱歌，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'baʊt] [ðiː] ['rɪŋɪŋ] ,
With all the heav'ns about thee ringing ,
和 全部 这 天堂 关于 你 铃声 ,

周围诸天都在鸣响，

[lɪft] [ˌem 'iː] , [gaɪd] [ˌem 'iː] , [tɪl] [ai] [faɪnd]
Lift me , guide me , till I find
举起 我 , 指导 我 , 直到 我 寻找

托起我，指引我，直到我找到

[ðæt] [spɒt] [wɪtʃ] [siːm] [səʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd] !
That spot which seems so to thy mind !
那 点 哪个 似乎 所以 到 你的 头脑 !

你心中所想的那个地方！

[ai] [hæv; həv] [θruː] ['wɪldənəs] ['drɪəri] ,
I have walk'd through wildernesses dreary ,
我 有 步行 通过 荒野 凄凉 ,

我曾走过荒凉的荒野，

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['wɪəri] ;
And today my heart is weary ;
和 今天 我的 心 是 厌倦 ;

今天我心力交瘁；

[hæd; həd][ai] [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪəri; 'feəri] , -
Had I now the soul of a Faery ,
有 我 现在 这 灵魂 的 一个 仙女 , -

如果我现在拥有仙子的灵魂，

[ʌp] [tuː; tə] [ðiː] [wʊd] [ai][flai] .
Up to thee would I fly .
向上 到 你 会 我 飞 .

我愿飞向你。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mædnəs] [ə'baʊt] [ðiː] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn]
There is madness about thee , and joy divine
那里 是 疯狂 关于 你 , 和 喜悦 神圣的

你身上既有疯狂，也有神圣的喜悦。

[ɪn] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ;
In that song of thine ;
在 那 歌曲 的 你的 ;

在你那首歌里；

[ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [haɪ] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Up with me , up with me , high and high ,
向上 和 我 , 向上 和 我 , 高的 和 高的 ,

跟我一起向上，跟我一起向上，高高地向上，

[tuː; tə] [ðaɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ! -
To thy banqueting - place in the sky !
到 你的 宴会 - 地方 在 这 天空 ! -

前往你在天上的宴会厅！

['dʒɔɪəs] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ,
Joyous as Morning ,
欢乐 作为 早晨 ,

如晨曦般喜悦，

[ðaʊ] [ɑːt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [skɔːn] ;
Thou art laughing and scorning ;
你 艺术 笑 和 蔑视 ;

你正在嘲笑和讥讽；

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [nest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðaɪ] [rest] :
Thou hast a nest , for thy love and thy rest :
你 哈斯特 一个 巢 , 为了 你的 爱 和 你的 休息 :

你有一个巢穴，供你享受爱与休憩：

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [wɪð] [sləʊθ] ,
And , though little troubled with sloth ,
和 , 尽管 小的 麻烦 和 树懒 ,

而且，虽然它不太懒惰，

['drʌŋkən] [lɑːk] !
Drunken Lark !
醉 云雀 !

醉酒的云雀！

[ðaʊ] [biː; bi][ləʊθ] -
thou would'st be loth
你 会 是 洛斯 -

你将会很不情愿

[tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trævələ(r)][æz; əz][ai] .
To be such a Traveller as I .
到 是 这样的 一个 游客 作为 我 .

成为像我这样的旅行者。

['hæpi] , ['hæpi] ['lɪvə(r)] !
Happy , happy Liver !
快乐的 , 快乐的 肝 !

肝脏真开心！

[wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['rɪvə(r)] ,
With a soul as strong as a mountain River ,
和 一个 灵魂 作为 强的 作为 一个 山 河 ,

拥有如山涧溪流般强大的灵魂，

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['ɡɪvə(r)] ,
Pouring out praise to the Almighty Giver ,
浇注 出去 称赞 到 这 全能者 赠予者 ,

向全能的赐予者倾注赞美，

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['dʒɒləti] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] !
Joy and jollity be with us both !
喜悦 和 欢乐 是 和 我们 两个都 !

愿我们俩都快乐无比！

['hɪərɪŋ] [ðiː] , [ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ,
Hearing thee , or else some other ,
听力 你 , 或者 别的 一些 其他 ,

听到你的声音，或者其他什么声音，

[æz; əz] ['meri] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
As merry a Brother ,
作为 欢乐 一个 兄弟 ,

像个快乐的兄弟一样，

[ai] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [ɡəʊ] ['plɒdɪŋ] [ɒn] ,
I on the earth will go plodding on ,
我 在 这 地球 将要 去 缓慢地 在 ,

我将继续在这世上艰难跋涉，

[baɪ] [maɪ'self] , , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] . [θriː] .
By myself , chearfully , till the day is done . 3 .
经过 我 , 兴高采烈地 , 直到 这 天 是 完毕 . 3 .

独自一人，兴高采烈地，直到一天结束。3.

[wɪð] [haʊ] [sæd] [steps] , [əʊ] [muːn] , [ðaʊ] - [ðə; ði] Sky3 .
With how sad Steps , O Moon , thou climb'st the Sky3 .
和 如何 伤心 步骤 , 哦 月亮 , 你 - 这 Sky3 .

月亮啊，你攀登天空的步伐是多么悲伤啊。

" [wɪð] [haʊ] [sæd] [steps] , [əʊ] [muːn] [ðaʊ] - [ðə; ði] [skaɪ] .
" With how sad steps , O Moon thou climb'st the sky .
" 和 如何 伤心 步骤 , 哦 月亮 你 - 这 天空 .

“月亮啊，你迈着多么悲伤的步伐，爬向天空。”

[haʊ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [haʊ] [wɒn] [ə; eɪ] [feɪs] ! " [[ˌtuː'tuː]]
How silently , and with how wan a face ! " [2]
如何 默默 , 和 和 如何 万 一个 脸 ! " [2]

多么安静，脸色多么苍白！[2]

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Where art thou ?
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里？

[ðaʊ] [huːm] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɒn] [haɪ]
Thou whom I have seen on high
你 谁 我 有 已见 在 高的

我曾在高处见过你

['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ] [wʊd] - [nɪmfs] [reɪs] ?
Running among the clouds a Wood - nymph's race ?
跑步 之中 这 云 一个 木头 - 仙女的 种族 ?

在云端奔跑，是林中仙女的比赛吗?

[ʌn'hæpi] [nʌnz] , [huːz] ['kɒmən] [-] [ə; eɪ] [saɪ]
Unhappy Nuns , whose common breath's a sigh
不开心 修女 , 谁 常见的 呼吸 一个 叹

不幸的修女们，她们的呼吸都如同叹息

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['staɪf(ə)l] , [muːv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] !
Which they would stifle , move at such a pace !
哪个 他们 会 窒息 , 移动 在 这样的 一个 步伐 !

他们会扼杀这种势头，以这样的速度前进!

[ðə; ði] ['nɔːðən] [wɪnd] , [tuː; tə] [kɔːl] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeis] ,
The Northern Wind , to call thee to the chace ,
这 北方 风 , 到 称呼 你 到 这 追逐 ,

北风啊，召唤你去追逐吧!

[mʌst; məst] [bləʊ] [tə'naɪt] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] [hɔːn] .
Must blow tonight his bugle horn .
必须 吹 今晚 他的 号角 喇叭 .

今晚他必须吹响号角。

[hæd; həd] [ai]
Had I
有 我

我

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːlɪn] , ['gɒdes; 'gɒdəs] !
The power of Merlin , Goddess !
这 力量 的 梅林 , 女神 !

梅林女神的力量!

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
this should be
这 应该 是

这应该是

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] , [naʊ] ['ʃraʊdɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And all the Stars , now shrouded up in heaven ,
和 全部 这 星星 , 现在 被遮蔽的 向上 在 天堂 ,

而所有的星星，如今都已隐没在天际。

[ʃʊd; ʃəd] ['sæli] [fɔːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] ['kʌmpəni] .
Should sally forth to keep thee company .
应该 莎莉 前进 到 保持 你 公司 .

应该出门陪伴你。

[wɒt] [straɪf] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [jɔːz] , [feə(r)] ['kriːtʃəz] , -
What strife would then be yours , fair Creatures , driv'n
什么 冲突 会 然后 是 你的 , 公平的 生物 , -

那时，你们这些美丽的生灵，将会面临怎样的纷争呢?

[naʊ] [ʌp] , [naʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [gliː] !
Now up , now down , and sparkling in your glee !
现在 向上 , 现在 向下 , 和 闪闪发光 在 你的 高兴 !

一会儿向上，一会儿向下，你的喜悦闪耀着光芒!

[bʌt; bət] , ['sɪnθiə] , [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [pɑːm] [biː; bi] ,
But , Cynthia , should to Thee the palm be giv'n ,
但 , 辛西娅 , 应该 到 汝 这 棕榈 是 给予 ,

但是，辛西娅，如果棕榈枝被赐予你,

[kwiːn] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['mædʒəsti] .
Queen both for beauty and for majesty .
女王 两个都 为了 美丽 和 为了 威严 .

女王，既是美貌的化身，又是威严的象征。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] .] [fɔːr] .
[Footnote 2 : From a sonnet of Sir Philip Sydney .] 4 .
[脚注 2 : 从 一个 十四行诗 的 先生 菲利普 悉尼 .] 4 .

[脚注 2：出自菲利普·西德尼爵士的一首十四行诗。]4.

['ælɪs] [fel] .
ALICE FELL .
爱丽丝 跌倒 .

爱丽丝·费尔。

[ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [drəʊv] [wɪð] [fɪəs] [kə'rɪə(r)] ,
The Post - boy drove with fierce career ,
这 邮政 - 男生 驾驶 和 凶猛的 职业 ,

邮递员的职业生涯异常辉煌，

[fɔː(r); fə(r)] [θrɛtnɪŋ] [klaʊdz] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [draʊnd] ;
For threat'ning clouds the moon had drown'd ;
为了 威胁 云 这 月亮 有 溺水 ;

由于乌云密布，月亮被淹没了；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)]
When suddenly I seem'd to hear
什么时候 突然 我 似乎 到 听到

突然间，我好像听到了

[ə; eɪ] [məʊn] , [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [saʊnd] .
A moan , a lamentable sound .
一个 呻吟 , 一个 令人惋惜的 声音 .

一声呻吟，一声令人心碎的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['meni] [weɪz]
As if the wind blew many ways
作为 如果 这 风 吹 许多 方式

仿佛风向四面八方吹拂。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] :
I heard the sound , and more and more :
我 听到 这 声音 , 和 更多的 和 更多的 :

我听到了那个声音，而且越来越响：

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪz] ,
It seem'd to follow with the Chaise ,
它 似乎 到 跟随 和 这 躺椅 ,

它似乎紧随躺椅之后，

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
And still I heard it as before .
和 仍然 我 听到 它 作为 前 .

我仍然像以前一样听到了它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
At length
在 长度

最终

[ai][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] ,
I to the Boy call'd out ,
我 到 这 男生 被称为 出去 ,

我向男孩喊道，

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ;
He stopp'd his horses at the word ;
他 停止 他的 马匹 在 这 单词 ;
听到这话，他立刻勒住了马；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kraɪ] , [nɔː(r)] [vɔɪs] , [nɔː(r)] [ʃaʊt] ,
But neither cry , nor voice , nor shout ,
但 两者都不 哭 , 也不 嗓音 , 也不 喊 ,
但既不哭喊，也不发出声音，更不呐喊。

[nɔː(r)] [ɔːt] [els] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
Nor aught else like it could be heard .
也不 零 别的 喜欢 它 可以 是 听到 .
除此之外，再也听不到其他类似的声音了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [smækdt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][fɑːst]
The Boy then smack'd his whip , and fast
这 男生 然后 被打 他的 鞭 , 和 快速地
男孩随即挥动鞭子，迅速地……

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [θruː] [ðə; ði][reɪn] ;
The horses scamper'd through the rain ;
这 马匹 - 通过 这 雨 ;
马儿在雨中奔跑；

[ænd; ənd] [suːn] [ai] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði][blɑːst]
And soon I heard upon the blast
和 很快 我 听到 之上 这 爆炸
不久，我就听到了爆炸声。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][hɔːlt] [ə'gen] .
The voice , and bade him halt again .
这 嗓音 , 和 巴德 他 停止 再次 .
那声音命令他再次停下。

[sed] [ai] , [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Said I , alighting on the ground ,
说 我 , 下车 在 这 地面 ,
我跳到地上说道：

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðɪs] ['pɪtiəs] [məʊn] ?
" What can it be , this piteous moan ?
" 什么 能 它 是 , 这 可怜的 呻吟 ?
"这可怜的呻吟声究竟是什么呢？"

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [faʊnd] ,
" And there a little Girl I found ,
" 和 那里 一个 小的 女孩 我 成立 ,
"我在那里发现了一个小女孩，

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ə'ləʊn] .
Sitting behind the Chaise , alone .
坐着 在后面 这 躺椅 , 独自的 .
独自一人坐在躺椅后面。

" [maɪ] [kləʊk] !
" My Cloak !
" 我的 披风 !
"我的斗篷！"

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][lɑːst][ænd; ənd][fɜːst] ,
" the word was last and first ,
" 这 单词 曾是 最后的 和 第一的 ,
"这个词既是最后也是最先的，

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ʃiː; ʃi] [wept] ,
And loud and bitterly she wept ,
和 大声 和 苦涩地 她 哭泣 ,

她放声痛哭，哭得撕心裂肺。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] ;
As if her very heart would burst ;
作为 如果 她 非常 心 会 爆裂 ;

仿佛她的心脏都要跳出来了；

[ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ʃiː; ʃi] [lept] .
And down from off the Chaise she leapt .
和 向下 从 离开 这 躺椅 她 跳跃 .

她从长椅上跳了下来。

" [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
" What ails you , Child ?
" 什么 疾病 你 , 孩子 ?

孩子，你怎么了？

" [ʃiː; ʃi] - , " [lʊk] [hɪə(r)] !
" she sobb'd , " Look here !
" 她 - , " 看 这里 !

她抽泣着说："看这里！"

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn'tæŋgld] ,
" I saw it in the wheel entangled ,
" 我 锯 它 在 这 车轮 纠缠 ,

我看到它缠绕在车轮里，

[ə; eɪ] ['weðə(r)] ['biːt(ə)n] [ræg] [æz; əz] [ɛə]
A weather beaten Rag as e'er
一个 天气 被打败 抹布 作为 曾经

一块饱经风霜的破布，一如既往

[frɒm; frəm] ['eni] ['gɑːd(ə)n] [skeə(r)] - [krəʊ] ['dæŋgld] .
From any garden scare - crow dangled .
从 任何 花园 吓 - 乌鸦 悬挂着 .

从任何花园里悬挂的稻草人身上。

- [twɒz] ['twɪstɪd] [bɪ'twɪkst] [neɪv] [ænd; ənd] [spəʊk] ;
' Twas twisted betwixt nave and spoke ;
- 那是 扭曲 中间 中殿 和 辐 ;

它扭曲在教堂中殿和教堂之间；

[hɜː(r); hə(r)] [help] [ʃiː; ʃi] [lent] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [hiːd] -
Her help she lent , and with good heed 30
她 帮助 她 借出的 , 和 和 好的 注意 -

她伸出援手，并且认真听取了意见。30

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kləʊk] ;
Together we released the Cloak ;
一起 我们 发布 这 披风 ;

我们一起释放了斗篷；

[ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['retʃɪd] [ræg] [ɪn'diːd] !
A wretched , wretched rag indeed !
一个 可怜 , 可怜 抹布 的确 !

真是一块破烂不堪的破布！

" [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [tʃaɪld] ,
" And whither are you going , Child ,
" 和 往哪里去 是 你 去 , 孩子 ,

"孩子，你要去哪里？"

[tuː; tə] [naɪt] [ə'lɒŋ] [ðiːz] ['ləʊnsəm] [weɪz] ? "
To night along these lonesome ways ? "
到 夜晚 沿着 这些 寂寞 方式 ? "
今晚要沿着这条寂寞的小路走吗?

" [tuː; tə] ['dʌrəm] " ['ænsərd] [ʃiː; ʃi][hɑːf][waɪld] —
" To Durham " answer'd she half wild —
" 到 达勒姆 " 已回答 她 一半 荒野 —
"去达勒姆,"她半是狂野地回答道——

" [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] .
" Then come with me into the chaise .
" 然后 来 和 我 进入 这 躺椅 .
"那就跟我一起上躺椅吧。"

" [ʃiː; ʃi] [seɪt] [laɪk] [wʌn][pɑːst][ɔːl] [rɪ'liːf] ;
" She sate like one past all relief ;
" 她 沙特 喜欢 一 过去的 全部 宽慰 ;
她像个已经彻底解脱的人一样坐着;

[ˌes əʊ 'biː]['ɑːftə(r)][ˌes əʊ 'biː][ʃiː; ʃi] [fɔːθ] [dɪd] [send]
Sob after sob she forth did send
哭泣 后 哭泣 她 前进 做过 发送
她抽泣着，一波又一波地向前走去。

[ɪn] ['retʃɪdnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [griːf]
In wretchedness , as if her grief
在 悲惨 , 作为 如果 她 悲伤
悲痛欲绝，仿佛她的悲伤

[kʊd; kəd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [hæv; həv][æn; ən][end] . -
Could never , never , have an end . 40
可以 绝不 , 绝不 , 有 一个 结尾 . -
永远，永远都不会结束。40

" [maɪ][tʃaɪld] , [ɪn] ['dʌrəm] [duː; də][juː; jʊ] [dwel] ?
" My Child , in Durham do you dwell ?
" 我的 孩子 , 在 达勒姆 做 你 住 ?
"我的孩子，你住在达勒姆吗？"

" [ʃiː; ʃi] - [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,
" She check'd herself in her distress ,
" 她 - 她自己 在 她 痛苦 ,
她惊恐万分，这才意识到自己的处境。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] [fel] ;
And said , " My name is Alice Fell ;
和 说 , " 我的 姓名 是 爱丽丝 费尔 ;
她说："我的名字叫爱丽丝·费尔;

[aɪm] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['mʌðələs] . "
I'm fatherless and motherless . "
我是 无父 和 无母 . "
我既没有父亲也没有母亲。

" [ænd; ənd][ai][tuː; tə] ['dʌrəm] , [sɜː(r)] , [bɪ'lɒŋ] .
" And I to Durham , Sir , belong .
" 和 我 到 达勒姆 , 先生 , 属于 .
"先生，我属于达勒姆。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [tʃəʊk]
" And then , as if the thought would choke
" 和 然后 , 作为 如果 这 想法 会 呛
然后，仿佛这个念头会让我窒息似的，我突然意识到这一点。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [gruː] [strɒŋ] ;
Her very heart , her grief grew strong ;
她 非常 心 ， 她 悲伤 生长 强的 ；
她的内心，她的悲痛愈发强烈；

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] - [kləʊk] .
And all was for her tatter'd Cloak .
和 全部 曾是 为了 她 - 披风 .
这一切都是为了她那件破旧的斗篷。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [drəʊv] [ɒn] ; ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end]
The chaise drove on ; our journey's end
这 躺椅 驾驶 在 ； 我们的 旅程 结尾
马车继续前行；我们的旅程结束了。

[wɒz; wəz] [naɪ] ; [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , -
Was nigh ; and , sitting by my side , 50
曾是 夜 ； 和 ， 坐着 经过 我的 边 ， -
就在附近；而且，坐在我旁边，50

[æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [frend]
As if she'd lost her only friend
作为 如果 棚 丢失的 她 仅有的 朋友
仿佛她失去了唯一的朋友

[ʃiː; ʃi] [wept] , [nɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] .
She wept , nor would be pacified .
她 哭泣 ， 也不 会 是 安抚 .
她哭泣着，却怎么也安抚不住。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] - [dɔː(r)] [wiː; wi] [pəʊst] ;
Up to the Tavern - door we post ;
向上 到 这 酒馆 - 门 我们 邮政 ；
我们一直张贴到酒馆门口；

[ɒv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ai] [təʊld] ;
Of Alice and her grief I told ;
的 爱丽丝 和 她 悲伤 我 讲述 ；
我讲述了爱丽丝和她的悲伤；

[ænd; ənd] [ai] [geɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊst] ,
And I gave money to the Host ,
和 我 给予 钱 到 这 主持人 ，
我给了东道主一些钱，

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] .
To buy a new Cloak for the old .
到 买 一个 新的 披风 为了 这 老的 .
给旧斗篷买件新斗篷。

" [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪ] ,
" And let it be of duffil grey ,
" 和 让 它 是 的 达菲尔 灰色的 ，
“而且要用粗呢灰色的。”

[æz; əz] [wɔːm] [ə; eɪ] [kləʊk] [æz; əz] [mæn] [kæn; kən] [sel] !
As warm a cloak as man can sell !
作为 温暖的 一个 披风 作为 男人 能 卖 ！
这是你能买到的最温暖的斗篷！

" [praʊd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
" Proud Creature was she the next day ,
" 自豪的 生物 曾是 她 这 下一个 天 ，
第二天，她骄傲极了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] , ['ælɪs] [fel] !
The little Orphan , Alice Fell !
这 小的 孤儿 , 爱丽丝 费尔 !

小孤女爱丽丝·费尔！

[faɪv] . [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
5 . RESOLUTION AND INDEPENDENCE .
5 . 解决 和 独立 .

5. 决心和独立性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl] [naɪt] ;
There was a roaring in the wind all night ;
那里 曾是 一个 咆哮 在 这 风 全部 夜晚 ;

整夜狂风呼啸；

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['hevɪli] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [flʌdz] ;
The rain came heavily and fell in floods ;
这 雨 来了 重度 和 跌倒 在 洪水 ;

雨势猛烈，洪水泛滥；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [kɑːm] [ænd; ənd] [braɪt] ;
But now the sun is rising calm and bright ;
但 现在 这 太阳 是 上升 冷静的 和 明亮的 ;

但现在太阳平静而明亮地升起；

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊdz] ;
The birds are singing in the distant woods ;
这 鸟类 是 歌唱 在 这 遥远 树林 ;

远处树林里传来鸟儿的歌唱声；

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [vɔɪs] [ðə; ði] [stɒk] - [dʌv] [bruːd] ;
Over his own sweet voice the Stock - dove broods ;
超过 他的 自己的 甜的 嗓音 这 库存 - 鸽子 幼崽 ;

鸽子用它甜美的声音咕咕叫着；

[ðə; ði] [dʒeɪ] [meɪks] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mægpaɪ] ['tʃætəz] ;
The Jay makes answer as the Magpie chatters ;
这 杰伊 制作 回答 作为 这 鹊 闲聊 ;

松鸦回应着喜鹊的鸣叫；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [wɪð] ['plez(ə)nt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
And all the air is fill'd with pleasant noise of waters .
和 全部 这 空气 是 已填充 和 令人愉快的 噪音 的 水 .

空气中充满了悦耳的水声。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;
All things that love the sun are out of doors ;
全部 事物 那 爱 这 太阳 是 出去 的 门 ;

所有喜阳的生物都生活在户外；

[ðə; ði] [skaɪ] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [bɜːθ] ;
The sky rejoices in the morning's birth ;
这 天空 欢欣鼓舞 在 这 早晨 出生 ;

天空欢庆晨曦的诞生；

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [braɪt] [wɪð] [reɪn] - [drɒps] ; [ɒn] [ðə; ði] [mʊrz] -
The grass is bright with rain - drops ; on the moors
这 草 是 明亮的 和 雨 - 滴 ; 在 这 沼泽地 -

草地上挂满了雨滴；在荒原上

[ðə; ði] [heə(r)] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] ;
The Hare is running races in her mirth ;
这 野兔 是 跑步 种族 在 她 欢笑 ;

兔子在欢快地赛跑；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plæʃɪ] [ɜːθ]
And with her feet she from the plashy earth
和 和 她 脚 她 从 这 水花四溅 地球
她用双脚离开了那片波光粼粼的土地。

['reɪzɪz] [ə; eɪ][mɪst] ; [wɪtʃ] , ['ɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Raises a mist ; which , glittering in the sun ,
提高 一个 薄雾 ; 哪个 , 闪闪发光 在 这 太阳 ,
扬起一阵薄雾；薄雾在阳光下闪闪发光，

[rʌnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌθ] [rʌn] .
Runs with her all the way , wherever she doth run .
跑步 和 她 全部 这 方式 , 无论 她 确实 跑步 .
无论她跑到哪里，他都一路陪伴着她。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trævələ(r)] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ;
I was a Traveller then upon the moor ;
我 曾是 一个 游客 然后 之上 这 泊 ;
那时我是一名旅人，行走在荒野之上；

[ai] [sɔː] [ðə; ði][heə(r)] [ðæt] - [ə'baʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
I saw the Hare that rac'd about with joy ;
我 锯 这 野兔 那 - 关于 和 喜悦 ;
我看见那只兔子欢快地奔跑着；

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['wɔːtəz] , [rɔː(r)] ;
I heard the woods , and distant waters , roar ;
我 听到 这 树林 , 和 遥远 水 , 吼 ;
我听见树林和远处的流水发出咆哮声；

[ɔː(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm][nɒt] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] :
Or heard them not , as happy as a Boy :
或者 听到 他们 不是 , 作为 快乐的 作为 一个 男生 :
或者没听到他们的声音，像个孩子一样快乐：

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['siːz(ə)n] [dɪd][maɪ] [hɑːt] [ɪm'plɔɪ] :
The pleasant season did my heart employ :
这 令人愉快的 季节 做过 我的 心 采用 :
这美好的季节让我心旷神怡：

[maɪ][əʊld] [rɪ'membrənsɪz] [went] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['həʊlli] ;
My old remembrances went from me wholly ;
我的 老的 回忆 去 从 我 完全 ;
我的旧记忆完全消失了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] , [səʊ] [veɪn] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
And all the ways of men , so vain and melancholy .
和 全部 这 方式 的 男人 , 所以 徒劳 和 忧郁 .
而人类的一切道路，都是虚荣和忧郁的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [mait]
But , as it sometimes chanceth , from the might
但 , 作为 它 有时 机会 , 从 这 可能
但是，有时情况会发生变化，从强权之下……

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][maɪndz] [ðæt] [kæn; kən][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɡəʊ] ,
Of joy in minds that can no farther go ,
的 喜悦 在 思想 那 能 不 更远 去 ,
心中充满喜悦，即使已无法再进一步，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt]
As high as we have mounted in delight
作为 高的 作为 我们 有 安装 在 喜
我们欣喜若狂，攀登到了多么高的地方

[ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [duː; də][wiː; wi][sɪŋk][æz; əz] [ləʊ] ,
In our dejection do we sink as low ,
在 我们的 沮丧 做 我们 下沉 作为 低的 ,
在我们的沮丧中，我们会堕落到何种地步？

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [səʊ] ;
To me that morning did it happen so ;
到 我 那 早晨 做过 它 发生 所以 ;
那天早上，对我来说，事情就是这样发生的；

[ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd] ['fænsiz] , [θɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [keɪm] ;
And fears , and fancies , thick upon me came ;
和 恐惧 , 和 幻想 , 厚的 之上 我 来了 ;
恐惧和幻想如潮水般涌来；

[dɪm] ['sædnəs] , & [blaɪnd] [θɔːts] [ai] [njuː] [nɒt][nɔː(r)][kʊd; kəd] [neɪm] .
Dim sadness , & blind thoughts I knew not nor could name .
暗淡 悲伤 , & 瞎的 想法 我 知道 不是 也不 可以 姓名 .
淡淡的悲伤，以及我既不了解也无法命名的盲目思绪。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][skaɪ] - [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
I heard the Sky - lark singing in the sky ;
我 听到 这 天空 - 云雀 歌唱 在 这 天空 ;
我听见云雀在天空中歌唱；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l][heə(r)] : -
And I bethought me of the playful Hare : 30
和 我 思考 我 的 这 顽皮的 野兔 : -
于是我想起了顽皮的兔子：30

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld][ɒv; əv] [ɜːθ] [ˌeɪ 'em][ai] ;
Even such a happy Child of earth am I ;
甚至 这样的 一个 快乐的 孩子 的 地球 是 我 ;
即使如此，我依然是地球上一个幸福的孩子；

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðiːz] ['blɪsf(ə)l] ['kriːtʃəz] [duː; də][ai][feə(r)] ;
Even as these blissful Creatures do I fare ;
甚至 作为 这些 幸福的 生物 做 我 票价 ;
即使我和这些幸福的生灵一样幸福；

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [wɔːk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][keə(r)] ;
Far from the world I walk , and from all care ;
远的 从 这 世界 我 走 , 和 从 全部 关心 ;
我远离尘嚣，远离一切烦恼；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But there may come another day to me ,
但 那里 可能 来 其他 天 到 我 ,
但或许有一天，我还会回来。

['sɒlətjuːd] , [peɪn][ɒv; əv] [hɑːt] , [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] .
Solitude , pain of heart , distress , and poverty .
孤独 , 疼痛 的 心 , 痛苦 , 和 贫困 .
孤独、心痛、苦难和贫困。

[maɪ] [həʊl] [laɪf][ai][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ,
My whole life I have liv'd in pleasant thought ,
我的 所有的 生活 我 有 生活 在 令人愉快的 想法 ,
我一生都生活在愉悦的思绪中，

[æz; əz] [ɪf] [laɪfs] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [muːd] ;
As if life's business were a summer mood ;
作为 如果 生活的 商业 是 一个 夏天 情绪 ;
仿佛生活就像夏日的心情；

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['niːdfl] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [ʌn'sɔːt]
As if all needful things would come unsought
作为 如果全部 需要 事物 会 来 不请自来
仿佛所有必需品都会不费吹灰之力地到来。

[tuː; tə]['dʒiːniəl] [feɪθ] , [stɪl] [rɪtʃ] [ɪn]['dʒiːniəl] [gʊd] ;
To genial faith , still rich in genial good ;
到 和蔼可亲 信仰 ， 仍然 富有的 在 和蔼可亲 好的 ；
对善良的信仰，仍然充满善良的善意；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd]
But how can He expect that others should
但 如何 能 他 预计 那 其他的 应该
但他怎能指望别人也这样做呢？

[bɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl]
Build for him , sow for him , and at his call
建造 为了 他 ， 母猪 为了 他 ， 和 在 他的 称呼
为他建造，为他播种，并听从他的召唤

[lʌv] [hɪm] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] [æt; ət][ɔːl] ?
Love him , who for himself will take no heed at all ?
爱 他 ， WHO 为了 他自己 将要 拿 不 注意 在 全部 ？
爱他，一个对自己漠不关心的人？

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃætətn] , [ðə; ði] ['mɑːvələs] [bɔɪ] ,
I thought of Chatterton , the marvellous Boy ,
我 想法 的 查特顿 ， 这 奇妙 男生 ，
我想起了查特顿，那个了不起的男孩。

[ðə; ði] ['sliːpləs] [səʊl] [ðæt] [ɪn][ɪts] [praɪd] ;
The sleepless Soul that perish'd in its pride ;
这 失眠 灵魂 那 灭亡 在 它是 自豪 ；
那颗因骄傲而灭亡的不眠之魂；

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ]
Of Him who walk'd in glory and in joy
的 他 WHO 步行 在 荣耀 和 在 喜悦
那位行走在荣耀和喜乐中的主

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [plaʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] :
Behind his plough , upon the mountain - side :
在后面 他的 犁 ， 之上 这 山 - 边 ：
在他的犁后，在山坡上：

[baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ;
By our own spirits are we deified ;
经过 我们的 自己的 烈酒 是 我们 神化 ；
我们因自身的精神而成神；

[wiː; wi]['poʊəts][ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['glædnəs] ;
We Poets in our youth begin in gladness ;
我们 诗人 在 我们的 青年 开始 在 欢乐 ；
我们年轻时的诗人，都是从快乐中开始的；

[bʌt; bət] [ˌðeər'ɒv] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
But thereof comes in the end despondency and madness .
但 其中 来 在 这 结尾 沮丧 和 疯狂 .
但最终却导致绝望和疯狂。

[naʊ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [greɪs] ,
Now , whether it were by peculiar grace ,
现在 ， 无论 它 是 经过 奇特 优雅 ，
现在，无论是出于某种特殊的恩典，

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

A leading from above , a something given ,

一个 领导 从 多于 ， 一个 某物 给定 ，

自上而下的引导，既定的事物，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs] ,

Yet it befel , that , in this lonely place ,

然而 它 发生 ， 那 ， 在 这 孤独 地方 ，

然而，就在这偏僻的地方，

[wen] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] ['fænsi] [ðʌs] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ,

When up and down my fancy thus was driven ,

什么时候 向上 和 向下 我的 想要 因此 曾是 驱动 ，

当我的思绪如此起伏不定时，

[ænd; ənd] [ai] [wɪð] [ðiːz] [ˌʌntə'wɔːd] [θɔːts] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] ,

And I with these untoward thoughts had striven ,

和 我 和 这些 不愉快的 想法 有 努力 ，

我曾怀着这些不祥的念头努力奋斗，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'weəz] :

I saw a Man before me unawares :

我 锯 一个 男人 前 我 不知情 ：

我毫无防备地看到面前站着一个人：

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [mæn] [hiː; hi] [siːmd] [ðæt] ['evə(r)] [wɔː(r)] [greɪ] [heəz] .

The oldest Man he seem'd that ever wore grey hairs .

这 最老 男人 他 似乎 那 曾经 穿着 灰色的 头发 .

他看起来是世上年纪最大的人，头发都白了。

[maɪ] [kɔːs] [ai] [stɒpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [i'spai]

My course I stopped as soon as I espied

我的 课程 我 停止 作为 很快 作为 我 窥视

我一发现……就立刻停止了我的课程

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðæt] ['neɪkɪd] ['wɪldənəs] :

The Old Man in that naked wilderness :

这 老的 男人 在 那 裸 荒野 ：

那片荒野中的老人：

[kləʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [pɒnd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] ,

Close by a Pond , upon the further side ,

关闭 经过 一个 池塘 ， 之上 这 更远 边 ，

在池塘的另一边，靠近池塘边，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] : [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [speɪs] [ai] [ges] -

He stood alone : a minute's space I guess 60

他 站立 独自的 ： 一个 分钟 空间 我 猜测 -

他独自一人站着：大概一分钟的距离，60

[ai] [wɑːtʃdt] [hɪm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['məʊʃnləs] :

I watch'd him , he continuing motionless :

我 观看 他 ， 他 继续 静止不动 ：

我看着他，他一动不动：

[tuː; tə] [ðə; ði] [puːlz] ['fɜːðə(r)] ['mɑːdʒɪn] [ðen] [ai] [druː] ;

To the Pool's further margin then I drew ;

到 这 泳池的 更远 利润 然后 我 画 ；

然后我画到了水池的更远处；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn] [vjuː] .

He being all the while before me full in view .

他 存在 全部 这 尽管 前 我 满的 在 看法 .

他一直都在我眼前，完全清晰可见。

[æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [tuː; tə][laɪ]
As a huge Stone is sometimes seen to lie
作为 一个 巨大的 石头 是 有时 已见 到 说谎

有时可以看到一块巨大的石头横卧在地。

- [ɒn][ðə; ði][bɔːld][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] ;
Couch'd on the bald top of an eminence ;
- 在 这 秃 顶部 的 一个 卓越 ;

卧在光秃秃的山顶上；

['wʌndə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'spaɪ]
Wonder to all who do the same espy
想知道 到 全部 WHO 做 这 相同的 间谍

向所有从事同样间谍活动的人致敬

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ðɪðə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd] [wens] ;
By what means it could thither come , and whence ;
经过 什么 方法 它 可以 那里 来 , 和 何处 ;

它通过何种方式到达那里，又从何而来？

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'djuː] [wɪð] [sens] :
So that it seems a thing endued with sense :
所以 那 它 似乎 一个 事物 赋予 和 感觉 :

使它看起来像是一件有意义的东西：

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [biːst] [krɔld] [fɔːθ] , [wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf]
Like a Sea - beast crawl'd forth , which on a shelf
喜欢 一个 海 - 兽 爬行 前进 , 哪个 在 一个 架子

像一头海兽爬了出来，它在一个架子上

[ɒv; əv] [rɒk] [ɔː(r)][sænd] , [ðeə(r)][tuː; tə][sʌn] [ɪt'self] .
Of rock or sand reposeth , there to sun itself .
的 岩石 或者 沙 安息 , 那里 到 太阳 本身 .

岩石或沙砾静静地躺在那里，沐浴着阳光。

[sʌtʃ] [siːmd] [ðɪs] [mæn] , [nɒt] [ɔːl] [ə'laɪv] [nɔː(r)] [ded] ,
Such seem'd this Man , not all alive nor dead ,
这样的 似乎 这 男人 , 不是 全部 活 也不 死的 ,

这个人似乎就是这样，既非完全活着，也非完全死去。

[nɔː(r)][ɔːl] [ə'sliːp] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] :
Nor all asleep ; in his extreme old age :
也不 全部 睡着了 ; 在 他的 极端 老的 年龄 :

并非全然沉睡；在他极度年老之时：

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bent] ['dʌb(ə)l] , [fiːt] [ænd; ənd] [hed]
His body was bent double , feet and head
他的 身体 曾是 弯曲 双倍的 , 脚 和 头

他的身体弯成了两截，脚和头都弯了。

['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
Coming together in their pilgrimage ;
未来 一起 在 他们的 朝圣 ;

他们一同踏上朝圣之旅；

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['daɪə(r)] [kən'streɪnt] [ɒv; əv][peɪn] , [ɔː(r)][reɪdʒ]
As if some dire constraint of pain , or rage
作为 如果 一些 可怕的 约束 的 疼痛 , 或者 愤怒

仿佛某种可怕的痛苦或愤怒所束缚

[ɒv; əv] ['sɪknəs] [felt] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [taɪmz] [lɒŋ] [pɑːst] ,
Of sickness felt by him in times long past ,
的 疾病 毛毡 经过 他 在 时代 长的 过去的 ,

他很久以前所感受到的疾病，

[ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [freɪm] [hæd; həd][kɑːst] .
A more than human weight upon his frame had cast .
一个 更多的 比 人类 重量 之上 他的 框架 有 投掷 .

他身上仿佛压着远超常人的重担。

[hɪm'self] [hiː; hi] - , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [lɪmz] , [ænd; ənd] [feɪs] ,
Himself he propp'd , his body , limbs , and face ,
他本人 他 - , 他的 身体 , 四肢 , 和 脸 ,

他支撑着自己，支撑着身体、四肢和脸。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['ʃeɪvn] [wʊd] :
Upon a long grey Staff of shaven wood :
之上 一个 长的 灰色的 职员 的 剃光 木头 :

一根长长的灰色木杖，杖身削成光滑的木头：

[ænd; ənd] , [stɪl] [æz; əz][ai] [druː] [nɪə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [peɪs] , -
And , still as I drew near with gentle pace , 80
和 , 仍然 作为 我 画 靠近 和 温和的 步伐 , -

当我缓缓靠近时，80

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒnd] [ɔː(r)]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [flʌd]
Beside the little pond or moorish flood
旁 这 小的 池塘 或者 摩尔式 洪水

在小池塘或沼泽洪水旁边

['məʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [stʊd] ;
Motionless as a Cloud the Old Man stood ;
静止不动 作为 一个 云 这 老的 男人 站立 ;

老人像云一样一动不动地站着；

[ðæt] ['hɪrɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [laʊd] [wɪndz; waɪndz] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] ;
That heareth not the loud winds when they call ;
那 听到 不是 这 大声 风 什么时候 他们 称呼 ;

当狂风呼啸时，它充耳不闻；

[ænd; ənd] ['muːvəθ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] .
And moveth altogether , if it move at all .
和 移动 共 , 如果 它 移动 在 全部 .

如果它移动的话，也是整体移动。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪm'self] [ʌn'setlɪŋ] , [hiː; hi] [ðə; ði] [pɒnd]
At length , himself unsettling , he the Pond
在 长度 , 他自己 令人不安 , 他 这 池塘

最后，他自己也变得令人不安，他来到了池塘边。

[stɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [dɪd] [lʊk]
Stirred with his Staff , and fixedly did look
搅拌 和 他的 职员 , 和 固定地 做过 看

他用手杖搅动着，目光坚定地望着前方。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
Upon the muddy water , which he conn'd ,
之上 这 浑 水 , 哪个 他 连接 ,

他驶入浑浊的水中，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] :
As if he had been reading in a book :
作为 如果 他 有 到过 阅读 在 一个 书 :

仿佛他一直在看书一样：

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌtʃ] ['friːdəm] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ai] [tʊk] ;
And now such freedom as I could I took ;
和 现在 这样的 自由 作为 我 可以 我 采取 ;

现在，我尽我所能地享受着自由；

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [tuː; tə][hɪm][dɪd] [seɪ] ,
And , drawing to his side , to him did say ,
和 , 绘画 到 他的 边 , 到 他 做过 说 ,
于是，他走到自己身边，对他说，90

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .
" This morning gives us promise of a glorious day .
" 这 早晨 给予 我们 承诺 的 一个 辉煌 天 .
“今天早晨预示着美好的一天即将到来。”

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['ɑːnsə(r)][dɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪk] ,
" A gentle answer did the Old Man make ,
" 一个 温和的 回答 做过 这 老的 男人 制作 ,
老人温和地回答道：

[ɪn] ['kɜːtiəs] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [fɔːθ] [hiː; hi] ['sləʊli] [druː] :
In courteous speech which forth he slowly drew :
在 有礼貌 演讲 哪个 前进 他 缓慢地 画 :
他用彬彬有礼的言辞缓缓说道：

[ænd; ənd][hɪm] [wɪð] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [ai] [ðʌs] [bɪ'speɪk] ,
And him with further words I thus bespake ,
和 他 和 更远 字 我 因此 说话 ,
我接着又对他说了这些话：

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'sjuː] ?
" What kind of work is that which you pursue ?
" 什么 种类 的 工作 是 那 哪个 你 追求 ?
你从事的是哪种类型的工作？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][laɪk] [juː; jʊ] .
This is a lonesome place for one like you .
这 是 一个 寂寞 地方 为了 一 喜欢 你 .
对你这样的人来说，这里太孤独了。

" [hiː; hi] ['ænsərd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ;
" He answer'd me with pleasure and surprize ;
" 他 已回答 我 和 乐趣 和 惊喜 ;
他既高兴又惊讶地回答了我；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] , [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And there was , while he spake , a fire about his eyes .
和 那里 曾是 , 尽管 他 说 , 一个 火 关于 他的 眼睛 .
他说话的时候，眼中仿佛燃烧着火焰。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] ['fiːbli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [tʃest] ,
His words came feebly , from a feeble chest ,
他的 字 来了 虚弱地 , 从 一个 微弱 胸部 ,
他的话语虚弱无力，仿佛是从他虚弱的胸膛里发出的。

[jet] [iːtʃ] [ɪn] ['sɒləm] ['ɔːdə(r)] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ,
Yet each in solemn order follow'd each ,
然而 每个 在 庄严 命令 跟随 每个 ,
然而，每一项都按庄严的顺序依次进行，共100项。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['ʌtərəns] [drest] ;
With something of a lofty utterance drest ;
和 某物 的 一个 高远 发声 睡衣 ;
带着几分高傲的语气；

[tʃɔɪs] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [freɪz] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ]
Choice word , and measured phrase ; above the reach
选择 单词 , 和 测量 短语 ; 多于 这 抵达
用词恰当，措辞考究；超出能力范围

[ɒv; əv] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ; [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [spiːtʃ] !
Of ordinary men ; a stately speech !
的 普通的 男人 ; 一个 庄严 演讲 !

普通人也能发表如此庄严的演讲！

[sʌtʃ] [æz; əz] [greɪv] [ˈlɪvər] [duː; də] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [juːz] ,
Such as grave Livers do in Scotland use ,
这样的 作为 严重 肝脏 做 在 苏格兰 使用 ,

例如苏格兰的严肃的利弗斯人所做的事情，

[rɪˈlɪdʒəs] [men] , [huː] [gɪv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [ðeə(r)] [djuːz] .
Religious men , who give to God and Man their dues .
宗教 男人 , WHO 给 到 上帝 和 男人 他们的 会费 .

虔诚的信徒，他们向上帝和世人尽其应尽的义务。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðɪs] [pɒnd] [hæd; həd] [kʌm]
He told me that he to this pond had come
他 讲述 我 那 他 到 这 池塘 有 来

他告诉我，他来到了这个池塘边。

[tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ˈliːtʃɪz] , [ˈbiːɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] :
To gather Leeches , being old and poor :
到 收集 水蛭 , 存在 老的 和 贫穷的 :

年老贫穷，去采集水蛭：

[ɪmˈplɔɪmənt] [ˈhæzədəs] [ænd; ənd] [ˈwɪərisəm] !
Employment hazardous and wearisome !
就业 危险 和 令人厌倦的 !

工作既危险又令人疲惫！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] :
And he had many hardships to endure :
和 他 有 许多 艰辛 到 忍受 :

他经历了许多苦难：

[frɒm; frəm] [pɒnd] [tuː; tə] [pɒnd] [hiː; hi] - , [frɒm; frəm] [mɔː(r)] [tuː; tə] [mɔː(r)] , -
From Pond to Pond he roam'd , from moor to moor , 110
从 池塘 到 池塘 他 - , 从 泊 到 泊 , -

他从一个池塘漫游到另一个池塘，从一片荒原漫游到另一片荒原，110

[ˈhaʊzɪŋ] , [wɪð] [gɑːdz] [gʊd] [help] , [baɪ] [tʃɔɪs] [ɔː(r)] [tʃɑːns] :
Housing , with God's good help , by choice or chance :
住房 , 和 神的 好的 帮助 , 经过 选择 或者 机会 :

住房，无论是出于上帝的帮助，还是出于选择或偶然：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈmeɪntənəns] .
And in this way he gain'd an honest maintenance .
和 在 这 方式 他 获得 一个 诚实的 维护 .

这样一来，他就获得了一份体面的生活费。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [stɪl] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ;
The Old Man still stood talking by my side ;
这 老的 男人 仍然 站立 说 经过 我的 边 ;

老人依然站在我身边说着话；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm]
But now his voice to me was like a stream
但 现在 他的 嗓音 到 我 曾是 喜欢 一个 溪流

但现在，他的声音对我来说就像一条溪流。

[skeəs] [hɜːd] ; [nɔː(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] [wɜːd] [kʊd; kəd] [ai] [dɪˈvaɪd] ;
Scarce heard ; nor word from word could I divide ;
稀少 听到 ; 也不 单词 从 单词 可以 我 划分 ;

几乎无人知晓；我也无法逐字逐句地解释；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][dɪd] [si:m]
And the whole Body of the man did seem
和 这 所有的 身体 的 这 男人 做过 似乎
那人的整个身体似乎

[laɪk] [wʌn] [hu:m] [ai][hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;
Like one whom I had met with in a dream ;
喜欢 一 谁 我 有 遇见 和 在 一个 梦 ;
就像我在梦中遇到的那个人;

[ɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑ:(r)]['ri:dʒən][sent] ;
Or like a Man from some far region sent ;
或者 喜欢 一个 男人 从 一些 远的 地区 发送 ;
或者像一个从远方被派来的人;

[tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]['hju:mən] [streŋθ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [əd'mɒnɪʃmənt] .
To give me human strength , and strong admonishment .
到 给 我 人类 力量 , 和 强的 警告 .
赐予我人类的力量和严厉的训诫。

[maɪ]['fɔ:mə(r)] [θɔ:ts] [rɪ'tɜ:rnd] : [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [kɪlz] ;
My former thoughts return'd : the fear that kills ;
我的 以前的 想法 已返回 : 这 害怕 那 杀戮 ;
我之前的思绪又回来了:致命的恐惧;

[ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] ;
The hope that is unwilling to be fed ;
这 希望 那 是 不情愿 到 是 美联储 ;
不愿被滋养的希望;

[kəʊld] , [peɪn] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['fleʃli] [il] ;
Cold , pain , and labour , and all fleshly ills ;
寒冷的 , 疼痛 , 和 劳动 , 和 全部 肉体的 疾病 ;
寒冷、疼痛、劳累,以及一切肉体疾病;

[ænd; ənd] ['maɪti] ['poʊəts][ɪn][ðeə(r)] ['mɪzəri] [ded] .
And mighty Poets in their misery dead .
和 强大的 诗人 在 他们的 苦难 死的 .
伟大的诗人死于他们的苦难之中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [sed] ,
And now , not knowing what the Old Man had said ,
和 现在 , 不是 会心 什么 这 老的 男人 有 说 ,
现在,他不知道老人说了什么,

[maɪ] ['kwestʃən] ['i:gəli] [dɪd][ai] [rɪ'nju:] ,
My question eagerly did I renew ,
我的 问题 急切地 做过 我 更新 ,
我急切地再次提出了我的问题,

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][du:; də] ?
" How is it that you live , and what is it you do ?
" 如何 是 它 那 你 居住 , 和 什么 是 它 你 做 ?
你如何生活,你做什么?

" [hi:; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [dɪd] [ðen] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [rɪ'pi:t] ;
" He with a smile did then his words repeat ;
" 他 和 一个 微笑 做过 然后 他的 字 重复 ;
他面带微笑地重复了一遍他的话;

[ænd; ənd] [sed] , [ðæt] , ['gæðərɪŋ] ['li:tʃɪz] , [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd]
And said , that , gathering Leeches , far and wide
和 说 , 那 , 采集 水蛭 , 远的 和 宽的
他说,要收集水蛭,遍及四方。

[hiː; hi] ['trævld] ; ['stɜːrɪŋ] [ðʌs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt]
He travelled ; stirring thus about his feet
他 旅行 ; 搅拌 因此 关于 他的 脚
他四处游荡，脚下不停地挪动着。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒndz] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'baɪd] .
The waters of the Ponds where they abide .
这 水 的 这 池塘 在哪里 他们 遵守 .
他们居住的池塘水。

" [wʌns] [ai] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
" Once I could meet with them on every side ;
" 一次 我 可以 见面 和 他们 在 每一个 边 ;
"曾经我可以与他们各方会面;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dwindl] [lɒŋ] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'keɪ] ;
But they have dwindled long by slow decay ;
但 他们 有 减少 长的 经过 慢的 衰变 ;
但它们早已因缓慢衰败而逐渐减少;

[jet] [stɪl] [ai] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ai] [meɪ] .
Yet still I persevere , and find them where I may .
然而 仍然 我 坚持不懈 , 和 寻找 他们 在哪里 我 可能 .
但我仍然坚持不懈，尽我所能地去寻找它们。

" [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
" While he was talking thus , the lonely place ,
" 尽管 他 曾是 说 因此 , 这 孤独 地方 ,
"当他这样说着的时候，那个寂寞的地方，

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ɔːl] ['trʌbld] [ˌem 'iː] :
The Old Man's shape , and speech , all troubled me :
这 老的 男人的 形状 , 和 演讲 , 全部 麻烦 我 :
老人的身形和言谈都让我感到不安:

[ɪn] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [peɪs]
In my mind's eye I seem'd to see him pace
在 我的 心灵的 眼睛 我 似乎 到 看 他 步伐
我仿佛看到他在踱步。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪəri] [mʊrz] [kən'tɪnjuəli] ,
About the weary moors continually ,
关于 这 厌倦 沼泽地 持续 ,
关于那片荒凉的沼泽地，不断地，

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['saɪləntli] .
Wandering about alone and silently .
漫游 关于 独自的 和 默默 .
独自一人，默默地四处游荡。

[waɪl] [ai] [ðiːz] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [pə'sjuːd] ,
While I these thoughts within myself pursued ,
尽管 我 这些 想法 之内 我 追击 ,
当我在脑海中反复思考这些事情时，

[hiː; hi] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɪskɔːs] [rɪ'njuːd] .
He , having made a pause , the same discourse renewed .
他 , 拥有 制成 一个 暂停 , 这 相同的 话语 更新 .
他停顿了一下，然后又重复了刚才那番话。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] ['blendɪd] ,
And soon with this he other matter blended ,
和 很快 和 这 他 其他 事情 混合 ,
很快，其他物质也与此混合在一起。

['ʌtə] , [wɪð] [dɪ'miːnə(r)] [kaɪnd] ,
Chearfully uttered , with demeanour kind ,
兴高采烈地 说出 , 和 风度 种类 ,

语气欢快，态度友善，

[bʌt; bət] ['steɪtli] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [endid] ,
But stately in the main ; and , when he ended ,
但 庄严 在 这 主要的 ; 和 , 什么时候 他 结束 ,

但总体而言，他神态庄重；而且，当他结束时，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [læfd] [maɪ'self][tuː; tə] [skɔːn] , [tuː; tə][faɪnd]
I could have laugh'd myself to scorn , to find
我 可以 有 笑了 我 到 轻蔑 , 到 寻找

我本可以嘲笑自己，甚至鄙夷自己，却发现

[ɪn] [ðæt] [dɪ'krepɪt] [mæn][səʊ][fɜːm][ə; eɪ][maɪnd] .
In that decrepit Man so firm a mind .
在 那 衰老 男人 所以 公司 一个 头脑 .

在那位衰老的男人身上，却有着如此坚定的意志。

" [gɒd] , " [sed] [ai] , " [biː; bi][maɪ][help][ænd; ənd] [steɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ;
" God , " said I , " be my help and stay secure ;
" 上帝 , " 说 我 , " 是 我的 帮助 和 停留 安全的 ;

“上帝，”我说，“请帮助我，保佑我平安；

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] - ['gæðərə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [mɔː(r)] .
I'll think of the Leech - gatherer on the lonely moor .
患病的 思考 的 这 水蛭 - 收集者 在 这 孤独 泊 .

我会想起荒凉沼泽上采集水蛭的人。

" ['sɒnɪts] .
" SONNETS .
" 十四行诗 .

“十四行诗。

['prefətri] ['sɒnɪt] .
PREFATORY SONNET .
序言 十四行诗 .

序言十四行诗。

[nʌnz] [fret] [nɒt] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɑːnvents] ['nærəʊ] [ruːm] ;
Nuns fret not at their Convent's narrow room ;
修女 烦恼 不是 在 他们的 修道院的 狭窄的 房间 ;

修女们并不为修道院狭窄的房间而烦恼；

[ænd; ənd] ['hɜːrmɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [selz] ;
And Hermits are contented with their Cells ;
和 隐士 是 满足 和 他们的 细胞 ;

隐士们对自己的隐居生活感到满足；

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [wɪð] [ðeə(r)] ['pensɪv] ['sɪtədəlz] :
And Students with their pensive Citadels :
和 学生 和 他们的 沉思的 城堡 :

还有那些沉思默想的学生们：

[meɪdz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] ,
Maids at the Wheel , the Weaver at his Loom ,
女佣 在 这 车轮 , 这 织工 在 他的 织布机 ,

女仆在车轮旁，织工在织布机旁，

[sɪt] [blaɪð] [ænd; ənd] ['hæpi] ; ['biːz] [ðæt] [sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [bluːm] ,
Sit blithe and happy ; Bees that soar for bloom ,
坐 快乐的 和 快乐的 ; 蜜蜂 那 翱翔 为了 盛开 ,

悠然自得，快乐无比；蜜蜂为花朵而飞翔，

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [ɒv; əv] ['fɜːrnɪs] [fel] ,
High as the highest Peak of Furness Fells ,
高的 作为 这 最高 顶峰 的 弗内斯 费尔斯 ,

如同弗内斯山脉最高峰般高耸

[wɪl] ['mɜːmə(r)][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] ['fɒksglʌv] [belz] :
Will murmur by the hour in Foxglove bells :
将要 低语 经过 这 小时 在 毛地黄 铃铛 :

每小时都会发出毛地黄铃铛般的低语:

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duːm]
In truth , the prison , unto which we doom
在 真相 , 这 监狱 , 到 哪个 我们 厄运

事实上，我们注定要投入的监狱

[ɑː'selvz] , [nəʊ]['prɪz(ə)n][ɪz] : [ænd; ənd] [hens] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Ourselves , no prison is : and hence to me ,
我们自己 , 不 监狱 是 : 和 因此 到 我 ,

我们自身并非牢笼：因此对我而言，

[ɪn] ['sʌndri] [muːdz] , - [twɒz]['pɑːstaɪm][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd]
In sundry moods , 'twas pastime to be bound
在 杂项 情绪 , - 那是 消遣 到 是 边界

在各种心情下，被束缚都是一种消遣。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɒnɪts] ['skænti] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] :
Within the Sonnet's scanty plot of ground :
之内 这 十四行诗 稀少 阴谋 的 地面 :

在十四行诗有限的篇幅内:

[pliːzd] [ɪf] [sʌm; səm] [səʊlz] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi])
Pleas'd if some Souls (for such there needs must be)
高兴 如果 一些 灵魂 (为了 这样的 那里 需求 必须 是)

如果有些灵魂（为此必然有需要）感到高兴

[huː] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbəti] ,
Who have felt the weight of too much liberty ,
WHO 有 毛毡 这 重量 的 也 很多 自由 ,

那些感受到自由过度带来的重负的人，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ʃɔːt] ['sɒləs] [ðeə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [faʊnd] .
Should find short solace there , as I have found .
应该 寻找 短的 慰藉 那里 , 作为 我 有 成立 .

正如我所发现的那样，应该能在那里找到短暂的慰藉。

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['sɒnɪts] . [wʌn] .
MISCELLANEOUS SONNETS . 1 .
各种各样的 十四行诗 . 1 .

杂项十四行诗.1.

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] ['mʌðə(r)] ['fænsi] [rɒks]
How sweet it is , when mother Fancy rocks
如何 甜的 它 是 , 什么时候 母亲 想要 岩石

当妈妈Fancy摇晃时，那感觉多么甜蜜啊！

[ðə; ði] ['weɪwəd] [breɪn] , [tu:; tə]['sɔ:ntə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] !
The wayward brain , to saunter through a wood !
这 任性的 脑 , 到 溜达 通过 一个 木头 !
任性的大脑，漫步于林间！

[æn; ən][əʊld] [pleɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bru:d] ,
An old place , full of many a lovely brood ,
一个 老的 地方 , 满的 的 许多 一个 迷人的 幼虫 ,
一个古老的地方，里面住着许多可爱的孩子，

[tɔ:l] [tri:z] , [gri:n] ['ɑ:bə(r)] , [ænd; ənd] [graʊnd] ['flaʊəz] [ɪn] [fl'ɒks] ;
Tall trees , green arbours , and ground flowers in flocks ;
高的 树木 , 绿色的 凉亭 , 和 地面 花朵 在 羊群 ;
高大的树木、绿色的凉亭和成片的地面花卉；

[ænd; ənd][waɪld] [rəʊz] [tɪp] - [təʊ] [ə'pɒn] ['hɔ:θɔ:n] [stɒks] ,
And Wild rose tip - toe upon hawthorn stocks ,
和 荒野 玫瑰 提示 - 脚趾 之上 山楂 股票 ,
野玫瑰轻盈地生长在山楂树干上，

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɒni] [læs] , [hu:] [pleɪz] [hɜ:(r); hə(r)][præŋks]
Like to a bonny Lass , who plays her pranks
喜欢 到 一个 邦妮 小姐 , WHO 演出 她 恶作剧
就像一个爱恶作剧的美丽姑娘

[æt; ət] [weiks] [ænd; ənd] [f'eəz] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] ['mauntibæŋk] ,
At Wakes and Fairs with wandering Mountebanks ,
在 醒来 和 集市 和 漫游 江湖骗子 ,
在守灵夜和集市上，有四处游荡的江湖骗子，

[wen] [ʃi:; ʃi][stændz] ['krestɪŋ] [ðə; ði] [klaʊnz] [hed] , [ænd; ənd] [mɒks]
When she stands cresting the Clown's head , and mocks
什么时候 她 站立 波峰 这 小丑的 头 , 和 模拟
当她站在小丑的头顶上，嘲弄着

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] .
The crowd beneath her .
这 人群 下面 她 .
她脚下的人群。

['verɪli] [ai] [θɪŋk] ,
Verily I think ,
确实 我 思考 ,
我确实认为，

[sʌtʃ] [pleɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m]
Such place to me is sometimes like a dream
这样的 地方 到 我 是 有时 喜欢 一个 梦
对我来说，那样的地方有时就像梦境一样。

[ɔ:(r)][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] : [θɔ:ts] , [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk]
Or map of the whole world : thoughts , link by link
或者 地图 的 这 所有的 世界 : 想法 , 关联 经过 关联
或者说，世界地图：想法，逐一链接

['entə(r)] [θru:] [ɪəz] [ænd; ənd] ['aɪsaɪt] , [wɪð] [sʌtʃ] [gli:m]
Enter through ears and eyesight , with such gleam
进入 通过 耳朵 和 视力 , 和 这样的 闪耀
通过耳朵和眼睛进入，带着如此耀眼的光芒

[ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ɪn][fɪə(r)][ai] [ʃrɪŋk] ,
Of all things , that at last in fear I shrink ,
的 全部 事物 , 那 在 最后的 在 害怕 我 收缩 ,
最终，我却因恐惧而退缩，

[ænd; ənd] [liːp] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [striːm] . [ˌtuː'tuː] .
And leap at once from the delicious stream . 2 .
和 飞跃 在 一次 从 这 可口的 溪流 . 2 .

1. 立刻从美味的溪流中跳下去。

[weə(r)] [laɪz][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [jɒn] [ʃɪp] [mʌst; məst][gəʊ] ?
Where lies the Land to which yon Ship must go ?
在哪里 谎言 这 土地 到 哪个 远 船 必须 去 ?

那艘船要驶向的陆地在哪里?

['fɛstɪvli] [ʃiː; ʃi][pʊts] [fɔːθ] [ɪn][trɪm] [ə'reɪ] ;
Festively she puts forth in trim array ;
欢庆地 她 放置 前进 在 修剪 大批 ;

她盛装出席，仪态万方；

[æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] :
As vigorous as a Lark at break of day :
作为 蓬勃 作为 一个 云雀 在 休息 的 天 :

像破晓时的云雀一样充满活力：

[ɪz][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)]['trɒpɪk] [sʌnz] , [ɔː(r)]['pəʊlə(r)] [snəʊ] ?
Is she for tropic suns , or polar snow ?
是 她 为了 热带 太阳 , 或者 极性 雪 ?

她喜欢热带阳光，还是极地冰雪?

[wɒt] [buːts] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ?
What boots the enquiry ?
什么 靴子 这 询问 ?

什么启动了这项调查?

['naɪðə(r)] [frend] [nɔː(r)][fəʊ]
Neither friend nor foe
两者都不 朋友 也不 敌人

既非朋友也非敌人

[ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ; [let] [hɜː(r); hə(r)]['træv(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ,
She cares for ; let her travel where she may ,
她 关心 为了 ; 让 她 旅行 在哪里 她 可能 ,

她很关心别人；让她去她想去的地方吧。

[ʃiː; ʃi][faindz][fə'mɪliə(r)] [nems] , [ə; eɪ]['biːt(ə)n] [wei]
She finds familiar names , a beaten way
她 发现 熟悉的 姓名 , 一个 被打败 方式

她找到了熟悉的名字，一条被践踏的道路

['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd][tuː; tə] [bləʊ] .
Ever before her , and a wind to blow .
曾经 前 她 , 和 一个 风 到 吹 .

她面前永远站着，还有一阵风要吹。

[jet] [stɪl] [ai][ɑːsk] , [wɒt] ['heɪv(ə)n][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] ?
Yet still I ask , what Haven is her mark ?
然而 仍然 我 问 , 什么 避风港 是 她 标记 ?

但我仍然要问，她的印记是什么?

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] ,
And , almost as it was when ships were rare ,
和 , 几乎 作为 它 曾是 什么时候 船舶 是 稀有的 ,

而且，几乎就像船只稀少的年代一样，

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [laɪk] ['pɪlgrɪmz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
From time to time , like Pilgrims , here and there
从 时间 到 时间 , 喜欢 朝圣者 , 这里 和 那里

时不时地，就像朝圣者一样，到处走走。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ; [daʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] ,
Crossing the waters ; doubt , and something dark ,
十字路口 这 水 ; 怀疑 , 和 某物 黑暗的 ,

渡水；疑虑，以及某种黑暗，

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [siː] [sʌm; səm] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [fɪə(r)] ,
Of the old Sea some reverential fear ,
的 这 老的 海 一些 敬畏的 害怕 ,

对古老的大海怀有一些敬畏之情，

[ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðaɪ] [ˌfeə'wel] , ['dʒɔɪəs] [bɑːk] ! [θriː] .
Is with me at thy farewell , joyous Bark ! 3 .
是 和 我 在 你的 告别 , 欢乐 吠 ! 3 .

欢快的船啊，与我一同告别！3.

[kəm'pəʊzd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [hɪlz] , ['jɔːrkʃər] .
COMPOSED after a Journey across THE HAMILTON HILLS , YORKSHIRE .
由 后 一个 旅行 穿过 这 汉密尔顿 丘陵 , 约克郡 .

创作灵感源于一次穿越约克郡汉密尔顿山的旅程。

[eə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] , [naɪt] [fel] :
Ere we had reach'd the wish'd - for place , night fell :
埃雷 我们 有 已达到 这 希望 - 为了 地方 , 夜晚 跌倒 :

我们还没到达目的地，夜幕就降临了：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [æt; ət] [liːst] [baɪ][wʌn] [dɑːk] ['aʊə(r)] ,
We were too late at least by one dark hour ,
我们 是 也 晚的 在 至少 经过 一 黑暗的 小时 ,

我们至少晚了一个小时才到，天都黑了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['paʊə(r)]
And nothing could we see of all that power
和 没有什么 可以 我们 看 的 全部 那 力量

我们丝毫看不到那股力量的踪迹。

[ɒv; əv]['prɒspekt] , [weər'ɒv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [tel] .
Of prospect , whereof many thousands tell .
的 前景 , 其中 许多 数千 告诉 .

前景广阔，数以千计的人都对此津津乐道。

[ðə; ði] ['westən] [skaɪ][dɪd] ['rɛkəmˌpɛns] [ˌjuː 'es] [wel]
The western sky did recompence us well
这 西 天空 做过 补偿 我们 出色地

西方的天空确实很好地回报了我们。

[wɪð] ['griːʃn] ['temp(ə)l] , [ˌmɪnə'ret] , [ænd; ənd]['baʊə(r)] ;
With Grecian Temple , Minaret , and Bower ;
和 希腊 寺庙 , 宣礼塔 , 和 鲍尔 ;

包括希腊神庙、尖塔和凉亭；

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [pɑːt] , [ə; eɪ]['mɪnstə(r)] [wɪð] [ɪts]['taʊə(r)]
And , in one part , a Minster with its Tower
和 , 在 一 部分 , 一个 部长 和 它是 塔

其中一部分描绘了一座带有塔楼的大教堂。

[səb'stænʃəli] [dɪ'stɪŋkt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bel]
Substantially distinct , a place for Bell
实质性 清楚的 , 一个 地方 为了 钟

截然不同，贝尔的容身之处

[ɔː(r)] [klɒk] [tuː; tə][təʊl][frɒm; frəm] .
Or Clock to toll from .
或者 钟 到 收费 从 .

或者从时钟开始收费。

['meni] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [paɪl]
Many a glorious pile
许多 一个 辉煌 桩

许多辉煌的堆

[dɪd] [wiː; wi] [bɪ'həʊld] , [saɪts] [ðæt] [mait] [wel] [rɪ'peɪ]
Did we behold , sights that might well repay
做过 我们 看哪 , 景点 那 可能 出色地 偿还

我们是否目睹了足以回报的景象?

[ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !
All disappointment !
全部 失望 !

真是令人失望!

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [aɪ]
and , as such , the eye
和 , 作为 这样的 , 这 眼睛

因此，眼睛

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [felt] , [ðə; ði] [waɪl] ,
Delighted in them ; but we felt , the while ,
高兴极了 在 他们 ; 但 我们 毛毡 , 这 尽管 ,

我们为之欣喜；但与此同时，我们也感到，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
We should forget them : they are of the sky ,
我们 应该 忘记 他们 : 他们 是 的 这 天空 ,

我们应该忘记它们：它们属于天空。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['meməri] [feɪd] [ə'weɪ] . [fɔːr] .
And from our earthly memory fade away . 4 .
和 从 我们的 尘世的 记忆 褪色 离开 . 4 .

从我们尘世的记忆中逐渐消失。4.

... . [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
... . they are of the sky ,
... . 他们 是 的 这 天空 ,

......它们来自天空，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['meməri] [feɪd] [ə'weɪ] .
And from our earthly memory fade away .
和 从 我们的 尘世的 记忆 褪色 离开 .

从我们尘世的记忆中渐渐消逝。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pensɪv] [muːd] ,
These words were utter'd in a pensive mood ,
这些 字 是 说出 在 一个 沉思的 情绪 ,

这些话是在沉思的情绪中说出来的。

['iːv(ə)n] [waɪl] [maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðæt] ['sɒləm] [saɪt] :
Even while mine eyes were on that solemn sight :
甚至 尽管 矿 眼睛 是 在 那 庄严 视线 :

即使我的目光一直停留在那庄严的景象上：

[ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [grəʊs] [dɪ'laɪt] ,
A contrast and reproach to gross delight ,
一个 对比 和 责备 到 总的 喜 ,

与极度愉悦形成鲜明对比并予以谴责

[ænd; ənd] [laɪfs] [ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] ['pleʒəz] ['deɪli] [wʊd] !
And life's unspiritual pleasures daily woo'd !
和 生活的 不属灵的 快乐 日常的 木头 !

每日追求生活中那些不属灵的快乐!

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[θɔːt]	[ai]	['kænɒt]	[bruːd]	:
But	**now**	**upon**	**this**	**thought**	**I**	**cannot**	**brood**	**:**
但	现在	之上	这	想法	我	不能	幼虫	:

但我现在无法再为此耿耿于怀:

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌn'steɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːts]	[ˌem 'iː]	[kwaɪt]	;
It	**is**	**unstable**	**,**	**and**	**deserts**	**me**	**quite**	**;**
它	是	不稳定	,	和	沙漠	我	相当	;

它不稳定，而且完全抛弃了我;

[nɔː(r)]	[wɪl]	[ai]	[preɪz]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	,	[haʊ'evə(r)]	[braɪt]	,
Nor	**will**	**I**	**praise**	**a**	**Cloud**	**,**	**however**	**bright**	**,**
也不	将要	我	称赞	一个	云	,	然而	明亮的	,

我也不会赞美一朵云，无论它多么明亮。

[dɪ'spærɪdʒɪŋ]	[mænz]	[gɪfts]	,	[ænd; ənd]	['prɒpə(r)]	[fuːd]	.
Disparaging	**Man's**	**gifts**	**,**	**and**	**proper**	**food**	**.**
贬损	男人的	礼物	,	和	恰当的	食物	.

贬低人类的馈赠和正当的食物。

[ðə; ði]	[grəʊv]	,	[ðə; ði]	[skaɪ]	-	[bɪlt]	['temp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dəʊm]	,
The	**Grove**	**,**	**the**	**sky**	**-**	**built**	**Temple**	**,**	**and**	**the**	**Dome**	**,**
这	树林	,	这	天空	-	建造	寺庙	,	和	这	穹顶	,

圣林、空中神庙和穹顶

[ðəʊ]	[klæd]	[ɪn]	['kʌləs]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[pjʊə(r)]	,
Though	**clad**	**in**	**colours**	**beautiful**	**and**	**pure**	**,**
尽管	覆膜	在	颜色	美丽的	和	纯的	,

虽然身披美丽纯洁的色彩,

[faɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[mæn]	[nəʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	[həʊm]	:
Find	**in**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**no**	**natural**	**home**	**:**
寻找	在	这	心	的	男人	不	自然的	家	:

在人的心中找不到天然的归宿:

[ðə; ði]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[maɪnd]	[kreiv]	['ɒbdʒɪkts]	[ðæt]	[ɪn'djʊə(r)]	:
The	**immortal**	**Mind**	**craves**	**objects**	**that**	**endure**	**:**
这	不朽	头脑	渴望	对象	那	忍受	:

不朽的心灵渴望永恒之物:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集（两卷本），第一卷(Poems in Two Volumes, Volume 1)
第4/5页

[ðiːz] [kliːv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rəʊm] ,
These cleave to it ; from these it cannot roam ,
这些 劈开 到 它 ; 从 这些 它 不能 漫游 ,

这些都依附于它；它无法脱离这些。

[nɔː(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : [ðeə(r)] ['feləʊʃɪp] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] . [faɪv] .
Nor they from it : their fellowship is secure . 5 .
也不 他们 从 它 : 他们的 奖学金 是 安全的 . 5 .

他们也不会因此而分崩离析：他们的友谊是稳固的。5.

[tuː; tə] [sliːp] .
TO SLEEP .
到 睡觉 .

睡觉。

[əʊ]['dʒent(ə)l] [sliːp] !
O gentle Sleep !
哦 温和的 睡觉 !

哦，温柔的睡眠！

[duː; də] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
do they belong to thee ,
做 他们 属于 到 你 ,

它们属于你吗？

[ðiːz] ['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ][ɒv; əv] [ə'blɪviən] ?
These twinklings of oblivion ?
这些 闪烁 的 遗忘 ?

这些遗忘的闪烁光芒？

[ðaʊ] [dʌst] [lʌv]
Thou dost love
你 朋友 爱

你爱

[tuː; tə][sɪt][ɪn] ['miːknəs] , [laɪk][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [dʌv] ,
To sit in meekness , like the brooding Dove ,
到 坐 在 谦逊 , 喜欢 这 沉思 鸽子 ,

像沉思的鸽子一样，温顺地坐着，

[ə; eɪ] ['kæptɪv] ['nevə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
A Captive never wishing to be free .
一个 俘虏 绝不 祝 到 是 自由的 .

一个永远不想获得自由的俘虏。

[ðɪs] ['taɪəsəm] [naɪt] , [əʊ] [sliːp] !
This tiresome night , O Sleep !
这 令人厌烦 夜晚 , 哦 睡觉 !

这漫漫长夜，哦，睡眠！

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
thou art to me
你 艺术 到 我

你对我来说就是你

[ə; eɪ][flaɪ] , [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪm'self] [dʌθ] [ʃʌv]
A Fly , that up and down himself doth shove
一个 飞 ， 那 向上 和 向下 他自己 确实 推

一只苍蝇，它自己上下翻飞

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] ['rɪvjələt] , [naʊ] [ə'bʌv] ,
Upon a fretful rivulet , now above ,
之上 一个 烦躁 溪流 ， 现在 多于 ，

在上方一条潺潺流淌的小溪上，

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [wɪð] ['mɒkəri] .
Now on the water vex'd with mockery .
现在 在 这 水 - 和 嘲讽 .

现在在水面上，饱受嘲讽的困扰。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [peɪn] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [nəʊ] ;
I have no pain that calls for patience , no ;
我 有 不 疼痛 那 呼叫 为了 耐心 ， 不 ；

我没有需要耐心忍受的疼痛，没有；

[hens] [ˌeɪ 'em] [ai] [krɒs] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] :
Hence am I cross and peevish as a child :
因此 是 我 叉 和 易怒的 作为 一个 孩子 ：

因此，我像个孩子一样易怒暴躁：

[ˌeɪ 'em] [pliːzd] [baɪ] [fɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fəʊ] ,
Am pleas'd by fits to have thee for my foe ,
是 高兴 经过 适合 到 有 你 为了 我的 敌人 ，

我竟如此高兴能与你为敌，

[jet] ['evə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] :
Yet ever willing to be reconciled :
然而 曾经 愿意的 到 是 和解 ：

然而，始终愿意和解：

[əʊ] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !
O gentle Creature !
哦 温和的 生物 ！

哦，温柔的生灵！

[duː; də] [nɒt] [juːz] [ˌem 'iː] [səʊ] ,
do not use me so ,
做 不是 使用 我 所以 ，

不要这样利用我。

[bʌt; bət] [wʌns] [ænd; ənd] ['diːpli] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [bi'gail] . [sɪks] .
But once and deeply let me be beguiled . 6 .
但 一次 和 深 让 我 是 被迷惑 . 6 .

但愿我能被迷惑一次，一次至深。6.

[tuː; tə] [sliːp] .
TO SLEEP .
到 睡觉 .

睡觉。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ðæt] ['leʒəli] [pɑːs] [baɪ] ,
A flock of sheep that leisurely pass by ,
一个 群 的 羊 那 悠闲 经过 经过 ，

一群悠闲走过的绵羊

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [wʌn] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd] ['biːz]
One after one ; the sound of rain , and bees
一 后 一 ； 这 声音 的 雨 ， 和 蜜蜂

一只接一只；雨声，还有蜜蜂的声音

['mɜːmərɪŋ] ; [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['rɪvəz] , [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['siːz] ,
Murmuring ; the fall of rivers , winds and seas ,
淙淙 ; 这 落下 的 河流 , 风 和 海域 ,

低语；河流、风和海的跌宕，

[smuːð] ['fiːldz] , [waɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [skaɪ] ;
Smooth fields , white sheets of water , and pure sky ;
光滑的 字段 , 白色的 纸张 的 水 , 和 纯的 天空 ;

平坦的田野，洁白的湖面，纯净的天空；

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ] [tɜːnz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ai] [laɪ]
I've thought of all by turns ; and still I lie
我已经 想法 的 全部 经过 转弯 ; 和 仍然 我 说谎

我曾反复思量，但我仍然撒谎

['sliːpləs] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [smɔːl] [bɝdz] - ['melədiz]
Sleepless ; and soon the small birds ' melodies
失眠 ; 和 很快 这 小的 鸟类 - 旋律

失眠；很快，小鸟的鸣叫声响起。

[mʌst; məst] [hɪə(r)] , [fɜːst] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɔːtʃəd] [triːz] ;
Must hear , first utter'd from my orchard trees ;
必须 听到 , 第一的 说出 从 我的 果园 树木 ;

必须亲耳聆听，这声音最初是从我的果园树上发出的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kuːkuːz] ['melənkəli] [kraɪ] .
And the first Cuckoo's melancholy cry .
和 这 第一的 杜鹃鸟 忧郁 哭 .

还有第一声杜鹃鸟忧郁的啼鸣。

['iːv(ə)n] [ðʌs] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [mɔː(r)] , [ai] [leɪ] ,
Even thus last night , and two nights more , I lay ,
甚至 因此 最后的 夜晚 , 和 二 夜晚 更多的 , 我 躺 ,

即使昨晚以及接下来的两个晚上，我依然如此躺着。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪn] [ðiː] , [sliːp] !
And could not win thee , Sleep !
和 可以 不是 赢 你 , 睡觉 !

我无法赢得你，睡神！

[baɪ] ['eni] [stelθ] :
by any stealth :
经过 任何 隐身 :

以任何隐蔽的方式：

[səʊ] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [naɪt] [ə'weɪ] :
So do not let me wear to night away :
所以 做 不是 让 我 穿 到 夜晚 离开 :

所以，别让我彻夜难眠：

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [welθ] ?
Without Thee what is all the morning's wealth ?
没有 汝 什么 是 全部 这 早晨 财富 ?

如果没有你，清晨的一切财富又算得了什么？

[kʌm] , ['blesɪd; blest] ['bæriə(r)] [bɪ'twɪkst] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Come , blessed barrier betwixt day and day ,
来 , 蒙福 障碍 中间 天 和 天 ,

来吧，分隔日与日的神圣屏障，

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [helθ] !
Dear mother of fresh thoughts and joyous health !
亲爱的 母亲 的 新鲜的 想法 和 欢乐 健康 !

亲爱的母亲，赐予您清新的思想和快乐的健康！

['sɛvən] . [tuː; tə] [sliːp] .
7 . TO SLEEP .
7 . 到 睡觉 .

7. 睡觉。

[fɒnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [ɒft] [biːn] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðiː] , [sliːp] !
Fond words have oft been spoken to thee , Sleep !
喜爱 字 有 经常 到过 说 到 你 , 睡觉 !

睡吧，人们常常对你说过温柔的话！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] [ðaɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['tendə] [nems] ;
And thou hast had thy store of tenderest names ;
和 你 哈斯特 有 你的 店铺 的 最嫩的 姓名 ;

你已经拥有了所有最温柔的名字；

[ðə; ði] ['veri] ['swiːtɪst] [wɜːdz] [ðæt] ['fænsi] [freɪmz]
The very sweetest words that fancy frames
这 非常 最甜美的 字 那 想要 框架

最甜蜜的话语，精美的画框

[wen] ['θæŋkfulnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] !
When thankfulness of heart is strong and deep !
什么时候 感恩 的 心 是 强的 和 深的 !

当心中充满感恩之情时！

[dɪə(r)] ['bʊzəm] [tʃaɪld] [wiː; wi] [kɔːl] [ðiː] , [ðæt] [dʌst] [stiːp]
Dear bosom Child we call thee , that dost steep
亲爱的 怀 孩子 我们 称呼 你 , 那 朋友 陡

亲爱的胸怀之子，我们称你为孩子，你浸润着

[ɪn] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] ; [bɑːm] [ðæt] [teɪmz]
In rich reward all suffering ; Balm that tames
在 富有的 报酬 全部 痛苦 ; 香脂 那 驯服

丰厚的回报，抚慰一切苦难；抚慰心灵的良药。

[ɔːl] ['æŋgwɪʃ] ; [seɪnt] [ðæt] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [eɪmz]
All anguish ; Saint that evil thoughts and aims
全部 痛苦 ; 圣 那 邪恶的 想法 和 目标

一切痛苦；圣徒的邪恶思想和目的

[teɪk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [səʊlz] [dʌst] [kriːp] ,
Takest away , and into souls dost creep ,
需要 离开 , 和 进入 灵魂 朋友 潜行者 ,

带走，并潜入灵魂深处，

[laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
Like to a breeze from heaven .
喜欢 到 一个 微风 从 天堂 .

宛如来自天堂的微风。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ə'ləʊn] ;
Shall I alone ;
将 我 独自的 ;

我独自一人吗?

[ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'dʒɛntli] [meɪd] ,
I surely not a man ungently made ,
我 一定 不是 一个 男人 不温柔地 制成 ,

我绝非一个粗野之人，

[kɔːl] [ðiː] [wɜːst] ['taɪrənt] [baɪ] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [krɒst] ?
Call thee worst Tyrant by which Flesh is crost ?
称呼 你 最差 暴君 经过 哪个 肉 是 十字架 ?

你竟被称为残害肉体的至高暴君?

[pə'vɜːs] , [self] - - [tuː; tə] [əʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'əʊn] ,
Perverse , self - will'd to own and to disown ,
变态 , 自己 - - 到 自己的 和 到 断绝关系 ,

任性妄为，既想要又想要否认，

[mɪə(r)] [sleɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Mere Slave of them who never for thee pray'd ,
仅仅 奴隶 的 他们 WHO 绝不 为了 你 祈祷 ,

我只是那些从未为你祈祷之人的奴隶，

[stɪl] [lɑːst][tuː; tə] [kʌm] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɒntɪd] [məʊst] ! [eit] .
Still last to come where thou art wanted most ! 8 .
仍然 最后的 到 来 在哪里 你 艺术 通缉 最多 ! 8 .

依然是最后一个到达最需要你的地方的人！8.

[wɪð] [ʃɪps] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld][fɑː(r)][ænd; ənd] [naɪ] ,
With Ships the sea was sprinkled far and nigh ,
和 船舶 这 海 曾是 撒上 远的 和 夜 ,

船只遍布大海，远近皆是。

[laɪk] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ;
Like stars in heaven , and joyously it showed ;
喜欢 明星 在 天堂 , 和 欣喜地 它 显示 ;

如同天上的繁星，欢欣雀跃；

[sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [fɑːst][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
Some lying fast at anchor in the road ,
一些 说谎 快速地 在 锚 在 这 路 ,

有些船锚牢牢地停在路中间，

[sʌm; səm] ['vɪərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wʌn] [njuː] [nɒt] [waɪ] .
Some veering up and down , one knew not why .
一些 转向 向上 和 向下 , 一 知道 不是 为什么 .

有些物体上下晃动，不知为何。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['ves(ə)l] [dɪd] [ai] [ðen] [ɪ'spaɪ]
A goodly Vessel did I then espy
一个 很好 血管 做过 我 然后 间谍

我当时确实发现了一艘不错的船。

[kʌm] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [brɔːd] ;
Come like a Giant from a haven broad ;
来 喜欢 一个 巨大的 从 一个 避风港 广阔 ;

像巨人一样从广阔的避风港而来；

[ænd; ənd] ['lʌstɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʃiː; ʃi] [strəʊd] ,
And lustily along the Bay she strode ,
和 热情地 沿着 这 湾 她 大步走 ,

她精神抖擞地沿着海湾阔步走去，

[hɜː(r); hə(r)] ['tæklɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'pærəl] [haɪ] .
Her tackling rich , and of apparel high .
她 擒抱 富有的 , 和 的 服饰 高的 .

她擅长处理富有的事务，而且穿着高档的服装。

[ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔː(r)][ai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
This Ship was nought to me , nor I to her ,
这 船 曾是 零 到 我 , 也不 我 到 她 ,

这艘船对我来说毫无意义，我对她来说也同样如此。

[jet] [ai] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [lʊk] ;
Yet I pursued her with a Lover's look ;
然而 我 追击 她 和 一个 恋人的 看 ;

然而，我却用恋人的眼神追随着她；

[ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [dɪd] [ai] [prɪ'fɜː(r)] :
This Ship to all the rest did I prefer :
这 船 到 全部 这 休息 做过 我 更喜欢 :
与其他船只相比，我更喜欢这艘船：

[wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ?
When will she turn , and whither ?
什么时候 将要 她 转动 , 和 往哪里去 ?
她何时会转变，又将走向何方？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brʊk]
She will brook
她 将要 溪
她会忍耐

[nəʊ] ['tæri] ; [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [mʌst; məst] [stɜː(r)] :
No tarrying ; where she comes the winds must stir :
不 逗留 ; 在哪里 她 来 这 风 必须 搅拌 :
不得耽搁；她所到之处，必有风起。

[ɒn] [went] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [djuː] [nɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tʊk] . [naɪn] .
On went She , and due north her journey took . 9 .
在 去 她 , 和 到期的 北 她 旅行 采取 . 9 .
她继续前行，一路向北。9.

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['dʌdən] .
TO THE RIVER DUDDON .
到 这 河 达登 .
前往达登河。

[əʊ] ['maʊntən] [striːm] !
O mountain Stream !
哦 山 溪流 !
哦，山涧！

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɒt]
the Shepherd and his Cot
这 牧羊人 和 他的 婴儿床
牧羊人和他的小床

[ɑː(r); ə(r)] - ['inmeits] [ɒv; əv] [diːp] ['sɒlətjuːd] :
Are privileg'd Inmates of deep solitude :
是 - 囚犯 的 深的 孤独 :
享有特权的囚犯，深陷孤独之中：

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['æŋkəraɪt] [ɪk'skluːd]
Nor would the nicest Anchorite exclude
也不 会 这 最友善的 隐士 排除
即使是最和善的隐士也不会排除在外。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [braɪtə] [griːn] , [ɔː(r)] [plɒt]
A Field or two of brighter green , or Plot
一个 场地 或者 二 的 更亮 绿色的 , 或者 阴谋
一两块颜色更鲜艳的绿色田地，或地块

[ɒv; əv] ['tɪlɪdʒ] - [graʊnd] , [ðæt] ['siːmɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] [spɒt]
Of tillage - ground , that seemeth like a spot
的 耕作 - 地面 , 那 似乎 喜欢 一个 点
耕地，看起来像一块斑点

[ɒv; əv] ['steɪʃənri] ['sʌnʃaɪn] : [ðaʊ] [hæst] [vjuːd]
Of stationary sunshine : thou hast view'd
的 静止的 阳光 : 你 哈斯特 已查看
静止的阳光：你已见过

[ðiːz] ['əʊnli] , ['dʌdən] !
These only , Duddon !
这些 仅有的 , 达登 !

只有这些，达顿！

[wɪð] [ðeə(r)] [pɑːðz] [rɪnuːd]
with their paths renew'd
和 他们的 路径 更新

他们的道路重新开始

[baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [stɑːrts] , [jet] [ðɪs] ['kɒntents] [ðiː] [nɒt] .
By fits and starts , yet this contents thee not .
经过 适合 和 开始 , 然而 这 内容 你 不是 .

断断续续地，但这并不能让你满足。

[ðiː] [hæθ] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['spɪrɪt] - [tuː; tə] [liːv] ,
Thee hath some awful Spirit impell'd to leave ,
汝 有 一些 可怕 精神 - 到 离开 ,

你被某种可怕的灵魂驱使着离开，

['ʌtəli] [tuː; tə] ['dezət] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] ,
Utterly to desert , the haunts of men ,
完全地 到 沙漠 , 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

彻底荒废，人类的栖身之处，

[ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [fjuː] ;
Though simple thy Companions were and few ;
尽管 简单的 你的 同伴 是 和 很少 ;

虽然你的同伴们都很普通，人数也不多；

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kliːv]
And through this wilderness a passage cleave
和 通过 这 荒野 一个 通道 劈开

穿过这片荒野，有一条通道

[ə'tendɪd] [bʌt; bət] [baɪ] [ðaɪ] [əʊn] [vɔɪs] , [seɪv] [wen]
Attended but by thy own Voice , save when
参加 但 经过 你的 自己的 嗓音 , 节省 什么时候

除了你自己的声音，唯有……

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [faul] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ðaɪ] [wei] [pə'sjuː] . - .
The Clouds and Fowls of the air thy way pursue . 10 .
这 云 和 家禽 的 这 空气 你的 方式 追求 . - .

云和空中的飞鸟追随你的道路。10.

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .
FROM THE ITALIAN OF MICHAEL ANGELO .
从 这 意大利语 的 迈克尔 安杰洛 .

出自米开朗基罗的《意大利》。

[jes] ! [həʊp] [meɪ] [wɪð] [maɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [kiːp] [peɪs] ,
Yes ! hope may with my strong desire keep pace ,
是的 ! 希望 可能 和 我的 强的 欲望 保持 步伐 ,

是的！希望我的强烈愿望能够跟上步伐。

[ænd; ənd] [ai] [biː; bi] [ˌʌndɪ'luːdɪd] , - ;
And I be undeluded , unbetray'd ;
和 我 是 清醒的 , - ;

我未被蒙蔽，未被背叛；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [nʌn] [faɪnd] [greɪs]
For if of our affections none find grace
为了 如果 的 我们的 情感 没有任何 寻找 优雅

若我们的爱慕之情无人能蒙恩惠

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] , ['weəfɔː(r)] [hæθ] [gɒd] [meɪd]
In sight of Heaven , then , wherefore hath God made
在 视线 的 天堂 , 然后 , 因此 有 上帝 制成

那么，在上天看来，上帝为何要创造万物呢?

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt] ?
The world which we inhabit ?
这 世界 哪个 我们 居住 ?

我们所居住的世界?

['betə(r)] [pliː]
Better plea
更好的 恳求

更好的请求

[lʌv] ['kænɒt] [hæv; həv] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ðiː]
Love cannot have , than that in loving thee
爱 不能 有 , 比 那 在 爱 你

爱，莫过于爱你。

['glɔːri] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] [ɪz] [peɪd] ,
Glory to that eternal Peace is paid ,
荣耀 到 那 永恒 和平 是 有薪酬的 ,

荣耀归于那永恒的和平,

[huː] [sʌtʃ] [dɪ'vɪnəti] [tuː; tə] [ðiː] [ɪm'pɑːts]
Who such Divinity to thee imparts
WHO 这样的 神 到 你 赋予

谁将这神性赐予你

[æz; əz] [h'æləʊz] [ænd; ənd] [meɪks] [pjʊə(r)] [ɔːl] ['dʒent(ə)l] [hɑːts] .
As hallows and makes pure all gentle hearts .
作为 圣徒 和 制作 纯的 全部 温和的 心 .

使圣洁，使所有温柔的心灵纯洁。

[hɪz; ɪz] [həʊp] [ɪz] ['tretʃərəs] ['əʊnli] [huːz] [lʌv] [daɪz]
His hope is treacherous only whose love dies
他的 希望 是 奸诈 仅有的 谁 爱 死亡

只有那些爱已逝去的人，他们的希望才是背信弃义的。

[wɪð] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veəriɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)] ;
With beauty , which is varying every hour ;
和 美丽 , 哪个 是 变化 每一个 小时 ;

美，每时每刻都在变化;

[bʌt; bət] , [ɪn] [tʃeɪst] [hɑːts] [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)]
But , in chaste hearts uninfluenced by the power
但 , 在 贞洁 心 未受影响 经过 这 力量

但是，在纯洁无瑕、不受权力影响的心灵中,

[ɒv; əv] ['aʊtwəd] [tʃeɪndʒ] , [ðeə(r)] [bluːmz] [ə; eɪ] ['deθləs] ['flaʊə(r)] ,
Of outward change , there blooms a deathless flower ,
的 向外 改变 , 那里 花朵 一个 永生 花 ,

外在的变化之中，绽放出一朵永不凋零的花朵。

[ðæt] [briːð] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs] . - .
That breathes on earth the air of paradise . 11 .
那 呼吸 在 地球 这 空气 的 天堂 . - .

那使人间充满天堂气息的空气。11.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME .
从 这 相同的 .

来自同一处。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dɪd] [ðiːz] [aɪz] [bɪ'həʊld]
No mortal object did these eyes behold
不 凡人 目的 做过 这些 眼睛 看哪

这双眼睛未曾见过任何凡物。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]['plæsɪd] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
When first they met the placid light of thine ,
什么时候 第一的 他们 遇见 这 平静 光 的 你的 ,

当他们第一次遇见你那宁静的光芒时，

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] [dɪ'vaɪn] ,
And my Soul felt her destiny divine ,
和 我的 灵魂 毛毡 她 命运 神圣的 ,

我的灵魂感受到了她神圣的命运。

[ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] ['endləs] [piːs] [ɪn][ˌem 'iː] [gruː] [bəʊld] :
And hope of endless peace in me grew bold :
和 希望 的 无尽的 和平 在 我 生长 大胆的 :

我心中对永恒和平的希望愈发强烈：

['hɛvən] - [bɔːn] , [ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] ['hɛvən] - [wɔːd] [kɔːs] [mʌst; məst][həʊld] ;
Heav'n - born , the Soul a heav'n - ward course must hold ;
天堂 - 出生 , 这 灵魂 一个 天堂 - 病房 课程 必须 抓住 ;

生于天界的灵魂，必定要走上通往天界的道路；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [sɔːrz] [tuː; tə] [siːk] ,
Beyond the visible world She soars to seek ,
超过 这 可见的 世界 她 翱翔 到 寻找 ,

她翱翔于可见世界之外，去探寻，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪ'laɪts] [ðə; ði] [sens] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] [wiːk] ,
For what delights the sense is false and weak ,
为了 什么 美味 这 感觉 是 错误的 和 虚弱的 ,

感官所享受的快乐是虚假而软弱的。

[aɪ'diːəl] [fɔːm] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [məʊld] .
Ideal Form , the universal mould .
理想的 形式 , 这 普遍的 模具 .

理想形态，通用模具。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ai] [ə'fɜːm] , [kæn; kən][faɪnd] [nəʊ] [rest]
The wise man , I affirm , can find no rest
这 明智的 男人 , 我 确认 , 能 寻找 不 休息

我断言，智者永无安宁。

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['perɪʃɪz] : [nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [lend]
In that which perishes : nor will he lend
在 那 哪个 死亡 : 也不 将要 他 借

在必朽坏的事物中，他也不会借贷。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ɔːt] [wɪtʃ] [dʌθ] [ɒn] [taɪm] [dɪ'pend] .
His heart to aught which doth on time depend .
他的 心 到 零 哪个 确实 在 时间 依赖 .

他全心全意为那些最终取决于时间的事情而活。

- [tɪz] [sens] , [ʌn'braɪd(ə)ld] [wɪl] , [ænd; ənd] [nɒt] [truː] [lʌv] ,
' Tis sense , unbridled will , and not true love ,
- 的 感觉 , 不受约束的 将要 , 和 不是 真的 爱 ,

那是理智，是不受约束的意志，而不是真爱。

[wɪtʃ] [kɪlz] [ðə; ði] [səʊl] : [lʌv] [b'ɛtəz] [wɒt] [ɪz] [best] ,
Which kills the soul : Love betters what is best ,
哪个 杀戮 这 灵魂 : 爱 博彩公司 什么 是 最好的 ,

什么会扼杀灵魂：爱使最好的事物更加完美，

['iːv(ə)n][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] . - .
Even here below , but more in heaven above . 12 .
甚至 这里 以下 , 但 更多的 在 天堂 多于 . - .

即使在这里，在人间，但天上更是如此。12.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME .
从 这 相同的 .

来自同一处。

[tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .
TO THE SUPREME BEING .
到 这 最高 存在 .

献给至高无上的神。

[ðə; ði] [preə(r)z] [ai] [meɪk] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [swiːt] [ɪn'diːd]
The prayers I make will then be sweet indeed
这 祈祷 我 制作 将要 然后 是 甜的 的确

那时我所做的祈祷必将格外甜蜜。

[ɪf] [ðaʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [gɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [preɪ] :
If Thou the spirit give by which I pray :
如果 你 这 精神 给 经过 哪个 我 祈祷 :

若祢赐我祷告所用的灵：

[maɪ] [ˌʌnə'sɪstɪd] [hɑːt] [ɪz] ['bærən] [kleɪ] ,
My unassisted heart is barren clay ,
我的 独自一人 心 是 荒芜 黏土 ,

我未经滋养的心如同贫瘠的黏土。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [self][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [fiːd] :
Which of its native self can nothing feed :
哪个 的 它是 本国的 自己 能 没有什么 喂养 :

它自身的哪一部分却无法得到任何滋养：

[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] [wɜːks] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [siːd] ,
Of good and pious works thou art the seed ,
的 好的 和 虔诚的 作品 你 艺术 这 种子 ,

你是善行和虔诚行为的种子，

[wɪtʃ] ['kwikən] ['əʊnli] [weə(r)] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] :
Which quickens only where thou say'st it may :
哪个 加速 仅有的 在哪里 你 说 它 可能 :

它只在你允许的地方加速运转：

[ən'les] [ðaʊ] [ʃəʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðaɪn] [əʊn] [truː] [wei]
Unless thou shew to us thine own true way
除非 你 展示 到 我们 你的 自己的 真的 方式

除非你向我们展示你自己的真道。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] : ['fɑːðə(r)] !
No man can find it : Father !
不 男人 能 寻找 它 : 父亲 !

没有人能找到它：父亲！

[ðaʊ] [mʌst; məst] [liːd] .
thou must lead .
你 必须 带领 .

你必须领导。

[duː; də] [ðaʊ] , [ðen] , [briːð] [ðəʊz] [θɔːts] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]
Do Thou , then , breathe those thoughts into my mind
做 你 , 然后 , 呼吸 那些 想法 进入 我的 头脑

那么，请将这些想法注入我的脑海吧。

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [meɪ] [ɪn] [ˌem 'iː] [biː; bi] [bred]
By which such virtue may in me be bred
经过 哪个 这样的 美德 可能 在 我 是 繁殖

藉此，我身上便可培养出这样的美德。

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['həʊli] ['fʊtsteps] [ai] [meɪ] [tred] ;
That in thy holy footsteps I may tread ;
那 在 你的 圣 脚步声 我 可能 踏 ;

愿我能追随你圣洁的足迹;

[ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [maɪ] [tʌŋ] [duː; də] [ðaʊ] [ʌn'baɪnd] ,
The fetters of my tongue do Thou unbind ,
这 镣铐 的 我的 舌头 做 你 解绑 ,

求你解开我舌头的枷锁，

[ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] ,
That I may have the power to sing of thee ,
那 我 可能 有 这 力量 到 唱歌 的 你 ,

愿我拥有歌颂你的力量，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] . - .
And sound thy praises everlastingly . 13 .
和 声音 你的 赞扬 永恒地 . - .

永远传扬你的赞美。13.

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] ['ɜːli] [juːθ] .
Written in very early Youth .
书面 在 非常 早期的 青年 .

写于少年时期。

[kɑːm] [ɪz] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [wiːl] .
Calm is all nature as a resting wheel .
冷静的 是 全部 自然 作为 一个 休息 车轮 .

平静是大自然的本质，它如同一个静止的轮子。

[ðə; ði] [kaɪn] [ɑː(r); ə(r)] - [ə'pɒn] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] ;
The Kine are couch'd upon the dewy grass ;
这 牛 是 - 之上 这 露水 草 ;

牛群卧在沾满露水的草地上;

[ðə; ði] [hɔːs] [ə'ləʊn] , [siːn] ['dɪmli] [æz; əz] [ai] [pɑːs] ,
The Horse alone , seen dimly as I pass ,
这 马 独自的 , 已见 依稀 作为 我 经过 ,

我经过时，隐约看到那匹马。

[ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['krɒpɪŋ] [jet] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [miːl] :
Is up , and cropping yet his later meal :
是 向上 , 和 裁剪 然而 他的 之后 一顿饭 :

起床了，还在准备他之后的晚餐:

[dɑːk] [ɪz] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ə; eɪ] ['slʌmbə(r)] [siːm] [tuː; tə] [stiːl]
Dark is the ground ; a slumber seems to steal
黑暗的 是 这 地面 ; 一个 睡眠 似乎 到 偷

大地漆黑，沉睡似乎正在悄然降临。

['or] [veɪl] , [ænd; ənd] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːləs] [skaɪ] .
O'er vale , and mountain , and the starless sky .
超过 谷 , 和 山 , 和 这 无星 天空 .

越过山谷、山峦和无星的夜空。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [blæŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['hɑːməni]
Now , in this blank of things , a harmony
现在 , 在 这 空白的 的 事物 , 一个 和谐

如今，在这片空白之中，一种和谐

[həʊm] - [felt] , [ænd; ənd] [həʊm] - [kri'eɪtɪd] [si:m] [tu:; tə] [hi:l]
Home - felt , and home - created seems to heal
家 - 毛毡 , 和 家 - 创建 似乎 到 愈合

家的感觉，以及家的创造，似乎具有治愈的力量。

[ðæt] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensɪz] [stɪl] [sə'plaɪ]
That grief for which the senses still supply
那 悲伤 为了 哪个 这 感官 仍然 供应

那种感官依然能够弥补的悲伤

[freʃ] [fu:d] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðen] , [wen] ['meməri]
Fresh food ; for only then , when memory
新鲜的 食物 ; 为了 仅有的 然后 , 什么时候 记忆

新鲜的食物；只有那时，当记忆……

[ɪz] , [ˌeɪ 'em] [ai] [æt; ət] [rest] .
Is hush'd , am I at rest .
是 安静 , 是 我 在 休息 .

周围一片寂静，我是否安息？

[maɪ] [frendz] , [rɪ'streɪn]
My Friends , restrain
我的 朋友们 , 抑制

我的朋友们，请克制

[ðəʊz] ['bɪzi] [k'eəz] [ðæt] [wʊd] [ə'leɪ] [maɪ] [peɪn] :
Those busy cares that would allay my pain :
那些 忙碌的 关心 那 会 巷 我的 疼痛 :

那些忙碌的琐事本可以减轻我的痛苦：

[əʊ] ! [li:v] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ'self] ; [nɔ:(r)] [let] [ˌem 'i:] [fi:l]
Oh ! leave me to myself ; nor let me feel
哦 ! 离开 我 到 我 ; 也不 让 我 感觉

哦！让我一个人待着吧；也别让我有这种感觉

[ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [tʌtʃ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [dru:p] [ə'gen] . - .
The officious touch that makes me droop again . 14 .
这 爱管闲事的 触碰 那 制作 我 下垂 再次 . - .

那种令人沮丧的举动又让我感到沮丧。14.

[kəm'pəʊzd] [ə'pɒn] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] ,
COMPOSED UPON WESTMINSTER BRIDGE ,
由 之上 威斯敏斯特 桥 ,

建于威斯敏斯特桥之上

[sept] . [θri:] , - .
Sept . 3 , 1803 .
九月 . 3 , - .

1803年9月3日。

[ɜ:θ] [hæz; həz] [nɒt] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [mɔ:(r)] [feə(r)] :
Earth has not any thing to shew more fair :
地球 有 不是 任何 事物 到 展示 更多的 公平的 :

地球上再也找不到比这更公平的东西了：

[dʌl] [wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] [ɒv; əv] [səʊl] [hu:] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [baɪ]
Dull would he be of soul who could pass by
乏味的 会 他 是 的 灵魂 WHO 可以 经过 经过

一个能轻易路过的人，他的灵魂该是多么迟钝啊。

[ə; eɪ] [saɪt] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['mædʒəsti] :
A sight so touching in its majesty :
一个 视线 所以 接触 在 它是 威严 :

如此壮丽的景象，令人动容：

[ðɪs] ['sɪti] [naʊ] [dʌθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [weə(r)]
This City now doth like a garment wear
这 城市 现在 确实 喜欢 一个 服装 穿

这座城市如今就像一件衣服，披着

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; ['saɪlənt] , [beə(r)] ,
The beauty of the morning ; silent , bare ,
这 美丽 的 这 早晨 ; 沉默的 , 裸 ,

清晨之美；寂静，空旷，

[ʃɪps] , ['taʊəz] , [dəʊmz] , ['θiətə, 'θiːə-] , [ænd; ənd] ['templz] [laɪ]
Ships , towers , domes , theatres , and temples lie
船舶 , 塔楼 , 穹顶 , 剧院 , 和 寺庙 说谎

船只、塔楼、圆顶、剧院和寺庙都位于此处

['əʊpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Open unto the fields , and to the sky ;
打开 到 这 字段 , 和 到 这 天空 ;

面向田野，面向天空；

[ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkləs] [eə(r)] .
All bright and glittering in the smokeless air .
全部 明亮的 和 闪闪发光 在 这 无烟 空气 .

在没有烟雾的空气中，一切都闪闪发光。

['nevə(r)] [dɪd] [sʌn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [stiːp]
Never did sun more beautifully steep
绝不 做过 太阳 更多的 非常漂亮 陡

阳光从未如此美丽地倾泻而下。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['splendə(r)] ['væli] , [rɒk] , [ɔː(r)] [hɪl] ;
In his first splendor valley , rock , or hill ;
在 他的 第一的 辉煌 谷 , 岩石 , 或者 爬坡道 ;

在他最初的辉煌中，山谷、岩石或山丘；

[nεə] [sɔː] [ai] , ['nevə(r)] [felt] , [ə; eɪ] [kɑːm] [səʊ] [diːp] !
Ne'er saw I , never felt , a calm so deep !
从未 锯 我 , 绝不 毛毡 , 一个 冷静的 所以 深的 !

我从未见过，也从未感受过如此深沉的平静！

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [wɪl] :
The river glideth at his own sweet will :
这 河 滑行 在 他的 自己的 甜的 将要 :

河流顺着它自己的意愿缓缓流淌：

[dɪə(r)] [gɒd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝！

[ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [siːm] [ə'sliːp] ;
the very houses seem asleep ;
这 非常 房屋 似乎 睡着了 ;

就连房屋都仿佛睡着了一样；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['maɪti] [hɑːt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [stɪl] ! - .
And all that mighty heart is lying still ! 15 .
和 全部 那 强大的 心 是 说谎 仍然 ! - .

那颗伟大的心脏却静止不动了！ 15.

" [bɪ'lʌvɪd] [veɪl] !
" Beloved Vale !
" 心爱 谷 !

“亲爱的山谷！

" [ai] [sed] , " [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][kɒn]
" I said , " when I shall con
" 我 说 , " 什么时候 我 将 康

我说："当我将要……"

[ðəʊz] ['meni] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [j'iəz] ,
Those many records of my childish years ,
那些 许多 记录 的 我的 幼稚 年 ,

我童年时代的那些记录，

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [pɪəz]
Remembrance of myself and of my peers
纪念 的 我 和 的 我的 同龄人

缅怀我自己和我的同伴们

[wɪl] [pres] [ˌem 'iː] [daʊn] : [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [gɒn]
Will press me down : to think of what is gone
将要 按 我 向下 : 到 思考 的 什么 是 已消失

会让我感到压抑：让我去想那些逝去的事物。

[wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɔːt] , [ɪf] [laɪf][hæv; həv][wʌn] .
Will be an awful thought , if life have one .
将要 是 一个 可怕 想法 , 如果 生活 有 一 .

如果人生真有这种想法的话，那将是一个可怕的想法。

" [bʌt; bət] , [wen] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] [ai] [keɪm] , [nəʊ] [fɪəz]
" But , when into the Vale I came , no fears
" 但 , 什么时候 进入 这 谷 我 来了 , 不 恐惧

但是，当我进入山谷时，毫无畏惧。

- [ˌem 'iː] ; [ai] [lʊkt] [raʊnd] , [ai] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] ;
Distress'd me ; I look'd round , I shed no tears ;
- 我 ; 我 看起来 圆形的 , 我 棚 不 眼泪 ;

令我心烦意乱；我环顾四周，却未流泪；

[diːp] [θɔːt] , [ɔː(r)]['ɔːf(ə)l] ['vɪʒn] , [ai][hæd; həd] [nʌn] .
Deep thought , or awful vision , I had none .
深的 想法 , 或者 可怕 想象 , 我 有 没有任何 .

我既没有深思，也没有可怕的幻象。

[baɪ]['θaʊz(ə)nd] ['peti] ['fænsiz] [ai][wɒz; wəz] [krɔːst] ,
By thousand petty fancies I was cross'd ,
经过 千 小气 幻想 我 曾是 交叉 ,

我因无数琐碎的幻想而恼怒，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [səʊ] [tɔːl] ,
To see the Trees , which I had thought so tall ,
到 看 这 树木 , 哪个 我 有 想法 所以 高的 ,

看到那些我原以为很高大的树，

[mɪə(r)] [dwɔːfs] ; [ðə; ði] [brʊks] [səʊ] ['nærəʊ] , ['fiːldz] [səʊ] [smɔːl] .
Mere dwarfs ; the Brooks so narrow , Fields so small .
仅仅 矮人 ; 这 布鲁克斯 所以 狭窄的 , 田野 所以 小的 .

矮小的身躯；溪流如此狭窄，田野如此渺小。

[ə; eɪ] - [bɔːlz] [əʊld] [taɪm] [ə'baʊt] [hɪm] ;
A Juggler's Balls old Time about him toss'd ;
一个 - 球 老的 时间 关于 他 抛掷 ;

杂耍者的球，很久以前，他扔过；

[ai] [lʊkt] , [ai] [stɛərd] , [ai] [smaɪld] , [ai] [lɑːft] ; [ænd; ənd] [ɔːl]
I looked , I stared , I smiled , I laughed ; and all
我 看起来 , 我 凝视 , 我 微笑 , 我 笑了 ; 和 全部

我看了，我凝视了，我微笑了，我大笑了；以及所有的一切

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['wʌndə(r)] [lɒst] . - .
The weight of sadness was in wonder lost . 16 .
这 重量 的 悲伤 曾是 在 想知道 丢失的 . - .

悲伤的重量在失去的奇迹中。16.

[mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrəʊn]
Methought I saw the footsteps of a throne
我的想法 我 锯 这 脚步声 的 一个 王座

我仿佛看见了王座的脚步声

[wɪtʃ] [mɪsts] [ænd; ənd] ['veɪpəz] [frɒm; frəm] [maɪn] [aɪz] [dɪd] [ʃraʊd] ,
Which mists and vapours from mine eyes did shroud ,
哪个 薄雾 和 蒸汽 从 矿 眼睛 做过 裹尸布 ，

我眼中凝结的迷雾和蒸汽，将我笼罩其中。

[nɔː(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [seɪt] [ˌðeər'ɒn] ;
Nor view of him who sate thereon allow'd ;
也不 看法 的 他 WHO 沙特 其上 允许 ；

也不允许看到坐在上面的人；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [graʊnd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [strəʊn]
But all the steps and ground about were strown
但 全部 这 步骤 和 地面 关于 是 散落

但周围的台阶和地面上都散落着东西。

[wɪð] [saɪts] [ðə; ði] - [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn]
With sights the ruefullest that flesh and bone
和 景点 这 - 那 肉 和 骨

最令人痛心的景象，莫过于血肉之躯

['evə(r)] [pʊt] [ɒn] ; [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kraʊd] ,
Ever put on ; a miserable crowd ,
曾经 放 在 ； 一个 悲惨的 人群 ，

曾经盛装出席；一群悲惨的人，

[sɪk] , [heɪl] , [əʊld] , [jʌŋ] , [huː] [kraɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [klaʊd] ,
Sick , hale , old , young , who cried before that cloud ,
生病的 ， 哈尔 ， 老的 ， 年轻的 ， WHO 哭 前 那 云 ，

无论病弱、年老、年轻，谁曾在那片云前哭泣?

" [ðaʊ] [ɑːt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [əʊ] [deθ] !
" Thou art our king , O Death !
" 你 艺术 我们的 国王 ， 哦 死亡 ！

“你是我们的王，死亡啊！”

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [grəʊn] .
to thee we groan .
到 你 我们 呻吟 .

我们向你呻吟。

" [ai] [siːmd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðəʊz] [steps] ; [ðə; ði] ['veɪpəz] [geɪv]
" I seem'd to mount those steps ; the vapours gave
" 我 似乎 到 山 那些 步骤 ； 这 蒸汽 给予

我似乎登上了那些台阶；蒸汽弥漫开来

[smuːð] [wei] ; [ænd; ənd] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wʌn]
Smooth way ; and I beheld the face of one
光滑的 方式 ； 和 我 观看 这 脸 的 一

道路平坦；我看到了一个人的脸

['sliːpɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɒsi] [keɪv] ,
Sleeping alone within a mossy cave ,
睡眠 独自的 之内 一个 苔藓 洞穴 ，

独自一人睡在长满青苔的洞穴里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
With her face up to heaven ; that seem'd to have
和 她 脸 向上 到 天堂 ; 那 似乎 到 有

她仰望天空；那似乎……

['pliːzɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɔːt] ['fɔːgɒn] ;
Pleasing remembrance of a thought foregone ;
令人愉悦 纪念 的 一个 想法 已放弃 ;

对已逝念头的美好回忆；

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['bjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [greɪv] ! - .
A lovely Beauty in a summer grave ! 17 .
一个 迷人的 美丽 在 一个 夏天 严重 ! - .

夏日墓地里一位美丽的佳人！17.

[tuː; tə] [ðə; ði] — — .
To the — — .
到 这 — — .

致——。

['leɪdi] !
Lady !
女士 !

女士！

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv]
the songs of Spring were in the grove
这 歌曲 的 春天 是 在 这 树林

春天的歌声在树林里回荡

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['freɪmɪŋ] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ['flaʊəz] ;
While I was framing beds for winter flowers ;
尽管 我 曾是 框架 床 为了 冬天 花朵 ;

当我为冬季花卉搭建花坛时；

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪŋ] [griːn] [ʌn'feɪdɪŋ] ['baʊəz] ,
While I was planting green unfading bowers ,
尽管 我 曾是 种植 绿色的 不褪色 鲍尔斯 ,

当我种植永不凋谢的绿色凉亭时，

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːm] ['ælkəʊv] ,
And shrubs to hang upon the warm alcove ,
和 灌木 到 悬挂 之上 这 温暖的 壁龛 ,

还有可以垂挂在温暖壁龛上的灌木丛，

[ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [wɔːl] ; [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] ['fænsi] [wəʊv]
And sheltering wall ; and still , as fancy wove
和 庇护所 墙 ; 和 仍然 , 作为 想要 编织

还有遮蔽的墙壁；而且，仍然像幻想编织而成

[ðə; ði] [driːm] , [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃəz] ['blendɪd] [p'aʊəz]
The dream , to time and nature's blended powers
这 梦 , 到 时间 和 自然的 混合 权力

梦想，归于时间和自然的融合力量

[ai] [geɪv] [ðɪs] ['pærədaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ['aʊəz] ,
I gave this paradise for winter hours ,
我 给予 这 天堂 为了 冬天 小时 ,

我把这片冬日天堂献给了你们。

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ['leɪdi] ! [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [rəʊv] .
A labyrinth Lady ! which your feet shall rove .
一个 迷宫 女士 ! 哪个 你的 脚 将 漫游 .

夫人，您将漫步于迷宫之中。

[jes] ! [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [laɪf] [mɔː(r)] ['fiːbli] [ʃaɪnz] ,
Yes ! when the sun of life more feebly shines ,
是的 ! 什么时候 这 太阳 的 生活 更多的 虚弱地 闪耀 ,
是的！当生命的阳光黯淡无光之时，

[bɪ'kʌmɪŋ] [θɔːts] , [ai] [trʌst] , [ɒv; əv] ['sɒləm] [gluːm]
Becoming thoughts , I trust , of solemn gloom
成为 想法 , 我 相信 , 的 庄严 愁云
我相信，这些思绪会变成庄严肃穆的阴郁。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [haɪ] ['glædnəs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['hɪðə(r)] [brɪŋ] ;
Or of high gladness you shall hither bring ;
或者 的 高的 欢乐 你 将 这里 带来 ;
或者，你将带来极大的喜悦；

[ænd; ənd] [ðiːz] [pə'reniəl] ['baʊəz] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [paɪnz]
And these perennial bowers and murmuring pines
和 这些 多年生 鲍尔斯 和 淙淙 松树
还有这些常绿的凉亭和沙沙作响的松树

[biː; bi] ['greɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluːm]
Be gracious as the music and the bloom
是 亲切 作为 这 音乐 和 这 盛开
像音乐和花朵一样优雅

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] ['rævɪʃmənt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] . - .
And all the mighty ravishment of Spring . 18 .
和 全部 这 强大的 强奸 的 春天 . - .
还有春天所有强大的魅力。18.

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [leɪt] [ænd; ənd] [suːn] ,
The world is too much with us ; late and soon ,
这 世界 是 也 很多 和 我们 ; 晚的 和 很快 ,
世界纷扰，我们应接不暇；迟到又即将到来，

['getɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] , [wiː; wi] [leɪ] [weɪst] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] :
Getting and spending , we lay waste our powers :
获得 和 开支 , 我们 躺 浪费 我们的 权力 :
获取和消费，我们浪费了自己的力量：

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] ['aʊəz] ;
Little we see in nature that is ours ;
小的 我们 看 在 自然 那 是 我们的 ;
我们在自然界中很少看到属于我们的东西；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [buːn] !
We have given our hearts away , a sordid boon !
我们 有 给定 我们的 心 离开 , 一个 肮脏的 恩惠 !
我们把自己的心拱手让人，这真是一份肮脏的恩赐！

[ðɪs] [siː] [ðæt] [bɛəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ;
This Sea that bares her bosom to the moon ;
这 海 那 裸露 她 怀 到 这 月亮 ;
这是向月亮袒露胸怀的大海；

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['haʊlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz]
The Winds that will be howling at all hours
这 风 那 将要 是 嚎叫 在 全部 小时
狂风将彻夜呼啸

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] - ['gæðəd] [naʊ] [laɪk] ['sliːpɪŋ] ['flaʊəz] ;
And are up - gathered now like sleeping flowers ;
和 是 向上 - 聚集 现在 喜欢 睡眠 花朵 ;
如今它们像沉睡的花朵一样被唤醒；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][tjuːn] ;
For this , for every thing , we are out of tune ;
为了 这 , 为了 每一个 事物 , 我们 是 出去 的 调 ;

对此，对所有事情，我们都格格不入；

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ˌjuː 'es][nɒt] — [greɪt] [gɒd] !
It moves us not — Great God !
它 移动 我们 不是 — 伟大的 上帝 !

这丝毫没有感动我们——伟大的上帝！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi]
I'd rather be
ID 相当 是

我宁愿

[ə; eɪ]['peɪgən] ['sʌkl] [ɪn][ə; eɪ] [kriːd] ['aʊtwɔːn] ;
A Pagan suckled in a creed outworn ;
一个 异教徒 吸吮 在 一个 信条 过时的 ;

一个信奉过时教义的异教徒；

[səʊ] [mait] [ai] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [liː] ,
So might I , standing on this pleasant lea ,
所以 可能 我 , 常设 在 这 令人愉快的 叶 ,

所以，我也可以站在这片宜人的草地上，

[hæv; həv] [glimps] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] [fə'lɔːn] ;
Have glimpses that would make me less forlorn ;
有 惊鸿一瞥 那 会 制作 我 较少的 绝望 ;

偶尔瞥见一些能让我不再那么孤单的景象；

[hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv]['prəʊtɪəs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
Have sight of Proteus coming from the sea ;
有 视线 的 普罗透斯 未来 从 这 海 ;

看到普罗透斯从海里走来；

[ɔː(r)][hɪə(r)][əʊld]['traɪt(ə)n] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [riːð] [hɔːn] . - .
Or hear old Triton blow his wreathed horn . 19 .
或者 听到 老的 海神特里同 吹 他的 花环 喇叭 . - .

或者听听老特里同吹响他那带有花环的号角。19.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['iːvnɪŋ] , [kɑːm][ænd; ənd] [friː] ;
It is a beauteous Evening , calm and free ;
它 是 一个 美丽的 晚上 , 冷静的 和 自由的 ;

这是一个美好的夜晚，平静而自由；

[ðə; ði]['həʊli] [taɪm] [ɪz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [nʌn]
The holy time is quiet as a Nun
这 圣 时间 是 安静的 作为 一个 尼姑

圣洁的时刻如同修女般静谧。

['breθləs] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [brɔːd] [sʌn]
Breathless with adoration ; the broad sun
喘不过气 和 崇拜 ; 这 广阔 太阳

屏息凝神，满怀爱慕；灿烂的阳光

[ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɪts] [træŋ'kwɪləti] ;
Is sinking down in its tranquillity ;
是 下沉 向下 在 它是 宁静 ;

沉入宁静之中；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['hev(ə)n] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [siː] :
The gentleness of heaven is on the Sea :
这 温柔 的 天堂 是 在 这 海 :

天堂的温柔在海上：

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ðə; ði] ['maɪti] ['biːɪŋ] [ɪz] [ə'weɪk]
the mighty Being is awake
这 强大的 存在 是 醒

伟大的存在已苏醒

[ænd; ənd] [dʌθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['məʊʃn] [meɪk]
And doth with his eternal motion make
和 确实 和 他的 永恒 运动 制作

并以他永恒的运动创造

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndə(r)] — [ˌevə'lɑːstɪŋli] .
A sound like thunder — everlastingly .
一个 声音 喜欢 雷 — 永恒地 .

如同雷鸣般的声音——永不停息。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] !
Dear Child !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子!

[dɪə(r)] [gɜːl] !
dear Girl !
亲爱的 女孩 !

亲爱的女孩!

[ðæt] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
that walkest with me here ,
那 步行 和 我 这里 ,

和我一起在这里的那个人,

[ɪf] [ðaʊ] - - [baɪ] ['sɒləm] [θɔːt] ,
If thou appear'st untouch'd by solemn thought ,
如果 你 - - 经过 庄严 想法 ,

如果你看起来没有受到严肃思考的影响,

[ðaɪ] ['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [les] [dɪ'vaɪn] :
Thy nature is not therefore less divine :
你的 自然 是 不是 所以 较少的 神圣的 :

因此,你的本性并不因此而逊色于神性:

[ðaʊ] [laɪ] [ɪn]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ;
Thou liest in Abraham's bosom all the year ;
你 谎言 在 亚伯拉罕的 怀 全部 这 年 ;

你终年躺在亚伯拉罕的怀里;

[ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['ɪnə(r)] [ʃraɪn] ,
And worshipp'st at the Temple's inner shrine ,
和 - 在 这 寺庙的 内 神社 ,

并在神庙的内殿进行祭拜,

[gɒd] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðiː] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] . - .
God being with thee when we know it not . 20 .
上帝 存在 和 你 什么时候 我们 知道 它 不是 . - .

上帝与你同在,即使我们不知道。20.

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [reɪzli] ['kælvərt] .
TO THE MEMORY OF RAISLEY CALVERT .
到 这 记忆 的 雷斯利 卡尔弗特 .

谨以此纪念雷斯利·卡尔弗特。

['kælvərt] !
Calvert !
卡尔弗特 !

卡尔弗特！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ʌn'hɜːd] [baɪ][ðem; ðəm]
it must not be unheard by them
它 必须 不是 是 闻所未闻 经过 他们

他们一定不能对此一无所知。

[huː] [meɪ] [rɪ'spekt] [maɪ] [neɪm] [ðæt] [ai][tuː; tə] [ðiː]
Who may respect my name that I to thee
WHO 可能 尊重 我的 姓名 那 我 到 你

谁若尊重我的名，我愿向你致敬

- ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['lɪbəti] .
Ow'd many years of early liberty .
- 许多 年 的 早期的 自由 .

亏欠了多年的早期自由。

[ðɪs] [keə(r)][wɒz; wəz] [ðaɪn] [wen] ['sɪknəs] [dɪd] [kən'dem]
This care was thine when sickness did condemn
这 关心 曾是 你的 什么时候 疾病 做过 谴责

当疾病夺去生命时，这份关怀是你给予的。

[ðaɪ] [juːθ] [tuː; tə] ['həʊpləs] ['weɪstɪŋ] , [ruːt] [ænd; ənd] [stem] :
Thy youth to hopeless wasting , root and stem :
你的 青年 到 绝望 浪费 , 根 和 干 :

你的青春化作无可挽回的凋零，根茎皆是如此：

[ðæt] [ai] , [ɪf] ['fruːg(ə)l][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] , [mait] [streɪ]
That I , if frugal and severe , might stray
那 我 , 如果 节俭 和 严重 , 可能 流浪

如果我节俭严苛，我可能会误入歧途

[hwən'er] [ai] [laɪkt] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'reɪ]
Where'er I liked ; and finally array
哪里 我 喜欢 ; 和 最后 大批

无论我喜欢哪里；最后是数组

[maɪ] ['templz] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪz]['daɪədem] .
My temples with the Muse's diadem .
我的 寺庙 和 这 缪斯的 冠冕 .

我的太阳穴上戴着缪斯的冠冕。

[hens] , [ɪf] [ɪn] ['friːdəm] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [truːθ] ,
Hence , if in freedom I have lov'd the truth ,
因此 , 如果 在 自由 我 有 喜爱 这 真相 ,

因此，如果我在自由中热爱真理，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ɔːt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , [ɔː(r)] [gʊd] , [ɔː(r)] [greɪt] ,
If there be aught of pure , or good , or great ,
如果 那里 是 零 的 纯的 , 或者 好的 , 或者 伟大的 ,

如果世间有任何纯洁、美好或伟大的事物，

[ɪn][maɪ][pɑːst] [vɜːs] ; [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [leɪz]
In my past verse ; or shall be , in the lays
在 我的 过去的 诗 ; 或者 将 是 , 在 这 躺下

在我过去的诗句中；或者将会是，在歌谣中

[ɒv; əv]['haɪə(r)] [muːd] , [wɪtʃ] [naʊ] [ai] ['medɪteɪt] ,
Of higher mood , which now I meditate ,
的 更高 情绪 , 哪个 现在 我 幽思 ,

我现在冥想时，心情会变得愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] ['glædən] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['wɜːði] , [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [juːθ] !
It gladdens me , O worthy , short - lived Youth !
它 格拉登斯 我 ， 哦 值得 ， 短的 - 居住地 青年 ！

这让我感到高兴，哦，短暂而美好的青春！

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [preɪz] .
To think how much of this will be thy praise .
到 思考 如何 很多 的 这 将要 是 你的 称赞 .

想想这其中有多少是对你而言的赞美。

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] .
END OF THE FIRST PART .
结尾 的 这 第一的 部分 .

第一部分结束。

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪbəti] . [wʌn] .
DEDICATED TO LIBERTY . 1 .
投入的 到 自由 . 1 .

献身于自由。1.

[kəm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [nɪə(r)] ['kæleɪ] ,
COMPOSED BY THE SEA - SIDE , near CALAIS ,
由 经过 这 海 - 边 ， 靠近 加莱 ，

位于加莱附近的海边

['ɔːgəst] , - .
August , 1802 .
八月 ， - .

1802年8月。

[feə(r)] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
Fair Star of Evening , Splendor of the West ,
公平的 星星 的 晚上 ， 辉煌 的 这 西方 ，

晚霞之星，西方之光

[stɑː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] !
Star of my Country !
星星 的 我的 国家 ！

我国之星！

[ɒn] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [brɪŋk]
on the horizon's brink
在 这 地平线 边缘

在地平线边缘

[ðaʊ] , ['stuːpɪŋ] , [æz; əz] [mait] [siːm] , [tuː; tə] [sɪŋk]
Thou hangest , stooping , as might seem , to sink
你 绞刑 ， 弯腰 ， 作为 可能 似乎 ， 到 下沉

你悬挂着，弯腰，仿佛要沉入深渊。

[ɒn] ['ɪŋgləndz] ['bʊzəm] ; [jet] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [rest] ,
On England's bosom ; yet well pleas'd to rest ,
在 英格兰的 怀 ; 然而 出色地 高兴 到 休息 ,

在英格兰的怀抱中；却也乐于安息，

['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [krest]
Meanwhile , and be to her a glorious crest
同时 , 和 是 到 她 一个 辉煌 波峰

与此同时，愿她拥有荣耀的冠冕

[kən'spɪkjuəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
Conspicuous to the Nations .
显眼的 到 这 国家 .

举国瞩目。

[ðaʊ] , [ai] [θɪŋk] ,
Thou , I think ,
你 , 我 思考 ,

我想，

[biː; bi] [maɪ] ['kʌntriz] ['embləm] ; [ænd; ənd] [wɪŋk] ,
Should'st be my Country's emblem ; and should'st wink ,
不应该 是 我的 该国的 徽 ; 和 不应该 眨眼 ,

它本应成为我国的国徽；而且它应该眨眨眼。

[braɪt] [stɑː(r)] !
Bright Star !
明亮的 星星 !

明亮的星！

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bænəz] , [drest]
with laughter on her banners , drest
和 笑声 在 她 横幅 , 睡衣

旗帜上绘有笑声，盛装

[ɪn] [ðaɪ] [freʃ] ['bjuːti] .
In thy fresh beauty .
在 你的 新鲜的 美丽 .

你清新美丽。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðæt] ['dʌski] [spɒt]
that dusky spot
那 昏暗 点

那片昏暗的角落

[bɪ'niːθ] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪŋglənd] ; [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] .
Beneath thee , it is England ; there it lies .
下面 你 , 它 是 英格兰 ; 那里 它 谎言 .

在你脚下，就是英格兰；它就在那里。

['blesɪŋz] [biː; bi] [ɒn] [juː; jʊ] [bəuθ] !
Blessings be on you both !
祝福 是 在 你 两个都 !

愿你们俩幸福美满！

[wʌn] [həʊp] , [wʌn] [lɒt] ,
one hope , one lot ,
一 希望 , 一 很多 ,

一个希望，一份礼物

[wʌn] [laɪf] , [wʌn] ['glɔːri] !
One life , one glory !
一 生活 , 一 荣耀 !

一生，荣耀一次！

[ai] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [fɪə(r)]
I , with many a fear
我 , 和 许多 一个 害怕

我，怀着许多恐惧

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] ['kʌntri] , ['meni] ['hɑːtfelt] [saɪz] ,
For my dear Country , many heartfelt sighs ,
为了 我的 亲爱的 国家 , 许多 衷心 叹息 ,

对于我亲爱的祖国，我发出无数声由衷的叹息。

[ə'mʌŋ] [men] [huː] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪŋgə(r)] [hɪə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Among Men who do not love her linger here . 2 .
之中 男人 WHO 做 不是 爱 她 萦绕 这里 . 2 .

那些不爱她的男人会在这里逗留。2.

['kæleɪ] , ['ɔːgəst] , - .
CALAIS , August , 1802 .
加莱 , 八月 , - .

加莱，1802年8月。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [riːd] [ðæts] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Is it a Reed that's shaken by the wind ,
是 它 一个 芦苇 那就是 摇晃 经过 这 风 ,

是被风吹动的芦苇吗？

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] ?
Or what is it that ye go forth to see ?
或者 什么 是 它 那 是的 去 前进 到 看 ?

或者你们出去究竟是为了看什么？

[lɔːdz] , ['lɔɪərz] , ['steɪtsmən] , [skwaɪəz] [ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'griː] ,
Lords , Lawyers , Statesmen , Squires of low degree ,
领主 , 律师 , 政治家 , 乡绅 的 低的 程度 ,

贵族、律师、政治家、地位低下的乡绅

[men] [nəʊn] , [ænd; ənd] [men] [ˌʌn'nəʊn] , [sɪk] , [leɪm] , [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
Men known , and men unknown , Sick , Lame , and Blind ,
男人 已知 , 和 男人 未知 , 生病的 , 瘸 , 和 瞎的 ,

认识的人，不认识的人，病人，残疾人，盲人

[pəʊst] ['fɔːwəd] [ɔːl] , [laɪk] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] ,
Post forward all , like Creatures of one kind ,
邮政 向前 全部 , 喜欢 生物 的 一 种类 ,

像同类生物一样，把所有东西都转发出去。

[wɪð] [fɜːst] - [fruːt] ['ɒfəɹɪŋz] [kraʊd] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [niː]
With first - fruit offerings crowd to bend the knee
和 第一的 - 水果 供品 人群 到 弯曲 这 膝盖

初熟的果实献上后，人们纷纷跪拜

[ɪn] [frɑːns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['mædʒəsti] .
In France , before the new - born Majesty .
在 法国 , 前 这 新的 - 出生 威严 .

在法国，在新生的陛下之前。

- [tɪz] ['evə(r)] [ðʌs] .
' Tis ever thus .
- 的 曾经 因此 .

一直以来都是如此。

[jiː; ji] [men] [ɒv; əv] ['prɒstreɪt] [maɪnd] !
Ye Men of prostrate mind !
叶 男人 的 前列腺 头脑 !

你们这些思想匍匐的人啊!

[ə; eɪ] ['siːmli] ['revərəns] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['paʊə(r)] ;
A seemly reverence may be paid to power ;
一个 似乎 尊敬 可能 是 有薪酬的 到 力量 ;

人们可能会对权力表现出表面上的敬畏;

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['vɜːtʃuː] , ['nevə(r)] [səʊn]
But that's a loyal virtue , never sown
但 那就是 一个 忠诚 美德 , 绝不 播种

但这是一种忠诚的美德,从未播种过。

[ɪn] [heɪst] , [nɔː(r)] ['sprɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['trænziənt] ['ʃaʊə(r)] :
In haste , nor springing with a transient shower :
在 匆忙 , 也不 弹簧 和 一个 瞬态 淋浴 :

仓促之间,并非伴随着短暂的阵雨:

[wen] [truːθ] , [wen] [sens] , [wen] ['lɪbəti] [wɜː(r); wə(r)] [fləʊn]
When truth , when sense , when liberty were flown
什么时候 真相 , 什么时候 感觉 , 什么时候 自由 是 飞行

当真理、理智、自由都已消逝

[wɒt] ['hɑːdʃɪp] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ?
What hardship had it been to wait an hour ?
什么 困境 有 它 到过 到 等待 一个 小时 ?

等一个小时有什么难的?

[ʃeɪm] [ɒn] [juː; jʊ] , ['fiːb(ə)l] [hedz] , [tuː; tə] ['sleɪvəri] [prəʊn] ! [θriː] .
Shame on you , feeble Heads , to slavery prone ! 3 .
耻辱 在 你 , 微弱 头部 , 到 奴隶制 易于 ! 3 .

你们这些软弱无能的家伙,竟然沦为奴隶,真是可耻! 3.

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [kəm'pəʊzd] [nɪə(r)] ['kæleɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - , ['ɔːgəst]
TO A FRIEND , COMPOSED NEAR CALAIS , On the Road leading to Ardres , August
到 一个 朋友 , 由 靠近 加莱 , 在 这 路 领导 到 - , 八月
7th , - .
7th , 1802 .
7th , - .

致一位朋友,写于加莱附近,在通往阿尔德雷的路上,1802 年 8 月 7 日。

[dʒəunz] !
Jones !
琼斯 !

琼斯!

[wen] [frɒm; frəm] ['kæleɪ] ['saʊθwəd] [juː; jʊ]
when from Calais southward you
什么时候 从 加莱 向南 你

当你从加莱向南行驶时

[ænd; ənd] [ai]
and I
和 我

我

- [ɒn] [fʊt] [tə'geðə(r)] ; [ðen] [ðɪs] [wei] ,
Travell'd on foot together ; then this Way ,
- 在 脚 一起 ; 然后 这 方式 ,

他们一起徒步旅行;然后走这条路,

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['peɪsɪŋ] [naʊ] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [meɪ]
Which I am pacing now , was like the May
哪个 我 是 踱步 现在 , 曾是 喜欢 这 可能

我现在踱步的情景，就像五月一样。

[wɪð] ['festɪvlz] [ɒv; əv] [njuː] - [bɔːn] ['lɪbəti] :
With festivals of new - born Liberty :
和 节日 的 新的 - 出生 自由 :

伴随着新生自由的庆典：

[ə; eɪ] ['həʊmləs] [saʊnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
A homeless sound of joy was in the Sky ;
一个 无家可归者 声音 的 喜悦 曾是 在 这 天空 ;

天空中传来一阵无家可归的喜悦之声；

[ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] [ɜːθ] , [æz; əz] [wʌn] [mait] [seɪ] ,
The antiquated Earth , as one might say ,
这 过时的 地球 , 作为 一 可能 说 ,

古老的地球，正如人们所说，

[biːt] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] : [sɔːŋz] , ['gɑːləndz] , [pleɪ] ,
Beat like the heart of Man : songs , garlands , play ,
打 喜欢 这 心 的 男人 : 歌曲 , 花环 , 玩 ,

像人类的心跳一样跳动：歌曲、花环、戏剧，

['bænəz] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [naɪ] !
Banners , and happy faces , far and nigh !
横幅 , 和 快乐的 面孔 , 远的 和 夜 !

到处都是横幅和笑脸！

[ænd; ənd] [naʊ] , [səʊl] ['redʒɪstə(r)] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
And now , sole register that these things were ,
和 现在 , 唯一 登记 那 这些 事物 是 ,

而现在，唯一记录这些事情的，是：

[tuː] ['sɒlətri] ['griːtɪŋz] [hæv; həv] [ai] [hɜːd] ,
Two solitary greetings have I heard ,
二 孤 问候 有 我 听到 ,

我听到了两声孤零零的问候，

" [gʊd] ['mɒrəʊ] , ['sɪtɪz(ə)n] !
" Good morrow , Citizen !
" 好的 明天 , 公民 !

“早上好，公民！”

" [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [wɜːd] ,
" a hollow word ,
" 一个 空洞的 单词 ,

一句空话，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
As if a dead Man spake it !
作为 如果 一个 死的 男人 说 它 !

仿佛死人说的话！

[jet] [dɪ'speə(r)]
Yet despair
然而 绝望

然而绝望

[ai] [fiːl] [nɒt] : ['hæpi] [ˌeɪ 'em] [ai] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] :
I feel not : happy am I as a Bird :
我 感觉 不是 : 快乐的 是 我 作为 一个 鸟 :

我并不觉得快乐：我像一只鸟一样快乐：

[feə(r)] ['siːz(ə)nz] [jet] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [həʊps] [æz; əz] [feə(r)] . [fɔːr] .
Fair seasons yet will come , and hopes as fair . 4 .
公平的 季节 然而 将要 来 , 和 希望 作为 公平的 . 4 .

美好的季节终会到来，美好的希望也会到来。4.

[ai] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn]
I griev'd for Buonaparte , with a vain
我 - 为了 波拿巴 , 和 一个 徒劳

我为波拿巴哀悼，徒劳无功

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [griːf] !
And an unthinking grief !
和 一个 不假思索 悲伤 !

以及一种不假思索的悲伤！

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [blʌd]
the vital blood
这 必不可少的 血

重要的血液

[ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [maɪnd] [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
Of that Man's mind what can it be ?
的 那 男人的 头脑 什么 能 它 是 ?

那个人究竟在想些什么?

[wɒt] [fuːd]
What food
什么 食物

什么食物

[fed] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [həʊps] ?
Fed his first hopes ?
美联储 他的 第一的 希望 ?

他最初的希望是什么?

[wɒt] ['nɒlɪdʒ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [geɪn] ?
What knowledge could He gain ?
什么 知识 可以 他 获得 ?

他能获得什么知识?

- [tɪz] [nɒt] [ɪn] ['bæt(ə)lz] [ðæt] [frɒm; frəm] [juːθ] [wiː; wi] [treɪn]
' Tis not in battles that from youth we train
- 的 不是 在 战斗 那 从 青年 我们 火车

我们从小训练的目的并非在战争中。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,
The Governor who must be wise and good ,
这 州长 WHO 必须 是 明智的 和 好的 ,

州长必须是一位睿智善良的人，

[ænd; ənd] ['tempə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn]
And temper with the sternness of the brain
和 脾气 和 这 严厉 的 这 脑

并以大脑的严厉来缓和情绪

[θɔːts] ['mʌðəli] , [ænd; ənd] [miːk] [æz; əz] ['wʊmənhʊd] .
Thoughts motherly , and meek as womanhood .
想法 母性 , 和 温顺 作为 女性 .

充满母性光辉，温柔似水。

['wɪzdəm] [dʌθ] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] :
Wisdom doth live with children round her knees :
智慧 确实 居住 和 孩子们 圆形的 她 膝盖 :

智慧与孩子们同在，孩子们围绕在她的膝边。

[bʊks] , ['leʒə(r)] , ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk]
Books , leisure , perfect freedom , and the talk
图书 , 闲暇 , 完美的 自由 , 和 这 讲话

书籍、休闲、完全的自由和谈话

[mæn][həʊldz] [wɪð] [wiːk] - [deɪ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['aʊəli] [wɔːk]
Man holds with week - day man in the hourly walk
男人 持有 和 星期 - 天 男人 在 这 每小时 走

男子与工作日男子在每小时的散步中握手

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] ['bɪznəs] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'griːz]
Of the mind's business : these are the degrees
的 这 心灵的 商业 : 这些 是 这 学位

关于心灵的事务：这些是程度

[baɪ] [wɪtʃ] [truː] [sweɪ] [dʌθ] [maʊnt] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stɔːk]
By which true Sway doth mount ; this is the stalk
经过 哪个 真的 摇摆 确实 山 ; 这 是 这 茎

凭借此，真正的统治得以彰显；这就是茎秆。

[truː] ['paʊə(r)] [dʌθ] [grəʊ] [ɒn] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] . [faɪv] .
True Power doth grow on ; and her rights are these . 5 .
真的 力量 确实 生长 在 ; 和 她 权利 是 这些 . 5 .

真正的力量不断增长；她的权利如下。5.

['kæleɪ] .
CALAIS .
加莱 .

加莱。

['ɔːgəst] 15th , - .
August 15th , 1802 .
八月 15th , - .

1802年8月15日。

['festɪvlz] [hæv; həv][ai] [siːn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [nems] :
Festivals have I seen that were not names :
节日 有 我 已见 那 是 不是 姓名 :

我见过一些节日，它们没有名字：

[ðɪs] [ɪz] [jʌŋ] - ['neɪt(ə)l] [deɪ] ;
This is young Buonaparte's natal day ;
这 是 年轻的 - 出生 天 ;

今天是小波拿巴的生日；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] [ˌhens'fɔːθ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [sweɪ] ,
And his is henceforth an established sway ,
和 他的 是 今后 一个 已确立的 摇摆 ,

从此，他的统治地位确立下来。

['kɒns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
Consul for life .
领事 为了 生活 .

终身领事。

[wɪð] ['wɜːʃɪp] [frɑːns] [prəu'kleim]
With worship France proclaims
和 崇拜 法国 宣称

法国以崇拜宣告

[hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd] [geɪmz] .
Her approbation , and with pomps and games .
她 赞许 , 和 和 盛大仪式 和 游戏 .

她的赞许，伴随着盛大的仪式和游戏。

['hev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [meɪ] [biː; bi] [geɪ] !
Heaven grant that other Cities may be gay !
天堂 授予 那 其他 城市 可能 是 同性恋 !

愿上天保佑其他城市也能充满同性恋!

['kæleɪ] [ɪz] [nɒt] : [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [bent] [maɪ] [wei]
Calais is not : and I have bent my way
加莱 是 不是 : 和 我 有 弯曲 我的 方式

加莱不是：而我已经弯腰

[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [freɪmz]
To the Sea - coast , noting that each man frames
到 这 海 - 海岸 , 注意到 那 每个 男人 框架

到海边，注意到每个人都框

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] .
His business as he likes .
他的 商业 作为 他 点赞 .

他想怎么做就怎么做。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm]
Another time
其他 时间

另一次

[ðæt] [wɒz; wəz] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] :
That was , when I was here long years ago :
那 曾是 , 什么时候 我 曾是 这里 长的 年 前 :

那是我多年前在这里的时候：

[ðə; ði] [s'ɛnsləsnəs] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [sə'blaɪm] !
The senselessness of joy was then sublime !
这 无意义 的 喜悦 曾是 然后 升华 !

那时，无意义的快乐竟是如此崇高!

['hæpi] [ɪz] [hiː; hi] , [huː] , ['keərɪŋ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊp] ,
Happy is he , who , caring not for Pope ,
快乐的 是 他 , WHO , 关怀 不是 为了 教皇 ,

不关心教皇的人是幸福的，

['kɒns(ə)l] , [ɔː(r)] [kɪŋ] , [kæn; kən] [saʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [nəʊ]
Consul , or King , can sound himself to know
领事 , 或者 国王 , 能 声音 他自己 到 知道

执政官或国王可以通过传令来了解情况。

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [həʊp] . [sɪks] .
The destiny of Man , and live in hope . 6 .
这 命运 的 男人 , 和 居住 在 希望 . 6 .

人类的命运，以及生活在希望中。6.

[ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] .
ON THE EXTINCTION OF THE VENETIAN REPUBLIC .
在 这 灭绝 的 这 威尼斯 共和国 .

论威尼斯共和国的灭亡。

[wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [həʊld] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [iːst] [ɪn] [fiː] ;
Once did She hold the gorgeous East in fee ;
一次 做过 她 抓住 这 华丽的 东方 在 费用 ;

她曾拥有过美丽的东方；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] : [ðə; ði] [wɜːθ]
And was the safeguard of the West : the worth
和 曾是 这 保障 的 这 西方 : 这 值得

而西方的保障：价值

[ɒv; əv] ['venɪs] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
Of Venice did not fall below her birth ,
的 威尼斯 做过 不是 落下 以下 她 出生 ,

威尼斯人并没有辜负她的出身，

['venɪs] , [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
Venice , the eldest Child of Liberty .
威尼斯 , 这 长子 孩子 的 自由 .

威尼斯，自由之子中最年长的城市。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['sɪti] , [braɪt] [ænd; ənd] [friː] ;
She was a Maiden City , bright and free ;
她 曾是 一个 少女 城市 , 明亮的 和 自由的 ;

她是一座少女之城，光明而自由；

[nəʊ] [gaɪl] [si'djuːst] , [nəʊ] [fɔːs] [kʊd; kəd] ['vaɪəleɪt] ;
No guile seduced , no force could violate ;
不 诡计 被诱惑 , 不 力量 可以 违反 ;

任何诡计都无法诱惑，任何武力都无法侵犯；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː'self] [ə; eɪ] [meɪt]
And when She took unto herself a Mate
和 什么时候 她 采取 到 她自己 一个 伴侣

当她找到伴侣时

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [siː] .
She must espouse the everlasting Sea .
她 必须 支持 这 永恒 海 .

她必须拥抱永恒的大海。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] ['glɔːriz] [feɪd] ,
And what if she had seen those glories fade ,
和 什么 如果 她 有 已见 那些 荣耀 褪色 ,

如果她亲眼目睹了那些辉煌的消逝，那又会怎样呢?

[ðəʊz] ['taɪtlz] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [streŋθ] [dɪ'keɪ] ,
Those titles vanish , and that strength decay ,
那些 标题 消失 , 和 那 力量 衰变 ,

那些头衔会消失，那些力量会衰落。

[jet] [ʃæl; ʃəl] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [biː; bi] [peɪd]
Yet shall some tribute of regret be paid
然而 将 一些 贡 的 后悔 是 有薪酬的

然而，是否仍需表达些许遗憾之情?

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪf] [hæθ] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [deɪ] :
When her long life hath reach'd its final day :
什么时候 她 长的 生活 有 已达到 它是 最终的 天 :

当她漫长的一生走到尽头时:

[men] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [griːv] [wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃeɪd]
Men are we , and must grieve when even the Shade
男人 是 我们 , 和 必须 悲伤 什么时候 甚至 这 阴影

我们是男人，即使连阴影也必须悲伤

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪz] [pæst] [ə'weɪ] . ['sɛvən] .
Of that which once was great is pass'd away . 7 .
的 那 哪个 一次 曾是 伟大的 是 通过 离开 . 7 .

曾经伟大的事物已经消逝。7.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] .
THE KING OF SWEDEN .
这 国王 的 瑞典 .

瑞典国王。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl]
The Voice of Song from distant lands shall call
这 嗓音 的 歌曲 从 遥远 土地 将 称呼

远方传来歌声，召唤着你

[tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [kɪŋ] ; [ʃæl; ʃəl] [heɪl] [ðə; ði] [kraʊnd] [juːθ]
To that great King ; shall hail the crowned Youth
到 那 伟大的 国王 ； 将 冰雹 这 加冕 青年

向伟大的国王致敬；向加冕的青年致敬

[huː] , ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ˌʌn'bendɪŋ] [truːθ] ,
Who , taking counsel of unbending Truth ,
WHO ， 采取 法律顾问 的 不屈 真相 ，

谁，听从了坚定不移的真理的建议，

[baɪ] [wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hæθ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɔːl]
By one example hath set forth to all
经过 一 例子 有 放 前进 到 全部

以身作则，向所有人阐明了这一点

[haʊ] [ðeɪ] [wɪð] ['dɪgnəti] [meɪ] [stænd] ; [ɔː(r)] [fɔːl] ,
How they with dignity may stand ; or fall ,
如何 他们 和 尊严 可能 站立 ； 或者 落下 ，

他们如何才能有尊严地站立；或者如何才能有尊严地倒下，

[ɪf] [fɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
If fall they must .
如果 落下 他们 必须 .

如果跌倒了，他们就必须这样做。

[naʊ] , ['wɪðə(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [tend] ?
Now , whither doth it tend ?
现在 ， 往哪里去 确实 它 趋向 ？

那么，它将走向何方？

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] ?
And what to him and his shall be the end ?
和 什么 到 他 和 他的 将 是 这 结尾 ？

对他和他的人来说，最终的结局会是什么？

[ðæt] [θɔːt] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ə'pɔːl]
That thought is one which neither can appal
那 想法 是 一 哪个 两者都不 能 惊骇

这种想法，他们两人都不会感到震惊。

[nɔː(r)] [t'ʃɪər] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [swiːd] [hæθ] [dʌn]
Nor chear him ; for the illustrious Swede hath done
也不 欢呼 他 ； 为了 这 杰出 瑞典人 有 完毕

也不让他高兴；为了杰出的瑞典人所做的事情

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] : [hiː; hi] [stændz] [ə'bʌv]
The thing which ought to be : He stands above
这 事物 哪个 应该 到 是 ： 他 站立 多于

理应如此：他凌驾于一切之上

[ɔːl] ['kɒnsɪkwənsɪz] : [wɜːk] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'gʌn]
All consequences : work he hath begun
全部 结果 ： 工作 他 有 开始

所有后果：他已经开始的工作

[ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['paɪəti] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
Of fortitude , and piety , and love ,
的 坚韧 ， 和 虔诚 ， 和 爱 ，

坚韧、虔诚和爱，

[wɪtʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ə'pruːv] :
Which all his glorious Ancestors approve :
哪个 全部 他的 辉煌 祖先 批准 :

他所有光荣的先祖都赞同这一点：

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [bles] [hɪm] , [hɪm] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [sʌn] . [eit] .
The Heroes bless him , him their rightful Son . 8 .
这 英雄 保佑 他 , 他 他们的 正当的 儿子 . 8 .

英雄们祝福他，他是他们名正言顺的儿子。8.

[tuː; tə] [tuː'sɑːnt] [ˌluːvər'tʃʊr] .
TO TOUSSAINT L'OUVERTURE .
到 杜桑 卢维杜尔 .

致杜桑·卢维杜尔。

[tuː'sɑːnt] , [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'hæpi] [mæn] [ɒv; əv] [men] !
Toussaint , the most unhappy Man of Men !
杜桑 , 这 最多 不开心 男人 的 男人 !

图桑，世上最不幸的人！

['weðə(r)] [ðə; ði] ['rʊərəl] [mɪlk] - [meɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ]
Whether the rural Milk - maid by her Cow
无论 这 乡村的 牛奶 - 女佣 经过 她 奶牛

无论是乡村挤奶女工还是她的奶牛

[sɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['hɪərɪŋ] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [laɪ] [naʊ]
Sing in thy hearing , or thou liest now
唱歌 在 你的 听力 , 或者 你 谎言 现在

在你耳中歌唱，否则你现在就躺在那里

[ə'ləʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [diːp] ['dʌndʒənz] ['ɪələs] [den] ,
Alone in some deep dungeon's earless den ,
独自的 在 一些 深的 地牢的 无耳 丹 ,

独自一人身处某个地牢深处的无耳洞穴中，

[əʊ] ['mɪzrəbl] ['tʃiːftən] !
O miserable chieftain !
哦 悲惨的 头目 !

可怜的首领啊！

[weə(r)] [ænd; ənd] [wen]
where and when
在哪里 和 什么时候

地点和时间

[wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] ?
Wilt thou find patience ?
枯萎 你 寻找 耐心 ?

你能找到耐心吗?

[jet] [daɪ] [nɒt] ; [duː; də] [ðaʊ]
Yet die not ; do thou
然而 死 不是 ; 做 你

但不要死；你当如此。

[weə(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [bɒndz] [ə; eɪ] [braʊ] :
Wear rather in thy bonds a chearful brow :
穿 相当 在 你的 债券 一个 快乐的 眉头 :

即使身陷囹圄，也要面带笑容：

[ðəʊ] ['fɔːlən] [ðaɪ'self] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ,
Though fallen Thyself , never to rise again ,
尽管 倒下 你自己 , 绝不 到 上升 再次 ,

即便你自身堕落，永不再起，

[lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfət] .
Live , and take comfort .
居住 , 和 拿 舒适 .

好好生活，并从中获得慰藉。

[ðaʊ] [hæst] [left] [bɪ'haɪnd]
Thou hast left behind
你 哈斯特 左边 在后面

你已留下

[p'aʊəz] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [eə(r)] , [ɜːθ] , [ænd; ənd] [skaɪz] ;
Powers that will work for thee ; air , earth , and skies ;
权力 那 将要 工作 为了 你 ; 空气 , 地球 , 和 天空 ;

为你效力的力量；空气、大地和天空；

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [wɪnd]
There's not a breathing of the common wind
有 不是 一个 呼吸 的 这 常见的 风

一丝风也没有。

[ðæt] [wɪl] [fə'get] [ðiː] ; [ðaʊ] [hæst] [greɪt] ['ælaɪz] ;
That will forget thee ; thou hast great allies ;
那 将要 忘记 你 ; 你 哈斯特 伟大的 盟国 ;

他们会忘记你；你拥有强大的盟友；

[ðaɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪgzəlteɪʃənz] , ['ægəni] ,
Thy friends are exultations , agonies ,
你的 朋友们 是 欢欣鼓舞 , 痛苦 ,

你的朋友既是欢欣，也是痛苦。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [mænz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [maɪnd] . [naɪn] .
And love , and Man's unconquerable mind . 9 .
和 爱 , 和 男人的 不可征服的 头脑 . 9 .

还有爱，以及人类不屈不挠的精神。9.

[sep'tembə(r)] 1st , - .
September 1st , 1802 .
九月 1st , - .

1802年9月1日。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] [huː] [keɪm]
We had a fellow - Passenger who came
我们 有 一个 同伴 - 乘客 WHO 来了

我们有一位同行的乘客来了

[frɒm; frəm] ['kæleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['gɔːdi] [ɪn] [ə'reɪ] ,
From Calais with us , gaudy in array ,
从 加莱 和 我们 , 艳丽的 在 大批 ,

和我们一起从加莱出发，色彩艳丽，

[ə; eɪ] ['niːgrəʊ] ['wʊmən] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [geɪ] ,
A Negro Woman like a Lady gay ,
一个 黑人 女士 喜欢 一个 女士 同性恋 ,

像个女同性恋一样的黑人女性

[jet] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['fɪrɪŋ] [bleɪm] ;
Yet silent as a woman fearing blame ;
然而 沉默的 作为 一个 女士 害怕 责备 ;

然而，她却像一个害怕被责备的女人一样沉默不语；

[dɪ'dʒektɪd] , [miːk] , [jeɪ] ['pɪtiəbli] [teɪm] ,
Dejected , meek , yea pitiably tame ,
垂头丧气 , 温顺 , 是的 可悲地 驯服 ,

沮丧的，温顺的，是的，可怜的驯服的，

[ʃiː; ʃi] [seɪt] , [frɒm; frəm]['nəʊtɪs] ['tɜːnɪŋ] [nɒt] [ə'weɪ] ,
She sate , from notice turning not away ,
她 沙特 , 从 注意 转弯 不是 离开 ,
她坐着，没有回头，

[bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)] - ['kaɪndnəs] [stɪl] [dɪd] [leɪ]
But on our proffer'd kindness still did lay
但 在 我们的 - 仁慈 仍然 做过 躺
但我们所展现的善意仍然取决于此。

[ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv]['læŋgwɪd] [spiːtʃ] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
A weight of languid speech , or at the same
一个 重量 的 慵懒的 演讲 , 或者 在 这 相同的
冗长的语调，或者同时

[wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['məʊʃnləs] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] .
Was silent , motionless in eyes and face .
曾是 沉默的 , 静止不动 在 眼睛 和 脸 .
他一言不发，眼神和面部表情纹丝不动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['wʊmən] - [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
She was a Negro Woman driv'n from France ,
她 曾是 一个 黑人 女士 - 从 法国 ,
她是一名从法国被驱逐的黑人妇女。

[rɪ'dʒektɪd] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] ,
Rejected like all others of that race ,
拒绝 喜欢 全部 其他的 的 那 种族 ,
像其他同族人一样遭到排斥

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [naʊ] [faɪnd] ['fʊtɪŋ] [ðeə(r)] ;
Not one of whom may now find footing there ;
不是 一 的 谁 可能 现在 寻找 立足点 那里 ;
他们之中恐怕没有一个人能在那里站稳脚跟；

[ðɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [aʊt] - [kɑːst][dɪd][tuː; tə][juː 'es][dɪ'kleə(r)] ,
This the poor Out - cast did to us declare ,
这 这 贫穷的 出去 - 投掷 做过 到 我们 宣布 ,
这就是那个可怜的被遗弃者对我们所说的：

[nɔː(r)] - [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['ɔːdɪnəns] . - .
Nor murmur'd at the unfeeling Ordinance . 10 .
也不 - 在 这 冷漠无情 条例 . - .
也没有抱怨这项冷酷无情的法令。10.

[kəm'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [nɪə(r)]['dəʊvə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .
COMPOSED IN THE VALLEY , near DOVER , On the Day of landing .
由 在 这 谷 , 靠近 多佛 , 在 这 天 的 降落 .
于登陆当日，在多佛附近的山谷中创作。

[dɪə(r)] ['feləʊ] ['trævələ(r)] !
Dear fellow Traveller !
亲爱的 同伴 游客 !
亲爱的旅伴！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
here we are once more .
这里 我们 是 一次 更多的 .
我们又一次见面了。

[ðə; ði] [kɒk] [ðæt] [krəʊz] , [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [kɜːlz] , [ðæt] [saʊnd]
The Cock that crows , the Smoke that curls , that sound
这 公鸡 那 乌鸦 , 这 抽烟 那 卷发 , 那 声音
雄鸡啼鸣，烟雾缭绕，那声音

[ɒv; əv] [belz] , [ðəʊz] [bɔɪz] [ðæt] [ɪn] [jɒn] ['medəʊ] - [graʊnd]
Of Bells , those Boys that in yon meadow - ground
的 钟声 , 那些 男孩们 那 在 远 草地 - 地面

贝尔斯，那些男孩，在那片草地上

[ɪn] [waɪt] - [ʃɜːrts] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ,
In white sleev'd shirts are playing by the score ,
在 白色的 - 衬衫 是 玩耍 经过 这 分数 ,

穿着白色袖子衬衫的球员们正在按比分比赛，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rɪvərz] ['dʒent(ə)l][rɔː(r)] ,
And even this little River's gentle roar ,
和 甚至 这 小的 河流的 温和的 吼 ,

就连这条小河轻柔的咆哮声，

[ɔːl] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
All , all are English .
全部 , 全部 是 英语 .

全部都是英语。

[ɒft] [hæv; həv][ai] [lʊkt] [raʊnd]
Oft have I look'd round
经常 有 我 看起来 圆形的

我常常环顾四周。

[wɪð] [dʒɔɪ][ɪn] [kɛnts] [griːn] [veɪlz] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] [faʊnd]
With joy in Kent's green vales ; but never found
和 喜悦 在 肯特的 绿色的 山谷 ; 但 绝不 成立

在肯特郡的绿色山谷中欢欣雀跃；却从未找到

[maɪ'self][səʊ]['sætɪsfaɪd][ɪn] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] .
Myself so satisfied in heart before .
我 所以 使满意 在 心 前 .

我之前内心非常满足。

['jʊərəp] [ɪz] [jet] [ɪn] [bɒndz] ; [bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑːs] ,
Europe is yet in Bonds ; but let that pass ,
欧洲 是 然而 在 债券 ; 但 让 那 经过 ,

欧洲目前仍处于债券市场；但先别管这件事了。

[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .
Thought for another moment .
想法 为了 其他 片刻 .

再思考片刻。

[ðaʊ] [ɑːt] [friː]
Thou art free
你 艺术 自由的

你是自由的

[maɪ] ['kʌntri] !
My Country !
我的 国家 !

我的祖国！

[ænd; ənd] - [tɪz][dʒɔɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [praɪd]
and ' tis joy enough and pride
和 - 的 喜悦 足够的 和 自豪

这足以带来喜悦和骄傲

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['aʊərz] ['pɜːfɪkt] [blɪs] , [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [grɑːs]
For one hour's perfect bliss , to tread the grass
为了 一 小时 完美的 极乐 , 到 踏 这 草

为了享受一小时的完美幸福，去踏踏草地

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] ,
Of England once again , and hear and see ,
的 英格兰 一次 再次 , 和 听到 和 看 ,

再次回到英格兰，听听看，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [kəm'pænjən] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] . - .
With such a dear Companion at my side . 11 .
和 这样的 一个 亲爱的 伴侣 在 我的 边 . - .

有这样一位亲爱的伙伴陪伴在我身边。11.

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1802 .
九月 , - .

1802年9月。

['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [veɪl] , [ai] [stʊd] ,
Inland , within a hollow Vale , I stood ,
内陆 , 之内 一个 空洞的 谷 , 我 站立 ,

在内陆一个凹陷的山谷里，我伫立着，

[ænd; ənd] [sɔː] , [waɪl] [siː] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [eə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,
And saw , while sea was calm and air was clear ,
和 锯 , 尽管 海 曾是 冷静的 和 空气 曾是 清除 ,

见海面平静，空气清新，

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] [haʊ] [nɪə(r)] !
The Coast of France , the Coast of France how near !
这 海岸 的 法国 , 这 海岸 的 法国 如何 靠近 !

法国海岸，法国海岸，多么近啊！

[drɔːn] ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] ['fraɪtf(ə)l] ['neɪbəhʊd] .
Drawn almost into frightful neighbourhood .
绘制 几乎 进入 可怕 邻里 .

几乎被卷入了可怕的街区。

[ai] [ʃrʌŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [flʌd]
I shrunk , for verily the barrier flood
我 缩小 , 为了 确实 这 障碍 洪水

我畏缩了，因为那道屏障真的泛滥了。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] , [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Was like a Lake , or River bright and fair ,
曾是 喜欢 一个 湖 , 或者 河 明亮的 和 公平的 ,

就像一片清澈美丽的湖泊或河流，

[ə; eɪ] [spæn] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ; [jet] [wɒt] ['paʊə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] !
A span of waters ; yet what power is there !
一个 跨度 的 水 ; 然而 什么 力量 是 那里 !

一片水域，却蕴藏着何等的力量！

[wɒt] ['maɪtinɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] !
What mightiness for evil and for good !
什么 力量 为了 邪恶的 和 为了 好的 !

邪恶与善良的力量是多么强大啊！

['iːv(ə)n] [səʊ] [dʌθ] [gɒd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [biː; bi]
Even so doth God protect us if we be
甚至 所以 确实 上帝 保护 我们 如果 我们 是

即使如此，如果我们……，上帝也会保护我们。

['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [waɪz] : [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [rəʊl] ,
Virtuous and wise : Winds blow , and Waters roll ,
有德行的 和 明智的 : 风 吹 , 和 沃特斯 卷 ,

德行高尚，智慧非凡：风吹，水滚，

[streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['deɪəti; 'diːəti] ,
Strength to the brave , and Power , and Deity ,
力量 到 这 勇敢的 , 和 力量 , 和 神 ,

力量归于勇者，权力归于神明，

[jet] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] !
Yet in themselves are nothing !
然而 在 他们自己 是 没有什么 !

然而它们本身却什么也不是!

[wʌn] [dɪ'kriː]
One decree
一 法令

一项法令

[speɪk] [lɔːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [səʊl]
Spake laws to them , and said that by the Soul
斯帕克 法律 到 他们 , 和 说 那 经过 这 灵魂

他向他们宣讲律法，并说以灵魂的名义

['əʊnli][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [friː] . - .
Only the Nations shall be great and free . 12 .
仅有的 这 国家 将 是 伟大的 和 自由的 . - .

只有国家才能伟大和自由。12.

[θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .
THOUGHT OF A BRITON ON THE SUBJUGATION OF SWITZERLAND .
想法 的 一个 英国人 在 这 征服 的 瑞士 .

一位英国人想到了瑞士被征服的情景。

[tuː] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ; [wʌn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Two Voices are there ; one is of the Sea ,
二 声音 是 那里 ; 一 是 的 这 海 ,

那里有两个声音；一个是大海的声音，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [iːtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] :
One of the Mountains ; each a mighty Voice :
一 的 这 山脉 ; 每个 一个 强大的 嗓音 :

群山之中，每一座都发出铿锵有力的声音:

[ɪn][bəʊθ][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'dʒɔɪs] ,
In both from age to age Thou didst rejoice ,
在 两个都 从 年龄 到 年龄 你 迪斯特 麾 ,

从古至今，你都欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] ['mjuːzɪk] , ['lɪbəti] !
They were thy chosen Music , Liberty !
他们 是 你的 选定 音乐 , 自由 !

它们是你选定的音乐，自由!

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['həʊli] [gliː]
There came a Tyrant , and with holy glee
那里 来了 一个 暴君 , 和 和 圣 高兴

暴君降临，带着神圣的喜悦。

[ðaʊ] - [ə'genst] [hɪm] ; [bʌt; bət][hæst] ['veɪnli] ['strɪv(ə)n] ;
Thou fought'st against Him ; but hast vainly striven ;
你 - 反对 他 ; 但 哈斯特 徒劳地 努力 ;

你曾与他对抗，但徒劳无功;

[ðaʊ] [frɒm; frəm][ðaɪ]['ælpaɪn][həʊldz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːt] ['drɪvn] ,
Thou from thy Alpine Holds at length art driven ,
你 从 你的 高山 持有 在 长度 艺术 驱动 ,

你终将被逐出你的阿尔卑斯山要塞，

[weə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ['mɜːməz] [hɜːd] [baɪ] [ðiː] .
Where not a torrent murmurs heard by thee .
在哪里 不是 一个 激流 低语 听到 经过 你 .

那里没有一丝潺潺的流水声，你听不到。

[ɒv; əv] [wʌn] [diːp] [blɪs] [ðaɪn] [ɪə(r)] [hæθ] [biːn] [bɪ'reft] :
Of one deep bliss thine ear hath been bereft :
的 一 深的 极乐 你的 耳朵 有 到过 失去 :

你的耳朵已失去了一种深深的幸福:

[ðen] [kliːv] , [əʊ] [kliːv] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪz] [left] !
Then cleave , O cleave to that which still is left !
然后 劈开 , 哦 劈开 到 那 哪个 仍然 是 左边 !

然后紧紧抓住，哦，紧紧抓住那剩下的东西!

[fɔː(r); fə(r)] , [haɪ] - [soʊd] [meɪd] , [wɒt] ['sɒrəʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
For , high - soul'd Maid , what sorrow would it be
为了 , 高的 - 灵魂 女佣 , 什么 悲哀 会 它 是

高尚的少女啊，那会是怎样的悲伤呢?

[ðæt] ['maʊntən] [flʌdz] [ʃʊd; ʃəd] ['θʌndə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
That mountain Floods should thunder as before ,
那 山 洪水 应该 雷 作为 前 ,

那座山上的洪水应该像以前一样轰鸣。

[ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] ['beləʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɒki] [ʃɔː(r)] ,
And Ocean bellow from his rocky shore ,
和 海洋 下面 从 他的 岩石 支撑 ,

海洋从他岩石嶙峋的海岸边咆哮而来，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ðiː] ! - .
And neither awful Voice be heard by thee ! 13 .
和 两者都不 可怕 嗓音 是 听到 经过 你 ! - .

你听不到那可怕的声音! 13.

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [sep'tembə(r)] , - .
WRITTEN IN LONDON , September , 1802 .
书面 在 伦敦 , 九月 , - .

写于伦敦，1802 年 9 月。

[əʊ] [frend] !
O Friend !
哦 朋友 !

哦，朋友!

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [ai] [mʌst; məst] [lʊk]
I know not which way I must look
我 知道 不是 哪个 方式 我 必须 看

我不知道该往哪个方向看。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , ,
For comfort , being , as I am , oppress ,
为了 舒适 , 存在 , 作为 我 是 , 压迫者 ,

为了安慰自己，因为我身处压迫之中，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] ['əʊnli] [drest]
To think that now our Life is only drest
到 思考 那 现在 我们的 生活 是 仅有的 睡衣

想到如今我们的人生只剩下空虚

[fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ; [miːn] ['hændiˌwɜrk] [ɒv; əv] ['krɑːftsmən] , [kʊk] ,
For shew ; mean handywork of craftsman , cook ,
为了 展示 ; 意思是 手工 的 工匠 , 厨师 ,

展示；指工匠、厨师的手工艺品，

[ɔː(r)] [gruːm] !
Or groom !
或者 新郎 !

或者新郎！

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk]
We must run glittering like a Brook
我们 必须 跑步 闪闪发光 喜欢 一个 溪

我们必须像溪流一样闪闪发光地奔跑

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['sʌnʃaɪn] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'blɪst] :
In the open sunshine , or we are unblest :
在 这 打开 阳光 , 或者 我们 是 不幸的 :

在阳光明媚的地方，否则我们就太不幸了：

[ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [best] :
The wealthiest man among us is the best :
这 最富有的 男人 之中 我们 是 这 最好的 :

我们当中最富有的人是最优秀的：

[nəʊ]['grændʒə(r)] [naʊ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɪn] [bʊk]
No grandeur now in nature or in book
不 宏伟 现在 在 自然 或者 在 书

自然界和书籍中如今已无壮丽景象。

[dɪ'laɪts] [ˌjuː 'es] .
Delights us .
美味 我们 .

令我们感到高兴。

['ræpaɪn] , ['ævərɪs] , [ɪk'spɛns] ,
Rapine , avarice , expence ,
掠夺 , 贪婪 , 费用 ,

掠夺，贪婪，挥霍

[ðɪs] [ɪz][aɪ'dɒlətri] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi][ə'dɔː(r)] :
This is idolatry ; and these we adore :
这 是 偶像崇拜 ; 和 这些 我们 崇拜 :

这是偶像崇拜；而我们却崇拜这些：

[pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] :
Plain living and high thinking are no more :
清楚的 活的 和 高的 思维 是 不 更多的 :

简朴的生活和高尚的思想已经过时了：

[ðə; ði] ['həʊmli] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɔːz]
The homely beauty of the good old cause
这 家常的 美丽 的 这 好的 老的 原因

古老事业的朴实之美

[ɪz] [gɒn] ; ['aʊə(r)] [piːs] , ['aʊə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Is gone ; our peace , our fearful innocence ,
是 已消失 ; 我们的 和平 , 我们的 可怕 无辜 ,

已逝去；我们的平静，我们恐惧的纯真，

[ænd; ənd][pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['briːðɪŋ] ['haʊshəʊld] [lɔːz] . - .
And pure religion breathing household laws . 14 .
和 纯的 宗教 呼吸 家庭 法律 . - .

纯粹的宗教融入了家庭律法。14.

['lʌndən] , - .
LONDON , 1802 .
伦敦 , - .

伦敦，1802年。

['mɪlt(ə)n] !
Milton !
米尔顿 !

米尔顿!

[ðaʊ] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] :
thou should'st be living at this hour :
你 不应该 是 活的 在 这 小时 :

你本该活在这个时代:

['ɪŋglənd] [hæθ] [ni:d] [ɒv; əv] [ði:] : [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][fen]
England hath need of thee : she is a fen
英格兰 有 需要 的 你 : 她 是 一个 分

英格兰需要你:她是一片沼泽

[ɒv; əv]['stægnənt] ['wɔ:təz] : ['ɔ:ltə(r)] , [sɒ:d] [ænd; ənd][pen] ,
Of stagnant waters : altar , sword and pen ,
的 停滞不前 水 : 坛 , 剑 和 笔 ,

死水中的祭坛、剑和笔,

['faɪəsaɪd] , [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [welθ] [ɒv; əv][hɔ:l][ænd; ənd]['baʊə(r)] ,
Fireside , the heroic wealth of hall and bower ,
炉边 , 这 英勇 财富 的 大厅 和 凉亭 ,

炉边,大厅和凉亭的英雄财富,

[hæv; həv] ['fɔ:fitid] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['daʊə(r)]
Have forfeited their ancient English dower
有 丧失 他们的 古老的 英语 嫁妆

他们失去了古老的英国嫁妆。

[ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['hæpinəs] .
Of inward happiness .
的 向内 幸福 .

内心的幸福。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['selfɪʃ] [men] ;
We are selfish men ;
我们 是 自私 男人 ;

我们都是自私的人;

[əʊ] ! [reɪz] [ˌju: 'es][ʌp] , [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'gen] ;
Oh ! raise us up , return to us again ;
哦 ! 增加 我们 向上 , 返回 到 我们 再次 ;

哦!请您帮助我们,回到我们身边;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集（两卷本），第一卷(Poems in Two Volumes, Volume 1)

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['mænəz] , ['vɜːtʃuː] , ['friːdəm] , ['paʊə(r)] .
And give us manners , virtue , freedom , power .
和 给 我们 礼仪 , 美德 , 自由 , 力量 .

赐予我们礼仪、美德、自由和力量。

[ðaɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑːt] :
Thy soul was like a Star and dwelt apart :
你的 灵魂 曾是 喜欢 一个 星星 和 居住 除 :

你的灵魂如同星辰，独立存在：

[ðaʊ] [hædst] [ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ;
Thou hadst a voice whose sound was like the sea ;
你 哈斯特 一个 嗓音 谁 声音 曾是 喜欢 这 海 ;

你的声音如同大海般汹涌澎湃；

[pjʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['hevənz] , [mə'dʒestɪk] , [friː] ,
Pure as the naked heavens , majestic , free ,
纯的 作为 这 裸 天 , 雄伟 , 自由的 ,

纯净如裸露的天空，雄伟壮丽，自由自在，

[səʊ] [dɪdst] [ðaʊ] ['træv(ə)l] [ɒn] [laɪfs] ['kɒmən] [wei] ,
So didst thou travel on life's common way ,
所以 迪斯特 你 旅行 在 生活的 常见的 方式 ,

于是，你走上了人生寻常的路。

[ɪn] ['gɒdlinəs] ; [ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [hɑːt]
In chearful godliness ; and yet thy heart
在 快乐的 敬虔 ; 和 然而 你的 心

带着喜乐的敬虔；然而你的心

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['djuːtiz] [ɒn] [ɪt'self] [dɪd] [leɪ] . - .
The lowliest duties on itself did lay . 15 .
这 最低级 职责 在 本身 做过 躺 . - .

最卑微的职责在于自身。15.

[greɪt] [men] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ; [hændz] [ðæt] -
Great Men have been among us ; hands that penn'd
伟大的 男人 有 到过 之中 我们 ; 双手 那 -

伟人曾与我们同在；他们用笔书写……

[ænd; ənd] [tʌŋz] [ðæt] ['wɪzdəm] , ['betə(r)] [nʌn] :
And tongues that utter'd wisdom , better none :
和 舌头 那 说出 智慧 , 更好的 没有任何 :

能说出智慧的舌头，还不如没有：

[ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['sɪdni] , ['mɑːv(ə)l] , ['hærɪŋtən] ,
The later Sydney , Marvel , Harrington ,
这 之后 悉尼 , 奇迹 , 哈灵顿 ,

后来的悉尼、马维尔、哈灵顿

[jʌŋ] [veɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [kɔːld] ['mɪlt(ə)n] [frend] .
Young Vane , and others who call'd Milton Friend .
年轻的 叶片 , 和 其他的 WHO 被称为 米尔顿 朋友 .

年轻的范恩，以及其他称呼米尔顿为朋友的人。

[ðiːz] ['mɔrəlist] [kʊd; kəd][ækt][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] :
These Moralists could act and comprehend :
这些 道德家 可以 行为 和 理解 :

这些道德主义者能够行动并理解：

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] ['dʒenjuɪn] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ;
They knew how genuine glory was put on ;
他们 知道 如何 真的 荣耀 曾是 放 在 ;

他们懂得如何展现真正的荣耀；

[tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['raɪtfəli] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ʃɒn]
Taught us how rightfully a nation shone
教授 我们 如何 理所当然地 一个 国家 闪耀

它教会了我们一个国家如何理所当然地闪耀光芒。

[ɪn]['splendə(r)] : [wɒt] [streŋθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [bend]
In splendor : what strength was , that would not bend
在 辉煌 : 什么 力量 曾是 , 那 会 不是 弯曲

在辉煌之中：那何等的力量，永不屈服

[bʌt; bət][ɪn] [mæg'nænɪməs] ['miːknəs] .
But in magnanimous meekness .
但 在 坦荡 谦逊 .

但态度却十分宽宏大量，谦逊温和。

[frɑːns] , - [tɪz] [streɪndʒ] ,
France , ' tis strange ,
法国 , - 的 奇怪的 ,

法国，真奇怪，

[hæθ] [brɔːt] [fɔːθ] [nəʊ] [sʌtʃ] [səʊlz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ðen] .
Hath brought forth no such souls as we had then .
有 带来 前进 不 这样的 灵魂 作为 我们 有 然后 .

没有孕育出像我们当时那样的灵魂。

[pə'petʃuəl] ['emptinəs] !
Perpetual emptiness !
永久 空虚 !

永恒的空虚！

[ʌn'siːsɪŋ] [tʃeɪndʒ] !
unceasing change !
不断 改变 !

变化永无止境！

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] ['pærəmaʊnt] , [nəʊ][kəʊd] ,
No single Volume paramount , no code ,
不 单身的 体积 派拉蒙 , 不 代码 ,

没有哪个卷是最重要的，也没有代码。

[nəʊ]['mɑːstə(r)]['spɪrɪt] , [nəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [rəʊd] ;
No master spirit , no determined road ;
不 掌握 精神 , 不 决定 路 ;

没有主宰精神，就没有既定道路；

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [men] ! - .
But equally a want of Books and Men ! 16 .
但 同样地 一个 想 的 图书 和 男人 ! - .

但同样也缺乏书籍和男性！16.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd]
It is not to be thought of that the Flood
它 是 不是 到 是 想法 的 那 这 洪水

不应将洪水视为……

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː]

Of British freedom , which to the open Sea

的 英国 自由 , 哪个 到 这 打开 海

英国的自由，通往公海

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [preɪz] [frɒm; frəm] [dɑːk] [æn'tɪkwəti]

Of the world's praise from dark antiquity

的 这 世界的 称赞 从 黑暗的 古代

从远古时代起，世人便对其赞誉有加。

[hæθ] [fləʊd] , " [wɪð] [pɒmp] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ʌnˌwɪθ'stʊd] ,

Hath flowed , " with pomp of waters , unwithstood ,

有 流动 , " 和 盛大场面 的 水 , 不屈不挠 ,

奔流不息，“伴随着汹涌澎湃的河水，势不可挡”，

" [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [mait] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [ðæt] [wʊd] ,

" Road by which all might come and go that would ,

" 路 经过 哪个 全部 可能 来 和 去 那 会 ,

“所有来来往往的人都可以经过的道路，

[ænd; ənd][beə(r)] [aʊt] [freit] [ɒv; əv] [wɜːθ] [tuː; tə] ['fɒrən] [lændz] ;

And bear out freights of worth to foreign lands ;

和 熊 出去 货运 的 值得 到 外国的 土地 ;

并将有价值的货物运往外国；

[ðæt] [ðɪs] [məʊst] ['feɪməs] [striːm] [ɪn] [bɒgz] [ænd; ənd] [sændz]

That this most famous Stream in Bogs and Sands

那 这 最多 著名的 溪流 在 沼泽 和 桑兹

沼泽和沙滩中最著名的这条溪流

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['iːv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd]

Should perish ; and to evil and to good

应该 沦 ; 和 到 邪恶的 和 到 好的

应当灭亡；无论归于恶还是善

[biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Be lost for ever .

是 丢失的 为了 曾经 .

永远迷失。

[ɪn]['aʊə(r)] [hɔːlz] [ɪz] [hʌŋ]

In our Halls is hung

在 我们的 大厅 是 悬挂

我们的大厅里挂着

['ɑːməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] :

Armoury of the invincible Knights of old :

军械库 的 这 无敌 骑士 的 老的 :

古代无敌骑士的军械库：

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [ɔː(r)][daɪ] , [huː] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ]

We must be free or die , who speak the tongue

我们 必须 是 自由的 或者 死 , WHO 说话 这 舌头

我们必须获得自由，否则就会灭亡，我们这些说方言的人。

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [speɪk] ; [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]['mɒrəlz][həʊld]

That Shakespeare spake ; the faith and morals hold

那 莎士比亚 说 ; 这 信仰 和 德 抓住

莎士比亚曾说过；信仰和道德依然有效。

[wɪtʃ] ['mɪlt(ə)n] [held] .

Which Milton held .

哪个 米尔顿 握住 .

弥尔顿持有。

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sprʌŋ]
In every thing we are sprung
在 每一个 事物 我们 是 弹簧

我们在万物中都受到启发

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [fɜːst] [blʌd] , [hæv; həv] ['taɪtlz] ['mænɪfəʊld] . - .
Of Earth's first blood , have titles manifold . 17 .
的 地球的 第一的 血 , 有 标题 歧管 . - .

地球的第一滴血，拥有多种称号。17.

[wen] [ai][hæv; həv] [bɔːn] [ɪn] ['meməri] [wɒt] [hæz; həz] [teim]
When I have borne in memory what has tamed
什么时候 我 有 出生 在 记忆 什么 有 驯服

当我将驯服之物铭记于心

[greɪt] ['neɪʃnz] , [haʊ] [i'nəublɪŋ] [θɔːts] [dɪ'pɑːt]
Great Nations , how ennobling thoughts depart
伟大的 国家 , 如何 升华 想法 离开

伟大的国家，高尚的思想如何离去

[wen] [men] [tʃeɪndʒ] [sɔːrdz] [fɔː(r); fə(r)] ['ledʒəz] , [ænd; ənd] ['dezət]
When Men change Swords for Ledgers , and desert
什么时候 男人 改变 剑 为了 账簿 , 和 沙漠

当人们用账簿代替刀剑，然后逃离

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['baʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [sʌm; səm] [fɪəz] [ˌʌn'neɪmd]
The Student's bower for gold , some fears unnamed
这 学生 凉亭 为了 金子 , 一些 恐惧 无名氏

学生的黄金宝库，一些未指明的恐惧

[ai][hæd; həd] , [maɪ] ['kʌntri] !
I had , my Country !
我 有 , 我的 国家 !

我曾拥有，我的祖国!

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ?
am I to be blamed ?
是 我 到 是 被指责 ?

难道该怪我吗?

[bʌt; bət] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
But , when I think of Thee , and what Thou art ,
但 , 什么时候 我 思考 的 汝 , 和 什么 你 艺术 ,

但是，当我想到你，想到你的本质，

['verɪli] , [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Verily , in the bottom of my heart ,
确实 , 在 这 底部 的 我的 心 ,

真心实意，在我内心深处，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɪljəl] [fɪəz] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .
Of those unfilial fears I am ashamed .
的 那些 不孝 恐惧 我 是 羞愧 .

对于这些不孝的恐惧，我感到羞愧。

[bʌt; bət] ['dɪəli] [mʌst; məst][wiː; wi] [praɪz] [ðiː] ; [wiː; wi] [huː] [faɪnd]
But dearly must we prize thee ; we who find
但 亲爱的 必须 我们 奖 你 ; 我们 WHO 寻找

但我们必须无比珍惜你；我们这些发现者

[ɪn] [ðiː] [ə; eɪ] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [men] ;
In thee a bulwark of the cause of men ;
在 你 一个 堡垒 的 这 原因 的 男人 ;

你乃人类事业的堡垒；

[ænd; ənd][ai][baɪ][maɪ] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [bi'gail] .
And I by my affection was beguiled .
和 我 经过 我的 感情 曾是 被迷惑 .

我被爱情蒙蔽了双眼。

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
What wonder , if a Poet , now and then ,
什么 想知道 , 如果 一个 诗人 , 现在 和 然后 ,

多么奇怪，如果一位诗人偶尔……

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Among the many movements of his mind ,
之中 这 许多 移动 的 他的 头脑 ,

在他众多的思绪中，

[felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] . - .
Felt for thee as a Lover or a Child . 18 .
毛毡 为了 你 作为 一个 情人 或者 一个 孩子 . - .

像爱人或孩子一样爱你。18.

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1803 .
十月 , - .

1803年10月。

[wʌn] [mait] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɪzəriz]
One might believe that natural miseries
一 可能 相信 那 自然的 苦难

人们或许会认为，自然灾害

[hæd; həd]['blɑːstɪd] [frɑːns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lænd]
Had blasted France , and made of it a land
有 炸毁 法国 , 和 制成 的 它 一个 土地

轰炸了法国，并将其变成了一片土地

[ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][men] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn] [greɪt] [bænd]
Unfit for Men ; and that in one great Band
不合格 为了 男人 ; 和 那 在 一 伟大的 乐队

不适合人类；而且这还是在一个大乐队里

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] , [tuː; tə] [dwel] [æt; ət] [iːz] .
Her Sons were bursting forth , to dwell at ease .
她 儿子们 是 爆发 前进 , 到 住 在 舒适 .

她的儿子们纷纷涌出，安居乐业。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [sɔɪl] , [weə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [briːz]
But ' tis a chosen soil , where sun and breeze
但 - 的 一个 选定 土壤 , 在哪里 太阳 和 微风

但这是一片被选中的土地，阳光和微风照耀着它。

[ʃed] ['dʒent(ə)l] ['feɪvəz] ; ['rʊərəl] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ;
Shed gentle favors ; rural works are there ;
棚 温和的 恩惠 ; 乡村的 作品 是 那里 ;

施以温柔的恩惠；乡村工作就在那里；

[ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)] ;
And ordinary business without care ;
和 普通的 商业 没有 关心 ;

以及漫不经心的普通生意；

[spɒt] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [suːð] [ænd; ənd] [pliːz] !
Spot rich in all things that can soothe and please !
点 富有的 在 全部 事物 那 能 舒缓 和 请 !

这里充满了各种能让人感到舒缓和愉悦的事物！

[haʊ] ['pɪtiəs] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [dɜ:θ]
How piteous then that there should be such dearth
如何 可怜的 然后 那 那里 应该 是 这样的 匮乏

如此匮乏，真是令人痛心。

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ; [ðæt] [həʊl] ['mɪrɪədz] [ʃʊd; ʃəd] [ju'naɪt]
Of knowledge ; that whole myriads should unite
的 知识 ; 那 所有的 无数 应该 团结

知识；使万物团结起来

[tu:; tə] [wɜ:k] [ə'genst] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] [fel] [dɪ'spaɪt] :
To work against themselves such fell despite :
到 工作 反对 他们自己 这样的 跌倒 尽管 :

尽管他们自相残杀，但最终还是失败了：

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn] ['drʌŋkən] [mɜ:θ] ,
Should come in phrenzy and in drunken mirth ,
应该 来 在 狂热 和 在 醉 欢笑 ,

应该带着狂热和醉酒的欢笑而来，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [lait]
Impatient to put out the only light
不耐烦 到 放 出去 这 仅有的 光

迫不及待地想熄灭唯一的灯光

[ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [ɜ:θ] ! - .
Of Liberty that yet remains on Earth ! 19 .
的 自由 那 然而 遗迹 在 地球 ! - .

地球上仍然存在的自由！19.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:s] [tu:; tə] [beə(r)]
There is a bondage which is worse to bear
那里 是 一个 束缚 哪个 是 更糟 到 熊

有一种奴役比这更难忍受。

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hu:] [bri:ð] , [baɪ] [ru:f] , [ænd; ənd] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:l] ,
Than his who breathes , by roof , and floor , and wall ,
比 他的 WHO 呼吸 , 经过 屋顶 , 和 地面 , 和 墙 ,

比他呼吸的人，靠着屋顶、地板和墙壁，

[pent] [ɪn] , [ə; eɪ] ['taɪrənts] ['sɒlətri] [θrɔ:l] :
Pent in , a Tyrant's solitary Thrall :
五角星 在 , 一个 暴君的 孤 奴隶 :

被囚禁，暴君的孤独奴隶：

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [hu:] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
' Tis his who walks about in the open air ,
- 的 他的 WHO 散步 关于 在 这 打开 空气 ,

是他，他常在户外散步。

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [hu:] , [ˌhens'fɔ:θ] , [mʌst; məst] [weə(r)]
One of a Nation who , henceforth , must wear
一 的 一个 国家 WHO , 今后 , 必须 穿

从今以后，这个国家的一员必须穿戴

[ðeə(r)] ['fetəz] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] .
Their fetters in their Souls .
他们的 镣铐 在 他们的 灵魂 .

他们的灵魂被束缚。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
For who could be ,
为了 WHO 可以 是 ,

谁会是呢？

[huː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] , [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃn] , [friː]
Who , even the best , in such condition , free
WHO , 甚至 这 最好的 , 在 这样的 状况 , 自由的

即使是最优秀的人，在这种情况下，谁又能自由自在呢?

[frɒm; frəm][self] - [rɪ'prəʊtʃ] , [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃeə(r)]
From self - reproach , reproach which he must share
从 自己 - 责备 , 责备 哪个 他 必须 分享

出于自我责备，以及他必须与他人分享的责备。

[wɪð] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ?
With Human Nature ?
和 人类 自然 ?

符合人性吗?

['nevə(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aʊəz]
Never be it ours
绝不 是 它 我们的

永远不会是我们的

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [haʊ] ['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃaɪn] ,
To see the Sun how brightly it will shine ,
到 看 这 太阳 如何 明亮地 它 将要 闪耀 ,

看看太阳会多么明亮地照耀，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] , ['mænli] [p'aʊəz] ,
And know that noble Feelings , manly Powers ,
和 知道 那 高贵 情怀 , 男子气概 权力 ,

要知道，高尚的情感，男子气概的力量，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [mʌst; məst] [druːp] [ænd; ənd] [paɪn] ,
Instead of gathering strength must droop and pine ,
反而 的 采集 力量 必须 下垂 和 松树 ,

不但不会积蓄力量，反而会萎靡不振、垂头丧气。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
And Earth with all her pleasant fruits and flowers
和 地球 和 全部 她 令人愉快的 水果 和 花朵

还有大地，以及她所有令人愉悦的果实和花朵。

[feɪd] , [ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][mænz] [dɪ'klaɪn] . - .
Fade , and participate in Man's decline . 20 .
褪色 , 和 参加 在 男人的 衰退 . - .

消逝，并参与人类的衰落。20.

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1803 .
十月 , - .

1803年10月。

[ðiːz] [taɪmz] [tʌtʃ] [mʌniːd] ['wəːldliŋ] [wɪð] [dɪs'meɪ] :
These times touch money'd Worldlings with dismay :
这些 时代 触碰 钱 世俗之人 和 沮丧 :

这些时代令那些富裕的世俗之人感到沮丧:

['iːv(ə)n] [rɪtʃ] [men] , [breɪv] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [teɪnt] [ðə; ði][eə(r)]
Even rich men , brave by nature , taint the air
甚至 富有的 男人 , 勇敢的 经过 自然 , 污点 这 空气

即使是那些天性勇敢的富人，也会污染空气。

[wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] :
With words of apprehension and despair :
和 字 的 忧虑 和 绝望 :

带着忧虑和绝望的语气:

[waɪl] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'freɪ] ,
While tens of thousands , thinking on the affray ,
尽管 十 的 数千 , 思维 在 这 斗殴 ,

当数万人都在思考这场冲突时，

[men] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ]
Men unto whom sufficient for the day
男人 到 谁 充足的 为了 这 天

足够一天所需之人

[ænd; ənd] [maɪndz] [nɒt] [stint] [ɔː(r)] - [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
And minds not stinted or untill'd are given ,
和 思想 不是 吝啬 或者 - 是 给定 ,

而那些思想不受束缚或尚未觉醒的人，

[saʊnd] , ['helθi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Sound , healthy Children of the God of Heaven ,
声音 , 健康 孩子们 的 这 上帝 的 天堂 ,

天父的儿女们，健康健全，

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪn] [meɪ] .
Are cheerful as the rising Sun in May .
是 快乐 作为 这 上升 太阳 在 可能 .

像五月冉冉升起的太阳一样充满活力。

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] ['gæðə(r)] [hens] [bʌt; bət] ['fɜːmə(r)] [feɪθ]
What do we gather hence but firmer faith
什么 做 我们 收集 因此 但 更坚固 信仰

由此我们得到的，唯有更坚定的信仰。

[ðæt] ['evri] [gɪft] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn]
That every gift of noble origin
那 每一个 礼物 的 高贵 起源

每一份出身高贵的礼物

[ɪz] [briːðd] [ə'pɒn] [baɪ] [hoʊps] [pə'petʃuəl] [breθ] ;
Is breathed upon by Hope's perpetual breath ;
是 呼吸 之上 经过 希望 永久 气息 ;

沐浴在希望永恒的气息中；

[ðæt] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪ'ðɪn]
That virtue and the faculties within
那 美德 和 这 学院 之内

那种美德和内在的能力

[ɑː(r); ə(r)] ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɪn]
Are vital , and that riches are akin
是 必不可少的 , 和 那 财富 是 类似的

至关重要，财富与之类似

[tuː; tə] [fɪə(r)] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] ['kaʊədɪs] , [ænd; ənd] [deθ] ! - .
To fear , to change , to cowardice , and death ! 21 .
到 害怕 , 到 改变 , 到 怯懦 , 和 死亡 ! - .

恐惧、改变、懦弱和死亡！21.

['ɪŋglənd] !
England !
英格兰 !

英格兰！

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [wen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [wiːn]
the time is come when thou shouldst wean
这 时间 是 来 什么时候 你 应该 断奶

时候到了，你该断奶了

[ðaɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm][ɪts][i'mæskjuleit, i'mæskjulit, -leit] [fuːd] ;
Thy heart from its emasculating food ;
你的 心 从 它是 阉割 食物 ;

你的心因那些使你丧失男子气概的食物而消瘦;

[ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ;
The truth should now be better understood ;
这 真相 应该 现在 是 更好的 理解 ;

现在真相应该更容易被理解了;

[əʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'setld] ; [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
Old things have been unsettled ; we have seen
老的 事物 有 到过 不安的 ; 我们 有 已见

旧事物已被扰乱；我们已经看到

[feə(r)] [siːd] - [taɪm] , ['betə(r)] ['hɑːvɪst] [mait] [hæv; həv] [biːn]
Fair seed - time , better harvest might have been
公平的 种子 - 时间 , 更好的 收成 可能 有 到过

如果播种时间合适，或许能获得更好的收成。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
But for thy trespasses ; and , at this day ,
但 为了 你的 擅闯私人领地 ; 和 , 在 这 天 ,

但因你的过犯；并且，就在这一天，

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] , ['iːdʒɪpt] , ['ɪndiə] , ['æfrɪkə] ,
If for Greece , Egypt , India , Africa ,
如果 为了 希腊 , 埃及 , 印度 , 非洲 ,

如果是希腊、埃及、印度、非洲，

[ɔːt] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] , [ðaʊ] [wʊdst] [step] [bɪ'twiːn] .
Aught good were destined , Thou wouldst step between .
零 好的 是 注定 , 你 会 步 之间 .

美好的事物注定会发生，你会从中介入。

['ɪŋglənd] !
England !
英格兰 !

英格兰!

[ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ə'griː] :
all nations in this charge agree :
全部 国家 在 这 收费 同意 :

所有参与这项指控的国家都同意:

[bʌt; bət] [wɜːs] , [mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,
But worse , more ignorant in love and hate ,
但 更糟 , 更多的 无知 在 爱 和 恨 ,

但更糟糕的是，在爱与恨中更加无知。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)]['æbdʒekt][ɪz] [ðaɪn] ['enəmi] :
Far , far more abject is thine Enemy :
远的 , 远的 更多的 卑贱 是 你的 敌人 :

你的敌人比你卑鄙得多:

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [freɪt]
Therefore the wise pray for thee , though the freight
所以 这 明智的 祈祷 为了 你 , 尽管 这 货运

因此，智者为你祈祷，尽管货物

[ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'fensɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] :
Of thy offences be a heavy weight :
的 你的 罪行 是 一个 重的 重量 :

愿你的罪孽成为你的重担:

[əʊ] [griːf] !
Oh grief !
哦 悲伤 !

唉！

[ðæt] ['ɜːrθs] [best] [həʊps] [rest] [ɔːl] [wɪð] [ðiː] ! - .
that Earth's best hopes rest all with Thee ! 22 .
那 地球的 最好的 希望 休息 全部 和 汝 ! - .

地球最美好的希望都寄托在你身上！22.

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1803 .
十月 , - .

1803年10月。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
When , looking on the present face of things ,
什么时候 , 寻找 在 这 展示 脸 的 事物 ,

当我们审视现状时，

[ai] [siː] [wʌn][mæn] , [ɒv; əv] [men][ðə; ði] ['miːnɪst] [tuː] !
I see one Man , of Men the meanest too !
我 看 一 男人 , 的 男人 这 最卑鄙的 也 !

我看到一个人，而且还是最卑鄙的人！

[reɪzd] [ʌp][tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][duː; də] , [ʌn'duː] ,
Rais'd up to sway the World , to do , undo ,
提高 向上 到 摇摆 这 世界 , 到 做 , 撤销 ,

崛起以影响世界，去做，去改变，

[wɪð] ['maɪti] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌndəlˌɪŋz] ,
With mighty Nations for his Underlings ,
和 强大的 国家 为了 他的 下属 ,

他麾下拥有强大的国家，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪð] [wɪtʃ] [əʊld]['stɔːri] [rɪŋz]
The great events with which old story rings
这 伟大的 活动 和 哪个 老的 故事 戒指

古老故事中那些伟大的事件

[siːm] [veɪn][ænd; ənd] ['hɒləʊ] ; [ai][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [greɪt] ;
Seem vain and hollow ; I find nothing great ;
似乎 徒劳 和 空洞的 ; 我 寻找 没有什么 伟大的 ;

似乎虚荣空洞；我找不到任何伟大之处；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['venəreɪt] ;
Nothing is left which I can venerate ;
没有什么 是 左边 哪个 我 能 崇敬 ;

我已经没有什么值得敬仰的东西了；

[səʊ] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [daʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [sprɪŋz]
So that almost a doubt within me springs
所以 那 几乎 一个 怀疑 之内 我 弹簧

于是，我心中几乎涌起一丝疑虑。

[ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [sʌtʃ] ['emptinəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Of Providence , such emptiness at length
的 普罗维登斯 , 这样的 空虚 在 长度

天意如此虚无，终究如此。

[siːm] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
Seems at the heart of all things .
似乎 在 这 心 的 全部 事物 .

似乎是万物的核心。

[bʌt; bət] , [greɪt] [gɒd] !
But , great God !
但 , 伟大的 上帝 !

但是，我的天哪！

[ai] ['meʒə(r)] [bæk] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [trɒd] ,
I measure back the steps which I have trod ,
我 措施 后退 这 步骤 哪个 我 有 践踏 ,

我回望我走过的路，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] , ['siːɪŋ] , [æz; əz][ai][duː; də] , [ðə; ði] [streŋθ]
And tremble , seeing , as I do , the strength
和 颤抖 , 看到 , 作为 我 做 , 这 力量

看到这股力量，我不禁颤抖起来。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wɪð] [θɔːts] [sə'blaɪm]
Of such poor Instruments , with thoughts sublime
的 这样的 贫穷的 仪器 , 和 想法 升华

如此简陋的乐器，却蕴含着崇高的思想

[ai]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . - .
I tremble at the sorrow of the time . 23 .
我 颤抖 在 这 悲哀 的 这 时间 . - .

我为那段时光的悲伤而颤抖。23.

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [kent] .
TO THE MEN OF KENT .
到 这 男士 的 肯特 .

致肯特郡的男士们。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1803 .
十月 , - .

1803年10月。

['vængɑːd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [jiː; ji] [men] [ɒv; əv] [kent] ,
Vanguard of Liberty , ye Men of Kent ,
先锋 的 自由 , 是的 男人 的 肯特 ,

自由的先锋，肯特郡的男儿们！

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔɪl] [ðæt] [dʌθ] [əd'vɑːns]
Ye Children of a Soil that doth advance
叶 孩子们 的 一个 土壤 那 确实 进步

你们这些来自不断进步的土地的孩子们

[ɪts] ['hɔːti] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
It's haughty brow against the coast of France ,
它是 傲慢 眉头 反对 这 海岸 的 法国 ,

它傲然挺立于法国海岸线之上。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːdɪmənt] !
Now is the time to prove your hardiment !
现在 是 这 时间 到 证明 你的 坚韧 !

现在正是展现你坚韧不拔的时候！

[tuː; tə] [frɑːns] [biː; bi] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sent] !
To France be words of invitation sent !
到 法国 是 字 的 邀请 发送 !

向法国发出邀请！

[ðeɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fiːldz] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]
They from their Fields can see the countenance
他们 从 他们的 田野 能 看 这 面容

他们从田野里可以看到那张脸

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪəs] [wɔː(r)] , [meɪ] [ken][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [lɑːns] .
Of your fierce war , may ken the glittering lance .
的 你的 凶猛的 战争 , 可能 肯 这 闪闪发光 粱 .

愿你那激烈的战争，能辨认出那闪耀的长矛。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ɪn'tent] .
And hear you shouting forth your brave intent .
和 听到 你 喊叫 前进 你的 勇敢的 意图 .

听见你勇敢地呐喊着你的决心。

[left] ['sɪŋg(ə)l] , [ɪn][bəʊld] ['pɑːli] , [jiː; ji] , [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Left single , in bold parley , Ye , of yore ,
左边 单身的 , 在 大胆的 谈判 , 叶 , 的 昔时 ,

左侧单身，粗体谈判，昔日的你，

[dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] [wɪn][ə; eɪ]['gælənt] [riːθ] ;
Did from the Norman win a gallant wreath ;
做过 从 这 诺曼 赢 一个 英勇 花圈 ;

诺曼人是否赢得了英勇的花环?

[ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] [bɪ'fɔː(r)] ; —
Confirm'd the charters that were yours before ; —
已确认 这 包机 那 是 你的 前 ; —

已确认之前属于您的包机；—

[nəʊ] ['pɑːlɪŋ] [naʊ] !
No parleying now !
不 谈判 现在 !

现在不许谈判!

[ɪn]['brɪt(ə)n][ɪz][wʌn] [breθ] ;
In Britain is one breath ;
在 英国 是 一 气息 ;

在英国，呼吸是一气呵成的;

[wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] : —
We all are with you now from Shore to Shore : —
我们 全部 是 和 你 现在 从 支撑 到 支撑 : —

我们现在从海岸到海岸都与你们同在：——

[jiː; ji][men][ɒv; əv] [kent] , - [tɪz] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [deθ] ! - .
Ye Men of Kent , ' tis Victory or Death ! 24 .
叶 男人 的 肯特 , - 的 胜利 或者 死亡 ! - .

肯特郡的男儿啊，要么胜利，要么死亡! 24.

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1803 .
十月 , - .

1803年10月。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['vet(ə)rənz] [ɪn] [wɔːrz] [geɪm] ,
Six thousand Veterans practis'd in War's game ,
六 千 退伍军人 实践过的 在 战争的 游戏 ,

六千名退伍军人参加了战争游戏练习,

[traɪd] [men] , [æt; ət] - [wɜː(r); wə(r)] -
Tried Men , at Killicranky were array'd
尝试 男人 , 在 - 是 -

在基利克兰基，受过考验的人们列队待命。

[ə'genst] [æn; ən]['iːkwəl][həʊst] [ðæt] [wɔː(r)][ðə; ði] [plæd] ,
Against an equal Host that wore the Plaid ,
反对 一个 平等的 主持人 那 穿着 这 格子呢 ,

面对同样身穿格子呢的对手,

['ʃepədz] [ænd; ənd] ['hɜːdzmən] . — [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [keɪm]
Shepherds and Herdsmen . — Like a whirlwind came
牧羊人 和 牧民 . — 喜欢 一个 旋风 来了

牧羊人和牧人——如同旋风般袭来

[ðə; ði] ['hailəndə] , [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [spred] [laɪk] [fleɪm] ;
The Highlanders , the slaughter spread like flame ;
这 高地人 , 这 屠宰 传播 喜欢 火焰 ;

高地人，屠杀如火焰般蔓延;

[ænd; ənd] ['gæri] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] - [rəʊd]
And Garry thundering down his mountain - road
和 加里 雷鸣 向下 他的 山 - 路

加里驾车疾驰而下，驶过他的山路

[wɒz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ləʊd]
Was stopp'd , and could not breathe beneath the load
曾是 停止 , 和 可以 不是 呼吸 下面 这 加载

被压住了，无法呼吸。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] .
Of the dead bodies .
的 这 死的 身体 .

死者中的尸体。

- [twɒz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
' Twas a day of shame
- 那是 一个 天 的 耻辱

那是耻辱的一天。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [huːm] ['priːsept] [ænd; ənd][ðə; ði]['ped(ə)ntri]
For them whom precept and the pedantry
为了 他们 谁 戒律 和 这 迂腐

对于那些受教条和迂腐观念束缚的人来说

[ɒv; əv][kəʊld][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['bæt(ə)l][duː; də] [ɪn'sleɪv] .
Of cold mechanic battle do enslave .
的 寒冷的 机械 战斗 做 奴役 .

冷酷的机械战斗奴役。

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dʌn'diː]
Oh ! for a single hour of that Dundee
哦 ! 为了 一个 单身的 小时 的 那 邓迪

哦！哪怕只有一小时的邓迪

[huː] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnset] [geɪv] !
Who on that day the word of onset gave !
WHO 在 那 天 这 单词 的 发病 给予 !

那一天是谁宣布了疫情爆发的消息!

[laɪk] ['kɒŋkwest] [wʊd] [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [siː] ;
Like conquest would the Men of England see ;
喜欢 征服 会 这 男人 的 英格兰 看 ;

英格兰人将会看到征服的景象;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [faɪnd][ə; eɪ][laɪk] [ɪn'glɔːriəs] [greɪv] . - .
And her Foes find a like inglorious Grave . 25 .
和 她 敌人 寻找 一个 喜欢 不光彩的 严重 . - .

而她的敌人也找到了同样不光彩的坟墓。25.

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
ANTICIPATION .
预期 .

预期。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1803 .
十月 , - .

1803年10月。

[ʃaʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] !
Shout , for a mighty Victory is won !
喊 , 为了 一个 强大的 胜利 是 韩元 !

欢呼吧，因为一场伟大的胜利已经到来！

[ɒn] ['brɪtɪʃ] [graʊnd] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ləʊ] ;
On British ground the Invaders are laid low ;
在 英国 地面 这 入侵者 是 铺设 低的 ;

入侵者在英国领土上被击溃；

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [snəʊ] ,
The breath of Heaven has drifted them like snow ,
这 气息 的 天堂 有 漂移 他们 喜欢 雪 ,

天风吹拂，将它们如雪般飘落。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [sʌn] ,
And left them lying in the silent sun ,
和 左边 他们 说谎 在 这 沉默的 太阳 ,

然后把他们留在寂静的阳光下。

['nevə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ! — [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
Never to rise again ! — the work is done .
绝不 到 上升 再次 ! — 这 工作 是 完毕 .

永不再起！——任务完成了。

[kʌm] [fɔːθ] , [jiː; ji] [əʊld] [men] , [naʊ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [ʃəʊ]
Come forth , ye Old Men , now in peaceful show
来 前进 , 是的 老的 男人 , 现在 在 和平 展示

出来吧，老人们，现在以和平的方式出现。

[ænd; ənd] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ! [drʌmz] [biːt] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [bləʊ] !
And greet your Sons ! drums beat , and trumpets blow !
和 迎接 你的 儿子们 ! 鼓 打 , 和 小号 吹 !

向你们的儿子们致敬！鼓声响起，号角吹响！

[meɪk] ['meri] , [waɪvz] !
Make merry , Wives !
制作 欢乐 , 妻子们 !

太太们，尽情欢乐吧！

[jiː; ji] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stʌn]
ye little Children stun
是的 小的 孩子们 眩晕

你们这些小孩子震惊了

[jɔː(r); jə(r)] - [ɪəz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] !
Your Grandame's ears with pleasure of your noise !
你的 - 耳朵 和 乐趣 的 你的 噪音 !

你的声音让奶奶听得津津有味！

[klæp] , ['ɪnfənts] , [klæp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] !
Clap , Infants , clap your hands !
拍 , 婴儿 , 拍 你的 双手 !

小朋友们，拍拍手！

[dɪ'vaɪn] [mʌst; məst] [biː; bi]
Divine must be
神圣的 必须 是

神圣的必然是

[ðæt] ['traɪʌmf] , [wen] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] , [ðə; ði] [peɪn] ,
That triumph , when the very worst , the pain ,
那 胜利 , 什么时候 这 非常 最差 , 这 疼痛 ,

那场胜利，是在最糟糕、最痛苦的时候取得的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['breðrən] [sleɪn] ,
And even the prospect of our Brethren slain ,
和 甚至 这 前景 的 我们的 弟兄们 被杀 ,

甚至想到我们的弟兄可能会被杀害，

[hæθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [in'dʒɔi] : —
Hath something in it which the heart enjoys : —
有 某物 在 它 哪个 这 心 享受 : —

它蕴含着令人心生愉悦的事物：——

[ɪn] ['glɔːri] [wɪl] [ðeɪ] [sliːp] [ænd; ənd] ['endləs] ['sæŋktəti] . - .
In glory will they sleep and endless sanctity . 26 .
在 荣耀 将要 他们 睡觉 和 无尽的 圣洁 . - .

他们将安息于荣耀和永恒的圣洁之中。26.

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1803 .
十一月 , - .

1803年11月。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ! — [ə'nʌðə(r)] ['dedli] [bləʊ] !
Another year ! — another deadly blow !
其他 年 ! — 其他 致命 吹 !

又一年过去了！——又是一次致命打击！

[ə'nʌðə(r)] ['maɪti] ['empaɪə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] !
Another mighty Empire overthrown !
其他 强大的 帝国 被推翻 !

又一个强大的帝国覆灭了！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [left] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] , [ə'ləʊn] ;
And we are left , or shall be left , alone ;
和 我们 是 左边 , 或者 将 是 左边 , 独自的 ;

而我们，或者说即将被留下，孤身一人；

[ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊ] .
The last that dares to struggle with the Foe .
这 最后的 那 敢于 到 斗争 和 这 敌人 .

最后一个敢于与敌人战斗的人。

- [tɪz] [wel] !
' Tis well !
- 的 出色地 !

很好！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
from this day forward we shall know
从 这 天 向前 我们 将 知道

从今天起，我们将知道

[ðæt] [ɪn] [ɑː'selvz] ['aʊə(r)] ['seɪfti] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] ;
That in ourselves our safety must be sought ;
那 在 我们自己 我们的 安全 必须 是 寻求 ;

我们必须从自身寻求安全感；

[ðæt] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [raɪt] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːt] ,
That by our own right hands it must be wrought ,
那 经过 我们的 自己的 正确的 双手 它 必须 是 锻 ,

它必须由我们自己的双手打造，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][stænd] - , [ɔː(r)][biː; bi][leɪd] [ləʊ] .
That we must stand unpropp'd , or be laid low .
那 我们 必须 站立 - , 或者 是 铺设 低的 .

我们必须独立站立，否则就会倒下。

[əʊ]['dæstəd; 'dɑː-] [huːm] [sʌtʃ] ['fɔːteɪst] [dʌθ] [nɒt] [t'ʃɪər] !
O Dastard whom such foretaste doth not chear !
哦 卑鄙小人 谁 这样的 预尝 确实 不是 欢呼 !

哦，这个混蛋，你不喜欢这样的预感！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zʌlt] , [ɪf] [ðeɪ] [huː] [ruːl] [ðə; ði][lænd]
We shall exult , if They who rule the land
我们 将 欢腾 , 如果 他们 WHO 规则 这 土地

我们将欢欣鼓舞，如果统治这片土地的人……

[biː; bi][men] [huː] [həʊld][ɪts] ['meni] ['blesɪŋz] [dɪə(r)] ,
Be Men who hold its many blessings dear ,
是 男人 WHO 抓住 它是 许多 祝福 亲爱的 ,

做个珍惜它诸多恩赐的人，

[waɪz] , ['ʌpraɪt] , ['væliənt] ; [nɒt] [ə; eɪ]['viːn(ə)l][bænd] ,
Wise , upright , valiant ; not a venal Band ,
明智的 , 直立 , 英勇 ; 不是 一个 静脉 乐队 ,

睿智、正直、勇敢；并非贪婪的匪帮。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪə(r)] ,
Who are to judge of danger which they fear ,
WHO 是 到 法官 的 危险 哪个 他们 害怕 ,

谁又有资格去判断自己所恐惧的危险呢？

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
And honour which they do not understand .
和 荣誉 哪个 他们 做 不是 理解 .

还有他们所不理解的荣誉。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm]
NOTES to the FIRST VOLUME
笔记 到 这 第一的 体积

第一卷注释

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[nəʊt] [ai] .
NOTE I .
笔记 我 .

注一。

[peɪdʒ][ai] ([naɪn]) . — [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzi] .
PAGE I (9) . — To the Daisy .
页 我 (9) . — 到 这 雏菊 .

第 I 页（9）——致雏菊。

[ðɪs] ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊə(r)] ,
This Poem , and two others to the same Flower ,
这 诗 , 和 二 其他的 到 这 相同的 花 ,

这首诗，以及另外两首献给同一朵花的诗，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
which the Reader will find in the second Volume , were written in the year 1802 ;
哪个 这 读者 将要 寻找 在 这 第二 体积 , 是 书面 在 这 年 - ;

读者将在第二卷中找到这些文章，它们写于 1802 年；

[wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] ,
which is mentioned , because in some of the ideas ,
哪个 是 提及 , 因为 在 一些 的 这 想法 ,

之所以提到这一点，是因为在某些观点中，

[ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] ,
though not in the manner in which those ideas are connected ,
尽管 不是 在 这 方式 在 哪个 那些 想法 是 连接 ,

虽然并非以这些想法之间相互联系的方式，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
and likewise even in some of the expressions ,
和 同样地 甚至 在 一些 的 这 表达式 ,

同样地，甚至在某些表达方式中也是如此，

[ðeɪ] [beə(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪm] (['leɪtli] ['pʌblɪʃt]) [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
they bear a striking resemblance to a Poem (lately published) of Mr .
他们 熊 一个 引人注目 相似 到 一个 诗 (最近 已发布) 的 先生 .
[mɒnt'gɒməri] , [ɪn'taɪtld] , [ə; eɪ] [fiːld] ['flaʊə(r)] .
Montgomery , entitled , a Field Flower .
蒙哥马利 , 标题 , 一个 场地 花 .

它们与蒙哥马利先生（最近出版）的一首题为《田野之花》的诗有着惊人的相似之处。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [sed] , ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [ə'pɒlədʒi] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] ;
This being said , Mr . Montgomery will not think any apology due to him ;
这 存在 说 , 先生 . 蒙哥马利 将要 不是 思考 任何 道歉 到期的 到 他 ;

尽管如此，蒙哥马利先生并不认为他应该得到任何道歉；

[ai] ['kænɒt] [haʊ'evə(r)] [help] [ə'dresɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
I cannot however help addressing him in the words of the Father of English
我 不能 然而 帮助 解决 他 在 这 字 的 这 父亲 的 英语
['poʊəts] .
Poets .
诗人 .

但我忍不住要借用英国诗歌之父的话来对他说话。

- [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - —
' Though it happe me to rehersin —
- 尽管 它 发生 我 到 - —

虽然我碰巧排练过——

[ðæt] [jiː; ji][hæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [sə'iːd] ,
That ye han in your freshe song is saied ,
那 是的 汉 在 你的 新鲜 歌曲 是 说道 ,

你们在新歌里唱道：

- [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][beiθ; beθ][nɒt] [ɪl] - ,
Forberith me , and beth not ill apaied ,
- 我 , 和 贝丝 不是 患病的 - ,

Forberith me，并且 beth 没有受到惩罚，

[sɪθ] [ðæt]
Sith that
西斯 那

西斯

[jiː; ji]
ye
是的

是的

[ˌes'iː]
se
塞

塞

[ai][dəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
I doe it in the honour
我 雌鹿 它 在 这 荣誉

我这样做是为了表达敬意

[ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [iːk] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] . -
Of Love , and eke in service of the Flour . '
的 爱 , 和 埃克 在 服务 的 这 面粉 . -

出于爱，也为了服务面粉。

[nəʊt] [ˌaɪ 'aɪ] .
NOTE II .
笔记 二 .

注二。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn] - . — " ... .
PAGE 35 (43) ; line 13 . — " ... .
页 - (-) ; 线 - . — " ... .

第 35 页（43）；第 13 行.—“....

[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
persevering to the last ,
坚持不懈 到 这 最后的 ,

坚持到最后，

[frɒm; frəm] [wel] [tuː; tə]['betə(r)] .
From well to better .
从 出色地 到 更好的 .

从好到更好。

" - [fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ]
" ' For Knightes ever should be persevering
" - 为了 - 曾经 应该 是 坚持不懈

“骑士们应该永远坚持不懈。”

[tuː; tə] [siːk] ['ɒnə(r)] [wɪ'ðaʊt] - [ɔː(r)] -
To seek honour without feintise or slouth
到 寻找 荣誉 没有 - 或者 -

追求荣誉，不虚张声势，不偷懒懈怠

[frəʊ] ['wiːli] [tuː; tə]['betə(r)][ɪn][ɔːl]['mænə(r)] [θɪŋ] . -
Fro wele to better in all manner thing . '
弗 我们 到 更好的 在 全部 方式 事物 . -

从各方面都变得更好。

['tʃɔːsə(r)] : — [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] .
CHAUCER : — The Floure and the Leafe .
乔叟 : — 这 - 和 这 叶子 .

乔叟：《花与叶》。

[nəʊt] [θriː] .
NOTE III .
笔记 三、 .

注三。

[peɪdʒ] - (-) . — [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ['kɑːs(ə)l] .
PAGE 37 (45) . — The Horn of Egremont Castle .
页 - (-) . — 这 喇叭 的 埃格雷蒙特 城堡 .

第 37 页（45）——埃格雷蒙特城堡的号角。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]
This Story is a
这 故事 是 一个

这个故事是

['kʌmbələnd] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]
Cumberland tradition ; I have heard it also related of the Hall of
坎伯兰 传统 ; 我 有 听到 它 还 有关的 的 这 大厅 的

坎伯兰郡的传统；我也听说过霍尔的类似故事。

['hʌtən] [dʒɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɪn][ə; eɪ]
Hutton John an ancient residence of the Huddlestones , in a
赫顿 约翰 一个 古老的 住宅 的 这 - , 在 一个

赫顿约翰是赫德尔斯通家族的古老住所，位于

[sɪ'kwestəd] ['væli] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [də'kɔː] .
sequestered Valley upon the River Dacor .
隔离 谷 之上 这 河 达科尔 .

达科尔河畔的僻静山谷。

[nəʊt] [ˌaɪ 'viː] .
NOTE IV .
笔记 第四 .

注四。

[peɪdʒ] - (-) . — [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] .
PAGE 58 (64) . — The Seven Sisters .
页 - (-) . — 这 七 姐妹 .

第 58（64）页——七姐妹。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] [ˌfredə'riːkə] [brʌn] .
The Story of this Poem is from the German of FREDERICA BRUN .
这 故事 的 这 诗 是 从 这 德语 的 弗雷德里卡 棕色 .

这首诗的故事来自德国诗人弗雷德里卡·布伦。

[nəʊt] [viː] .
NOTE V .
笔记 V .

注五。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn][sɪks] . — " ... .
Page 63 (71) ; line 6 . — " ... .
页 - (-) ; 线 6 . — " ... .

第 63 页（71）；第 6 行.—“....

[ðæt] [ðaɪ] [bəʊt]
that thy Boat
那 你的 船

你的船

[meɪ] ['rɑːðə(r)] [siːm]
May rather seem
可能 相当 似乎

或许看起来更像

[tuː; tə] [bruːd] [ɒn][eə(r)] , " & [siː] . & [siː] .
To brood on air , " & c . & c .
到 幼虫 在 空气 , " & c . & c .

沉思于空气中，“等等等等。

[siː] ['kɑːrvərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv]
See Carver's Description of his Situation upon one of the Lakes of
看 雕刻师 描述 的 他的 情况 之上 一 的 这 湖泊 的

参见卡弗对他在其中一个湖泊边所处境况的描述

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

美国。

[nəʊt] ['sɪksθ] .
NOTE VI .
笔记 六年级 .

注六。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn][eit] . — " [hɜː(r); hə(r)] ['tæklɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'pærəl] [haɪ] .
PAGE 112 (120) ; line 8 . — " Her tackling rich , and of apparel high .
页 - (-) ; 线 8 . — " 她 擒抱 富有的 , 和 的 服饰 高的 .

第 112 页（120）；第 8 行。“她擅长处理富人，而且衣着考究。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['skeltən] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ɪn'sɜːt] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʊk]
" From a passage in Skelton , which I cannot here insert , not having the Book
" 从 一个 通道 在 斯凯尔顿 , 哪个 我 不能 这里 插入 , 不是 拥有 这 书
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

“摘自斯凯尔顿的一段话，我手边没有这本书，所以无法在此插入。

[nəʊt] [sevn] .
NOTE VII .
笔记 七 .

注释七。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn] - . — " [əʊ] !
PAGE 150 (158) ; line 11 . — " Oh !
页 - (-) ; 线 - . — " 哦 !

第 150（158）页；第 11 行——“哦！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dʌn'diː] .
for a single hour of that Dundee .
为了 一个 单身的 小时 的 那 邓迪 .

仅仅一个小时的邓迪之旅。

" [siː] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [skɑːts] ['bɔːdə(r)] ['mɪnstrəlsi] .
" See an anecdote related in Mr . Scott's Border Minstrelsy .
" 看 一个 轶事 有关的 在 先生 . 斯科特的 边界 吟游诗人 .

“请参阅斯科特先生的《边境吟游诗人》中讲述的一个轶事。

[nəʊt] [eɪtθ] .
NOTE VIII .
笔记 八 .

第八条注释。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪnz] - [ænd; ənd] - . —
PAGE 152 (160) ; lines 13 and 14 . —
页 - (-) ; 线条 - 和 - . —

第152页（160页）；第13行和第14行。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪə(r)]
" Who are to judge of danger which they fear
" WHO 是 到 法官 的 危险 哪个 他们 害怕

谁又有资格评判他们所惧怕的危险呢？

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
And honour which they do not understand .
和 荣誉 哪个 他们 做 不是 理解 .

还有他们所不理解的荣誉。

" [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['brʊks] [laɪf] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] .

" These two lines from Lord Brooke's Life of Sir Philip Sydney .

" 这些 二 线条 从 主 布鲁克的 生活 的 先生 菲利普 悉尼 .

“这两行出自布鲁克勋爵所著的《菲利普·西德尼爵士传》。

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] .

END OF THE FIRST VOLUME .

结尾 的 这 第一的 体积 .

第一卷完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神